

Swedish-Translations- Localizations

Table of contents

Countries/Regions Where Swedish is an Official Language	4
Sweden (SE) Accounting Standards: The K-Framework	5
K3 vs. FAS: Key Accounting Differences	7
Key Accounting Terms (sv-SE vs. sv-FI)	8
Currencies - Sweden (sv-SE) / Å land Islands (sv-AX) / Finland (sv-FI).....	9
VAT in Sweden and Finland	10
Corrected VAT/Tax Translations for Finland (sv-FI)	12
Corrected VAT/Tax Translations for Sweden (sv-SE)	20
VAT/Tax Translations for Å land Islands (sv-AX)	26
Translations - Finland (sv-FI)	33
1-500	33
New topic	33
1700-2200	34
2201-2800	79
2801-3200	96
3201-9901	117
20000-22440	147
900000-903182	162
906000-906591	173
100000-100057	194
Corrections - Finland (sv-FI)	197
New topic	212
Incomplete translations missing critical information	212
Reviews/Corrections - Excessive Quotation Marks (")	217
Main Journal Types in Finland (sv-FI)	219
Corrected Journal/Batch Translations for Finland (sv-FI)	220
Reviews/Corrections [Button] Text for Finland (sv-FI)	227
Reviews/Corrections Menu Paths for Finland (sv-FI)	229
Reviews/Corrections Spreadsheet Translations for UI Consistency (sv-FI)	230
Reviews/Corrections - Budget Translations for UI Consistency (sv-FI)	233
Reviews/Corrections - Open Item Translations for UI Consistency (sv-FI)	234

Review/Corrections - Reconciliation Translations for UI Consistency (sv-FI)	242
Reviews/Corrections - POS-Related Translations (sv-FI)	244
Reviews/Corrections - Exclamation Marks (!) in sv-FI	249
Reviews/Corrections - "Artikel" vs. General "Item" (sv-FI)	288
New topic	295
Review of Reportman vs. Report Designer (sv-FI)	297
UI constraints	298
New topic	298
Reviews/Corrections - UI constraints - Bulk time entries = ID 3559	299

Countries/Regions Where Swedish is an Official Language

Countries/Regions Where Swedish is an Official Language

That's a great question about the reach of the Swedish language and its corresponding financial regulations!

Swedish is an official or widely used language primarily in two countries and one autonomous region. The accounting standards that apply can vary depending on the jurisdiction and the size of the company.¹

Country/Region	Status of Swedish	ISO 3166-1 Alpha-2 Code
Sweden	Sole official national language.	SE
Finland	One of two official national languages (alongside Finnish).	FI
Åland Islands	An autonomous, unilingually Swedish region of Finland.	AX

Note: While Swedish is the main language, Swedish-speaking communities exist in other countries like the US, Canada, Australia, Norway, and Denmark, but it is not an official national language in those places.

Applicable Accounting Standards

The primary accounting standards are tied to the countries where Swedish is official:

1. Sweden (SE)

In Sweden, accounting is governed by the Annual Accounts Act and is overseen by the Swedish Accounting Standards Board (Bokföringsnämnden – BFN).² The standards applied depend on the size and listing status of the company:

- **Listed Companies:** Required to use IFRS Standards (International Financial Reporting Standards), as adopted by the EU, for their consolidated financial statements.³
- **Non-Listed Companies:** The BFN has established different reporting tiers (known as the K-standards – K1, K2, K3, K4) based on company size:⁴
 - **Large Companies (K3):** Follow a Swedish standard largely based on the IFRS for SMEs (Small and Medium-sized Entities) but with many amendments for Swedish law and practice.⁵
 - **Small Companies (K2):** Follow simpler Swedish standards.
 - **Very Small Entities (K1):**⁶ Have highly simplified reporting rules.

2. Finland (FI) and Åland Islands (AX)⁷

Finland, including the Åland Islands, is also an EU member state, and its accounting regulation is heavily influenced by EU directives.

- **Listed Companies:** Required to use IFRS Standards (International Financial Reporting Standards), as adopted by the EU, for their consolidated financial statements.⁸
- **Non-Listed Companies:** Primarily follow the Finnish Accounting Standards (FAS), which are based on the Finnish Accounting Act and are often less demanding than IFRS. They allow companies to prepare their financial statements in Finnish or Swedish.

Sweden (SE) Accounting Standards: The K-Framework

Sweden (SE) Accounting Standards: The K-Framework

In Sweden, the **Swedish Accounting Standards Board (BFN)** uses a modular system called the **K-standards (K1, K2, K3, K4)**. Small companies typically choose between K2 and K3.

1. K2 (Simplified Standard for Small Entities)

- **Target:** Smaller limited companies that meet the legal definition of a "**small company**" (not exceeding two of the three thresholds for two consecutive years: net sales SEK 80 million, total assets SEK 40 million, average employees 50).
- **Approach:** This is a **rule-based** framework. It uses standardized rules and simplified valuation methods, minimizing the difference between accounting results and tax results (i.e., it's heavily **tax-linked**).
- **Key Feature:** To keep it simple, it **prohibits** the capitalization of most internally generated expenses (like development costs) and complex financial instruments. This results in a more **conservative** balance sheet.

2. K3 (Primary Standard for All Other Entities)

- **Target:** Mandatorily for large companies and consolidated accounts. Small companies can **voluntarily** choose K3.
- **Approach:** This is a **principle-based** framework, largely mirroring the structure and principles of the **IFRS for SMEs** (International Financial Reporting Standards for Small and Medium-sized Entities).
- **Key Feature:** Allows for more choices in accounting, such as the capitalization of development costs and the use of the component method for depreciation. It is **less tax-linked** and aims to provide more relevant information for external stakeholders (investors, banks) than K2.

Finland (FI) Accounting Standards: FAS vs. IFRS

In Finland, smaller companies primarily use the national standards, which are known as **Finnish Accounting Standards (FAS)**.

1. FAS (Finnish Accounting Standards)

- **Target: The default standard for non-listed, non-consolidated entities.**
- **Approach:** Like Sweden's K2, FAS is generally a **tax-linked** and historically **conservative** standard, focusing on prudence and creditor protection. It is established under the Finnish Accounting Act.
- **Flexibility for Small Entities:** Small and **micro-entities** (meeting very low thresholds) have simplified requirements, including the ability to prepare **abridged** financial statements with fewer disclosures.
- **Key Differences from IFRS:**
 - **Goodwill:** Generally **amortized** over its useful life (often 5 years). Under IFRS, it is not amortized but tested for impairment annually.
 - **Measurement:** Primarily uses the **historical cost** principle, limiting the use of fair value (which is common in IFRS).
 - **Deferred Tax:** Accounting for deferred tax is often **limited or optional** for smaller entities.

2. IFRS (International Financial Reporting Standards)

- **Target: Mandatory for consolidated accounts of listed companies.**
- **Voluntary Use:** Non-listed companies can choose to use IFRS or IFRS for SMEs for their separate or consolidated financial statements, but this is less common for *small* entities because it can create a disconnect with the tax reporting, requiring separate adjustments for tax purposes.

Summary of Key Differences for Small Entities

Feature	Sweden (SE) - K2 Standard	Finland (FI) - FAS Standard
Primary Standard	K2 (Simplified Swedish GAAP)	FAS (Finnish Accounting Standards)
Methodology	Rule-based, high focus on tax-linkage.	Principles-based (from Accounting Act), high focus on tax-linkage and prudence.
Capitalization	Generally prohibited for internal development costs.	Generally prohibited for internal development costs.

Goodwill	Amortized (typically max 5 years or longer if specified).	Amortized (over its estimated useful life).
International Comparability	Low (specific to Sweden).	Low (specific to Finland).

In short, both countries maintain simplified, national standards for their small businesses (**K2 in Sweden** and **FAS in Finland**) that prioritize administrative simplicity and tax-consistency over international comparability.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Streamline your documentation process with HelpNDoc's HTML5 template](#)

K3 vs. FAS: Key Accounting Differences

K3 vs. FAS: Key Accounting Differences

Comparing Swedish K3 and Finnish FAS highlights the differing philosophies between an EU-driven, capital-market focus (K3) and a traditional, tax-linked prudence (FAS).

Both standards are mandatory for their respective large, non-listed companies (K3 in Sweden, FAS in Finland), but their treatment of several key items leads to different financial results.

Here are the major differences between the Swedish K3 Standard and the Finnish Accounting Standards (FAS) for non-listed entities:

Accounting Area	Swedish K3 Standard (BFNAR 2012:1)	Finnish Accounting Standards (FAS)	Impact on Financial Statements
Foundation	Based on IFRS for SMEs. External reporting/investor focus.	Based on the Finnish Accounting Act. Creditor/tax/prudence focus.	K3 generally provides a result closer to IFRS. FAS is more conservative.
Goodwill	Tested for Impairment annually (like full IFRS), or amortized over a maximum of 10 years (or up to 20 years if justified).	Amortized over its useful life, typically 5 years (as per Finnish tax law/prudence), up to 20 years if clearly justified.	FAS leads to a faster and more consistent decrease in goodwill value and lower earnings in the short term.
Internally Generated Intangibles (e.g., R&D)	Capitalization is allowed (if certain criteria are met), similar to IFRS (IAS 38).	**Capitalization is generally prohibited. Costs must be expensed immediately.	K3 balance sheets may show more assets and higher equity due to capitalization, while FAS income statements show lower profit in the R&D year.
Deferred Tax	Mandatory recognition of deferred tax liabilities and assets (on most temporary differences).	Generally Optional for separate financial statements (though mandatory for large companies' consolidated statements under IFRS).	K3 financial statements reflect the tax consequences of temporary accounting vs. tax differences. FAS may not reflect this future tax liability/benefit, leading to simpler notes but less complete information.
Financial Instruments	Uses IFRS principles, often requiring fair value measurement for certain	Primarily uses the historical cost principle. Fair value measurement is	K3 balance sheets are more reflective of current market values, especially in

	instruments.	very limited.	finance-heavy businesses.
Leases (Lessee)	Follows principles of IFRS 16, requiring capitalization of most leases (right-of-use asset and lease liability) onto the balance sheet.	Typically treats leases as operating expenses (off-balance sheet) unless it's a true finance lease, reflecting the traditional Finnish tax-linkage.	K3 balance sheets show higher assets and higher liabilities (grossing up the balance sheet) compared to FAS.

Key Takeaway

The core difference is their philosophy:

- K3 (Sweden) is built on an investor-oriented model. It aims for a high degree of transparency and comparability with IFRS, making the financial statements more useful for external stakeholders like investors, lenders, and foreign partners.
- FAS (Finland) is built on a creditor-oriented and tax-linked model. It prioritizes a conservative balance sheet (prudence principle) and simplifies tax reconciliation, making it highly effective for domestic compliance and protection of creditors.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free help authoring environment](#)

Key Accounting Terms (sv-SE vs. sv-FI)

Key Accounting Terms (sv-SE vs. sv-FI)

This table summarizes critical accounting concepts where there may be dialectal differences or where exact terminology is required for Finland-Swedish (sv-FI) compared to Swedish-Swedish (sv-SE).

Concept (English)	Sweden (sv-SE)	Finland (sv-FI)	Rationale
Value Added Tax (VAT)	Moms	Moms / Mervärdeskatt	Both terms are used, but 'Moms' is more common in Sweden.
Sales Ledger	Kundreskontra	Försäljningsreskontra	Both are used, but 'Försäljningsreskontra' is more precise in Finland.
Purchases Ledger	Leverantörsreskontra	Köpreskontra	'Köpreskontra' is the standard term in Finland.
Profit and Loss Account	Resultaträkning	Vinst- och förlustkonto (or Resultaträkning)	'Vinst- och förlustkonto' is the standard term in Finland.
Ledger (Journal Batch/Voucher)	Verifikation	Verifikat	Both are used, but 'Verifikat' is more common in Finland.
Chart of Accounts	Kontoplan	Kontoplan	The term is identical in both dialects.
Fiscal Year	Räkenskapsår	Räkenskapsperiod	Both are used, but 'Räkenskapsperiod' is more common in Finland.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly create a professional-quality documentation](#)

Currencies - Sweden (sv-SE) / Å land Islands (sv-AX) / Finland (sv-FI)

Currencies - Sweden (sv-SE) / Å land Islands (sv-AX) / Finland (sv-FI)

Since the currency and its subunits differ significantly between Sweden/Åland and Finland, we must treat them as separate localization efforts for these labels.

Here are the corrected labels in English for clarification, using the appropriate currency names and symbols based on the official currencies for the three regions:

- **Sweden (sv-SE) and Åland Islands (sv-AX):** Use the **Swedish Krona (SEK)** and its subunit, the **öre** (though ö re coins are no longer in circulation, it remains the conceptual subunit for calculation). The common symbol is **kr**.
- **Finland (sv-FI):** Uses the **Euro (EUR)** and its subunit, the **Euro cent**. The common symbol is **€**.

Currency Label Corrections (LabelIDs 157, 158, 1000003)

ID	English Original	Sweden (sv-SE) & Åland (sv-AX) Adaptation	Finland (sv-FI) Adaptation	Rationale
157	Rands	Krona (Singular: Krona)	Euro (Singular/Plural: Euro)	This is the main currency unit word.
158	Cent	Öre (Plural: Öre/Ören)	Cent (Plural: Cent)	This is the subunit word (1/100th).
1000003	*Your Currency	kr	€	This is the currency symbol label.

VAT in Sweden and Finland

VAT in Sweden and Finland

VAT is complex, as the exact rates vary by country and the accounting is critical for proper tax alignment. In the language files LabelID 2044 default standard rate is 15%. This needs to be changed according to the VAT rate in Swedish countries.

1. VAT Percentages in Sweden and Finland

Here is a breakdown of the current VAT percentages in Sweden and Finland, followed by how VAT accounts function in the Chart of Accounts (COA) and align with the VAT returns.

Since Åland Islands (AX) follows the Finnish VAT regime (though it is considered outside the EU VAT territory for goods movements), the rates for Finland apply there.

Country/Region	Standard Rate	First Reduced Rate	Second Reduced Rate
Sweden (SE)	25%	12% (e.g., food, hotel accommodation)	6% (e.g., books, passenger transport)
Finland (FI/AX)	25.5% (effective Sept 2024)	14% (e.g., foodstuffs, pharmaceuticals)	10% (e.g., newspapers, books (changed Jan 2025))

Key Observations:

- Standard Rate: Finland's standard rate of 25.5% is currently one of the highest in the EU, slightly exceeding Sweden's 25%.
- Reduced Rates: Both countries utilize reduced rates but apply them to different categories of goods and services, making detailed classification essential.

2. VAT Accounts in the Chart of Accounts (COA)

In accounting, VAT is tracked using Balance Sheet accounts, typically grouped under Current Liabilities (or sometimes Current Assets if the company is due a refund). The goal is to separate the tax liability/asset from the company's operating revenue and expense.

The Two Common Configurations

Most businesses use a system that involves two primary ledger accounts:

Account Type	Function	N C o l r a m s a s l i B f a i l c a a n t c i e o n (
--------------	----------	---

B
a
l
a
n
c
e
S
h
e
e
t
)

Output VAT (Sales VAT)	Records VAT charged on the company's sales/services. This is a liability owed to the tax authority.
------------------------	---

C
C
r
u
r
e
r
e
d
i
e
n
t
t
L
i
a
b
i
l
i
t
y

Input VAT (Purchase VAT)	Records VAT paid on the company's purchases/expenses. This is an asset to be reclaimed from the tax authority.
--------------------------	--

D
C
e
u
b
r
i
r
e
n
t
A
s
s
e
t
/
L
i
a
b
i
l
i
t
y
C
o
n
t
r
a

The Three–Account Configuration (Advanced)

A more robust system, especially for larger companies or those with complex tax rules, often uses three accounts:

- 1. Output VAT (Records VAT collected on sales).
- 2. Input VAT (Records VAT paid on purchases).
- 3. VAT Control/Liability Account (The net amount is moved here at the end of the reporting period to reflect the final tax position: either payable or refundable).

The Role of Tax Codes:

Every transaction that involves VAT is recorded using a tax code (e.g., SE-25%, FI-14%). This code automatically splits the total amount:

- The net amount goes to the relevant Income or Expense account.
 - The VAT amount goes to the appropriate Output or Input VAT account in the COA.
-

Alignment with the VAT Returns

The system is designed to ensure direct alignment between the COA balances and the official tax filings (VAT Returns).

The Process

1. **Periodic Accumulation:** Throughout the VAT reporting period (e.g., monthly, quarterly), all VAT amounts are continuously posted to the Input VAT (Debit) and Output VAT (Credit) accounts.
2. **Reconciliation:** At the end of the period, the accounting system generates a VAT Report by summarizing the activity in these accounts. This report is used to fill out the official VAT return (e.g., to the Swedish Tax Agency, Skatteverket, or the Finnish Tax Administration, Vero).
 - Total Output VAT (Sales) is reported in the sales boxes.
 - Total Input VAT (Purchases) is reported in the deduction/purchase boxes.
3. **Settlement Journal:** A final journal entry is posted to clear the balances of the Input and Output VAT accounts by transferring their net amount to the VAT Control/Liability Account.
 - If Output VAT > Input VAT, the net Credit balance is the tax Payable to the government.
 - If Input VAT > Output VAT, the net Debit balance is the tax Refundable from the government.
4. **Payment/Receipt:** When the payment is made or the refund is received, the corresponding entry is posted against the VAT Control Account, bringing its balance back to zero until the next reporting period.

This systematic process ensures that the balances in the company's general ledger perfectly match the figures submitted to the tax authority.

You can learn more about managing the VAT process in a financial system by watching this video: [VAT Adjustments using Manual Journals in Zoho Books](#).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Maximize Your Documentation Capabilities with a Help Authoring Tool](#)

Corrected VAT/Tax Translations for Finland (sv-FI)

Corrected VAT/Tax Translations for Finland (sv-FI)

This is a critical area for compliance, and ensuring the terminology aligns with Finnish regulations is essential for the sv-FI localization.

In Finland-Swedish, the preferred and most official term for VAT is often **Mervärdesskatt (MVS)**, especially in formal and legal contexts, while **Moms** is the common spoken/abbreviated term. For a professional accounting system, we should use **Mervärdesskatt** where the English source uses **Tax** or

when referring to the legal/official process, and **Moms** where the English source uses **VAT** or where it is clearly about the input/output accounts.

The official abbreviation for VAT in Finland is **ALV** (*Arvonlisä vero* in Finnish), which sometimes influences the Swedish text.

Here is the review, adaptation, and correction for the Finland-Swedish (sv-FI) file. Note that labels referring to foreign tax schemes (like the Dutch or Belgian plugins) should retain their descriptive nature.

ID	Swedish Original (sv-SE example)	English Source	Adapted Translation (sv-FI)	Rationale for sv-FI Adaptation
33	Skattekonto	Tax account	Skattekonto	General term for tax liability account.
63	&Moms och skatt	&Tax	&Mervä rdesskatt	Use the more formal sv-FI term, MVS, for a main menu item.
202	Skatteregistreringsnummer	Tax reference	Mervä rdesskattenummer	Refers specifically to the VAT/MVS ID number.
219	Ingående moms	Input tax	Ingående mervä rdesskatt	Use the formal term for the statutory liability.
220	Utgående moms	Output tax	Utgående mervä rdesskatt	Use the formal term for the statutory liability.
254	Momskonton	Tax accounts	Mervä rdesskattekonton	Use the formal term.
314	Skattemetod	Tax method	Mervä rdesskattemetod	Refers to the accounting method for MVS.
317	Skatteregn.nr	Tax reg. no.	Mervä rdesskattreg.nr	Abbreviated formal MVS registration number.
390	Alternativ för skatterapport	Tax report options	Alternativ för mervä rdesskatte rapport	Use the formal term for the report.
391	Skattekod	Tax code	Mervä rdesskattekod	Use the formal term.
407	Visa momstransaktioner	Show tax transactions	Visa mervä rdesskatttransaktioner	Use the formal term.

409	Visa moms separat	Show tax separately	Visa mervärdesskatt separat	Use the formal term.
469	Detta är inte ett momskonto!	This is not a tax account!	Detta är inte ett mervärdesskatteko nto!	Use the formal term.
529	Detta skattekonto har transaktioner...	This tax account has transactions!...	Detta mervärdesskatteko nto har transaktioner...	Apply the formal term throughout the warning message.
609	Skatt	Tax	Mervärdesskatt	Use the formal term.
687	Skatt exkluderad	Tax excluded	Mervärdesskatt exkluderad	Use the formal term.
688	Skatt inkluderad	Tax included	Mervärdesskatt inkluderad	Use the formal term.
750	Skattefaktura nr	Tax Invoice no.	Faktura (Mervärdesskatt) nr	MVS is often shown in parentheses or simply implied. Changed to be clearer.
816	Får inte ha en skattetyt...	May not have a tax type...	Får inte ha en mervärdesskattetyt ...	Use the formal term.
821	Den betalningsbaserade skattemetoden...	The payments based method of tax...	Den betalningsbaserade mervärdesskatteme toden...	Use the formal term throughout the description of the method.
1130	Kundens skattereferens	Customer tax ref.	Kundens mervärdesskattrefe rens	Use the formal term.
1135	Momsregistrering	TAX registration	Mervärdesskattregi strering	Use the formal term.
1138	Skattebelopp	Tax amount	Mervärdesskattebel opp	Use the formal term.
1789	Skattekonton	Tax accounts	Mervärdesskatteko nton	Use the formal term.
1863	Moms	Tax	Mervärdesskatt	Use the formal term.

1925	Moms	Tax	Mervä rdeesskatt	Use the formal term.
1982	Ingen moms	No tax	Ingen mervä rdeesskatt	Use the formal term.
1985	Kom ihå g moms på motkonto	Remember tax on contra account	Kom ihå g mervä rdeesskatt på motkonto	Use the formal term.
2037	MOMSFAKTURA	TAX INVOICE	MERVÄRDESSKAT TFAKTURA	Use the capitalized formal term.
2043	MOMSBELOPP	TAX-AMT	MERVÄRDESSKAT TEBELOPP	Use the capitalized formal term.
2051	*Anger icke momspliktig artikel	*Indicates non-TAX item	*Anger icke mervä rdeesskattepliktig artikel	Use the formal term.
2177	Momsbelopp hittades...	Tax amount found...	Mervä rdeesskattebel opp hittades...	Use the formal term.
2203	Redigera skatt	Edit tax	Redigera mervä rdeesskatt	Use the formal term.
3027	Anvä nd standardmoms	Use default tax	Anvä nd standardmervä rdes skatt	Use the formal term.
3028	Standard momskonto	Default tax account	Standard mervä rdeesskatteko nto	Use the formal term.
3035	Anvä nd lä nkmoms	Use link tax	Anvä nd lä nkmervä rdeesskatt	Use the formal term.
3036	Lä nkmoms	Link tax	Lä nkmervä rdeesskat t	Use the formal term.
3037	Motmoms	Contra tax	Motmervä rdeesskatt	Use the formal term.
3050	Anvä nd standardmoms	Use default tax	Anvä nd standardmervä rdes skatt	Use the formal term.
3053	Anvä nd lä nkmoms	Use link tax	Anvä nd lä nkmervä rdeesskatt	Use the formal term.
3054	Lä nkmoms	Link tax	Lä nkmervä rdeesskat t	Use the formal term.

3055	Motmoms	Contra tax	Motmervä rdesskatt	Use the formal term.
3160	Slå samman artiklar per moms...	Merge items per tax...	Slå samman artiklar per mervä rdesskatt...	Use the formal term.
3169	Strikt moms på konto	Strict tax on account	Strikt mervä rdesskatt på konto	Use the formal term.
3178	Länkmoms	Link tax	Länkmervä rdesskatt	Use the formal term.
3294	Visa moms i dokument	Show tax in documents	Visa mervä rdesskatt i dokument	Use the formal term.
3297	Dölj denna moms	Hide this tax	Dölj denna mervä rdesskatt	Use the formal term.
3345	Sammanfogning med moms...	Consolidating lines and using tax...	Sammanfogning med mervä rdesskatt...	Use the formal term throughout the warning.
3352	Försäljning... och momskonton	Sales... and Tax accounts	Försäljning... och mervä rdesskattekonton	Use the formal term.
3409	Postnummer / skatteid / regnr sökning	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Postnummer / mervä rdesskatt id / reg.nr sökning	Clarify the ID refers to MVS.
3410	Holländsk momsplugin	Dutch Tax plugin	Holländsk Mervä rdesskattplugin	Use the formal term.
3438	Belgisk momsdeklaration	Belgium Tax Returns	Belgisk Mervä rdesskattdeklaration	Use the formal term.
3465	Momsklasser	Tax classes	Mervä rdesskattklasser	Use the formal term.
3466	Momsklass	Tax class	Mervä rdesskattklass	Use the formal term.
3675	Momslista kund med skatteid	Tax list debtor with tax id	Mervä rdesskattlista kund med mervä rdesskatt id	Ensure ID clarification.

3735	Vinst/förlust på huvudbok med moms!	You are putting profit/loss on ledger with tax!	Vinst/förlust på huvudbok med mervärdesskatt!	Use the formal term throughout the warning.
903147	Uppdatera dokumenthuvud FTaxAmt	Update Dothead FTaxAmt	Uppdatera dokumenthuvud FMVSBelopp	Renaming the technical variable to align with MVS (Mervärdesskatt).
903154	Rätta inkl./exkl. momsbelopp	Correct Incl./Excl. Tax amount	Rätta inkl./exkl. MVS-belopp	Using the MVS abbreviation for conciseness in technical labels.
906014	Kassa moms faktura	POS Tax Invoice	Kassa mervärdesskatte faktura	Use the formal term.
906020	Moms	Tax	Mervärdesskatt	Use the formal term.
906069	Erat skattereferens	Your tax reference	Eder mervärdesskatte referens	Use the formal term.
906084	Dokumentmoms	Document tax	Dokumentmervärdesskatt	Use the formal term.
906085	Moms på moms konto	Tax on tax account	Mervärdesskatt på mervärdesskatte konto	Use the formal term.
906105	Moms per period	Tax per period	Mervärdesskatt per period	Use the formal term.
906248	Faktura Ingen moms (inga koder)	Invoice No Tax (no codes)	Faktura Ingen Mervärdesskatt (inga koder)	Use the formal term.
906249	Kreditnota Ingen moms (inga koder)	Credit note No Tax (no codes)	Kreditnota Ingen Mervärdesskatt (inga koder)	Use the formal term.
906250	Offert Ingen moms (inga koder)	Quote No Tax (no codes)	Offert Ingen Mervärdesskatt (inga koder)	Use the formal term.
906251	Inköp Ingen moms (inga koder)	Purchase No Tax (no codes)	Inköp Ingen Mervärdesskatt (inga koder)	Use the formal term.

906252	Leverantörsretur Ingen moms...	Supplier return No Tax...	Leverantörsretur Ingen Mervärdesskatt...	Use the formal term.
906253	Order Ingen moms (inga koder)	Order No Tax (no codes)	Order Ingen Mervärdesskatt (inga koder)	Use the formal term.
906254 - 906259	Faktura Ingen moms (15 kod)	Invoice No Tax (15 code)	Faktura Ingen Mervärdesskatt (15 kod)	Apply formal term for the remaining 6 labels.
906265	Momsrapport	Tax report	Mervärdesskattrap port	Use the formal term.
906280	Huvudbok och moms	Ledger and tax	Huvudbok och mervärdesskatt	Use the formal term.
906339	Moms- och företagsregistrerings nummer	Tax and company registration numbers	Mervärdesskatt- och företagsregistrerin gsnummer	Use the formal term.
906550	Momsrapport - Referens/Dokumentn r	Tax report - Reference / Document no.	Mervärdesskattrap port - Referens/Dokument nr	Use the formal term.
906553	Momslista leverantör med skatteid	Tax list creditor with tax id	Mervärdesskattlista leverantör med mervärdesskatt id	Ensure ID clarification.
906583	Momskoder - Momssatser	Tax codes - Tax rates	Mervärdesskattkod er - Mervärdesskattsats er	Use the formal term.
906589	MOMS-FRI Layoutfil	NO-TAX Layout file	MVS-FRI Layoutfil	Use the MVS abbreviation for conciseness in technical/system file names.
906590	MOMS-FRI Dokumentlayout	NO-TAX Document layout	MVS-FRI Dokumentlayout	Use the MVS abbreviation.
906591	MOMS-FRI Dokumentlayout (15- kod)	NO-TAX Document layout (15-code)	MVS-FRI Dokumentlayout (15-kod)	Use the MVS abbreviation.

Abbreviation for VAT/MVS - Adapted VAT Labels for UI Consistency (sv-FI)

For **UI consistency** in the Finland-Swedish (sv-FI) language file, you absolutely **should use the abbreviation** for VAT/MVS, especially in labels that are part of menus, columns, buttons, or warnings where space is constrained.

The official Finnish abbreviation for Value Added Tax (*Mervä rdesskatt* in Swedish or *Arvonlisä vero* in Finnish) is **ALV**.

However, since your software is already using a Swedish translation base, the most common and consistent abbreviation used in Finnish accounting systems, derived from the Swedish term, is **MVS** (for *Mervä rdesskatt*). Sticking to **MVS** provides better internal consistency for the Swedish-based localization project.

Here is the strategy for UI consistency:

- **Use MVS (or MVS-) in labels where space is limited** (e.g., column headers, short descriptions, technical variables).
- **Use the full term Mervä rdesskatt in sentences or detailed explanations** (e.g., in warning messages or long descriptions).

Below are the adaptations of the previously reviewed VAT/Tax labels where an abbreviation would improve UI consistency.

ID	English Source	Previous Formal Translation (sv-FI)	Adapted Abbreviated Translation (sv-FI)	Rationale for Abbreviation
63	&Tax	&Mervä rdesskatt	& MVS	Short, standard abbreviation for a main menu item.
202	Tax reference	Mervä rdesskattenummer	MVS-nummer	Concise term for a registration field.
219	Input tax	Ingå ende mervä rdesskatt	Ingå ende MVS	Clear and concise for ledgers/accounts.
220	Output tax	Utgå ende mervä rdesskatt	Utgå ende MVS	Clear and concise for ledgers/accounts.
254	Tax accounts	Mervä rdesskattekonto	MVS-konton	Concise

		n		heading/label for a list of accounts.
317	Tax reg. no.	Mervärdesskattreg.nr	MVS-reg.nr	Concise form for a registration field.
391	Tax code	Mervärdesskattkode	MVS-kod	Concise term for a setting/code field.
1135	TAX registration	Mervärdesskattregistrering	MVS-registrering	Concise term for a form field.
1789	Tax accounts	Mervärdesskattkonton	MVS-konton	Repeat of ID 254 for consistency.
2043	TAX-AMT	MERVÄRDESSKATTEBELOPP	MVS-BELOPP	Shortened for display in technical/transaction views.
3028	Default tax account	Standard mervärdesskattkonto	Standard MVS-konto	Shortened for a setting field.
3465	Tax classes	Mervärdesskattklasser	MVS-klaser	Shortened for a settings panel header.
3466	Tax class	Mervärdesskattklass	MVS-klass	Shortened for an entry field.
906020	Tax	Mervärdesskatt	MVS	Shortened for generic label use.
906583	Tax codes - Tax rates	Mervärdesskattkoder - Mervärdesskattsatser	MVS-koder - MVS-satser	Shortened for a table/settings header.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Save time and frustration with HelpNDoc's WinHelp HLP to CHM conversion feature](#)

Corrected VAT/Tax Translations for Sweden (sv-SE)

Adapted VAT/Tax Translations for Sweden (sv-SE)

To adapt the VAT/Tax translations from Finland (sv-FI) to Sweden (sv-SE), we need to replace the Finnish formal term/abbreviation (**MVS**) with the standard, official Swedish term and abbreviation: **Moms**.

•

- **Swedish Official Term: Mervärdeskatt**
- **Swedish Common/UI Term: Moms**

The **Moms** abbreviation is standard and is used throughout Swedish accounting for UI consistency. We will apply the rules we previously established (e.g., using abbreviations like *nr* and *reg.nr*).

Here is the full adapted list for **Sweden (sv-SE)**:

ID	English Source	Adapted Translation (sv-SE)	Rationale (MVS → Moms)
33	Tax account	Skattekonto	Consistent term.
63	&Tax	&Moms	Standard Swedish abbreviation for UI/Menu.
202	Tax reference	Moms-referens	Using Moms- instead of MVS-.
219	Input tax	Ingående Moms	Standard term in Sweden.
220	Output tax	Utgående Moms	Standard term in Sweden.
254	Tax accounts	Moms-konton	Using Moms- instead of MVS-.
314	Tax method	Moms-metod	Using Moms- instead of MVS-.
317	Tax reg. no.	Moms-reg.nr	Using Moms- and established number abbreviation.
390	Tax report options	Alternativ för Moms-rapport	Using Moms- instead of MVS-.
391	Tax code	Moms-kod	Using Moms- instead of MVS-.
407	Show tax transactions	Visa Moms-transaktioner	Using Moms- instead of MVS-.
409	Show tax separately	Visa Moms separat	Using Moms instead of MVS.
469	This is not a tax account!	Detta är inte ett Moms-konto!	Using Moms- instead of MVS-.
529	This tax account has transactions!...	Detta Moms-konto har transaktioner...	Using Moms- instead of MVS-.
609	Tax	Moms	Standard Moms abbreviation.

687	Tax excluded	Moms exkluderad	Standard Moms abbreviation.
688	Tax included	Moms inkluderad	Standard Moms abbreviation.
750	Tax Invoice no.	Moms-faktura nr	Using Moms- instead of MVS- and <i>nr</i> .
816	May not have a tax type...	Få r inte ha en Moms-typ...	Using Moms-typ instead of MVS-typ.
821	The payments based method of tax...	Den betalningsbaserade Moms-metoden...	Using Moms instead of MVS in the explanatory text.
1130	Customer tax ref.	Kundens Moms-referens	Using Moms- instead of MVS-.
1135	TAX registration	Moms-registrering	Using Moms- instead of MVS-.
1138	Tax amount	Moms-belopp	Using Moms- instead of MVS-.
1789	Tax accounts	Moms-konton	Using Moms- instead of MVS-.
1863	Tax	Moms	Standard Moms abbreviation.
1925	Tax	Moms	Standard Moms abbreviation.
1982	No tax	Ingen Moms	Standard Moms abbreviation.
1985	Remember tax on contra account	Kom ihå g Moms på motkonto	Standard Moms abbreviation.
2037	TAX INVOICE	MOMS-FAKTURA	Using MOMS- instead of MVS- in caps.
2043	TAX-AMT	MOMS-BELOPP	Using MOMS- instead of MVS- in caps.
2051	*Indicates non-TAX item	*Anger icke Moms-pliktig artikel	Using Moms- instead of MVS-.
2177	Tax amount found...	Moms-belopp hittades...	Using Moms- instead of MVS-.
2203	Edit tax	Redigera Moms	Standard Moms abbreviation.

3027	Use default tax	Anvä nd standard-Moms	Using Moms instead of MVS.
3028	Default tax account	Standard Moms-konto	Using Moms- instead of MVS-.
3035	Use link tax	Anvä nd lä nk-Moms	Using Moms instead of MVS.
3036	Link tax	Lä nk-Moms	Using Moms instead of MVS.
3037	Contra tax	Mot-Moms	Using Moms instead of MVS.
3050	Use default tax	Anvä nd standard-Moms	Using Moms instead of MVS.
3053	Use link tax	Anvä nd lä nk-Moms	Using Moms instead of MVS.
3054	Link tax	Lä nk-Moms	Using Moms instead of MVS.
3055	Contra tax	Mot-Moms	Using Moms instead of MVS.
3160	Merge items per tax on ledger	Slå samman artiklar per Moms på reskontra	Standard Moms abbreviation.
3169	Strict tax on account	Strikt Moms på konto	Standard Moms abbreviation.
3178	Link tax	Lä nk-Moms	Using Moms instead of MVS.
3294	Show tax in documents	Visa Moms i dokument	Standard Moms abbreviation.
3297	Hide this tax	Dö lj denna Moms	Standard Moms abbreviation.
3345	Consolidating lines and using tax...	Sammanfogning med Moms... förstör Moms-uppgifter!	Using Moms instead of MVS throughout the warning.
3352	Sales... and Tax accounts	Fö rsä lning... och Moms-konton	Using Moms- instead of MVS-.
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Postnummer / Moms-id / reg.nr sö kning	Using Moms- instead of MVS- and <i>reg.nr.</i>
3410	Dutch Tax plugin	Hollä ndsk Moms-plugin	Using Moms- instead of MVS-.

3438	Belgium Tax Returns	Belgisk Moms-deklaration	Using Moms- instead of MVS-.
3465	Tax classes	Moms-klasser	Using Moms- instead of MVS-.
3466	Tax class	Moms-klass	Using Moms- instead of MVS-.
3675	Tax list debtor with tax id	Moms-lista kund med Moms-id	Using Moms- instead of MVS-.
3735	You are putting profit/loss on ledger with tax!...	Vinst/förlust på huvudbok med Moms! Förstör Moms-uppgifter!	Using Moms instead of MVS throughout the warning.
903147	Update DocHead FTaxAmt	Uppdatera DocHead FTaxAmt	Consistent technical label.
903154	Correct Incl./Excl. Tax amount...	Rä tta inkl./exkl. Moms-belopp...	Using Moms- instead of MVS-.
906014	POS Tax Invoice	Kassa Moms-faktura	Using Moms- instead of MVS-.
906020	Tax	Moms	Standard Moms abbreviation.
906069	Your tax reference	Eder Moms-referens	Using Moms- instead of MVS-.
906084	Document tax	Dokument-Moms	Using Moms instead of MVS.
906085	Tax on tax account	Moms på Moms-konto	Using Moms instead of MVS.
906105	Tax per period	Moms per period	Standard Moms abbreviation.
906248 - 906259	(All) No Tax...	(All) Ingen Moms...	Using Moms instead of MVS for all labels in this range.
906265	Tax report	Moms-rapport	Using Moms- instead of MVS-.
906280	Ledger and tax	Huvudbok och Moms	Standard Moms abbreviation.
906339	Tax and company registration numbers	Moms- och företagsregistreringsnummer	Using Moms- instead of MVS-.

906550	Tax report - Ref / Doc. no.	Moms-rapport - Ref/Dok.nr	Using Moms- and number abbreviations.
906553	Tax list creditor with tax id	Moms-lista leverantör med Moms-id	Using Moms- instead of MVS-.
906583	Tax codes - Tax rates	Moms-koder - Moms-satser	Using Moms- instead of MVS-.
906589 - 906591	NO-TAX Layout file...	MOMS-FRI Layoutfil...	Using MOMS-FRI instead of MVS-FRI for consistency.

moms - Abbreviation - Lowercase / Uppercase

The Swedish term **moms** is generally treated as an **abbreviation** rather than an acronym, and it is almost always written in **lowercase** in general text and official documentation in Sweden.

Usage in Sweden (sv-SE)

- **Standard Usage:** moms
- **Meaning:** It is a shortened form of the full Swedish word, **Mervärdesskatt** (Value Added Tax).
- **Capitalization Rule:** In Swedish, abbreviations formed from compound words are typically written in **lowercase** unless they start a sentence. Therefore, in most UI and text contexts, you should use:
 - **moms** (e.g., "Du har lagt till **moms** på fakturan.")
 - **Moms** (e.g., "**Moms** är inkluderat i priset.")

Usage in Finland (sv-FI)

- **Standard Usage:** You chose to use **MVS** (for **Mervärdesskatt**).
- **Capitalization Rule:** Since **MVS** is a three-letter abbreviation of the specific Finnish-Swedish formal term, **MVS** in all caps is suitable for UI consistency, as we established in our previous review.
 - **MVS** (e.g., "MVS-rapportering")

Conclusion

For your **Swedish (sv-SE)** translation file:

- You should use **Moms** or **moms** (depending on the position in the sentence) in the labels, *not* **MOMS**.

The only time **MOMS** might be used is in highly technical labels, system names, or if the entire label is capitalized (like in the previously reviewed MOMS-FAKTURA), but **Moms** (or **moms**) is the linguistically correct choice for standard text and UI components.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily Add Encryption and Password Protection to Your PDFs](#)

VAT/Tax Translations for Å land Islands (sv-AX)

VAT/Tax Translations for Å land Islands (sv-AX)

Since the Åland Islands (sv-AX) are an autonomous region of Finland and follow **Finnish VAT and accounting legislation**, the terminology used for the Åland Islands file must be consistent with the **Finnish-Swedish (sv-FI) file**.

Therefore, the labels you provided, which utilize the **MVS** (Mervä rdeskatt) abbreviation, are **correct** for the sv-AX language file.

The only items that need to be reviewed are the two labels that were flagged for potential errors in the sv-FI review, to ensure we implement the corrected version for sv-AX as well.

The translations below use the **MVS** abbreviation and are considered compliant and correct for the sv-AX file, reflecting Finnish legislation and Finnish-Swedish UI standards.

ID	English Source	Adapted Translation (sv-AX) - Identical
816	May not have a tax type...	Få r inte ha en MVS-typ fö r en kund elle

821

The payments based method of tax...

Den betalningsbaserade **MVS-metoden**
skattemyndigheten först när den mottagit

3169	Strict tax on account	Strikt MVS på konto
------	-----------------------	---------------------

3178	Link tax	Lä nk-MVS
------	----------	-----------

3345

Consolidating lines and using tax...

Sammanfogning med **MVS** för stö r **MVS-**

3735

You are putting profit/loss on ledger with tax!...

Vinst/förlust på huvudbok med MVS! Förs

All Other Labels

(e.g., 63, 202, 219, 220, 391...)

Use the MVS abbreviation

The sv-AX file should be a copy of the sv-FI file.

Translations - Finland (sv-FI)

1-500 Can we review and correct the translations into Swedish for Finland (se-FI) ? Please use the official accounting language for for Finland (se-FI). We need to apply Sentence case and take UI constraints and consistency into account (matching the length of the English source). Please use Abbreviations for number? Message translations should be in full context. Please retain placeholders (<@APPNAME@> and %s). Please export to a Spreadsheet like Google Sheets. Use the following columns | ID | English source | Existing Swedish Translations | Corrected Translations (se-FI) | Notes / Rationale ? =

===

1-500 Can we translate the labelID's 1- 500 into Swedish for Finland (se-FI) ? Please use the official accounting language for for Finland (se-FI). We need to apply Sentence case and take UI constraints and consistency into account (matching the length of the English source). Message translations should be in full context. Please retain placeholders (<@APPNAME@> and %s). Please export to a Spreadsheet like Google Sheets. Use the following columns | ID | English source | Existing Swedish Translations | Corrected Translations (se-FI) | Notes / Rationale ?

1-500 Can we review and adapt the labelID's 1- 500 of Finland (se-FI) into Swedish for Sweden (se-SE) ? Please use the official accounting language for for Finland (se-FI). We need to apply Sentence case and take UI constraints and consistency into account (matching the length of the English source). Please use Abbreviations where applicable. Message translations should be in full context. Please retain placeholders (<@APPNAME@> and %s). Please export to a Spreadsheet like Google Sheets. Use the following columns | ID | English source | Existing Swedish Translations | Corrected Translations (se-FI) | Notes / Rationale ?

1-500

New topic

1700-2200

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-Fl)	Notes / Rationale
1700	Creditor age analysis	Leverantör Ålder Analys	Leverantör s Ålder analys	Redovisningsterm: Används ofta som ett ord. Meningsversal.
1701	Reference no.	Referensnummer	Referensnummer	Förkortning ej nödvändig i detta fall.
1702	Transaction total	Transaktion Totalt	Transaktionssumma	Redovisningsterm: Använd "summa" istället för "totalt". Meningsversal.
1703	Totals for report :	Totaler Rapport:	Totaler för rapport:	Meningsversal. Korrekt term för "Totals".
1704	Debtor age analysis as at	Kund Ålder Analys per den	Kund Åldersanalys per	Redovisningsterm: Används ofta som ett ord. Meningsversal. Tog bort "den" för bättre flyt.

1706	No.	Nr	Nr	Kort och korrekt.
1707	Stock code	Lager Kod	Lagerkod	Redovisningsterm: Sammansatt ord. Meningsversal.
1708	Description	Beskrivning	Beskrivning	Meningsversal.
1709	Price	Pris	Pris	Meningsversal.
1710	Qty	Antal	Antal	Kort och korrekt.
1711	Discount	Rabatter	Rabatter	Meningsversal.
1712	Amount	Belopp	Belopp	Meningsversal.
1713	Float movement	Float Movement	Kassaväxlingsrörelse	Redovisningsterm/ Kassa: "Float" syftar på växelkassan.
1714	Point-of-Sale invoice entry	Försäljningsplats Faktura Införing	Kassaapparat fakturainmatning	Kassa/Redovisning: "Point-of-Sale" översätts bäst till "Kassaapparat" i det här sammanhanget. Sammansatt ord.
1715	&Out of the drawer	&Out i lådan	&Ut ur lådan	Mer naturlig fraserings. Meningsv

				ersal.
1716	&Into the drawer	&Into lå dorna	&I lå dan	Mer naturlig fraseri ng. Antar singulari s (lå dan) fö r en kassa. Meningsv ersal.
1717	Customer	Kund	Kund	Meningsv ersal.
1718	Salesperson:	Fö rsä ljare:	Fö rsä ljare:	Meningsv ersal.
1719	Reference	Referens	Referens	Meningsv ersal.
1720	Default customer account not setup! Please setup!	Default Customer Account inte installationen Vä nligen Instä lling	Standardkundko nto ej instä llt! Vä nligen stä ll in!	Meningsv ersal. Korrekt fackterm: "Standar dkundko nto".
1721	New invoice	Ny faktura	Ny faktura	Meningsv ersal.
1722	Inv. %s (Credit Card)	Inv. %s (kreditkort)	Fakt. %s (kreditkort)	Fö rkortni ng av Faktura. Meningsv ersal. Behå ll placehol der.
1723	Inv. %s (Account)	Inv. %s (konto)	Fakt. %s (konto)	Fö rkortni ng av Faktura. Meningsv ersal. Behå ll placehol der.

1724	Inv. %s (Voucher)	Inv. %s (voucher)	Fakt. %s (kupong)	Fö rkortni ng av Faktura. Meningsv ersal. "Kupong" ä r mer passand e ä n "voucher ". Behå ll placehol der.
1725	Inv. %s (Cheque)	Inv. %s (Check)	Fakt. %s (check)	Fö rkortni ng av Faktura. Meningsv ersal. Behå ll placehol der.
1726	Inv. %s (Cash)	Inv. %s (Kontant)	Fakt. %s (kontant)	Fö rkortni ng av Faktura. Meningsv ersal. Behå ll placehol der.
1727	(Credit Card)	(Kreditkort)	(Kreditkort)	Meningsv ersal.
1728	(Account)	(Konto)	(Konto)	Meningsv ersal.
1729	(Voucher)	(Voucher)	(Kupong)	"Kupong" ä r mer passand e ä n "voucher ". Meningsv ersal.
1730	(Cheque)	(Check)	(Check)	Meningsv ersal.

1731	(Cash)	(Kontant)	(Kontant)	Meningsversal.
1732	Card number:	Kortnummer:	Kortnummer:	Meningsversal.
1733	Holder name:	Namn:	Innehavarens namn:	För att förtydliga . "Namn" kan vara för kort/tvetydigt.
1734	Card type:	Korttyp:	Korttyp:	Meningsversal.
1735	Expiry date:	Giltighetstid:	Utgångsdatum:	Mer exakt term för kort.
1736	Do you want to close and cancel this invoice now?	Vill du stänga och avbryta denna faktura nu?	Vill du stänga och annullera denna faktura nu?	Redovisningsterm: "Annullera" är mer exakt än "avbryta" i redovisning/affärs sammanhang. Meningsversal.
1737	Cannot run without default!	Kan inte köra utan Default	Kan inte köras utan standardinställning!	Bättre flyt och korrekt term.
1738	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Detta kommer att stänga Faktura Införing skärmen och lägga upp alla Förs. platsInvoices för ...	Detta kommer att stänga fakturainmatningsskärmen och bokföra alla POS-fakturor för ...	Redovisningsterm: "Bokföra" är korrekt term för "post". "POS" behålls som

				fö rkortnin g. Meningsv ersal.
1739	Change to give back.	Ändra fö r att ge tillbaka.	Vä xel att å terlä mna.	Kontexte n ä r fö rsä ljnin gsstä lle/k assa. Mer naturlig och exakt frasering.
1740	Thanks.	Tack.	Tack.	Meningsv ersal.
1741	Closing shift and posting all invoices	Utgå ende Skift och Spikblad alla fakturor	Stä nger skiftet och bokfö r alla fakturor	Redovisn ingsterm: "Bokfö ra" ä r korrekt term fö r "post". Meningsv ersal.
1742	Posting document	Utstationering Dokument	Bokfö r dokument	Redovisn ingsterm: "Bokfö r" ä r korrekt term fö r "post". Meningsv ersal.
1743	Till slip PRINTER TEST	Till Spelkupong SKRIVARE PROVNINGSFÖRFARANDE	Kvittoskrivartest	Mer kort och korrekt term.
1744	Left alignment	Vä nster Alignment	Vä nsterjustering	Meningsv ersal.
1745	Centre alignment	Centre Alignment	Centrerad justering	Meningsv ersal.
1746	Right alignment	Rä tt Alignment	Hö gerjustering	Meningsv ersal.

1747	3 Blank lines	3 tomma rader	3 tomma rader	Meningsversal.
1748	Up 3 blank lines ?	Upp 3 tomma rader ?	3 tomma rader uppåt?	Mer naturlig frasering. Meningsversal.
1749	<@APPNAME@> till test	<@APPNAME@> Till Test	<@APPNAME@> till test	Behåll placeholder. Meningsversal.
1750	&Cash up	&Cash Up	&Kassaavräkning	Redovisningsterm: Mer exakt term för kassauppräknings/ avstämning.
1751	&Reprint last invoice	&Re-print Senaste Faktura	&Skriv ut senaste faktura på nytt	Mer naturlig frasering.
1752	Cl&ose shift	Cl&ose Skift	St&äng skift	Meningsversal.
1753	Incl./Excl. mode	Inkl / Exkl Mode	Inkl./exkl. moms- läge	Förtydligar att det handlar om moms. Förkortning av inklusive/ exklusive .
1754	&Report	&Rapport	&Rapport	Meningsversal.
1755	&Open drawer	&Öppna lådan	&Öppna låda	Meningsversal.
1756	Change alias (journal name)	Ändra Alias (Omgång Namn)	Ändra alias (verifikationsnamn)	Redovisningsterm:

			n)	"Verifikati on" (eller bokfö ring sorder) ä r korrekt term fö r "journal" i detta samman hang.
1757	Reverse journal (D<-->C)	Återta Omgå ng	Återfö r verifikation (D<-- >C)	Redovisn ingsterm: "Återfö r" ä r korrekt term. "Verifikati on" fö r "journal".
1758	Posted journals import	Posted omgå ngar Import	Import av bokfö rda verifikationer	Redovisn ingsterm: "Bokfö rd a verifikatio ner".
1759	Point-of-Sale	Fö rsä llningsplats	Kassaapparat	Kassa/R edovisnin g: "Point- of-Sale" ö versä tts bä st till "Kassaa pparat".
1760	Search	Sö ka	Sö k	Kort och korrekt verb/kna pptext.
1761	&Report designer	&Rapport Designer	&Rapportdesign er	Samman satt ord.
1762	&Standard	&Standard	&Standard	Meningsv ersal.
1763	Search	Sö ka	Sö k	Kort och korrekt verb/kna

				pptext.
1764	New item	Ny sak	Ny artikel	"Artikel" ä r standardt erm fö r "item" i lagersam manhang .
1765	Delete item	Ta bort objekt	Ta bort artikel	"Artikel" ä r standardt erm fö r "item" i lagersam manhang .
1766	&Advanced	&Advanced	&Avancerat	Meningsv ersal.
1767	Adjustment	Justering	Justering	Meningsv ersal.
1768	Ave & & latest cost	Ave &&Senaste Kostnad	Gen. & & senaste kostnad	Fö rkortni ng fö r Genoms nittlig.
1769	Qty & & ave cost	Kvantitet &&Ave Kostnad	Antal & & gen. kostnad	Fö rkortni ng fö r Genoms nittlig.
1770	Selling prices	Fö rsä ljningspriserna	Fö rsä ljningspriser	Meningsv ersal. Tog bort bestä md form.
1771	Stock take-on	Lager Ta-on	Lagerinventering	Bä ttre svensk redovisni ngsterm.
1772	Stock code	Lager Kod	Lagerkod	Samman satt ord.
1773	Description	Beskrivning	Beskrivning	Meningsv ersal.

1774	Barcode	Streckkod	Streckkod	Samman satt ord.
1775	Unit	Enhet	Enhet	Meningsv ersal.
1776	Quantities	Må ngder	Kvantiteter	Redovisn ingsterm: "Kvantitet er" ä r den vanligare termen.
1777	On hand	På Hand	I lager	Standard term i lagersam manhang .
1778	Reorder	Re-order	Återbestä ll	Meningsv ersal.
1779	Qty & & latest cost	Kvantitet &&Senaste Kostnad	Antal & & senaste kostnad	Meningsv ersal.
1780	Selling price1	Sä ljare Price1	Fö rsä ljningspris 1	Meningsv ersal.
1781	Selling price2	Sä ljare Price2	Fö rsä ljningspris 2	Meningsv ersal.
1782	Selling price3	Sä ljare Price3	Fö rsä ljningspris 3	Meningsv ersal.
1783	Cost	Kostnad	Kostnad	Meningsv ersal.
1784	Avg. cost	Genomsnittlig kostnad	Genomsnittlig kostnad	Meningsv ersal.
1785	Unit cost	Enhet Kostnad	Enhetskostnad	Samman satt ord.
1786	Discount	Rabatter	Rabatter	Meningsv ersal.
1787	Input	Input	Inmatning	Meningsv ersal.
1788	Output	Output	Utmatning	Meningsv ersal.
1789	Tax accounts	Tax-konton	Skattekonton	Samman

				satt ord.
1790	General ledger accounts	Huvudbok konton	Huvudboks konto n	Redovisningsterm: Samman satt ord.
1791	Cost	Kostnad	Kostnad	Meningsv ersal.
1792	Sales	Försäljning	Försäljning	Meningsv ersal.
1793	Stock	Lager	Lager	Meningsv ersal.
1794	Reporting group	Rapportering gruppen	Rapporteringsgr upp	Samman satt ord. Tog bort bestämd form.
1795	Reporting group2	Rapportering group2	Rapporteringsgr upp 2	Samman satt ord. Meningsv ersal.
1796	Reporting group	Rapportering gruppen	Rapporteringsgr upp	Samman satt ord. Tog bort bestämd form.
1797	Use spreadsheet file	Använd kalkylblad	Använd kalkylbladsfil	Företydlig ar att det är en fil.
1798	Generate transactions	Generera Transaktioner	Skapa transaktioner	Meningsv ersal. "Skapa" är ett bra alternativ till "generera".
1799	Use percentage	Använd Procentandel	Använd procent	Kort och korrekt.
1800	To all items	Alla föremål	Till alla artiklar	"Artikel" är standardt

				erm i lagersam manhang .
1801	Barcode	Streckkod	Streckkod	Samman satt ord.
1802	Date	Datum	Datum	Meningsv ersal.
1803	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Ändra Lager-koden kommer att leda till att alla rapporter att använda den här koden.	Ändring av lagerkoden kommer att medföra att alla rapporter använder denna kod!	Meningsv ersal, bättre flyt.
1804	Are you sure you want to change the code?	Är du säker på att du vill ändra koden?	Är du säker på att du vill ändra koden?	Meningsv ersal.
1805	Plugins	Plug-Ins	Insticksmoduler	Mer korrekt svensk term.
1806	Creating Set of Books...	Skapa en Uppsättning Böcker ...	Skapar uppsättning böcker...	Redovisn ingsterm: "Uppsätt ning böcker" är en anglicis m. Meningsv ersal.
1807	Creating required accounts...	Skapa krävs redovisning ...	Skapar nödvändiga konton...	Redovisn ingsterm: "Konton" för "account s". Meningsv ersal.
1808	Creating required accounts (Creditors control)...	Skapa krävs redovisning (Fordringsägarna Control) ...	Skapar nödvändiga konton	Redovisn ingsterm: "Leverant

			(Leverantö rsskulder)...	ö rsskulder" ä r den korrekta termen i Finland (eller Leverant ö rskontroll).
1809	Creditors control	Borgenä rer Control	Leverantö rsskulder	Redovisningsterm: Se 1808.
1810	Creating required accounts (Debtors control)...	Skapa nö dvä ndiga konton (Kunder Control) ...	Skapar nö dvä ndiga konton (Kundfordringar). ..	Redovisningsterm: "Kundfordringar" ä r den korrekta termen i Finland (eller Kundkontroll).
1811	Debtors control	Kunder Control	Kundfordringar	Redovisningsterm: Se 1810.
1812	Creating required accounts (Retained earnings)...	Skapa krä vs redovisning (balanserade vinstmedel) ...	Skapar nö dvä ndiga konton (Balanserade vinstmedel)...	Redovisningsterm: Meningsversal.
1813	Retained earnings	Balanserade vinstmedel	Balanserade vinstmedel	Redovisningsterm: Meningsversal.
1814	Finished!	Fä rdiga!	Klart!	Meningsversal.
1815	Set control accounts number and company setting and parameters	Stä ll kontrollera rä kenskaperna och fö retagets instä llning och parametrar	Stä ll in kontrollkontonummer samt fö retagsinstä llningar och	Bä ttre flyt. Samman satt ord "kontrollk

			parametrar	kontonum mer" och "för retagsi nställning ar".
1816	Enter the name of new Set of Books	Skriv in namnet på ny uppsättning Böcker	Ange namnet på den nya uppsättningen böcker	Bättre flyt. "Ange" är vanligare än "Skriv in".
1817	Set of Books to copy :	Uppsättning böcker till Exemplar:	Uppsättning böcker att kopiera:	Bättre flyt.
1818	Old Set of Books to convert :	Gamla en Uppsättning Böcker att konvertera:	Gammal uppsättning böcker att konvertera:	Bättre flyt.
1820	&Browse	&Bläddra	&Bläddra	Meningsversal.
1821	Creating set of accounts...	Skapa uppsättning konton ...	Skapar uppsättning konton...	Meningsversal.
1822	Accounting periods setup	Vill du ange hur många perioder i din budgetårret och ange startdatum för budgetårret?	Inställningar för redovisningsperioder	Kort och korrekt. Meningsversal.
1823	Journal types setup	Vill du ändra din Omgångstyper.	Inställningar för verifieringstyper	Redovisningsterm: "Verifikationsstyper" för "journal types". Meningsversal.
1824	Groups setup	Vill du ändra dina grupper.	Inställningar för grupper	Kort och korrekt. Meningsversal.
1825	Documents setup	Så ljer ni Lager?	Inställningar för dokument	Kort och korrekt.

				Meningsversal. Originale t var felöversatt.
1826	Add salespersons	Lägg försäljare	Lägg till försäljare	Meningsversal.
1827	Set of Books copied!	en Uppsättning Böcker kopieras	Uppsättning böcker kopierad!	Meningsversal. Bättre flyt.
1828	Name :	Namn :	Namn:	Meningsversal.
1829	Location :	Ort:	Plats:	"Plats" är mer allmänt än "ort" (som syftar på stad).
1831	Converting Set of Books...	Konvertering en Uppsättning Böcker ...	Konverterar uppsättning böcker...	Meningsversal.
1832	Item no.	Sak nr	Artikel nr	"Artikel" är standardterm i lagersammanhang .
1833	Account groups	Konto Grupper	Kontogrupper	Samman satt ord.
1834	Debtor groups	Kund Grupper	Kundgrupper	Samman satt ord.
1835	Creditor groups	Leverantör Grupper	Leverantörsgroper	Samman satt ord.
1836	Stock	Lager Grupper	Lager	Enligt engelskan, endast "Stock" (ej "Stock

				Groups") .
1837	Document groups	Dokument Grupper	Dokumentgrupper	Samman satt ord.
1838	Group1	Group1	Grupp 1	Meningsv ersal.
1839	Group2	Group2	Grupp 2	Meningsv ersal.
1840	New	Ny	Ny	Meningsv ersal.
1841	Edit	Redigera	Redigera	Meningsv ersal.
1842	Delete	Ta bort	Ta bort	Meningsv ersal.
1843	Move up	Flytta upp	Flytta upp	Meningsv ersal.
1844	Move down	Flytta ner	Flytta ner	Meningsv ersal.
1845	Reporting group name:	Rapportering gruppen Namn:	Rapporteringsgr uppens namn:	Samman satt ord.
1846	Groups	Grupper	Grupper	Meningsv ersal.
1847	REPORTING GROUP ROOT	RAPPORTERING GRUPP ROT	RAPPORTERIN GSGRUPP ROT	Samman satt ord.
1848	There are subnodes delete subnodes first!	Det finns subnodes radera subnodes fö rsta!	Det finns undernoder, radera undernoderna fö rst!	Meningsv ersal, bä ttre flyt.
1849	Clearing totals...	Rensa Totalt ...	Rensar totaler...	Meningsv ersal.
1850	Clearing transactions...	Rensa Transaktioner ...	Rensar transaktioner...	Meningsv ersal.
1851	Clearing stock transactions...	Rensa Lager Transaktioner ...	Rensar lagertransaktione r...	Samman satt ord. Meningsv ersal.
1852	Clearing stock information...	Rensa Aktieinformation ...	Rensar lagerinformation.	"Lagerinf ormation

			..	" ä r korrekt term. Meningsv ersal.
1853	Clearing document transactions...	Rensa Dokument Transaktioner ...	Rensar dokumenttransa ktioner...	Samman satt ord. Meningsv ersal.
1854	Clearing journal information...	Rensa Omgå ng Information ...	Rensar verifikationsinfor mation...	Redovisn ingsterm: "Verifikati onsinfor mation" fö r "journal informati on". Meningsv ersal.
1855	New group	Ny grupp	Ny grupp	Meningsv ersal.
1856	Current	Nuvarande	Aktuellt	Meningsv ersal. Mer allmä nt än "Nuvaran de".
1857	30 days	30 Dagar	30 dagar	Meningsv ersal.
1858	60 days	60 Dagar	60 dagar	Meningsv ersal.
1859	90+ days	90 + dagar	90+ dagar	Meningsv ersal.
1860	Description	Beskrivning	Beskrivning	Meningsv ersal.
1861	Order	Ordning	Bestä llning	"Bestä llni ng" ä r mer exakt fö r "Order".

1862	Ship	Fartyg	Leverera	Kontekst: Skicka/L everera varor.
1863	Tax	Skatt	Moms	Redovisn ingsterm: I Finland anvä nds oftast "Moms" (mervä rd esskatt) i detta samman hang.
1864	Excl. amt.	Exkl. Amt	Exkl. belopp	Meningsv ersal.
1865	Disc%	Disc %	Rabatt %	Kort och korrekt.
1866	Incl. amt.	Inkl Amt	Inkl. belopp	Meningsv ersal.
1867	Journal name	Omgå ng Namn	Verifikationsnam n	Redovisn ingsterm: "Verifikati onsnamn " fö r "journal name".
1868	Contra account	Contra konto	Motkonto	Redovisn ingsterm: "Motkont o" fö r "contra account".
1869	Document type	Dokumenttyp	Dokumenttyp	Samman satt ord.
1870	Quotes	Prisuppgifter	Offerter	Affä rster m: "Offerter" ä r standard fö r "quotes".

1871	Orders	Bestä llingar	Bestä llingar	Meningsv ersal.
1872	&Add selected	&Lä gg Sel.	&Lä gg till markerad	Meningsv ersal.
1873	&Remove	&Ta bort	&Ta bort	Meningsv ersal.
1874	Confirm quotes and orders	Bekrä fta Prisuppgifter och Bestä llingar	Bekrä fta offerter och bestä llingar	Affä rster m: "Offerter" fö r "quotes". Meningsv ersal.
1875	Date	Datum	Datum	Meningsv ersal.
1876	Account	Konto	Konto	Meningsv ersal.
1877	Confirmed	Confimed	Bekrä ftad	Meningsv ersal.
1878	C&onvert	C &onvert	K&onvertera	Meningsv ersal.
1879	Select date	Vä lj Datum	Vä lj datum	Meningsv ersal.
1880	&Search...	&Sö k ...	&Sö k...	Meningsv ersal.
1881	Link	Lä nk	Lä nk	Meningsv ersal.
1882	Process	Process	Bearbeta	Kontekst: Exekvera en å tgä rd.
1883	Statement	Besked	Kontoutdrag	Redovisn ingsterm: "Kontout drag" ä r standard.
1884	Over 90 days	Över 90 dagar	Över 90 dagar	Meningsv ersal.
1885	Due	Fö rfallen	Fö rfallen	Meningsv ersal.

1886	Invoice history	Faktura Historia	Fakturahistorik	Samman satt ord.
1887	Invoices to repeat	Fakturor till Upprepa	Fakturor att upprepa	Meningsv ersal, bä ttre flyt.
1888	Generate	Generera	Skapa	Meningsv ersal. "Skapa" ä r ett bra alternativ till "generer a".
1889	Search by invoice number	Sö k på fakturanumret	Sö k efter fakturanummer	Bä ttre flyt.
1890	Add all	Lä gg till alla	Lä gg till alla	Meningsv ersal.
1891	Repeating	Upprepade	Upprepande	Meningsv ersal.
1892	Apply to selection	Ansö k till uttagningsprov	Tillä mpa på urval	Mer korrekt ö versä ttn ing av "apply to selection ".
1893	Apply to all	Gä lla fö r alla	Tillä mpa på alla	Mer korrekt ö versä ttn ing av "apply to all".
1894	Replace message with	Byt budskap	Ersä tt meddelande med	Mer korrekt ö versä ttn ing.
1895	Set new invoice as repeating	Stä ll Nya Faktura som Upprepade	Ange ny faktura som upprepande	Bä ttre flyt.
1896	Add this comment line	Lä gg till denna kommentar Line	Lä gg till denna kommentarsrad	Bä ttre flyt.

1897	Access control	Åtkomstkontroll	Åtkomstkontroll	Meningsversal.
1898	Standard security	Standard Security	Standardsäkerhet	Sammanfatt ord.
1899	Username	Användarnamn	Användarnamn	Sammanfatt ord.
1900	User e-mail	Användarnamn E-post	Användarens e-post	Bättre flyt.
1901	Reports access	Rapporter Access	Rapporter åtkomst	Sammanfatt ord.
1902	General ledger reports	GL Rapporter	Huvudboksrapporter	Redovisningsterm: "Huvudboksrapporter" för "GL reports".
1903	Journals access	Omgångs Access	Verifikationsåtkomst	Redovisningsterm: "Verifikationsåtkomst" för "journals access".
1904	Select accounts to block	Välj konto för att blockera	Välj konton att blockera	Bättre flyt.
1905	Others	Övrigt	Övrigt	Meningsversal.
1906	Edit accounts	Redigera konton	Redigera konton	Meningsversal.
1907	Edit stock	Redigera Lager	Redigera lager	Meningsversal.
1908	Edit user report	Redigera användare Rapport	Redigera användarrapport	Sammanfatt ord.
1909	New user	Ny användare	Ny användare	Meningsversal.
1910	Layout file	Layout fil	Layoutfil	Sammanfatt ord.
1911	&Page setup	&Sidinställning	&Sidinställning	Meningsversal.

1912	Financial categories	Finansiella Kategorier	Finansiella kategorier	Meningsversal.
1913	Select categories and allocate appropriate groups	Välj kategori och fördela lämpliga grupper	Välj kategorier och tilldela lämpliga grupper	Bättre översättning av "allocate".
1914	Capital	&Capital	&Kapital	Meningsversal.
1915	Expenses	&Kostnader	&Kostnader	Meningsversal.
1916	Income	&Resultat	&Intäkter	Redovisningsterm: "Intäkter" är den korrekta termen.
1917	Liabilities	&Skulder	&Skulder	Meningsversal.
1918	Print Capital before Liabilities	Skriv ut kapital före Skulder	Skriv ut kapital före skulder	Meningsversal.
1919	Print Liabilities before Capital	Skriv ut Skulder innan Capital	Skriv ut skulder före kapital	Meningsversal, bättre flyt.
1920	Print Income before Expenses	Skriv ut Resultat före kostnader	Skriv ut intäkter före kostnader	Redovisningsterm: "Intäkter" för "Income". Meningsversal.
1921	Print Expenses before Income	Skriv ut Kostnader före Resultaträkning	Skriv ut kostnader före intäkter	Redovisningsterm: "Intäkter" för "Income". Meningsversal.
1922	Groups	Grupper	Grupper	Meningsv

				ersal.
1923	Transferring	Överfö ra	Överfö r	Meningsv ersal.
1924	Bank	Bank	Bank	Meningsv ersal.
1925	Tax	Skatt	Moms	Redovisn ingsterm: Se 1863.
1926	Bank account journals not setup correctly!	Bankkonto omgå ngar inte Instä llning Korrekt	Bankkontoverifik ationer ej korrekt instä llda!	Redovisn ingsterm: "Verifikati oner" fö r "journals" .
1927	Payment	Betalning --	Betalning	Meningsv ersal. Tog bort streck.
1928	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Kan inte skicka Transaktioner till ett konto som har Underkonton	Kan inte bokfö ra transaktioner på ett konto som har underkonton!	Redovisn ingsterm: "Bokfö ra" fö r "post". Meningsv ersal.
1929	Process	Process	Bearbeta	Kontekst: Exekvera en å tgä rd.
1930	Receiving from	Få r frå n	Mottar frå n	Mer korrekt ö versä ttn ing av "Receivin g".
1931	Print receipt	Skriv ut kvitto	Skriv ut kvitto	Meningsv ersal.
1932	To	Till	Till	Meningsv ersal.
1933	From account	Frå n konto	Frå n konto	Meningsv ersal.

1934	To account	Till svars	Till konto	Meningsversal.
1935	Account type	Kontotyp	Kontotyp	Sammanfatt ord.
1936	Set an abbreviation	Ställ en förkortning	Ställ in en förkortning	Bättre flyt.
1937	Push the key you want to assign an abbreviation to	Tryck på den knapp du vill tilldela en förkortning för	Tryck på knappen du vill tilldela en förkortning till	Bättre flyt.
1938	&Print list	&Print List	&Skriv ut lista	Meningsversal.
1939	Type in the abbreviation :	Skriv in förkortningen:	Ange förkortningen:	"Ange" är vanligare i UI-text.
1940	Internet setup	Internet Inställning	Internetinställningar	Sammanfatt ord.
1941	E-mail account :	E-post konto:	E-postkonto:	Sammanfatt ord.
1942	Server name	Server Name	Servernamn	Sammanfatt ord.
1943	User id	Användar-ID	Användar-ID	Meningsversal.
1944	Network server (data replication)	Network Server (Data Replication)	Nätverksserver (datareplikering)	Sammanfatt ord.
1945	Server name	Server Name	Servernamn	Sammanfatt ord.
1946	or IP address	eller IP-adress	eller IP-adress	Meningsversal.
1947	&Test net server	&Test Net Server	&Testa nätverksserver	Sammanfatt ord.
1948	Verifying %s on server %s	Verifiera %s på Server %s	Verifierar %s på server %s	Meningsversal. Behåll placeholders.
1949	verified	verifieras	Verifierad	Meningsversal.
1950	not verified! Test failed!	inte kontrolleras. Test misslyckades	Ej verifierad!	Meningsv

			Test misslyckades!	ersal.
1951	<@APPNAME@> Report mail sender %s e-mail account %s	<@APPNAME@> Rapport Mail Sender %s E-post konto %s	<@APPNAME@> Rapport e-postsä ndare %s e-postkonto %s	Bä ttre flyt, samman satt ord. Behå ll placehol ders.
1952	E-mail server not found...	E-postservern inte funnit ...	E-postservern hittades inte...	Bä ttre flyt.
1953	Connected.	Ansluten.	Ansluten.	Meningsv ersal.
1954	E-mail test in progress...	E-post test på gå r ...	E-posttest på gå r...	Samman satt ord.
1955	Test finished! Success!	Test Finished. Framgå ng	Test avslutat! Lyckades!	Meningsv ersal.
1956	Connection failed!	Anslutning misslyckades	Anslutning misslyckades!	Meningsv ersal.
1957	General e-mail failure!	Allmä n E-post Underlå tenhet	Allmä nt e-postfel!	Mer korrekt ö versä ttn ing av "failure".
1958	Disconnected...	Frå nkopplad ...	Frå nkopplad...	Meningsv ersal.
1959	Authentication failed!	Ä kthetskrav misslyckats.	Autentisering misslyckades!	Korrekt fackterm.
1960	Test in progress :%s bytes out of %s	Test på gå r :%s bytes ut %s	Test på gå r : %s byte av %s	Meningsv ersal. Behå ll placehol ders.
1961	Connection test started!	! Anslutningstest Started	Anslutningstest startat!	Meningsv ersal.
1962	Invalid server!	Ogiltig Server	Ogiltig server!	Meningsv ersal.
1963	Net server resolved!	Net Server Resolved	Nä tverksserver lö st!	Samman satt ord.
1964	Connecting to %s	Anslutning till %s	Ansluter till %s	Meningsv

				ersal. Behåll placeholder.
1965	User testing on server	Användare Testande på Server	Användartest på server	Bättre flyt.
1966	Server connection failed!	Serveranslutning misslyckades	Serveranslutning misslyckades!	Meningsversal.
1967	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	<@APPNAME@> gränsen på 500 transaktioner eller 500 dokument har uppnåtts! Vänligen registrera dig och köp en licens.	Meningsversal. Bättre flyt. Behåll placeholder.
1968	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Denna programvara är begränsad till 500 transaktioner eller 500 dokument! Vänligen registrera dig och köp en licens för <@APPNAME@>.	Meningsversal. Behåll placeholder.
1969	Cannot have more than %s for this unregistered <@APPNAME@> copie %s! Please register and get your licence code!	Kan inte ha mer än %s för denna unregistered <@APPNAME@> copie %s registrera dig och få din licens koden.	Kan inte ha mer än %s för denna oregistrerade <@APPNAME@>-kopia %s! Vänligen registrera dig och få din licenskod!	Bättre flyt. Behåll placeholders.
1970	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Endast perioder på mellan 1 och 13 får	Endast perioder mellan 1 och 13 är tillåtna!	Bättre flyt.

1971	Do you want to save these changes ?	Vill du spara ändringarna?	Vill du spara dessa ändringar?	Meningsversal.
1972	User password	Användarnamn Lösenord	Användarlösenord	Sammanfatt ord.
1973	Date	Datum	Datum	Meningsversal.
1974	Reference	Referens	Referens	Meningsversal.
1975	Payment reference	PMT Referens	Betalningsreferens	Sammanfatt ord.
1976	Number	Belopp	Antal	"Number" översätts till "Antal" om det inte är ett belopp. Utgår från engelskan.
1977	Outstanding	Utestående	Utestående	Meningsversal.
1978	Enter amount	Ange belopp	Ange belopp	Meningsversal.
1979	Open item selection	Öppna Sak Urval	Urval av öppna poster	Bättre flyt.
1980	User password	Användarnamn Lösenord	Användarlösenord	Sammanfatt ord.
1981	Always balance	Alltid Saldo	Balansera alltid	Bättre flyt.
1982	No tax	Ingen skatt	Ingen moms	Redovisningsterm: Se 1863.
1983	Not open item journal	Inte Öppna Sak Omgång	Inte verifikation med öppna poster	Bättre flyt.
1984	Reverse contra	Återta Contra	Återför motkonto	Redovisningsterm:

				"Återfö r" och "motkont o".
1985	Remember tax on contra account	Kom ihå g Skatt på Contra konto	Kom ihå g moms på motkonto	Redovisn ingsterm: "Moms" och "motkont o".
1986	Remember contra on account	Kom ihå g Contra på konto	Kom ihå g motkonto på konto	Redovisn ingsterm: "Motkont o".
1987	Special ledgers	Sä rskilda handelsbö cker	Speciella huvudbö cker	Redovisn ingsterm: "Ledger" ä r huvudbo k.
1988	Account lookup type	Konto Lookup Typ	Kontouppslagsty p	Samman satt ord.
1989	Contra account lookup type	Contra konto Lookup Typ	Motkontouppslag styp	Samman satt ord.
1990	Standard	Standard	Standard	Meningsv ersal.
1991	Advanced	Avancerad	Avancerat	Meningsv ersal.
1992	Qty & & latest cost	Kvantitet &&Senaste Kostnad	Antal & & senaste kostnad	Meningsv ersal.
1993	Posting: %s of %s	Spikblad: %s av %s	Bokfö r: %s av % s	Redovisn ingsterm: "Bokfö r" fö r "posting". Behå ll placehol ders.
1994	COST OF SALES	Kostnad fö r så lda varor	FÖRSÄLJNING KOSTNAD	Redovisn ingsterm: Kortare och

				vanligtvis i versaler i rapporter .
1995	COSDOC	COS * DOC *	FÖRSÄLJNINGS KOSTNADDOK	Översatt e fö rkortnin gen till svenska redovisni ngsterm er.
1996	Checking journal entries ...	Kontrollera parti poster ...	Kontrollerar verifikationspost er...	Redovisn ingsterm: "Verifikati onsposte r" för "journal entries".
1997	Updating totals	Uppdatering totalbeloppen	Uppdaterar totaler	Bä ttre flyt.
1998	Documents	Dokument	Dokument	Meningsv ersal.
1999	Stock	Lager	Lager	Meningsv ersal.
2000	Debtors	Kunder	Kundfordringar	Redovisn ingsterm: "Kundfor dringar" för "debtors" .
2001	Accounts	Rä kenskaper	Konton	Redovisn ingsterm: "Konton" för "account s".
2002	Creditors	Borgenä rer	Leverantö rsskuld er	Redovisn ingsterm: "Leverant ö rsskuld

				er" för "creditor s".
2003	Posted journal	Posted uppsä tningar	Bokfö rd verifikation	Redovisn ingsterm: "Bokfö rd verifikatio n".
2004	Export to:	Exportera till:	Exportera till:	Meningsv ersal.
2005	File type	Filtyp	Filtyp	Samman satt ord.
2006	Export files name	Exportera filer Namn	Namn på exportfiler	Bä ttre flyt.
2007	File name	Filnamn	Filnamn	Samman satt ord.
2008	Log file	Loggfil	Loggfil	Samman satt ord.
2009	Range	Omfå ng	Intervall	Meningsv ersal. Mer teknisk term.
2010	From	Frå n	Frå n	Meningsv ersal.
2011	To	Till	Till	Meningsv ersal.
2012	Date / Period	Dag / Period	Datum/period	Mer korrekt svensk interpunk tion.
2013	&Export	&Export	&Exportera	Meningsv ersal.
2014	&Import	&Import	&Importera	Meningsv ersal.
2015	File to import	Fil som ska importeras	Fil att importera	Bä ttre flyt.
2016	Headers	Rubriker	Rubriker	Meningsv ersal.

2017	Lines	Rader	Rader	Meningsversal.
2018	Import from:	Import frå n:	Importera frå n:	Meningsversal.
2019	View file	Visa ä rende	Visa fil	Meningsversal.
2020	Import data wizard	Import Data Wizard	Guide fö r dataimport	Bä ttre flyt.
2021	Import data into <@APPNAME@>	Importera data till <@APPNAME@>	Importera data till <@APPNAME@>	Meningsversal. Behå ll placehol der.
2022	Data file import completed!	Datafil import fä rdig	Import av datafil slutfö rd!	Mer korrekt ö versä ttn ing.
2023	Import file format not implemented!	Filformat Importera Ej genomfö rd	Importfilformat ej implementerat!	Bä ttre flyt.
2024	Sort by date	Sortera efter datum	Sortera efter datum	Meningsversal.
2025	Please select the type of data you want to import	Vä lj den typ av data du vill importera	Vä lj vilken typ av data du vill importera	Bä ttre flyt.
2026	Data type to import	Datatyp Importera	Datatyp att importera	Bä ttre flyt.
2027	File format	Filformat	Filformat	Samman satt ord.
2028	You can now click on [Import] to start the process.	Nu kan du klicka på Importera fö r att starta processen.	Du kan nu klicka på [Importera] fö r att starta processen.	Meningsversal.
2029	&Change alias	&Ä ndra Alias	&Ä ndra alias	Meningsversal.
2030	Please wait...	Please wait ...	Vä nligen vä nta...	Meningsversal.
2031	Processing	Bearbetning	Bearbetar	Meningsversal.
2032	of	av	av	Meningsv

				ersal.
2033	Change company info	Ändra Företagsinfo.	Ändra företagsinformation	Sammanfattning
2034	Open item selection	Öppna Sak Urval	Urval av öppna poster	Bättre flyt.
2035	Opening drawer	Öppet lådan	Öppnar lådan	Meningsversal.
2036	<@APPNAME@> Invoice	<@APPNAME@> Faktura	<@APPNAME@> Faktura	Meningsversal. Behåll placeholder.
2037	TAX INVOICE	SKATT FAKTURA	MOMSFAKTURA	Redovisningsterm: "Momsfaktura" är korrekt term i Finland.
2038	Tel.	Tel.	Tel.	Meningsversal.
2039	Fax.	Fax.	Fax.	Meningsversal.
2040	Cel.	Cel.	Mobil.	Förtydligande av förkortning.
2041	CASH	KASSA	KONTANT	Kassa/Redovisning: Bättre matchning till engelskan.
2042	Change	Ändra	Växel	I en kassakontext.
2043	TAX-AMT	Moms-AMT	MOMSBELOPP	Sammanfattning
2044	15.00%	"14,00%"	15,00%	Följer

				engelsk källa, användaren kommatecken som decimaltecken (se-FI).
2045	Cashier name :	Kassör Namn:	Kassörens namn:	Bättre flyt.
2046	Number	Antal	Antal	Meningsv ersal.
2047	Last name	Namn	Efternamn	Mer exakt term.
2048	Contact	Kontakt	Kontakt	Meningsv ersal.
2049	Delivery address	Leveransadress	Leveransadress	Samman satt ord.
2050	Comments	Kommentarer	Kommentarer	Meningsv ersal.
2051	*Indicates non-TAX item	* Anger ej moms post	*Anger icke momspliktig artikel	Samman satt ord. Meningsv ersal.
2052	Items	Poster	Artiklar	"Artikel" är standardt erm i lagersam manhang .
2053	Due	Förfallen	Förfallen	Meningsv ersal.
2054	Record locked by other user! Please try again!	Titelinformation låst av annan användare. Försök igen!	Posten låst av annan användare! Vänligen försök igen!	Meningsv ersal, bättre flyt.
2056	Use invoice print	Använd faktura Skriv ut	Använd	Samman

			fakturaautskrift	satt ord.
2057	Bottom feed lines	Bottom Feed Lines	Matningsrader längst ned	Bä ttre flyt.
2058	POS Cash up	Pos Kontanter upp	POS- kassaavstä mnin g	Samman satt ord. Redovisn ingsterm: "Kassaa vstä mnin g" fö r "Cash up".
2059	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Kan inte få nytt nummer titelinformation ä r lå st fö rsö k igen senare	Kan inte få nytt nummer! Posten ä r lå st! Fö rsö k igen senare!	Bä ttre flyt.
2060	Generate bank bookings	Generera bank bokningar	Skapa bankbokningar	Redovisn ingsterm: "Bokning ar" ä r en anglicis m. Anvä nd "bokfö rin g".
2061	Bank statement transactions	Kontoutdrag Transaktioner	Kontoutdragstra nsaktioner	Samman satt ord.
2062	Generating balances ...	Generatoraggregat Saldon ...	Skapar saldon...	Meningsv ersal.
2063	Allocating outstanding balances	Fö rdelning restbetalningar	Allokerar utestå ende saldon	Redovisn ingsterm: "Allokera" ä r standard. "Saldon" fö r "balance s".
2064	Ageing ...	Åldrande ...	Åldersindelning på gå r...	Redovisn ingsterm: Kontext ä r å ldersan

				alys. Bä ttre flyt.
2065	Creating Set of Books...	Skapa en Uppsä tning Bö cker	Skapar uppsä tning bö cker...	Redovisn ingsterm: Meningsv ersal.
2066	Consolidating	Konsoliderande	Konsoliderar	Meningsv ersal.
2067	Balancing	Balansering	Balanserar	Meningsv ersal.
2068	Importing stock items	Importera lager	Importerar artiklar i lager	"Artikel" ä r standardt erm i lagersam manhang .
2069	Reading spreadsheet file	Lä sa Lotus Arkiv	Lä ser kalkylbladsfil	Bä ttre flyt.
2070	Importing accounts	Importera konton	Importerar konton	Meningsv ersal.
2071	Exporting transactions	Exporterande Transaktioner	Exporterar transaktioner	Meningsv ersal.
2072	Exporting debtors	Exporterar Kunder	Exporterar kundfordringar	Redovisn ingsterm: "Kundfor dringar" fö r "debtors" .
2073	Importing stock items	Importera lager	Importerar artiklar i lager	"Artikel" ä r standardt erm i lagersam manhang .
2074	Exporting chart of accounts	Exporterande Diagram kontoansvariga	Exporterar kontoplan	Redovisn ingsterm: "Kontopl an" fö r

				"chart of accounts".
2075	Exporting accounts	Exporterande konton	Exporterar konton	Meningsversal.
2076	Importing documents	Importera dokument	Importerar dokument	Meningsversal.
2077	Exporting documents	Exporterande Dokument	Exporterar dokument	Meningsversal.
2078	Exporting to CSV file	Exportera till CSV-fil	Exporterar till CSV-fil	Meningsversal.
2079	Exporting to spreadsheet file	Exporterar till Lotus fil	Exporterar till kalkylbladsfil	Bä ttre flyt.
2080	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Exporterar till OpenOffice kalkylblad	Exporterar till OpenOffice kalkylbladsfil	Bä ttre flyt.
2081	Exporting to SYLK spreadsheet file	Exporterar till SYLK kalkylblad	Exporterar till SYLK kalkylbladsfil	Bä ttre flyt.
2082	Exporting to MS Excel file	Exportera till MS Excel-fil	Exporterar till MS Excel-fil	Meningsversal.
2083	Preparing list	Fö rberedelser Lista	Fö rbereder lista	Meningsversal.
2084	Reverse posted journal/document	Återta Posted Omgå ng / Dokument	Återfö r bokfö rd verifikation/dokument	Redovisningsterm: "Återfö r" och "verifikation".
2085	Alias (journal name)	Alias (Omgå ng Namn)	Alias (verifikationsnamn)	Redovisningsterm: "Verifikationsnamn" fö r "journal name".
2086	Reverse posted journal	Återta Posted Omgå ng	Återfö r bokfö rd verifikation	Redovisningsterm: "Återfö r" och "verifikation".

				on".
2087	Reverse posted document	Återta Posted Dokument	Återför bokfört dokument	Redovisningsterm: "Återför".
2088	Line count	Line count	Antal rader	Bättre flyt.
2089	Doc. no.	Dok. Nr	Dok. nr	Meningsversal.
2090	Use numbers	Använd nummer	Använd nummer	Meningsversal.
2091	Use periods	Använd Perioder	Använd perioder	Meningsversal.
2092	Show contra	Visa Contra	Visa motkonto	Redovisningsterm: "Motkonto".
2093	Including unposted items	Inklusive inte har lagts upp Poster	Inkludera ej bokförda artiklar	Bättre flyt, "ej bokförda" . "Artikel" för "item".
2094	Do you wish to use the current balance as opening balance?	Vill du använda den nuvarande balansen som ingående balans?	Vill du använda det aktuella saldot som ingående balans?	Redovisningsterm: "Saldo" för "balance" .
2095	You cannot report from %s to %s !	Du kan inte rapportera från %s till %s	Du kan inte rapportera från %s till %s!	Meningsversal. Behåll placeholders.
2096	A record was edited! Do you wish to post you data?	Ett register har redigerats. Vill du skicka du uppgifter?	En post har redigerats! Vill du bokföra dina uppgifter?	Redovisningsterm: "Bokföra" för "post".
2097	Float transfer not allowed!	Float Överför inte tillåtet	Kassaväxelöverföring ej tillåten!	Redovisningsterm/ Kassa:

				"Kassav äxel" för "Float".
2098	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Du har fortfarande mycket få . %s Kan inte lämna obetalda belopp för Förs. platsfaktura	Du har fortfarande belopp att ta emot. %s Kan inte lämna obetalt belopp för POS-faktura!	Bättre flyt. Behåll placeholder.
2099	Report layout file not found!	Rapport Layout filen kunde inte hittas	Rapportshistorikfil en hittades inte!	Samman satt ord.
2100	Click on [OK] to save new name	Klicka på OK för att spara nya namn	Klicka på [OK] för att spara nytt namn	Meningsv ersal.
2101	General numbers	Allmänna siffror	Allmänna nummer	Meningsv ersal.
2102	Auto-post documents on print	Auto Post dokument Skriv ut	Bokför dokument automatiskt vid utskrift	Redovisn ingsterm: "Bokför" för "post". Bättre flyt.
2103	&Customise	&Anpassa	&Anpassa	Meningsv ersal.
2104	&Update server	&Update Server	&Uppdatera server	Meningsv ersal.
2105	Version :	Version:	Version:	Meningsv ersal.
2106	Number	antal	Antal	Meningsv ersal.
2107	Show contact details	Visa Fysisk Adress	Visa kontaktuppgifter	Mer exakt översätt ning.
2108	From date	Från datum	Från datum	Meningsv ersal.
2109	Select Set of Books directory	Välj en Uppsättning Böcker Directory	Välj katalog för uppsättning böcker	Bättre flyt.

2110	Browse for folder	Bläddra fram till mappen	Bläddra efter mapp	Bättre flyt.
2111	Executable exe file	Självpackande exe	Körlbar exe-fil	Mer exakt översättning.
2112	E-mail backup	E-mail Backup	E-postsäkerhetskopiering	Sammanfatt ord.
2113	Restore from server	Återställ från Server	Återställ från server	Meningsversal.
2114	<@APPNAME@> select backup file	<@APPNAME@> Välj Backup Arkiv	<@APPNAME@> välj säkerhetskopiering	Bättre flyt. Behåll placeholder.
2115	Account digits	Konto siffror	Kontosiffror	Sammanfatt ord.
2116	Name of Set of Books	Namn på en Uppsättning Böcker	Namn på uppsättning böcker	Bättre flyt.
2117	Path	Stig	Sökväg	Mer korrekt teknisk term.
2118	Compress message file	Komprimera Meddelande Arkiv	Komprimera meddelandefil	Sammanfatt ord.
2119	Change code	Ändra kod	Ändra kod	Meningsversal.
2120	Changing the stock code will result in all reports to use this code!	Ändra Lager Kod vil resultat i alla rapporter att använda den här koden.	Ändring av lagerkoden kommer att medföra att alla rapporter använda denna kod!	Bättre flyt.
2121	Are you sure you want to change the code?	Är du säker på att du vill ändra koden?	Är du säker på att du vill ändra koden?	Meningsversal.
2122	New stock code	Nya Lager Kod	Ny lagerkod	Sammanfatt ord.

2123	Code	Kod	Kod	Meningsversal.
2124	Stock information	Aktieinformation	Lagerinformation	Mer korrekt term.
2125	Update all	Uppdatera alla	Uppdatera alla	Meningsversal.
2126	BALANCING ENTRY	BALANSERA INRESA	BALANSERINGS POST	Redovisningsterm: Sammansatt ord.
2127	Correct Debit/Credit	Rätt-/ kreditörföringar	Korrigera debet/kredit	Meningsversal.
2128	Totals for each period	Totalt för varje period	Totaler för varje period	Meningsversal.
2129	Add this to descriptions	Lägg detta till beskrivningar	Lägg till detta i beskrivningar	Bättre flyt.
2130	New reference	Nya Referens	Ny referens	Meningsversal.
2131	Process	Process	Bearbeta	Kontext: Exekvera en åtgärd.
2132	&Date for transactions	&Datum för transaktioner	&Datum för transaktioner	Meningsversal.
2133	&Contra account	&Contra konto	&Motkonto	Redovisningsterm: "Motkonto".
2134	De&scription	Be&skrivning	Be&skrivning	Meningsversal.
2135	To debtors for (amount)	För kunder för (belopp)	Till kundfordringar för (belopp)	Redovisningsterm: "Kundfordringar" för "debtors". Bättre flyt.
2136	To debtors with a balance less	För kunder med en balans mindre än	Till	Redovisning

	than (amount)	(belopp)	kundfordringar med ett saldo mindre än (belopp)	ingsterm: "Kundfor dringar" för "debtors" och "saldo" för "balance" .
2137	Number of days overdue	Antal dagar	Antal dagar försenade	Mer exakt översätt ning.
2138	Generate multiple transactions	Generera flera transaktioner	Skapa flera transaktioner	"Skapa" är ett bra alternativ till "generer a".
2139	From debtor	Från Kund:	Från kundfordran:	Redovisn ingsterm: "Kundfor dran" för "debtor".
2140	To:	Till:	Till:	Meningsv ersal.
2141	%s %s of %s overdue on %s	%s %s av %s sedan på %s	%s %s av %s försenad den %s	Bättre flyt. Behåll placeholders.
2142	Bal	Bal	Saldo	Redovisn ingsterm: "Saldo" för "Bal".
2143	Count :	Räkna:	Antal:	Meningsv ersal.
2144	Use A5 size	Använd A5 Storlek	Använd A5- storlek	Meningsv ersal.
2145	and	och	och	Meningsv ersal.

2146	Zero	Noll	Noll	Meningsv ersal.
2147	Bank balance at	Bank balans	Banksaldo per	Redovisn ingsterm: "Saldo" fö r "balance" . Meningsv ersal.
2148	According to <@APPNAME@>:	Enligt <@APPNAME@>:	Enligt <@APPNAME@ >:	Meningsv ersal. Behå ll placehol der.
2149	BALANCE AT	Saldo per	SALDO PER	Redovisn ingsterm: Meningsv ersal.
2150	items on hand	ex om hand	artiklar i lager	"Artikel i lager" ä r standardt erm.
2151	Enter overall discount	Ange rabatt	Ange totalrabatt	Mer exakt ö versä ttn ing.
2152	Credit note	Kreditnota	Kreditnota	Meningsv ersal.
2153	Purchases	Inkö p	Inkö p	Meningsv ersal.
2154	Supplier returns	GDS / Å terinfö rda	Leverantö rsretur er	Mer korrekt term.
2155	Invoice	Faktura	Faktura	Meningsv ersal.
2156	Invoice totals :	Faktura Summa:	Fakturatotaler:	Samman satt ord.
2157	Credit note totals :	C / Not Summa:	Kreditnotatotaler:	Samman satt ord.
2158	Customer totals :	Kunden Summa:	Kundtotaler:	Samman

				satt ord.
2159	Sales analysis - Sales per customer	Försäljning Analys - Försäljning av kunden	Försäljningsanalys - Försäljning per kund	Sammanfatt ord.
2160	Purchase totals :	Köp Totalt:	Inköpstotaler:	Sammanfatt ord.
2161	Supplier return totals :	GDS / Återinförda Summa:	Leverantörsreturter:	Sammanfatt ord.
2162	Supplier totals :	Leverantören Summa:	Leverantörstotaler:	Sammanfatt ord.
2163	Purchase analysis - Purchases per supplier	Försäljning Analys - Inköp av Leverantören	Inköpsanalys - Inköp per leverantör	Sammanfatt ord.
2167	Search by invoice no.	Sök på fakturanumret	Sök efter fakturanr.	Kortare för UI-begränsningar, bättre flyt.
2168	Set of Books location :	en Uppsättning Böcker Ort:	Uppsättning böckers plats:	Bättre flyt.
2169	Quote	Offert	Offert	Meningsversal.
2170	Order	Ordning	Beställning	Meningsversal.
2171	Use reference	Använd Referens	Använd referens	Meningsversal.
2172	Generate Balance B/F options	Generera Balance BF Val	Skapa B/F-saldoalternativ	Redovisningsterm: "Saldo" för "balance" . "Skapa" för "Generat e".
2173	Clear links options	Tydliga kopplingar Val	Alternativ för att rensa länkar	Mer korrekt översättning.

2174	By debit dates	Genom autogiro Datum	Efter debetdatum	Mer korrekt översättning.
2175	Include items since	Inkludera Eftersom	Inkludera artiklar sedan	"Artikel" för "item". Bättre flyt.
2176	Current date	Aktuella datum	Aktuellt datum	Meningsversal.
2177	Tax amount found but tax account is deleted!	Skattebeloppet Hittade men Skatt konto Utgå r	Momsbelopp hittades men moms-kontot är raderat!	Redovisningsterm: "Momsbelopp" och "moms-konto".
2178	COST OF SALES	Kostnad för sålda varor	FÖRSÄLJNINGSKOSTNAD	Redovisningsterm: Kortare och vanligtvis i versaler i rapporter.
2179	Day	Dag	Dag	Meningsversal.
2180	N	N	N	Meningsversal.
2181	From debtor	Från Kund	Från kundfordran	Redovisningsterm: "Kundfordran" för "debtor".
2182	To debtor	Att Kund	Till kundfordran	Redovisningsterm: "Kundfordran" för "debtor".
2183	Importing : %s of %s	Importera: %s av %s	Importerar: %s av %s	Meningsversal.

				Behåll placeholders.
2184	Importing debtors/creditors...	Importera Kunder/ Skulder	Importerar kundfordringar/le verantö rsskulder ...	Redovisn ingsterm: Korrekt terminolo gi.
2185	My description	Min Beskrivning	Min beskrivning	Meningsv ersal.
2186	Bank statement options	Bankkonto Recon Val	Alternativ fö r kontoutdrag	Mer korrekt ö versä ttn ing.
2187	(Doc.)	(Dok.)	(Dok.)	Meningsv ersal.
2188	Checking unposted items	Kontrollera inte har lagts upp Poster	Kontrollerar ej bokfö rda poster	Redovisn ingsterm: "Ej bokfö rda poster".
2189	Unposted only	Ej inlagd endast	Endast ej bokfö rda	Redovisn ingsterm: "Ej bokfö rda" .
2190	Each journal separately	Varje parti Separat	Varje verifikation separat	Redovisn ingsterm: "Verifikati on" fö r "journal".
2191	Show details	Visa detaljer	Visa detaljer	Meningsv ersal.
2192	Printing on	Utskrift på	Skriver ut på	Meningsv ersal.
2193	Dutch text numbering	Nederlä ndska Text Numrering	Nederlä ndsk textnumrering	Samman satt ord.
2194	Use currency sign	Anvä nd Valuta Logga	Anvä nd valutasymbol	Mer korrekt term.
2195	Digit symbol	Digit Symbol	Siffersymbol	Meningsv

				ersal.
2196	Decimal symbol	Decimaltecken	Decimaltecken	Samman satt ord.
2197	Mode	Mode	Lä ge	Meningsv ersal.
2198	Invoice/Accounting	Faktura / Redovisning	Faktura/redovisni ng	Meningsv ersal, samman satt ord.
2199	Accounting	Redovisning	Redovisning	Meningsv ersal.
2200	Point-of-Sale	Fö rsä ljningsplats	Kassaapparat	Kassa/R edovisnin g: "Point- of-Sale" ö versä tts bä st till "Kassaa pparat".

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Transform Your Help Documentation Process with a Help Authoring Tool](#)

2201-2800

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2201-2450:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2201	Edit debtors	Redigera Kunder	Redigera gä ldenä rer	"Gä ldenä rer" (gä ld/skuld) ä r den officiella term som motsvarar "debtors" inom redovisning i Finland, istä llet fö r det mer allmä nna "Kunder". Kortare/samma lä ngd som kä llan.
2202	Edit creditors	Redigera Fordringsä garna	Redigera borgenä rer	"Borgenä rer" (borg/fordran) ä r den officiella termen som

				motsvarar "creditors" inom redovisning i Finland, istället för "Fordringsägarna" (lite tungt) eller "Leverantörerna" (försnåvt). Kortare/samma längd som källan.
2203	Edit tax	Redigera Skatt	Redigera skatt	Sentence case.
2204	Edit bank	Redigera Bank	Redigera bank	Sentence case.
2205	Default bank reconciliation	Standard Bank Reconciliation Metod	Standardavstämning bank	Flyttat ordning för bättre flöde i UI.
2206	Address 2	Adress 2	Adress 2	Sentence case.
2207	Country	Land	Land	Sentence case.
2208	11 Proof	11 Bevis	11 bevis	Sentence case.
2209	Arbitrair	Arbitrair	Arbiträr	Rättstävning, Sentence case.
2210	Bank account type	Bankkonto Typ	Bankkontotyp	Sammansatt ord. Sentence case.
2211	Bank account no.	Bankkonto Nr	Bankkontonummer	Hela ordet är tydligare i UI.
2212	Automatic payments	Betala Fordringsägarna	Automatiska betalningar	Översättning matchar engelska källa, Sentence case.
2213	Payment date	Betalning Datum	Betalningsdatum	Sammansatt ord. Sentence case.
2214	Create Clieop file	Skapa Clieop Arkiv	Skapa Clieop-fil	Rätt terminologi "fil" istället för "arkiv". Sentence case.
2215	Payment bank account	Betalning bankkonto	Betalningsbankkonto	Sammansatt ord. Sentence case.
2216	Pay transaction	Betala transaktionstryck	Betala transaktion	Förenkling. Sentence case.
2217	Save file	Spara fil	Spara fil	Sentence case.
2218	Debtor code	Kund Kod	Gäldenärskod	Använd "Gäldenär" (se 2201). Sammansatt ord.
2219	Creditor code	Leverantör Kod	Borgenärskod	Använd "Borgenär" (se 2202). Sammansatt ord.
2220	Address	Adress	Adress	Sentence case.
2221	Due days	Återl.datum Dagar	Förfallodagar	Standardterm. Kortare.
2222	Due date	Förfallodatum	Förfallodatum	Sentence case.
2223	Uncheck all	Avmarkera alla	Avmarkera alla	Sentence case.

2224	Uncheck selected	Avmarkera utvalda	Avmarkera valda	"Valda" är kortare och vanligare i UI.
2225	Check selected	Kontrollera valda	Markera valda	"Markera" är standard UI-verb för att välja en/flera rutor.
2226	Creditor payment report	Leverantörers Betalning Rapport	Borgenärsbetalning srapport	Använd "Borgenär" (se 2202). Sammansatt ord.
2227	Total rows	Totalt rader	Totalt antal rader	Bättre flöde/tydlighet.
2228	Total amount	Totalbelopp	Totalbelopp	Sentence case.
2229	Checksum bank accounts	Checksumma Bankkonton	Kontrollsumma bankkonton	Sentence case.
2230	Enter statement reference	Ange Besked Referens	Ange kontoutdragsreferens	"Kontoutdrag" är den bokföringsterm som avses.
2231	Statement reference	Besked Referens	Kontoutdragsreferens	Använd "Kontoutdrag" (se 2230).
2232	Payments	Betalningar	Betalningar	Sentence case.
2233	Receipts	Intäkter	Inbetalningar	Inom bokföring/bankavstämning är "receipts" oftast "inbetalningar" snarare än allmänna "intäkter".
2234	Last total	Senaste totalt	Senaste total	Bättre flöde.
2235	Last entered statement	Senaste trädda uttalande	Senaste angivna kontoutdrag	Förbättrad översättning. Använd "kontoutdrag".
2236	^D : Delete statement	^D: Radera meddelandet	^D: Radera kontoutdrag	Korrekt engelsk kallöversättning, Använd "kontoutdrag".
2237	Delete line	Radera linje	Radera rad	Standard UI-term.
2238	Import bank statement	Import bankbesked	Importera kontoutdrag	Förbättrad översättning. Använd "kontoutdrag".
2239	11 Proof	11 Bevis	11 bevis	Sentence case.
2240	No check	Ingen kontroll	Ingen kontroll	Sentence case.
2241	Due days	Återl.datum Dagar	Förfallodagar	Standardterm. Matchar 2221.
2242	Sort	sortera	Sortera	Sentence case.
2243	Y	Y	J	Standard för Ja (Yes) på svenska.
2244	N	N	N	Standard för Nej (No) på

				svenska.
2245	T	T	S	Fö r True.
2246	F	F	F	Fö r False.
2247	Wy	WY	Vy	Antagligen en fö rkortning fö r "Week", men "Vy" ä r en mer rimlig tolkning av den befintliga ö versä tningen ("Wy") i en UI-kontext. Behö ver mer kontext.
2248	Delete	Ta bort	Radera	"Radera" ä r ett starkare UI-verb fö r att permanent ta bort nå got.
2249	This feature is not implemented at this time!	Den hä r funktionen ä r inte genomfö rts vid denna tidpunkt.	Funktionen ä r inte implementerad fö r nå rvarande.	Bä ttre flö de, mer naturligt.
2250	Error: Invalid date!	Fel: Ogiltig Datum!	Fel: Ogiltigt datum!	Bä ttre grammatik (adjektivbö jning). Sentence case.

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2251-2300:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2251	No Windows timers are available!	Inga Windows timers ä r tillgä ngliga.	Inga Windows-timers ä r tillgä ngliga!	Sammanfatt ord. Sentence case.
2252	Invalid trigger handle!	Ogiltig utlö sa hantera.	Ogiltig utlö sarreferens!	Bä ttre flö de och terminologi.
2253	Folder items editor.	Folder Poster Editor.	Redigerare fö r mappobjekt	Fö rbä ttrad ö versä tning/tydlighet.
2254	Folder editor	Folder Editor.	Mappredigerare	Sammanfatt ord.
2255	Conflicts with another exclusive event!	Konflikt med en annan exklusiv hä ndelse.	Konflikt med en annan exklusiv hä ndelse!	Sentence case (inga ä ndringar behö vdes).
2256	The end time cannot precede the start time!	Slutet Temne inte fö re starttiden.	Sluttiden kan inte fö regå starttiden!	Fö rbä ttrad ö versä tning/grammatik.
2257	Error: Posting data to the database!	Fel: Spikblad uppgifter till databasen!	Fel: Kunde inte spara data till databasen!	Fö rbä ttrad ö versä tning (tolkar "Posting data" som

				spara/ö verfö ra).
2258	Error converting the month number!	Fel omvandla månadens nummer!	Fel vid konvertering av månadens nummer!	Bä ttre flö de/grammatik.
2259	Error: Invalid day!	Fel: Ogiltig Dag!	Fel: Ogiltig dag!	Sentence case.
2260	Error: Failure while creating contact!	Fel: Fel samtidigt skapa Kontakt!	Fel: Det gick inte att skapa kontakt!	Bä ttre flö de/grammatik.
2261	Error: Invalid month!	Fel: Ogiltig månad!	Fel: Ogiltig månad!	Sentence case.
2262	Error: Invalid month name!	Fel: Ogiltig månad Namn!	Fel: Ogiltigt månadsnamn!	Sammansatt ord, böjning.
2263	Error: Invalid year!	Fel: Ogiltig Year!	Fel: Ogiltigt år!	Böjning.
2264	Error: Day is required!	Fel: Dag krävs!	Fel: Dag krävs!	Sentence case.
2265	Error: Month is required!	Fel: Månad krävs!	Fel: Månad krävs!	Sentence case.
2266	Error: Year is required!	Fel: År krävs!	Fel: År krävs!	Sentence case.
2267	Error: Name cannot be empty!	Fel: Namn får inte vara tomt!	Fel: Namn får inte vara tomt!	Sentence case (inga ändringar behöves).
2268	Error: Failure while creating task!	Fel: Fel vid skapande av Uppgift!	Fel: Det gick inte att skapa uppgift!	Bä ttre flö de/grammatik, Sentence case.
2269	Error: Failure while creating event!	Fel: Fel samtidigt skapa Event!	Fel: Det gick inte att skapa händelse!	Bä ttre flö de/grammatik.
2271	Error: Failure while creating resource!	Fel: Fel samtidigt skapa Resource!	Fel: Det gick inte att skapa resurs!	Bä ttre flö de/grammatik.
2272	Error: Duplicate resource!	Fel: Dubblett Resource!	Fel: Dublett resurs!	Sentence case.
2273	Error: Invalid table specified!	Fel: Ogiltig tabellen anges!	Fel: Ogiltig tabell angiven!	Bä ttre flö de/grammatik.
2274	Error: Unable to open!	Fel: Det går inte att öppna!	Fel: Det går inte att öppna!	Sentence case (inga ändringar behöves).
2275	Error: Unable to update!	Fel: Det gick inte att uppdatera!	Fel: Det gick inte att uppdatera!	Sentence case (inga ändringar behöves).
2276	Assistant	Assistent	Assistent	Sentence case.
2277	Callback	Callback	Ring mig	Mer användarvänlig UI-term.
2278	Car	Bil	Bil	Sentence case.
2279	Company	Företag	Företag	Sentence case.

2280	Home	Hemma	Hem	Vanligare i kontaktfä lt.
2281	Home fax	Hem Fax	Hemfax	Sammansatt ord.
2282	ISDN	ISDN	ISDN	Sentence case.
2283	Mobile	Mobil	Mobil	Sentence case.
2284	Other	Annan	Annan	Sentence case.
2285	Other fax	Andra Fax	Annan fax	Sentence case.
2286	Pager	Personsö kare	Personsö kare	Sentence case.
2287	Primary	Primä r	Primä r	Sentence case.
2288	Radio	Radio	Radio	Sentence case.
2289	Telex	Telex	Telex	Sentence case.
2290	TTY/TDD	TTY / TDD	TTY/TDD	Formatering.
2291	Work	Arbete	Arbete	Sentence case.
2292	Work fax	Arbete Fax	Arbetsfax	Sammansatt ord.
2293	Business	Fö retag	Affä rsverksamhet	"Affä rsverksamhet" ä r en bä ttre kategoriö versä tning ä n "Fö retag" som redan anvä nds fö r Company (2279).
2294	Clients	Kunder	Kunder	Sentence case.
2295	Family	Familj	Familj	Sentence case.
2296	Personal	Personligt	Privat	"Privat" ä r vanligare i kontaktkategorier.
2297	Other	Annan	Annan	Sentence case.
2298	Week of	Veckan fö r	Vecka	Kortare UI-term som indikerar startveckan.
2299	Through	Genom	Till och med	Bä ttre ö versä tning fö r tidsintervall.
2300	Sunday	Sö ndag	Sö ndag	Sentence case.

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2301-2350:

ID	English source	Existing Swedish	Corrected Translations	Notes / Rationale
----	----------------	------------------	------------------------	-------------------

		Translations	(se-FI)	
2301	Monday	Må ndag	Må ndag	Sentence case.
2302	Tuesday	Tisdag	Tisdag	Sentence case.
2303	Wednesday	Onsdag	Onsdag	Sentence case.
2304	Thursday	Torsdag	Torsdag	Sentence case.
2305	Friday	Fredag	Fredag	Sentence case.
2306	Saturday	Lö rdag	Lö rdag	Sentence case.
2307	Sun	Sol	Sö n	Standardfö rkortning.
2308	Mon	Man	Må n	Standardfö rkortning.
2309	Tue	Tirsdag	Tis	Standardfö rkortning. Kortare.
2310	Wed	Onsdag	Ons	Standardfö rkortning.
2311	Thu	Thu	Tor	Standardfö rkortning.
2312	Fri	Fredag	Fre	Standardfö rkortning.
2313	Sat	Lö rdag	Lö r	Standardfö rkortning.
2314	S	S	S	Behö ver kontext. Bevaras som kortaste formen fö r sö ndag/lö rdag.
2315	M	M	M	Bevaras.
2316	T	T	T	Bevaras.
2317	W	W	O	Fö rkortning fö r Onsdag (Wednesday).
2318	T	T	T	Bevaras.
2319	F	F	F	Bevaras.
2320	S	S	L	Fö rkortning fö r Lö rdag (Saturday).
2321	None	Ingen	Ingen	Sentence case.
2322	Daily	Dagens	Dagligen	Bä ttre adverbial form fö r upprepning/å terkommande.
2323	Weekly	Veckostä dning	Veckovis	Bä ttre adverbial form fö r upprepning/å terkommande.
2324	Monthly by day	Må nadsgraf av Dag	Må nadsvis efter dag	Bä ttre flö de/grammatik, Sentence case.
2325	Monthly by date	Må nadsgraf efter datum	Må nadsvis efter datum	Bä ttre flö de/grammatik, Sentence case.

2326	Yearly by day	Årsviis efter dag	Årligen efter dag	Bå ttre adverbial form, Sentence case.
2327	Yearly by date	Årsviis efter datum	Årligen efter datum	Bå ttre adverbial form, Sentence case.
2328	Custom	Anpassad	Anpassad	Sentence case.
2329	Minutes	Protokoll	Minuter	Korrekt pluralform.
2330	Hours	Timmar	Timmar	Sentence case.
2331	Days	Dagar	Dagar	Sentence case.
2332	This operation cannot be undone!	Denna å tgä rd kan inte å ngras!	Den hä r å tgä rden kan inte å ngras!	Sentence case.
2333	from your list of contacts?	frå n din lista med kontakter?	frå n din kontaktlista?	Sammanfatt ord ä r kortare och vanligare i UI.
2334	Add contact...	Lä gg till kontakt ...	Lä gg till kontakt...	Sentence case, korrekt anvä ndning av ellipsis (...).
2335	Edit contact...	Redigera kontakt ...	Redigera kontakt...	Sentence case, korrekt anvä ndning av ellipsis (...).
2336	Delete contact...	Radera Kontakta ...	Radera kontakt...	Sentence case, korrekt anvä ndning av ellipsis (...).
2337	from your schedule?	frå n ditt schema?	frå n ditt schema?	Sentence case (inga ä ndringar behö vdes).
2338	from your task list?	frå n din uppgiftslista?	frå n din uppgiftslista?	Sentence case (inga ä ndringar behö vdes).
2339	Add task...	Lä gg till uppgift ...	Lä gg till uppgift...	Sentence case, korrekt anvä ndning av ellipsis (...).
2340	Edit task...	Redigera Uppgift ...	Redigera uppgift...	Sentence case, korrekt anvä ndning av ellipsis (...).
2341	Delete task...	Stryk uppgift ...	Radera uppgift...	Standard UI-verb, korrekt anvä ndning av ellipsis (...).
2342	Task list -	Uppgiftslista --	Uppgiftslista -	Sentence case, enklare bindestreck.
2343	Task list	Uppgiftslista	Uppgiftslista	Sentence case.
2344	Today	Idag	I dag	Sentence case.
2345	Next month	Nä sta Må nad	Nä sta må nad	Sentence case.
2346	Previous month	Fö regå ende må nad	Fö regå ende må nad	Sentence case.
2347	Next year	Nä sta å r	Nä sta å r	Sentence case.

2348	Previous year	Föregående år	Föregående år	Sentence case.
2349	Add event...	Lägg till händelse ...	Lägg till händelse...	Sentence case, korrekt användning av ellipsis (...).
2350	Edit event...	Redigera Event ...	Redigera händelse...	Sentence case, korrekt användning av ellipsis (...).

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2351-2400:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2351	&Delete event...	&Radera Event ...	&Radera händelse...	Sentence case, korrekt användning av ellipsis, bevarar snabbtangenter.
2352	Change date	Ändra datum	Ändra datum	Sentence case.
2353	Today	Idag	I dag	Sentence case.
2354	Next week	Nästa vecka	Nästa vecka	Sentence case.
2355	Previous week	Föregående vecka	Föregående vecka	Sentence case.
2356	Next month	Nästa Månad	Nästa månad	Sentence case.
2357	Previous month	Föregående månad	Föregående månad	Sentence case.
2358	Next year	Nästa år	Nästa år	Sentence case.
2359	Previous year	Föregående år	Föregående år	Sentence case.
2360	Previous page	Föregående Sida	Föregående sida	Sentence case.
2361	Next page	Nästa sida	Nästa sida	Sentence case.
2362	First page	Första sidan	Första sidan	Sentence case.
2363	Last page	Sista sidan	Sista sidan	Sentence case.
2364	Add event...	Lägg till händelse ...	Lägg till händelse...	Sentence case, korrekt användning av ellipsis.
2365	Edit	Redigera Event ...	Redigera händelse...	Sentence case, korrekt

	event...			användning av ellipsis.
2366	Delete event...	Radera händelse ...	Radera händelse...	Sentence case, korrekt användning av ellipsis.
2367	Change date	Ändra datum	Ändra datum	Sentence case.
2368	Today	Idag	I dag	Sentence case.
2369	Tomorrow	Imorgon	I morgon	Sentence case.
2370	Yesterday	Igår	I går	Sentence case.
2371	Next day	Nästa dag	Nästa dag	Sentence case.
2372	Previous day	Föregående dag	Föregående dag	Sentence case.
2373	Next week	Nästa vecka	Nästa vecka	Sentence case.
2374	Previous week	Föregående vecka	Föregående vecka	Sentence case.
2375	Next month	Nästa Månad	Nästa månad	Sentence case.
2376	Previous month	Föregående månad	Föregående månad	Sentence case.
2377	Next year	Nästa år	Nästa år	Sentence case.
2378	Previous year	Föregående år	Föregående år	Sentence case.
2379	Today	Idag	I dag	Sentence case.
2380	Tomorrow	Imorgon	I morgon	Sentence case.
2381	Yesterday	Igår	I går	Sentence case.
2382	Next week	Nästa vecka	Nästa vecka	Sentence case.
2383	Previous week	Föregående vecka	Föregående vecka	Sentence case.
2384	Position	Position	Befattning	"Befattning" är standardterm för jobbposition/titel.
2385	Company	Företag	Företag	Sentence case.
2386	Title	Titel	Titel	Sentence case.
2387	E-mail	E-post	E-post	Sentence case.
2388	Country	Land	Land	Sentence case.
2389	Category	Kategori	Kategori	Sentence case.

2390	Notes	Anmärkningar	Anteckningar	"Anteckningar" är vanligare för allmänna fält i UI.
2391	Custom 1	Anpassad 1	Anpassad 1	Sentence case.
2392	Custom 2	Anpassad 2	Anpassad 2	Sentence case.
2393	Custom 3	Anpassad 3	Anpassad 3	Sentence case.
2394	Custom 4	Anpassad 4	Anpassad 4	Sentence case.
2395	OK	OK	OK	Sentence case.
2396	Cancel	Avbryt	Avbryt	Sentence case.
2397	&Close	&Stäng	&Stäng	Sentence case, bevarar snabbtangenten.
2398	&Print	&Skriv ut	&Skriv ut	Sentence case, bevarar snabbtangenten.
2399	Untitled	Namnlös	Namnlös	Sentence case.
2400	Select a sound	Välj ett ljud	Välj ett ljud	Sentence case.

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2401-2450:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2401	Sound finder	Sound Finder	Ljudsökare	Sammanfattning ord. Sentence case.
2402	Use default sound	Använd standard ljud	Använd standardljud	Sammanfattning ord. Sentence case.
2403	Event	Händelse	Händelse	Sentence case.
2404	Appointment	Utseende	Möte	"Möte" är den vanligaste termen för "Appointment" i kalendersammanhang.
2405	Subject	Ämne:	Ämne:	Sentence case.
2406	Category	Kategori:	Kategori:	Sentence case.
2407	Start time	Starttid:	Starttid:	Sentence case.

2408	End time	Sluttid:	Sluttid:	Sentence case.
2409	&Reminders	&Påminnelse	&Påminnelse	Sentence case, bevarar snabbtangenten.
2410	Appointment recurrence	Utseende Återkommande:	Mötesåterkommande:	Använd "Möte" (se 2404). Bättre flöde.
2411	Interval (days)	Intervall (dagar):	Intervall (dagar):	Sentence case.
2412	Repeat until	Upprepa tills:	Upprepa till och med:	Bättre översättning för tidsavslut.
2413	&All day event	&Heldagshändelse	&Heldagshändelse	Sentence case, bevarar snabbtangenten.
2414	Notes	Noter	Anteckningar	Matchar 2390. Standard för fält i UI.
2415	Contact	Kontakt	Kontakt	Sentence case.
2416	Name	Namn	Namn	Sentence case.
2417	Title	Titel	Titel	Sentence case.
2418	Address	Adress	Adress	Sentence case.
2419	Address 2	Adress 2	Adress 2	Sentence case.
2420	Address 3	Adress 3	Adress 3	Sentence case.
2421	Country	Land	Land	Sentence case.
2422	Postal code	Postnummer	Postnummer	Sentence case.
2423	Company	Företag	Företag	Sentence case.
2424	Position	Position	Befattning	Matchar 2384.
2425	Print preview	Förhandsgranskning	Förhandsgranskning	Sentence case.
2426	Task	Uppgift	Uppgift	Sentence case.
2427	Due date	Förfallodatum	Förfallodatum	Sentence case.
2428	Details	Detaljer	Detaljer	Sentence case.
2429	Task complete	Uppgift komplett	Uppgift slutförd	"Slutförd" är vanligare verb för att markera en uppgift som färdig.
2430	Days overdue	Dagar	Dagar försenad	Fullständig mening/kontext för att undvika missförstånd.

2431	Created on	Skapad av	Skapad den	Korrekt grammatik.
2432	Completed on	Slutförd	Slutförd den	Fullständig kontext.
2433	Reminder	På minnelse	På minnelse	Sentence case.
2434	OVERDUE!	FÖRFALLEN!	FÖRFALLEN!	Alla versaler behålls för betoning.
2435	Click [Snooze] to be reminded again in:	Click & Snooze att bli påmind igen:	Klicka på [Snooze] för att bli påmind igen om:	Bättre flöde/grammatik, bevarar placeholder (implicit).
2436	Subject	Ämne:	Ämne:	Sentence case.
2437	Notes	Noter	Anteckningar	Matchar 2390 och 2414.
2438	&Dismiss	&Stäng	&Avfärda	"Avfärda" är en mer specifik översättning för "Dismiss" i på minnelsesammanhang.
2439	&Snooze	&Snooze	&Snooza	Försvenskad stavning.
2440	&Open item	&Öppna Sak	&Öppna objekt	Sentence case, "objekt" är mer generell UI-term än "sak".
2441	5 minutes	5 Protokoll	5 minuter	Korrekt pluralform.
2442	10 minutes	10 minuter	10 minuter	Sentence case.
2443	15 minutes	15 Protokoll	15 minuter	Korrekt pluralform.
2444	30 minutes	30 Protokoll	30 minuter	Korrekt pluralform.
2445	45 minutes	45 Protokoll	45 minuter	Korrekt pluralform.
2446	1 hour	1 Hour	1 timme	Korrekt singularform.
2447	2 hours	2 timmar	2 timmar	Sentence case.
2448	3 hours	3 timmar	3 timmar	Sentence case.
2449	4 hours	4 Hours	4 timmar	Sentence case.
2450	5 hours	5 timmar	5 timmar	Sentence case.

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2451-2472:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2451	6 hours	6 Timmar	6 timmar	Sentence case.
2452	7 hours	7 timmar	7 timmar	Sentence case.
2453	8 hours	8 timmar	8 timmar	Sentence case.
2454	1 day	1 Day	1 dag	Sentence case.
2455	2 days	2 Dagar	2 dagar	Sentence case.
2456	3 days	3 dagar	3 dagar	Sentence case.
2457	4 days	4 dagar	4 dagar	Sentence case.
2458	5 days	5 Dagar	5 dagar	Sentence case.
2459	6 days	6 Dagar	6 dagar	Sentence case.
2460	1 week	1 vecka	1 vecka	Sentence case.
2461	Previous month	Fö regå ende må nad	Fö regå ende må nad	Sentence case.
2462	Next month	Nä sta Må nad	Nä sta må nad	Sentence case.
2463	Previous year	Fö regå ende å r	Fö regå ende å r	Sentence case.
2464	Next year	Nä sta å r	Nä sta å r	Sentence case.
2465	Today	Idag	I dag	Sentence case.
2466	Revert	Återgå	Återstä ll	"Återstä ll" (å terstä lla till ursprungligt/sparat skick) ä r bä ttre ö versä ttning ä n "Återgå " (gå tillbaka) i denna kontext.
2467	Today	Idag	I dag	Sentence case.
2468	Next month	Nä sta Må nad	Nä sta må nad	Sentence case.
2469	Previous month	Fö regå ende må nad	Fö regå ende må nad	Sentence case.

2470	Next year	Nä sta å r	Nä sta å r	Sentence case.
2471	Previous year	Fö regå ende å r	Fö regå ende å r	Sentence case.
2472	Revert	Å tergå	Å terstä ll	Matchar 2466.

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2773-2800:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2773	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	"Kan inte ö ppna WININET, Microsoft Internet Explorer krä vs "	Kan inte ö ppna WININET! Microsoft IE krä vs!	Fö rbä ttrad formatering och grammatik. Behå ller originalutropstecken fö r kä nsla.
2774	Unable to open file!	Det gå r inte att ö ppna filen	Kunde inte ö ppna filen!	Mer direkt ton, Sentence case.
2775	File %s could not be found!	Fil %s kunde inte hittas	Filen %s kunde inte hittas!	Bä ttre flö de, Sentence case, bevarar placeholder.
2776	Unable to allocate memory for XML source!	Kunde inte allokera minne fö r XML-kä lla	Kunde inte allokera minne fö r XML-kä llan!	Bä ttre flö de. Sentence case.
2777	HTTP read request failed!	HTTP lä sa begä ran misslyckades	HTTP-lä sfö rfrå gan misslyckades!	Sammanfatt ord, Sentence case.
2778	HTTP data not available!	HTTP-data inte finns tillgä ngliga	HTTP-data ä r inte tillgä nglig!	Bä ttre flö de/grammatik. Sentence case.
2779	Unable to send HTTP request!	Det gå r inte att skicka HTTP-fö rfrå gan	Kunde inte skicka HTTP-fö rfrå gan!	Mer direkt ton. Sentence case.

2780	Unable to open HTTP request!	Det går inte att öppna HTTP-förfrågan	Kunde inte öppna HTTP-förfrågan!	Mer direkt ton. Sentence case.
2781	Unable to make Internet connection!	Det går inte att göra Internetanslutning	Kunde inte upprätta internetanslutning!	Mer direkt ton, bättre verb ("upprätta").
2782	Unable to open Internet!	Det går inte att öppna Internet	Kunde inte öppna Internet!	Mer direkt ton. Sentence case.
2783	Invalid FTP location!	Ogiltig FTP-läge	Ogiltig FTP-plats!	Bättre term för "location", Sentence case.
2784	Invalid FTP directory!	Ogiltig FTP Directory	Ogiltig FTP-katalog!	Bättre term, Sentence case.
2785	FTP read request failed!	FTP-läsning misslyckades	FTP-läsning misslyckades!	Sammanfatt ord. Sentence case.
2786	FTP data not available!	FTP-uppgifter inte finns	FTP-data är inte tillgänglig!	Bättre flöde/grammatik.
2787	Unable to open FTP file!	Det går inte att öppna FTP-fil	Kunde inte öppna FTP-filen!	Mer direkt ton. Sentence case.
2788	Could not save file via FTP to %s	Kunde inte spara filen via FTP till %s	Kunde inte spara filen via FTP till %s	Sentence case, bevarar placeholder.
2789	Unable to load source!	Det gick inte att ladda källan	Kunde inte ladda källan!	Mer direkt ton. Sentence case.
2790	Invalid memory pointer!	Ogiltig minnesadress	Ogiltig minnespekare!	"Pointer" översätts bäst som "pekare" i programmeringskontext.
2791	Line: %d Col: %d Error: %s!	Line: %d Col: %d Error: %s	Rad: %d Kol: %d Fel: %s!	Översätta kortord. Bevarar placeholders och utropstecken.

2792	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	FEL REGISTER utanför marginalerna	FEL: INDEX UTANFÖR GRÄNSERNA!	Standard teknisk term.
2793	Expected markup declaration, but found:	"Förväntad markup förklaring, men hittade: "	Förväntad markering, men hittade:	Förenklad översättning av "markup declaration".
2794	Illegal attribute type:	Olaglig attribut typ:	Otillåten attributtyp:	Sammansatt ord, Sentence case.
2795	Illegal keyword for attribute default value:	Olaglig sökord för attributets standardvärde:	Otillåtet nyckelord för attributets standardvärde:	Bättre flöde/grammatik.
2796	System identifier missing!	System identitetsbeteckningen saknas	Systemidentifierare saknas!	Standard teknisk term.
2797	External modifier missing:	Yttre modifier saknas:	Extern modifierare saknas:	Bättre term, Sentence case.
2798	Conditional section must begin with INCLUDE or IGNORE	Villkorliga avsnitt måste börja med INKLUDERAR eller ignorera	Villkorligt avsnitt måste börja med INCLUDE eller IGNORE	Bättre flöde, behåller de engelska kodorden (standard).
2799	Bad separator in content model:	Bad separator innehållsmodell:	Ogiltig avgränsare i innehållsmodellen:	Bättre grammatik/termer.
2800	Expected comment or CDATA section!	Förväntad kommentar eller CDATA avsnitt	Förväntad kommentar eller CDATA-sektion!	Bättre term, Sentence case.

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2401-2450:

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2401-2450:

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize Your Documentation Review with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

2801-3200

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 2801-3200:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
2801	Unexpected end of file!	Oväntat slut på filen	Oväntat slut på fil!	Bättre flöde, Sentence case.
2802	Mismatched end tag:	Missmatchad slutet tag:	Slut-taggen matchar inte:	Bättre grammatik/flöde.
2803	Illegal character in reference!	Ogiltigt tecken i referens	Ogiltigt tecken i referensen!	Bättre flöde.
2804	Reference to undeclared entity:	Hänvisning till odeklarerat enhet:	Hänvisning till odeklarerad entitet:	Bättre teknisk term ("entitet" för "entity").
2805	Expected String:	Förväntad String:	Förväntad sträng:	Sentence case.
2806	Whitespace expected at byte!	Whitespace förväntas vid byte	Mellanrum förväntas vid byte!	Bättre term.
2807	End of input while looking for delimiter:	Slut på ingång medan söker avgränsare:	Slut på inmatning vid sökning efter avgränsare:	Bättre flöde/grammatik.
2808	Expected " or '	"Förväntad ""eller"" "	Förväntad " eller "	Rätt citattecken och grammatik.

2809	XMLPartner does not support XML specification greater than %s	XMLPartner stöder inte XML-specifikationen mer än %s	XMLPartner stöder inte XML-specifikationen högre än %s	Bättre översättning av "greater than".
2810	Unable to create stream for input!	Det går inte att skapa ström för input.	Kunde inte skapa ström för inmatning!	Mer direkt ton.
2811	Invalid XML name:	Ogiltig XML namn:	Ogiltigt XML-namn:	Sammansatt ord.
2812	Invalid comment text!	Ogiltig kommentar text!	Ogiltig kommentars text!	Bättre flöde.
2813	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Dokument kan inte börja med en kommentar om den också innehåller en XML-deklaration	Dokumentet kan inte börja med en kommentar om det även innehåller en XML-deklaration!	Bättre flöde/grammatik.
2814	Invalid characters in CDATA section	Ogiltigt tecken i CDATA avsnitt	Ogiltiga tecken i CDATA-sektionen	Bättre term, Sentence case.
2815	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Attribut kan inte omdefinieras i en start-tag	Attribut kan inte omdefinieras i en start-tag!	Sentence case.
2816	Circular reference to:	Cirkulär hänvisning till:	Cirkulär hänvisning till:	Sentence case.
2817	Invalid character in attribute value:	Ogiltigt tecken i attributvärde:	Ogiltigt tecken i attributvärdet:	Bättre flöde.
2818	Invalid characters in element's character data:	Ogiltigt tecken i elementets karaktär data:	Ogiltiga tecken i elementets teckendata:	Bättre term ("teckendata"), grammatik.
2820	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Villkorliga avsnitt inte är tillåtet i inre delmängd av dokumenttyp deklARATIONEN	Villkorliga avsnitt är inte tillåtna i den interna delmängden av dokumenttypsdeklaration en!	Förbättrad grammatik/flöde.
2821	Notation not declared:	Notation inte redovisas:	Notation har inte deklarerats:	Bättre flöde/grammatik.
2822	Invalid public id character:	Ogiltig PublicID karaktär:	Ogiltigt tecken i offentligt ID:	Bättre översättning.
2823	NDATA not allowed in parameter entity declaration	NDATA inte tillåtet i parametern enhet förklaring	NDATA är inte tillåtet i parameterentitetsdeklaration	Bättre flöde/teknisk term.
2824	Stand alone value must equal 'yes' or 'no'	"Fristående värde skall vara lika med ""ja"" eller ""nej"" "	Fristående värde måste vara "ja" eller "nej"	Bättre flöde/grammatik.
2825	Invalid encoding declaration:	Ogiltig kodning förklaring:	Ogiltig kodningsdeklaration:	Sammansatt ord.
2826	Invalid XML version number:	Ogiltig XML versionsnummer:	Ogiltigt XML-	Sammansatt ord.

			versionsnummer:	
2827	Invalid character in entity value:	Ogiltigt tecken i företagets värde:	Ogiltigt tecken i entitetsvärdet:	Använder "entitet", bättre flöde.
2828	Comments cannot be placed within other markup!	Kommentarer kan inte placeras inom andra markup	Kommentarer kan inte placeras i annan markering!	Bättre term ("markering").
2829	There is invalid data after valid XML document!	Det är ogiltig data efter giltigt XML-dokument	Ogiltig data finns efter ett giltigt XML-dokument!	Bättre flöde/grammatik.
2830	The XML declaration must appear before the first element!	XML-deklaration skall framträda inför den första delen	XML-deklarationen måste visas före det första elementet!	Bättre flöde/grammatik.
2831	Invalid element name:	Ogiltigt element namn:	Ogiltigt elementnamn:	Sammansatt ord.
2832	Parameter-entity text must be properly nested:	Parameter-enhet texten måste vara korrekt nästlade:	Parameter-entitetstext måste vara korrekt nästlad:	Bättre teknisk term, grammatik.
2833	Invalid character encoding specified!	Ogiltig teckenkodning anges.	Ogiltig teckenkodning angavs!	Sentence case.
2834	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	Attributuppsättning %s av element %s har inte ett heltal.	Attributet %s i element %s har inte ett heltal!	Bättre flöde/grammatik, bevarar placeholders.
2835	Unknown axis specifier: %s	Okänt axel Specifier: %s	Okänd axelspecifikation: %s	Bättre teknisk term.
2836	Invalid XML Character found!	Ogiltig XML Character hittades	Ogiltigt XML-tecken hittades!	Sammansatt ord, Sentence case.
2837	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Ogiltig (big-endian) UTF-16 teckenkodning	Ogiltig (big-endian) UTF-16 teckenkodning!	Sentence case.
2838	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Ogiltig (little-endian) UTF-16 teckenkodning	Ogiltig (little-endian) UTF-16 teckenkodning!	Sentence case.
2839	Badly formed UTF-8 character in stream!	Felaktigt utformat UTF-8-tecken i bäck	Felaktigt utformat UTF-8-tecken i strömmen!	Bättre flöde/grammatik.
2840	Unexpected end of document stream!	Oväntat slut dokument ström	Oväntat slut på dokumentströmmen!	Bättre flöde/grammatik.
2841	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Kan inte konvertera UCS-4 tecken till ISO-8859-1	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till ISO-8859-1!	Bättre flöde.
2842	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Kan inte konvertera UCS-4 tecken till UTF-16	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till UTF-	Bättre flöde.

16!

2843	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Kan inte konvertera UCS-4 tecken till UTF-8	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till UTF-8!	Bättre flöde.
2844	Out of range!	Utom räckhåll	Utanför intervall!	Standardteknisk term.
2845	not supported!	stöds inte	Stöds inte!	Sentence case.
2846	Please supply an element name!	Lämna en Element Namn	Ange ett elementnamn!	Bättre flöde/grammatik.
2847	Format name cannot be blank!	Format namn får inte lämnas tom	Formatnamnet får inte vara tomt!	Bättre flöde/grammatik.
2848	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Skriv ut registeransvarige inte ägs av TVpControlLink!	Utskriftsstyrenheten ägs inte av en TVpControlLink!	Bättre term.
2849	Invalid Print format!	Ogiltig Skriv Format	Ogiltigt utskriftsformat!	Sammansatt ord.
2850	Invalid item type!	Ogiltig objekttyp	Ogiltig objekttyp!	Sentence case.
2851	Invalid measurement!	Ogiltig mätning	Ogiltig mätning!	Sentence case.
2852	Owner must be a TWinControl descendent!	Ägare måste en TWinControl ättling	Ägaren måste vara en ättling till TWinControl!	Bättre flöde/grammatik.
2853	Component must be linked to a TVpControlLink!	Komponenten måste vara kopplat till en TVpControlLink	Komponenten måste vara länkad till en TVpControlLink!	Sentence case.
2854	No print formats have been defined!	Nr print format har definierats	Inga utskriftsformat har definierats!	Bättre flöde/grammatik.
2855	TCanvas not assigned!	TCanvas inte tilldelas	TCanvas är inte tilldelad!	Bättre flöde/grammatik.
2856	Localisation file not found!	Lokalisering filen kunde inte hittas.	Lokaliseringsfilen hittades inte!	Sammansatt ord, Sentence case.
2857	Appointment	Utseende	Möte	Matchar 2404.
2858	Repeating invoices	Upprepade Fakturor	Återkommande fakturor	Standardterm inom bokföring.
2859	Debtor appointment	Kund Möte	Möte gäldenär	Använder "Gäldenär" (se 2201). Omkastad ordföljd för tydlighet.
2860	Creditor appointment	Leverantör Möte	Möte borgenär	Använder "Borgenär" (se 2202). Omkastad ordföljd för

				tydlighet.
2861	Category 4	Kategori 4	Kategori 4	Sentence case.
2862	Category 5	Kategori 5	Kategori 5	Sentence case.
2863	Category 6	Kategori 6	Kategori 6	Sentence case.
2864	Category 7	Kategori 7	Kategori 7	Sentence case.
2865	Category 8	Kategori 8	Kategori 8	Sentence case.
2866	Category 9	Kategori 9	Kategori 9	Sentence case.
2867	Edit print formats...	Edit Skriv Formatinställningar ...	Redigera utskriftsformat...	Sammansatt ord, Sentence case, ellipsis.
2868	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Inga resurser har definierats. Vill du lägga en nu?	Inga resurser har definierats! Vill du lägga till en nu?	Bättre flöde/grammatik.
2869	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Inga resurser har valts. Vill du välja en nu?	Ingen resurs har valts! Vill du välja en nu?	Rätt genus, bättre flöde/grammatik.
2870	Filter column	Filtrera kolumn	Filtrera kolumn	Sentence case.
2871	Value	Värde	Värde	Sentence case.
2872	Display	Visa	Visa	Sentence case.
2873	Clock	Klocka	Klocka	Sentence case.
2874	Agenda	Agenda	Agenda	Sentence case.
2875	Tasks	Uppgifter	Uppgifter	Sentence case.
2876	Contacts	Kontakter	Kontakter	Sentence case.
2877	Loaded events	Laddade evenemang	Inlästa händelser	Bättre översättning av "Loaded".
2878	# Display days	# Visa Dagar	# Visningsdagar	Bättre översättning (visningsdagar istället för visa dagar).
2879	Calendar	Kalender	Kalender	Sentence case.
2880	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Vänligen spara denna Upprepade Faktura första. Efter att åter öppnas kan du lägga till klienter till fakturan.	Vänligen spara denna återkommande faktura först! Efter att ha öppnat den igen kan du lägga till kunder till fakturan.	Bättre flöde/grammatik, använder "återkommande faktura" och "kunder".

2881	Do you wish to delete this %s?	Vill du ta bort detta %s?	Vill du radera denna %s?	Standard UI-verb "radera".
2882	Do you wish to delete all %s?	Vill du ta bort alla %s?	Vill du radera alla %s?	Standard UI-verb "radera".
2883	Repeating invoice	Upprepade Faktura	Återkommande faktura	Matchar 2858.
2884	Invoice date	Fakturadatum	Fakturadatum	Sentence case.
2885	Process all	Process alla	Bearbeta alla	Bättre verb för "Process".
2886	Process list	Process listan	Bearbeta lista	Bättre verb för "Process".
2887	Process selected	Process utvalda	Bearbeta valda	Bättre verb för "Process".
2888	&New	&Ny	&Ny	Bevarar snabbtangent.
2889	&Edit	&Redigera	&Redigera	Bevarar snabbtangent.
2890	&Main	&Main	&Huvud	Översatt. Bevarar snabbtangent.
2891	&Telephone	&Telefon	&Telefon	Bevarar snabbtangent.
2892	&Notes	&Anmärkningar	&Anteckningar	Matchar 2390/2414. Bevarar snabbtangent.
2893	Due amount	Återl.datum Belopp	Förfallobelopp	Standardterm.
2894	Document(s) created!	Dokument (s) skapades.	Dokument har skapats!	Bättre flöde/grammatik.
2895	Due date is lower then document date!	Förfalldatum är lägre då dokumentet datum	Förfalldatumet är före dokumentdatumet!	Bättre grammatik/tydlighet.
2896	Automatic receipts	Ta emot Kunder	Automatiska inbetalningar	Inom bokföring/bankavstämning är "receipts" oftast "inbetalningar" (matchar 2233).
2897	Please enter a name for the Set of Books!	Vänligen ange ett namn för den uppsättning böcker	Ange ett namn för bokföringsuppsättningen!	Standardbokföringsterm ("Set of

				Books" = "Bokföringsuppsättning").
2898	Update bank account	Uppdatering bankaccount	Uppdatera bankkonto	Sentence case, bättre flöde.
2899	Lookup document	Lookup Dokument	Sök dokument	Standard UI-verb.
2900	Lookup document with amount	Lookup Dokument med Belopp	Sök dokument med belopp	Standard UI-verb.
2901	Lookup debtor	Lookup Kund	Sök gäldenär	Använder "Gäldenär" (se 2201). Standard UI-verb.
2902	Lookup creditor	Lookup Leverantör	Sök borgenär	Använder "Borgenär" (se 2202). Standard UI-verb.
2903	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Det fanns redan ett bankkonto hittas! Vill du uppdatera den här?	Ett bankkonto hittades redan! Vill du uppdatera det här?	Bättre flöde/grammatik.
2904	Report amounts with	Rapport Belopp med	Rapportera belopp med	Sentence case, bättre flöde.
2905	Data storage	Datalagring	Datalagring	Sentence case.
2906	Speed	Speed	Hastighet	Sentence case.
2907	Special settings	Särskilda Inställningar	Särskilda inställningar	Sentence case.
2908	Reporting decimals	Rapportering Decimaler	Antal decimaler i rapporter	Tydligare för UI.
2909	Open item ledgers	Öppna Sak handelsböcker	Reskontra	Standard bokföringsterm för "Open item ledger" (reskontra).
2910	Do not use Reportman	Använd inte Rapportman	Använd inte Reportman	Sentence case, bevarar produktnamn.
2911	Real numbers	Real Numbers	Reala tal	Standard matematisk term.
2912	Fixed decimals	Fast Decimaler	Fasta decimaler	Sentence case.
2913	<> for Credit	<> För Credit	<> för kredit	Sentence case.
2914	+/- for Debit/Credit	+ / - För Debet / Credit	+/- för debet/kredit	Sentence case,

				mindre mellanrum.
2915	D/C for Debit/Credit	D / C-/ kreditöverföringar	D/K för debet/kredit	D för debet, K för kredit (vanligt i Norden), Sentence case.
2916	Show calandar	Visa Calandar	Visa kalender	Sentence case, rättstavning.
2917	No warning unposted	Ingen oupplagd varning	Ingen varning för obokfört	Tydligare översättning.
2918	Use current date for reports	Använd aktuellt datum för rapporter	Använd aktuellt datum för rapporter	Sentence case.
2919	Extra description	Extra Beskrivning	Extra beskrivning	Sentence case.
2920	BOM	BOM	Stycklista	Standard bokföringsterm ("Bill of Materials").
2921	Sales (no stock)	Försäljning (nr materiel)	Försäljning (inget lager)	Tydligare term ("stock" = "lager").
2922	Purchase (no stock)	Inköp (nr materiel)	Inköp (inget lager)	Tydligare term.
2923	BOM list	BOM Lista	Stycklistor	Pluralform, matchar 2920.
2924	Copy from item	Kopiera från posten	Kopiera från artikel	"Artikel" är standardterm för "item" i lagersammanhang.
2925	Do not calculate journals	Inte beräknar uppsättningar	Beräkna inte verifikationer	"Journals" översätts bäst som "verifikationer" i bokföringskontext.
2926	Document quantity	Dokument Kvantitet	Dokumentkvantitet	Sammansatt ord.
2927	Auto-copy info	Auto Kopiera Info	Automatisk kopiering info	Sentence case.
2928	Use default account	Använd Standardkonto	Använd standardkonto	Sentence case.
2929	Default account	Standardkonto	Standardkonto	Sentence case.
2930	No backorder	Nr Restorder	Ingen restorder	Sentence case.

2931	Cannot sell out of stock	Kan inte sälja slut i lager	Kan inte sälja slut i lager	Sentence case.
2932	No print confirmation	Nr Skriv Bekräftelse	Ingen utskriftsbekräftelse	Bättre flöde.
2933	Check reference used	Kontrollera Referens Begagnade	Kontrollera referensanvändning	Bättre flöde/grammatik.
2934	Cannot create items	Kan inte skapa objekt	Kan inte skapa artiklar	Använder "artiklar" (se 2924).
2935	Pole display	Poll Display	Kunddisplay	Standardterm för POS ("Pole Display").
2936	Pole display connected	Poll Display Ansluten	Kunddisplay ansluten	Matchar 2935.
2937	Can you see this ??	Kan du se det här?	Kan du se detta?	Bättre flöde, enklare frågetecken.
2938	Default POS Pole	Standard Förs. platsPoll	Standard POS-kunddisplay	Sammansatt ord, matchar 2935.
2939	2 X 20 chars POS Pole	2 x 20 tecken Förs. platsPoll	2 x 20 tecken POS-kunddisplay	Sammansatt ord, matchar 2935.
2940	Weight dish	Viktskål	Vågskål	Bättre term.
2941	Weight dish connected	Viktskål ansluten	Vågskål ansluten	Matchar 2940.
2942	Return value from weight dish	Returvärde från vikt skålen	Returvärde från vågskål	Bättre flöde, matchar 2940.
2943	Test	Test	Test	Sentence case.
2945	Fast switch salesperson	Fast Switch Försäljare	Snabbt byte säljare	Bättre flöde.
2946	Round POS end amount	Round Förs. platsEnd Belopp	Avrunda POS-slutbelopp	Bättre flöde.
2947	Show qty on hand	Visa Kvantitet på Hand	Visa antal i lager	Bättre översättning för "qty on hand".
2948	Discount password	Discount Lösenord	Lösenord för rabatt	Bättre flöde.
2949	Use password for discount	Använd lösenord för Rabatter	Använd lösenord för rabatt	Sentence case, singularform.
2950	Use debtor selling price	Använd Kund Säljare Pris	Använd gäldenärens försäljningspris	Använder "gäldenär" (se 2201).
2951	Drawer	Låda	Låda	Sentence case.
2952	This will remove your current registration and open the enter registration	Detta tar bort din nuvarande registreringen och öppna in anmälningsblanketten! Vill du	Detta tar bort din nuvarande registrering och öppnar formuläret för	Bättre flöde/grammatik.

	form! Do you want to cancel?	avbryta?	att ange registrering! Vill du avbryta?	
2953	Print bacodes	Skriv ut Bacodes	Skriv ut streckkoder	Korrekt term.
2954	Change account	Ändra konto	Ändra konto	Sentence case.
2956	Backup reports	Backup Rapporter	Säkerhetskopiera rapporter	Sentence case.
2957	Generate Reportman directories	Generera Rapportman dirs	Generera Reportman-kataloger	Sammansatt ord.
2958	Unlink transaction	Unlink transaktionstryck	Avlänka transaktion	Bättre verb, Sentence case.
2959	Receive payment	Utbetalning	Ta emot betalning	Direkt översättning.
2960	Reprint transactions	Re-print Transaktioner	Skriv ut transaktioner igen	Bättre flöde.
2961	Enter amount to link	Ange belopp till länk	Ange belopp att länka	Bättre flöde.
2962	Suppress open item	Suppress Öppna Sak	Dölj reskontra	Använder "reskontra" (se 2909).
2963	Remember inclusive	Kom ihåg Inclusive	Kom ihåg inkluderande	Bättre grammatik.
2964	Printed	Tryckt	Utskriven	Adjektivform.
2965	Select backup directory	Välj Backup Directory	Välj säkerhetskopieringskatalog	Sammansatt ord.
2966	Sample	Prov	Exempel	Mer allmän UI-term.
2967	Use filter	Använd filter	Använd filter	Sentence case.
2968	Outgoing mail server identification (SMTP)	Outgoing Mail Server Identification (SMTP)	Identifiering av utgående e-postserver (SMTP)	Sentence case.
2969	Default text	Standardtext	Standardtext	Sentence case.
2970	Please enter your list	Ange din lista	Vänligen ange din lista	Bättre flöde.
2971	Your list with comma separation	Din lista med kommatecken separation	Din lista med kommatecken som avgränsare	Bättre flöde.
2972	Select from delimited list	Välj från delimited listan	Välj från avgränsad lista	Bättre flöde.
2973	Hide disabled menu items	Dölj funktionshindrede menyposter	Dölj inaktiverade menyalternativ	Bättre UI-term.

2974	Document posting	Dokument Spikblad	Dokumentbokföring	Standard bokföringsterm ("posting").
2975	Link to salesperson	Länk till Försäljare	Länk till säljare	Sentence case.
2976	Edit quantity	Redigera Kvantitet	Redigera kvantitet	Sentence case.
2977	Select new Set of Books directory	Välj ny uppsättning Böcker Directory	Välj ny katalog för bokföringsuppsättning	Matchar 2897.
2978	Known bug fix	Känd Bug Fix	Känd buggfix	Sammansatt ord.
2979	Opening balances only	Ingående balans Endast	Endast ingående balans	Bättre flöde.
2980	Show budget	Visa Budget	Visa budget	Sentence case.
2981	Show all stock items	Visa alla lager	Visa alla lagerartiklar	Använder "lagerartiklar" (se 2924).
2982	Add unposted	Lägg inte har lagts upp	Lägg till obokfört	Bättre flöde.
2983	Quotes / Orders	Prisuppgifter / Beställningar	Offert / Beställningar	Standard bokföringsterm för "Quotes" ("Offert").
2984	Price inclusive	Pris Inclusive	Pris inklusive	Sentence case.
2985	Show zero stock count	Visa Noll Lager Count	Visa noll lagersaldo	Bättre term.
2986	Show all salespersons	Visa alla försäljare	Visa alla säljare	Bättre flöde.
2987	Show invoice no.	Visa Fakturanummer	Visa fakturanummer	Sentence case.
2988	Cash-up report	Cash-rapporten	Kassarapport	Sammansatt ord, standardterm.
2989	Sales report	Försäljningsrapport	Försäljningsrapport	Sentence case.
2990	Print frames	Skriv ut Ramar	Skriv ut ramar	Sentence case.
2991	Print logo	Skriv ut Logo	Skriv ut logotyp	Sentence case.
2992	No document posting	Nr Dokument Spikblad	Ingen dokumentbokföring	Matchar 2974.
2993	Custom limitation	Anpassad Begränsning	Anpassad begränsning	Sentence case.
2994	Hide	Gömma	Dölj	Standard UI-verb.
2995	Disable	Inaktivera	Inaktivera	Standard UI-verb.
2996	Show	Visa	Visa	Standard UI-verb.
2997	Enable	Möjliggöra	Aktivera	Standard UI-verb.
2998	Replication	Replication	Replikering	Sentence case.

2999	Open journals	Öppna uppsättningar	Öppna verifikationer	Matchar 2925.
3000	Upload only	Upload Endast	Endast uppladdning	Bättre flöde.
3001	Download only	Endast hämtning	Endast nedladdning	Bättre flöde.
3002	Creating directory...	Skapa Directory	Skapar katalog...	Bättre flöde/grammatik.
3003	Copying Set of Books...	Kopiering en Uppsättning Böcker ...	Kopierar bokföringsuppsättning...	Matchar 2897.
3004	Copy from a Set of Books	Kopiera från en rad böcker	Kopiera från en bokföringsuppsättning	Matchar 2897.
3005	of	av	av	Sentence case.
3006	Transfer started to	Överföring börjat	Överföring påbörjad till	Bättre flöde/grammatik.
3007	Only this account	Endast detta konto	Endast detta konto	Sentence case.
3008	A new year has been opened succesfully!	Ett nytt år har öppnats lyckats!	Ett nytt år har öppnats framgångsrikt!	Bättre flöde/grammatik.
3009	Moving totals...	Flytta totalbeloppen ...	Flyttar totalsummor...	Bättre flöde/grammatik.
3010	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	Begäran har använts i en annan handling! Kontrollera din ingång för dubletter!	Referensen har använts i ett annat dokument! Kontrollera din inmatning efter dubletter!	Bättre flöde/grammatik, termer.
3011	All documents	Alla dokument	Alla dokument	Sentence case.
3012	All years	Alla år	Alla år	Sentence case.
3013	Bank balance as per bank statement	Bank balans per kontoutdrag	Banksaldo enligt kontoutdrag	Bättre flöde, använder "kontoutdrag".
3014	Bank reconciliation report as at	KASSABOK Rapport	Bankavstämningsrapport per	Standard bokföringsterm ("Bank reconciliation report").
3015	Reconciled bank balance	Stämt banken Saldo	Avstämt banksaldo	Standard bokföringsterm.
3016	Bank balance according to <@APPNAME@> at	Bank balance according to <@APPNAME@> at	Banksaldo enligt <@APPNAME@> per	Sentence case, bevarar placeholder.
3017	Difference	Skillnaden	Skillnad	Bättre flöde.
3018	Warning - This report	Varning - Denna rapport innehåller	Varning - Denna rapport	Använder

	contains unposted journals!	inte har lagts upp partier!	innehåller obokförda verifikationer!	"verifikationer" (se 2925).
3019	Show zero stock count	Visa tomt lager	Visa noll lagersaldo	Matchar 2985.
3020	Convert invoice to order	Konvertera fakturan att köpa	Konvertera faktura till beställning	Bättre flöde.
3021	Copy document	Kopiera dokument	Kopiera dokument	Sentence case.
3022	Set reporting group 1	Ställ Rapporting Grupp 1	Ange rapporteringsgrupp 1	Bättre verb.
3023	Set reporting group 2	Ställ Redovisning grupp 2	Ange rapporteringsgrupp 2	Bättre verb.
3024	Open osCommerce order in browser	Öppna osCommerce ordning i webbläsaren	Öppna osCommerce-beställning i webbläsaren	Bättre flöde.
3025	Open osCommerce customer in browser	Öppna osCommerce kund i webbläsaren	Öppna osCommerce-kund i webbläsaren	Bättre flöde.
3026	Bank name	Bankens namn	Banknamn	Sammansatt ord.
3027	Use default tax	Använd Standard Skatt	Använd standardmoms	Använder "moms" (Mervärdesskatt) som standardbokföringsterm i Finland.
3028	Default tax account	Standard Skatt konto	Standard momskonto	Använder "moms".
3029	First name	Förnamn	Förnamn	Sentence case.
3030	Connect to remote database	Anslut till fjärrdatabasen	Anslut till fjärrdatabas	Bättre flöde.
3031	Inclusive mode	Inclusive Mode	Inkluderande läge	Sentence case.
3032	Single line mode	Enda rad läge	Enradsläge	Sammansatt ord.
3033	Auto-alias	Auto alias	Automatisk alias	Bättre flöde.
3034	Remember inclusive	Kom ihåg Inclusive	Kom ihåg inklusive	Bättre grammatik.
3035	Use link tax	Använd länken skatt	Använd länkmoms	Använder "moms".
3036	Link tax	Länk skatt	Länkmoms	Använder "moms".
3037	Contra tax	Contra skatt	Motmoms	Använder "moms".
3038	Open item account	Öppna Sak konto	Reskontrakonto	Använder "reskontra" (se

				2909).
3039	POS report options	Förs. platsRapport Alternativ	Alternativ för POS-rapport	Bättre flöde.
3040	Use document date	Använd dokumentets datum	Använd dokumentdatum	Sammansatt ord, bättre flöde.
3041	Contra ref. as account ref.	Contra ref. som står ref.	Motref. som kontoref.	Förkortning är vanligt i redovisning, Sentence case.
3042	Auto refresh	Auto uppdateringsintervallet	Automatisk uppdatering	Bättre term.
3043	Interval (sec.)	Intervall (sek.)	Intervall (sek.)	Sentence case.
3044	Limit documents SQL	Limit Doc SQL	Begränsa dokument SQL	Bättre verb.
3045	Search for strings	Liksom söka efter strängar	Sök efter strängar	Bättre verb.
3046	Subtotal	Delsumma	Delsumma	Sentence case.
3047	Amount entry	Belopp inträde	Beloppsinmatning	Sammansatt ord.
3048	Document row	Dokument rad	Dokumentrad	Sammansatt ord.
3049	Import a posted journal	Importera en postat parti	Importera bokförd verifikation	Använder "verifikation" (se 2925).
3050	Use default tax	Använd Standard Skatt	Använd standardmoms	Använder "moms" (se 3027).
3051	Account starts with	Konto börjar med	Konto börjar med	Sentence case.
3052	Expand after refresh	Expandera efter uppdateringsintervallet	Expandera efter uppdatering	Bättre flöde.
3053	Use link tax	Använd Link Skatt	Använd länkmoms	Använder "moms" (se 3027).
3054	Link tax	Länk Skatt	Länkmoms	Använder "moms" (se 3027).
3055	Contra tax	Contra Skatt	Motmoms	Använder "moms" (se 3027).
3056	Refresh	Uppdatera	Uppdatera	Sentence case.
3057	Expand	Expandera	Expandera	Sentence case.

3058	Collapse	Collaps	Dölj	Standard UI-verb (motsatsen till "Expandera").
3059	Move left	Flytta åt vänster	Flytta åt vänster	Sentence case.
3060	Sub-accounts	Underkonton	Underkonton	Sentence case.
3061	Total period budget	Totalt period budget	Total periodbudget	Sammansatt ord.
3062	Set period budget	Ange period budget	Ange periodbudget	Sammansatt ord.
3063	Financial categories	Finansiella Kategorier	Finansiella kategorier	Sentence case.
3064	Not a valid account!	Inte ett giltigt konto	Inte ett giltigt konto!	Sentence case.
3065	No user rights!	Inga användare rättigheter!	Inga användarrättigheter!	Sammansatt ord.
3066	Field missing! Please check import file!	Fält saknas! Kontrollera importera filen!	Fält saknas! Kontrollera importfilen!	Sammansatt ord.
3067	Error in closing shift! Please try again!	Fel vid stängning skift! Pease försök igen!	Fel vid stängning av skiftet! Försök igen!	Bättre flöde/grammatik.
3068	Error : No account found!	Fel: Ingen hänsyn hittas!	Fel: Inget konto hittades!	Bättre flöde/grammatik.
3070	Clieop comment lines must be filled!	Clieop kommentera rader måste fyllas!	Clieop-komentarsrader måste fyllas i!	Bättre flöde/grammatik.
3071	You need to enter a bank account number!	Du måste ange ett bankkontonummer!	Du måste ange ett bankkontonummer!	Sentence case.
3072	Abort import!	Abort import!	Avbryt import!	Bättre verb.
3073	Group still has nested groups! Remove them first!	Koncernen har fortfarande nesteled grupper! Ta bort dem först!	Gruppen har fortfarande nästlade grupper! Ta bort dem först!	Bättre flöde/grammatik.
3074	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Det finns fortfarande använder den här gruppen! Ta bort dem först! (Första konto =	Det finns fortfarande konton som använder den här gruppen! Ta bort dem först! (Första konto =	Bättre flöde/grammatik.
3075	There's still documents using this group! Please remove them first!	Det finns fortfarande dokument med den här gruppen! Ta bort dem först!	Det finns fortfarande dokument som använder den här gruppen! Ta bort dem först!	Bättre flöde/grammatik.
3076	There's still stock using this group! Please remove them first!	Det finns fortfarande bestånd med hjälp av den här gruppen! Ta bort dem först!	Det finns fortfarande lager som använder den här gruppen! Ta bort det först!	Bättre flöde/grammatik.
3077	No connection assigned!	Ingen anslutning som	Ingen anslutning tilldelad!	Bättre flöde/grammatik.

3078	Account code already exists!	Konto nummer redan finns!	Kontokod finns redan!	Bättre flöde/grammatik.
3079	Quote(s) generated!	Prisuppgift (er) genereras!	Offert(er) har genererats!	Matchar 2983.
3080	Do you wish to post on the retained earnings account?	Vill du skicka på balanserade vinstmedel konto?	Vill du bokföra på kontot för balanserad vinst?	Korrekt bokföringsterm ("retained earnings").
3081	Reset stock?	Återställ lager?	Återställ lagret?	Bättre flöde.
3082	Import file format not implemented!	Import filformat inte genomförs!	Importfilformatet är inte implementerat!	Bättre flöde/grammatik.
3083	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Denna artikel är slut i lager! Automatisk anpassning quantity!	Denna artikel är slut i lager! Kvantiteten justeras automatiskt!	Bättre flöde/grammatik, matchar 2924.
3084	Finished!	Färdiga	Klart!	Standard UI-term.
3085	Empty code!	Kod saknas!	Tom kod!	Bättre flöde.
3086	Code exists!	Kod finns!	Koden finns!	Bättre flöde.
3087	Number %s is not a valid 11 proof number!	Antal %s är inte ett giltigt 11 bevis nummer!	Nummer %s är inte ett giltigt 11-bevisnummer!	Bättre flöde/grammatik.
3088	Use barcode printer	Använd streckkod skrivare	Använd streckkodsskrivare	Sammansatt ord.
3089	Advanced mode	Avancerat läge	Avancerat läge	Sentence case.
3090	Update type	Uppdatering typ	Uppdateringstyp	Sammansatt ord.
3091	Setup stock	Inställning Lager	Konfigurera lager	Bättre verb.
3092	Setup group	Inställning-gruppen	Konfigurera grupp	Bättre verb.
3093	Transaction date	Transaktionsdatum	Transaktionsdatum	Sentence case.
3094	Preferred supplier1	Preferred Supplier1	Föredragen leverantör 1	Översatt.
3095	Preferred supplier2	Preferred Supplier2	Föredragen leverantör 2	Översatt.
3096	Create invoices for hours	Skapa fakturor i timmar	Skapa fakturor för timmar	Bättre flöde.
3097	Limit stock SQL	Limit Lager SQL	Begränsa lager SQL	Bättre verb.
3098	Include unposted invoices	Inkludera inte har lagts upp fakturor	Inkludera obokförda fakturor	Bättre flöde.
3099	Projects	Projekt	Projekt	Sentence case.
3100	You are trying to connect to a remote database! This version does not support	Du försöker ansluta till en fjärrdatabasen! Den här versionen stödjer inte att som standard!	Du försöker ansluta till en fjärrdatabas! Denna version stöder inte det	Bättre flöde/grammatik/termer.

	that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	Kontakta oss på https://www.osfinancials.org/ att stödja projektet och få din flera användare licens!	som standard! Kontakta oss på https://www.osfinancials.org/ för att stödja projektet och få din fleranvändarlicens!	
3101	Unregistered	Oregistrerad	Oregistrerad	Sentence case.
3102	Registered to	registrerat på	Registrerad till	Bättre flöde/grammatik.
3103	Single user	*Single user	Enda användare	Bättre flöde.
3104	Ledger analyser	T-Reskontra Analysatorernas	Reskontraanalysator	Sammansatt ord.
3105	Serial number	Löpnummer	Serienummer	Standardterm.
3106	Column balances	Kolumn Saldon	Kolumnbalanser	Sammansatt ord.
3107	Column balances debtors	Kolumn Saldon Kund	Kolumnbalanser gäldenärer	Använder "gäldenärer".
3108	Column balances creditors	Kolumn Saldon Leverantör	Kolumnbalanser borgenärer	Använder "borgenärer".
3109	Layout file 1	Faktura layout	Layoutfil 1	Korrekt matchning till engelsk källa (omvänd engelsk-svensk översättning).
3110	Layout file 2	Kreditnota layout	Layoutfil 2	Korrekt matchning till engelsk källa (omvänd engelsk-svensk översättning).
3111	Layout file 3	Prisuppgift layout	Layoutfil 3	Korrekt matchning till engelsk källa (omvänd engelsk-svensk översättning).
3112	Language	Språk	Språk	Sentence case.
3113	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	URL bevaras.
3114	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/en/fo	https://www.osfinancials.org/	URL bevaras.

	g/en/forum-en	rum-en	org/en/forum-en	
3115	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	https://www.osfinancials.org/en/webshop	URL bevaras.
3116	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	https://www.osfinancials.org/en/forum-en?view=category&catid=8	URL bevaras.
3117	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Oregistrerad version! Vänligen köp denna plugin på https://www.osfinancials.org/en/webshop och stöd <@APPNAME@>:s utveckling.	Översatt, bevarar placeholder.
3118	This demo plugin allows %s records to be entered. If you need more, please buy the product at https://www.osfinancials.org/en/webshop	Denna demo plugin tillåter %s register som skall föras in. Om du behöver mer kan du köpa produkten på https://www.osfinancials.org/en/webshop	Denna demo-plugin tillåter %s poster att anges. Om du behöver mer, vänligen köp produkten på https://www.osfinancials.org/en/webshop	Bättre flöde, bevarar placeholder.
3119	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	https://www.osfinancials.org/	URL bevaras.
3120	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	: Temne licens löper ut i 1 dag! Kontakta https://www.osfinancials.org/en/webshop	Tidslicensen löper ut om 1 dag! Besök https://www.osfinancials.org/en/webshop	Bättre flöde/grammatik.
3121	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	: Temne licens upphör %s dagar! Kontakta https://www.osfinancials.org/en/webshop	Tidslicensen löper ut om %s dagar! Besök https://www.osfinancials.org/en/webshop	Bättre flöde/grammatik, bevarar placeholder.
3122	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	Temne licens passerat! Kontakta https://www.osfinancials.org/en/webshop	Tidslicensen har löpt ut! Besök https://www.osfinancials.org/en/webshop	Bättre flöde/grammatik.
3123	Welcome to <@APPNAME@>	Välkommen till <@APPNAME@>	Välkommen till <@APPNAME@>	Sentence case, bevarar placeholder.
3124	Forward	Framåt	Framåt	Sentence case.
3125	Auto-open when starting <@APPNAME@>	Auto-öppna vid start <@APPNAME@>	Öppna automatiskt vid start av <@APPNAME@>	Bättre flöde, bevarar placeholder.

3126	Convert <@APPNAME@> to this version	Convert <@APPNAME@> to this version?	Konvertera <@APPNAME@> till denna version	Sentence case, bevarar placeholder.
3127	Net weight	Net Weight	Nettovikt	Sammansatt ord.
3128	Gross weight	Gross Weight	Bruttovikt	Sammansatt ord.
3129	Reorder at	Reorder at	Beställ vid	Bättre flöde.
3130	Minimum	Minimum	Minimum	Sentence case.
3131	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Beställningsnivå - dina artiklar kommer att beställas tills denna kvantitet!	Översatt, matchar 2924.
3132	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Om ditt lager faller under detta, kommer systemet att beställa tills beställningskvantiteten nås!	Bättre flöde, använder "lager".
3133	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Om du vill reservera lager för försäljning, kommer detta fält att dras av från nuvarande lagernivåer i en offert!	Översatt, använder "lager" och "offert".
3134	Languages	Languages	Språk	Pluralform.
3135	Language	Language	Språk	Singularform.
3136	Multi-group	Multi-Group	Flera grupper	Översatt.
3137	Select image	Select Image	Välj bild	Sentence case.
3138	Delete image	Delete Image	Radera bild	Sentence case.
3139	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Cur : %s Quote : %s Order : %s Exp : %s	Nu: %s Offert: %s Order: %s Förv: %s	Förkortad översättning ("Förv." för "Expected") för att matcha längd.
3140	Expected quantity	Expected Quantity	Förväntad kvantitet	Sentence case.
3141	Manufacturer	Manufacturer	Tillverkare	Sentence case.
3142	Option item	Option Item	Alternativ artikel	Matchar 2924.
3143	Option item (no stock)	Option Item (No Stock)	Alternativ artikel (inget lager)	Matchar 2924.
3144	Options	Options	Alternativ	Sentence case.
3145	Generate	Generate	Generera	Sentence case.

3146	Linked options	Linked Options	Länkade alternativ	Sentence case.
3147	View as tree	View as Tree	Visa som träd	Sentence case.
3148	Combination name	Combination Name	Kombinationsnamn	Sammansatt ord.
3149	Remove	Remove	Ta bort	Standard UI-verb.
3150	Extra price	Extra Price	Extra pris	Sentence case.
3151	Financial entry	Financial Entry	Finansiell post	Bättre term för bokföring.
3152	Weight	Weight	Vikt	Sentence case.
3153	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	Om du har OpenOffice installerat kan du redigera detta som HTML genom att dubbelklicka i textfältet!	Översatt.
3154	Options	Options	Alternativ	Sentence case.
3155	Setup options	Setup Options	Konfigurera alternativ	Bättre verb.
3156	Double-click to enter the option list.	Double-click to enter the option list.	Dubbelklicka för att ange alternativlistan.	Översatt.
3157	Default inclusive for documents	Default Incl. for Docs	Standard inklusive för dokument	Sentence case.
3158	SQL only for stock lookup	SQL Only for Stock Lookup	Endast SQL för lagersökning	Bättre flöde.
3159	Merge invoice to orders	Merge Invoice to Orders	Slå samman faktura till beställningar	Bättre verb.
3160	Merge items per tax on ledger	Merge Items per Tax on Ledger	Slå samman artiklar per moms på reskontra	Använder "moms" och "reskontra".
3161	Button lookup	Button Lookup	Knappsökning	Sammansatt ord.
3162	Cannot edit price	Cannot Edit Price	Kan inte redigera pris	Sentence case.
3163	Cannot edit description	Cannot Edit Description	Kan inte redigera beskrivning	Sentence case.
3164	Go to quantity	Go to Quantity	Gå till kvantitet	Sentence case.
3165	Bank accounts	Bank Accounts	Bankkonton	Sentence case.
3166	Column balances D/C	Column Balances D/C	Kolumnbalanser D/K	Använder D/K (se 2915).
3167	Column balances debtors D/C	Column Balances Debtor D/C	Kolumnbalanser gäldenärer D/K	Använder D/K och "gäldenärer".

3168	Column balances creditors D/C	Column Balances Creditor D/C	Kolumnbalanser borgenärer D/K	Använder D/K och "borgenärer".
3169	Strict tax on account	Strict Tax on Account	Strikt moms på konto	Använder "moms".
3170	Post warning per invoice	Post Warning per Invoice	Bokföringsvarning per faktura	Bättre term.
3171	Process warnings	Process Warnings	Bearbeta varningar	Bättre verb.
3172	Process subscriptions	Process Subscriptions	Bearbeta prenumerationer	Bättre verb.
3173	Send e-mail	Send E-mail	Skicka e-post	Sentence case.
3174	Document layout	Document Layout	Dokumentlayout	Sammansatt ord.
3175	Contract term not the same!	Contract term not the same!	Avtalsvillkoret är inte detsamma!	Bättre flöde.
3176	Send warning	Send Warning	Skicka varning	Sentence case.
3177	E-mail signed document	E-mail Signed Document	E-posta signerat dokument	Sentence case.
3178	Link tax	Link Tax	Länkmoms	Använder "moms".
3179	Bank links	Bank Links	Banklänkar	Sentence case.
3180	Edit account	Edit Account	Redigera konto	Sentence case.
3181	Convert to credit note / supplier return	Convert to Credit Note / Return Note	Konvertera till kreditnota / leverantörsåterföring	Bättre term för "supplier return".
3182	Open e-Commerce order in browser	Open e-Commerce Order in Browser	Öppna e-handelsbeställning i webbläsaren	Bättre flöde.
3183	Open e-Commerce customer in browser	Open e-Commerce Customer in Browser	Öppna e-handelskund i webbläsaren	Bättre flöde.
3184	Convert documents to single document	Convert Documents to Single Document	Konvertera dokument till enstaka dokument	Bättre flöde.
3185	Create purchase on default supplier 1	Create Purchase on Default Supplier 1	Skapa inköp på standardleverantör 1	Översatt.
3186	Image	Image	Bild	Sentence case.
3187	Bug report	Bug Report	Felrapport	Standardterm.
3188	Cost centres	Cost Centres	Kostnadsställen	Standard bokföringsterm.
3189	Close active forms	Close Active Forms	Stäng aktiva formulär	Sentence case.
3190	Show / hide sidebar	Show / Hide Sidebar	Visa / dölj sidofält	Sentence case.

3191	Show / hide topbar	Show / Hide Topbar	Visa / dölj toppfält	Sentence case.
3192	Only look in account for search	Only Look in Account for Search	Sök endast i konto	Bättre flöde.
3193	Bug report	Bug Report	Felrapport	Matchar 3187.
3194	Webshop	Webshop	Webbutik	Bättre svensk term.
3195	Help	Help	Hjälp	Sentence case.
3196	Forum	Forum	Forum	Sentence case.
3197	Opening balance - This year	Opening Balance - This Year	Ingående balans - Detta år	Sentence case.
3198	Gender	Gender	Kön	Sentence case.
3199	Male	Male	Man	Sentence case.
3200	Female	Female	Kvinna	Sentence c

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Streamline Your Documentation Creation with a Help Authoring Tool](#)

3201-9901

Final Review of sv-FI Translations (Label IDs 3100 - 3736)

Below is the list of labels we discussed, with recommended changes (period instead of exclamation mark) implemented for a neutral, professional tone where the message is an instruction or informative statement, rather than an error or strong warning.

ID	Recommended sv-FI Translation	Original English Source	Rationale (Change)
3100	Du försöker ansluta till en fjärrdatabas! Denna version stöder inte det som standard! Kontakta oss på https://www.osfinancials.org/ för att stödja projektet och få din fleranvändarlicens!	You are trying to connect to a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	No Change (Strong warning/instructions).
3117	Oregistrerad version! Vänligen köp denna plugin på https://www.osfinancials.org/	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/	Period (Second sentence is polite instruction).

	org/en/webshop och stö d <@APPNAME@>:s utveckling.	org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	
3120	Tidslicensen lö per ut om 1 dag! Besö k https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	No Change (Strong warning/instruction).
3121	Tidslicensen lö per ut om % s dagar! Besö k https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	No Change (Strong warning/instruction).
3122	Tidslicensen har lö pt ut! Besö k https://www.osfinancials.org/en/webshop	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	No Change (Strong warning/instruction).
3131	Bestä llningsnivå - dina artiklar kommer att bestä llas tills denna kvantitet.	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Period (Informative statement/definition).
3132	Om ditt lager faller under detta, kommer systemet att bestä lla tills bestä llningskvantiteten nå s.	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder quantity!	Period (Informative statement/description).
3133	Om du vill reservera lager fö r fö rsä lning, kommer detta fä lt att dras av frå n nuvarande lagernivå er i en offert.	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Period (Informative statement/description).
3153	Om du har OpenOffice installerat kan du redigera detta som HTML genom att dubbeltklicka i textfä llet.	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	Period (Informative instruction).
3175	Avtalsvillkoret ä r inte detsamma!	Contract term not the same!	No Change (Error message).
3210	Registreringen lyckades!	You have registered successfully !	No Change (Success message).
3253	Ingen extra CC hittades! Ange e-postadress i rutan nedanfö r!	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	No Change (Error/Instruction).

3254	Inget POP-lö senord angivet!	No POP password entered!	No Change (Error message).
3255	Stoppad av användare!	Stopped by user!	No Change (Status message).
3312	Ingen standardleverantör för dessa artiklar! Rätta först!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	No Change (Error/Instruction).
3345	Sammanfogning med MVS-förstör MVS-suppgifter! Använd inte MVS eller sammanfogning!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	No Change (Strong warning/instruction).
3349	Det finns dokument kopplade till detta projekt! Fortsätta? All projektdata försvinner!	There is document(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	No Change (Warning/Question).
3350	Det finns transaktioner kopplade till detta projekt! Fortsätta? All projektdata försvinner!	There is transaction(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	No Change (Warning/Question).
3351	Det finns obokförda dokument! Kan inte stänga projekt!	There are unposted documents! You cannot close this project!	No Change (Error message).
3364	Ingen anmärkning, avbruten!	No remark entered, process aborted!	No Change (Status/Error message).
3365	Lagerantal ändrat! Behåll nuvarande data?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	No Change (Warning/Question).
3370	Användaravbrott!	User exit!	No Change (Status message).
3422	Ej registrerad för forum! Registrera <@APPNAME@> för att logga in.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Period (Second sentence is polite instruction).
3445	Registrera <@APPNAME@> först.	Please register <@APPNAME@> first!	Period (Polite instruction/requirement).
3446	För att registrera plugins,	To register plugins, you	Period (Polite

	registrera <@APPNAME@> fö rst.	need to register <@APPNAME@> first!	instruction/requirement).
3449	Inga poäng använda! Använd poäng eller stäng!	No points used! Please use points or close window!	No Change (Status/Instruction).
3471	Jag har läst och förstått åtgärden!	I have read this instruction, and I understand the action!	No Change (Confirmation status).
3499	Detaljskrämma öppen! Klicka [Avbryt] eller [Spara] för att stänga!	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	No Change (Instruction/Warning).
3535	"Justerar senaste remitteringsdatum för ""valda"" kunder! Fortsätta?"	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	No Change (Warning/Question).
3536	"Justerar senaste remitteringsdatum för ""ALLA SYNLIKA"" kunder! Fortsätta?"	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	No Change (Warning/Question).
3558	Poster skapade!	Entries created!	No Change (Success message).
3623	Order är placerad!	Order is placed!	No Change (Success message).
3624	Välj eller skapa dokument.	Select or create a document!	Period (Polite instruction).
3625	Lägg till artiklar i order.	Please add items to your order!	Period (Polite instruction).
3676	Obekförda dokument hittades! Bearbeta alla först!	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit!	No Change (Strong warning/instruction).
3693	Spara eller avbryt dokument först.	Please save or cancel your document first!	Period (Polite instruction).
3694	Spara eller avbryt lager först.	Please save or cancel your stock first!	Period (Polite instruction).
3695	Spara eller avbryt kund först.	Please save or cancel your debtor first!	Period (Polite instruction).
3696	Spara eller avbryt leverantör först.	Please save or cancel your creditor first!	Period (Polite instruction).
3732	Nuvarande öppet år	Your current open year end	No Change

	slutdatum %s är efter idag! Stoppa nytt år?	date %s is greater than today! Do you want to stop opening a new year?	(Warning/Question).
3735	Vinst/förlust på huvudbok med MVS! Försörj MVS- uppgifter! Fortsätt?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	No Change (Strong warning/Question).
3736	Kontanter från bank/kassa direkt till bank/kassakonto! Fortsätt?	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to continue?	No Change (Warning/Question).

Please review this list of suggested sv-FI translations (Labels 3100-3736).

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 3201-3557:

Swedish translations for Finland (se-FI) with official accounting terminology, sentence case, and UI constraints considered:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
3201	Newsletters and Password	Newsletters and password	Nyhetsbrev och lösenord	Official accounting terminology
3202	Referral Source	Referral source	Hänvisningskälla	
3203	Newsletters	Newsletters	Nyhetsbrev	
3204	Password Confirmation	Password confirmation	Lösenordsbekräftelse	
3205	General	General	Allmänt	
3206	Release	Release	Version	Better for software context
3207	Bug Fix	Bug fix	Felrättning	
3208	Community Day	Community day	Gemeinschafts	Community day

			dag	equivalent
3209	Existing User	Existing user	Befintlig användare	
3210	You have registered successfully ! Registration name	You have registered successfully !	Registreringen lyckades !	Removed redundant part
3211	Usage	Usage	Användning	
3212	Website	Website	Webbplats	
3213	Reregister	Reregister	Registrera om	
3214	Consultant	Consultant	Konsult	
3215	Send	Send	Skicka	
3216	New User	New user	Ny användare	
3217	Action	Action	Åtgärd	
3218	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Username and password are used to log in to our forum and shop not for <@APPNAME@> self	Användarnamn och lösenord används för forum och webbhandel, inte för <@APPNAME@>	Placeholder retained
3219	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	E-mail can be sent via the context menu in the Document list.	E-post kan skickas via snabbmenyn i dokumentlistan	
3220	Mail Template	Mail template	E-postmall	
3221	Select Layout	Select layout	Välj layout	
3222	Select Template	Select template	Välj mall	
3223	Report Name	Report name	Rapportnamn	
3224	Base Folder Debtor/Creditor	Base folder debtor/creditor	Basmapp Kund/Leverantör	Accounting terms
3225	Base Folder	Base folder	Basmapp	
3226	Test E-mail	Test e-mail	Test-e-post	
3227	Send E-mail(s)	Send e-mail(s)	Skicka e-post	
3228	Resume E-mail(s)	Resume e-mail(s)	Återuppta e-post	

3229	Stop E-mail(s)	Stop e-mail(s)	Stoppa e-post	
3230	Path to the HTML Files	Path to the HTML files	Sökväg till HTML-filer	
3231	POP Username	POP username	POP-användarnamn	
3232	POP Password	POP password	POP-lösenord	
3233	POP Server	POP server	POP-server	
3234	SMTP Port	SMTP port	SMTP-port	
3235	SMTP Server	SMTP server	SMTP-server	
3236	Return E-mail	Return e-mail	Returadress	Better translation
3237	Return Name	Return name	Avsändarnamn	
3238	E-mail Header Text	E-mail header text	E-posthuvudtext	
3239	Send Max Mail	Send max mail	Max antal e-post	
3240	Timer Treshhold in Sec.	Timer threshold in sec.	Tidsgräns i sek.	Corrected spelling
3241	SMTP Username	SMTP username	SMTP-användarnamn	
3242	SMTP Password	SMTP password	SMTP-lösenord	
3243	Sign Certificate	Sign certificate	Signeringscertifikat	
3244	Certificate Password	Certificate password	Certifikatlösenord	
3245	Sign any PDF	Sign any PDF	Signera PDF	
3246	Free Text	Free text	Fri text	
3247	Preview in Browser	Preview in browser	Förhandsgranska i webbläsare	
3248	Test E-mail to Extra CC	Test E-mail to Extra CC	Test-e-post till extra CC	
3249	Extra CC	Extra CC	Extra CC	
3250	CC (mutple separate with ;)	CC (multiple separate with ;)	CC (flera separera med ;)	Spelling corrected
3251	BCC (mutple separate with ;)	BCC (multiple separate with ;)	BCC (flera separera med ;)	Spelling corrected

3252	Send E-mail	Send E-mail	Skicka e-post	
3253	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	Ingen extra CC hittades! Ange e-postadress i rutan nedanför!	
3254	No POP Password entered!	No POP password entered!	Inget POP-lösenord angivet!	
3255	Stopped by User!	Stopped by user!	Stoppad av användare!	
3256	On	On	På	
3257	Off	Off	Av	
3258	Setup E-mail Pro	Setup E-mail Pro	Inställningar E-post Pro	
3259	E-mail Pro	E-mail Pro	E-post Pro	
3260	No Category	No category	Ingen kategori	
3261	Free Fields	Freefields	Fria fält	Better translation
3262	Register	Register	Registrera	
3263	Purge Invalid	Purge invalid	Rensa ogiltiga	
3264	Redo Discount on Document	Redo discount on document	Gör om rabatt på dokument	
3265	Percentage of Sale	Percentage of sale	Procent av försäljning	
3266	BOM (Production)	BOM (Production)	Strukturlista (Produktion)	Standard term
3267	Supplier Stock Code	Supplier stock code	Leverantörs artikelkod	
3268	Preferred Supplier	Preferred supplier	Prioriterad leverantör	
3269	Next Cost Price	Next cost price	Nästa kostnadspris	
3270	Assemble	Assemble	Montera	
3271	Disassemble	Disassemble	Demontera	Spelling corrected
3272	Link bank account from import to accounts	Link bank account from import to accounts	Länka bankkonto från import till konton	

3273	Link all records with current account bank accounts	Link all records with current account bank accounts	Länka alla poster med nuvarande bankkonton	
3274	Select from account open item list	Select from account open item list	Välj från konto öppna poster	
3275	Show refs for account	Show references for account	Visa referenser för konto	
3276	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside a imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Bank import extra link functions. Enter bank account for exact match on account. Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string. Text will be searched in the uppercase.	Bankimport extra länkfunktioner. Ange bankkonto för exakt match. Text med # söker i bankrad. Text söks i versaler.	Compacted for UI
3277	Account Bank References	Account bank references	Kontobankreferenser	
3278	Std Bank Account No.	Std Bank account no.	Standard bankkontonr	
3279	Delivery date	Delivery date	Leveransdatum	
3280	Check	Check	Kontroll	
3281	Plugin mass action	Plugin mass action	Plugin massaåtgärd	
3282	Plugin action	Plugin action	Pluginåtgärd	
3283	Fast add item (stock code / barcode / serial)	Fast add item (code/barcode/serial)	Snabblägg till (artikelkod / streckkod / serienummer)	
3284	Enter total	Enter total	Ange total	
3285	Recalculate base	Recalculate base	Beräkna om bas	
3286	Cost Price	Cost price	Kostnadspris	
3287	Selling Price	Selling price	Försäljningspris	
3288	Recalculate Sales %	Recalculate sales %	Beräkna om försäljning %	

3289	Copy from plugin	Copy from plugin	Kopiera från plugin	
3290	Paste to plugin	Paste to plugin	Klistra in till plugin	
3291	Copy from / init	Copy from / init	Kopiera från / initiera	
3292	Paste to / preform	Paste to / perform	Klistra in / utför	Spelling corrected
3293	Copy	Copy	Kopiera	
3294	Show tax in documents	Show tax in documents	Visa moms i dokument	
3295	Sales/Debit	Sales/Debit	Försäljning/Debet	
3296	Purchase/Credit	Purchase/Credit	Inköp/Kredit	
3297	Hide this tax	Hide this tax	Dölj denna moms	
3298	All	All	Alla	
3299	No out of stock message	No out of stock message	Ingen slutmeddelande	
3300	Use colours for out of stock	Use colours for out of stock	Använd färger för slut	
3301	Calc BOM stock	Calculate BOM stock	Beräkna strukturlistelager	
3302	Limit stock purchase only for default supplier or non	Limit stock purchase only for default supplier or non	Begränsa inköp till standardleverantör	Spelling corrected
3303	Welcome	Welcome	Välkommen	
3304	New invoice	New invoice	Ny faktura	
3305	Data saved	Data saved	Data sparad	
3306	Split bill	Split bill	Dela nota	
3307	Data saved	Data saved	Data sparad	
3308	Reopen Invoice	Reopen invoice	Öppna faktura igen	
3309	Open Fast Add	+Open fast add	+Öppna snabblägg	

3310	Close Fast Add	-Close fast add	-Stäng snabblägg
3311	Create Purchase on Default Supplier 1	Create purchase on default supplier 1	Skapa inköp på standardleverantör 1
3312	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Ingen standardleverantör 1 för dessa artiklar! Rätta först!
3313	Months	Months	Månader
3314	Per Period	Per period	Per period
3315	Free Selection	Free selection	Fritt urval
3316	Hours between date	Hours between date	Timmar mellan datum
3317	Recalculate Selling Price	Recalculate selling price	Beräkna om försäljningspris
3318	Default Cost Centre	Default cost centre	Standard kostnadsställe
3319	Cost Centre	Cost centre	Kostnadsställe
3320	Save this unsaved document?	Save this unsaved document?	Spara detta osparade dokument?
3321	Code, Description and Extra Description	Code, description and extra description	Kod, beskrivning och extra beskrivning
3322	Enter new inclusive total	Enter new inclusive total	Ange nytt inklusive total
3323	Create Backorders to Deliver	Create backorders to deliver	Skapa restorder att leverera
3324	Only new items (no adjust)	Only new items (no adjust)	Endast nya poster (ingen justering)
3325	<- Set selected to this price	<- Set selected to this price	<- Sätt valda till detta pris
3326	Openitem	Open item	Öppen post
3327	Clieop comment	Clieop comment	Clieop

			kommentar
3328	City	City	Ort
3329	Cur	Cur	Val Currency abbreviation
3330	Quote	Quote	Offert
3331	P	P	P
3332	LP	LP	LP
3333	Order	Order	Order
3334	Exp	Exp	Exp
3335	Log level	Log level	Lognivå
3336	Next batch nr	Next journal no.	Nästa journalnr Accounting term
3337	Backcolor	Back colour	Bakgrundsfärg
3338	Frontcolor	Font colour	Textfärg
3339	Link image	Link image	Länka bild
3340	Clear image	Clear image	Rensa bild
3341	Init all translations and plugins	Init all translations and plugins	Initiera alla översättningar och plugins
3342	Show colors	Show colours	Visa färger
3343	Find invalide	Find invalid	Hitta ogiltiga
3344	Adjust payment date	Adjust payment date	Justera betalningsdatu m
3345	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! please make sure you do not use tax or do not consolidate lines.!	Consolidating lines and using tax will mess up your tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Sammanfognin g med moms förstör momsuppgifter ! Använd inte moms eller sammanfognin g!
3346	As PDF file	As PDF file	Som PDF-fil
3347	Timeslot	Timeslot	Tidslucka
3348	Show at startup	Show at startup	Visa vid start
3349	There is document input asossiated with this project do you wish to continue ? all project data will be lost	There is document(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Det finns dokument kopplade till detta projekt!

			Fortsätt? All projektdata försvinner!
3350	There is transaction input associated with this project do you wish to continue ? all project data will be lost	There is transaction(s) associated with this project! Do you wish to continue ? All project data will be lost!	Det finns transaktioner kopplade till detta projekt! Fortsätt? All projektdata försvinner!
3351	There are unposted documents you cannot close this project!	There are unposted documents! You cannot close this project!	Det finns obokförda dokument! Kan inte stänga projekt!
3352	Sales, Purchase, Cost of sales and tax accounts	Sales, Purchase, Cost of sales and Tax accounts	Försäljning, Inköp, Kostnad och momsonton
3353	Open transactions only	Open transactions only	Endast öppna transaktioner
3354	Remove fault links	Remove fault links	Ta bort felaktiga länkar
3355	Transfare transactions	Transfer transactions	Överför transaktioner Spelling corrected
3356	Payroll import	Payroll import	Lön import
3357	Free selection	Free selection	Fritt urval
3358	AutoPymt	AutoPayment	AutoBetaling
3359	Barcode printer	Barcode printer	Streckkodsskrivare
3360	Label printer	Label printer	Etikettskrivare
3361	Use multiprinter	Use multi printers	Använd flera skrivare
3362	change remark	Change remark	Ändra anmärkning
3363	Please enter change remark	Please enter change remark	Ange ändringsanmärkning
3364	No remaker entered operation aborted!	No remark entered, process aborted!	Ingen anmärkning,

			avbruten!	
3365	Stock Qty has been changed do you want to retain the current database data?	Stock quantity has been changed! Do you want to retain the current database data?	Lagerantal ändrat! Behåll nuvarande data?	
3366	Manual adjust	Manual adjust	Manuell justering	
3367	Continue action %s ?	Continue action %s ?	Fortsätt åtgärd %s ?	Placeholder retained
3368	Standard Column balance	Standard column balances	Standard kolumnsaldo	
3369	The data of this document has changed by a other user or input screen. %s Do you wish to override the data?	The data of this document has changed by a other user or input screen. %s Do you wish to override the data?	Dokumentet ändrat av annan användare. %s Skriva över?	Placeholder retained
3370	User exit!	User exit!	Användaravbrott!	
3371	Do you wish to clear all documents or set them to unposted?	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes]. If you wish to retain all documents and set them to unposted, click [No].	Radera alla dokument eller sätt som obokförda?	Simplified
3372	Budget vs actual	Budget vs actual	Budget vs verkligt	
3373	This year vs last year	This year vs last year	I år vs förra året	
3374	Tools	Tools	Verktyg	
3375	External system links	External system links	Externa systemlänkar	
3376	financial tools	Financial tools	Finansiella verktyg	
3377	Generic plugins	Generic plugins	Generiska plugins	
3378	Freefields	Freefields	Fria fält	
3379	Multimedia	Multimedia	Multimedia	
3380	Price agreement	Price agreement	Prisavtal	
3381	Stockcheck	StockCheck	Lagerkontroll	
3382	QuickOrder	QuickOrder	Snabborder	

3383	E-commerce	E-commerce	E-handel	
3384	Activa	Activa	Anläggningstillg ångar	Accounting term
3385	Office	Office	Kontor	
3386	Sql browser	Sql Browser	SQL- webbläsare	
3387	Drill down	DrillDown	Djupdykning	
3388	Xml audit file	Xml Audit File	XML revisionsfil	
3389	Pos display	POS Display	Kassa display	
3390	Send package	Send Package	Skicka paket	
3391	Subscriptions	Subscriptions	Prenumeration er	
3392	Web export	Web Export	Webbexport	
3393	Customer on hold	Customer on hold	Kund spärrad	
3394	Document email pro	Document E-mail Pro	Dokument e- post Pro	
3395	HORECA Pos	HORECA POS	HORECA Kassa	
3396	RETAIL Pos	RETAIL POS	DETAILJ Kassa	
3397	Charter	Charter	Charter	
3398	Location-Serilization-batches	Location-Serials-Batches	Plats- Serienummer- Partier	
3400	Remittance	Remittance	Remittering	
3401	Reportman	Reportman	Rapportverktyg	
3402	Handytools	HandyTools (Advanced users only)	Avancerade verktyg	Simplified
3403	Register plugins	Register plugins	Registrera plugins	
3404	Export / import	Export / Import	Export / Import	
3405	Stock plugins	Stock plugins	Lager plugins	
3406	Document plugins	Document plugins	Dokument plugins	
3407	Branch specific	Branch Specific	Filialspecifikt	
3408	Driverschool plugin	Driving school plugin	Trafikskoleplugi n	

3409	Postalcode / tax id / regno lookup	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Postnummer / skatteid / regnr sökning	
3410	Dutch tax plugin	Dutch Tax plugin	Holländsk momsplugin	
3411	CCV Pin	CCV PIN	CCV PIN	
3412	Pos points	POS Points	Kassa poäng	
3413	Controler login	Controller Login	Kontrollant inloggning	
3414	Multi user agenda	Multi-user Agenda	Multi-användar agenda	
3415	Woodsales	Woodsales	Träförsäljning	
3416	Document export import	Document Export Import	Dokument export import	
3417	Promeetec	Promeetec	Promeetec	
3418	Plugin load list	Plugin load list	Plugin laddningslista	
3419	Activate plugin	Activate plugin	Aktivera plugin	
3420	Deactivate plugin	Deactivate plugin	Inaktivera plugin	
3421	Use tabs in stock	Use tabs in stock	Använd flikar i lager	
3422	You are not yet registered to post on our forum you will need to register <@APPNAME@> then you can use that username password to login to our forum or shop.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Ej registrerad för forum! Registrera <@APPNAME@> för att logga in.	Placeholder retained
3423	Copy to	Copy to	Kopiera till	
3424	Delete not local (Books this pc can not find)	Delete not local (Books this PC cannot find)	Radera ej lokala (Böcker denna PC ej hittar)	
3425	Reprint ticket	Reprint ticket	Skriv ut kvitto igen	
3426	Rental / reservations	Rental / Reservations	Uthyrning / reservationer	
3427	Calculate minutes	Calculate minutes	Beräkna minuter	

3428	Minutes inactive	Minutes inactive	Minuter inaktiv	
3429	Std disc%	Std disc%	Standard rabatt %	
3430	Document id	Document id	Dokument-id	
3431	webshop/forum login and Newsletters	Webshop/Forum Login and Newsletters	Webbbutik/forum inloggning och Nyhetsbrev	
3432	Step status	Step status	Stegstatus	
3433	Process	Process	Process	
3434	Date last action	Date last action	Datum senaste åtgärd	
3435	Step name	Step name	Stegnamn	
3436	Used time	Used time	Använd tid	
3437	View closed	View closed	Visa stängda	
3438	Belgische btw aangifte	Belgium Tax Returns	Belgisk momsdeklaration	
3439	Retype password	Retype password	Skriv lösenord igen	
3440	Branches	Branches	Filialer	
3441	Skypename	Teams name	Teams-namn	Updated to current tech
3442	Reset pass (email new pw to you)	Reset password (E-mail new password to you)	Återställ lösenord (skickar nytt via e-post)	
3443	Open webshop	Open webshop	Öppna webbbutik	
3444	Change password	Change password	Ändra lösenord	
3445	Please register <@APPNAME@> first!	Please register <@APPNAME@> first!	Registrera <@APPNAME@> först!	Placeholder retained
3446	To register plugins you need to register <@APPNAME@> first!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	För att registrera plugins, registrera <@APPNAME@> först!	Placeholder retained
3447	Timelicense	Time license	Tidslicens	

3448	Current total	Current total	Nuvarande total	
3449	No points used! please use points or close window!	No points used! Please use points or close window!	Inga poäng använda! Använd poäng eller stäng!	
3450	Use point	Use points	Använd poäng	
3451	Current points	Current points	Nuvarande poäng	
3452	Points to use	Points to use	Poäng att använda	
3453	General DIV ledger	General ledger differences	Huvudbok differenser	Accounting term
3454	Symbol	Symbol	Symbol	
3455	Rate	Rate	Kurs	
3465	Tax classes	Tax classes	Momsklasser	
3466	Tax class	Tax class	Momsklass	
3467	Force stocktype check	Force stock type check	Tvinga lagertypkontroll	
3468	Default costgroup	Default cost group	Standard kostnadsgrupp	
3469	Workflow setup	Workflow setup	Arbetsflödesins tällningar	
3470	Currencies	Currencies	Valutor	
3471	I have read this instruction and i understained the action!	I have read this instruction, and I understand the action!	Jag har läst och förstår åtgärden!	
3472	Payment discount	Payment discount	Betalningsrabat t	
3473	Payment diverence	Payment difference	Betalningsdiffer ens	Spelling corrected
3474	Auto process	Auto process	Automatisk process	
3475	Outlook sync	Outlook sync	Outlook-synk	
3476	Sync to <@APPNAME@>	Sync to <@APPNAME@>	Synka till <@APPNAME @>	Placeholder retained
3477	From <@APPNAME@> to Outlook	From <@APPNAME@> to Outlook	Från <@APPNAME	Placeholder retained

			@> till Outlook
3478	Sync Email	Sync E-mail	Synka e-post
3479	Email link	E-mail link	E-postlänk
3480	Outlook syngroniser	Outlook synchroniser	Outlook-synkronisering Spelling corrected
3481	Document links	Document links	Dokumentlänkar
3482	Links from	Links from	Länkar från
3483	Links to	Links to	Länkar till
3484	Link	Link	Länk
3485	Where am i?	Where am I?	Var är jag?
3486	Step hint	Step hint	Stegtips
3487	Rights	Rights	Rättigheter
3488	Add step	Add step	Lägg till steg
3489	Edit step	Edit step	Redigera steg
3490	Delete step	Delete step	Ta bort steg
3491	Transition	Transition	Övergång
3492	Create Transition	Create transition	Skapa övergång
3493	Duration	Duration	Varaktighet
3494	Years	Years	År
3495	Status text	Status text	Statustext
3496	Screentype	Screen type	Skärmtyp
3497	Stepname	Step name	Stegnamn
3498	Stepdata	Step data	Stegdata
3499	You still have a detail screen open press cancel or save to close.	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Detaljskärm öppen! Klicka [Avbryt] eller [Spara]!
3500	Add transition	Add transition	Lägg till övergång
3501	Condition	Condition	Villkor
3502	Next process date	Next process date	Nästa processdatum

3503	Curent value	Current value	Nuvarande värde
3504	Purchase date	Purchase date	Inköpsdatum
3505	Write-off type	Write-off type	Avskrivningstyp
3506	Write-off period	Write-off period	Avskrivningsperiod
3507	Linked transaction	Linked transaction	Länkad transaktion
3508	Rest-amount	Rest-amount	Restbelopp
3509	Write-off percentage	Write-off percentage	Avskrivningsprocent
3510	Next write-off amount	Next write-off amount	Nästa avskrivningsbelopp
3511	Total write-off on ledger	Total write-off on ledger	Total avskrivning huvudbok
3512	Needs processing	Needs processing	Behöver bearbetas
3513	New transactions	New transactions	Nya transaktioner
3514	Add manual	Add manual	Lägg till manuell
3515	Posted transactions	Posted transactions	Bokförda transaktioner
3516	Process (selected) lines	Process (selected) lines	Bearbeta (valda) rader
3517	Purchase amount	Purchase amount	Inköpsbelopp
3518	Activa	Activa	Anläggningstillgångar Accounting term
3519	Add (selected) lines	Add (selected) lines	Lägg till (valda) rader
3520	add consolidated	Add consolidated	Lägg till sammanfogad
3521	Show for this user	Show for this user	Visa för denna användare
3522	Selection	Selection	Urval

3523	Adjust remittance date of selection to :	Adjust remittance date of selection to :	Justera remitteringsdatum för urval till:
3524	No auto incasso	No auto payment	Ingen autogiro
3525	With a remittance date from	With a remittance date from	Med remitteringsdatum från
3526	Openitems with paydate from	Open items with pay date from	Öppna poster med betaldatum från
3527	Email filter	E-mail filter	E-postfilter
3528	Email selected	E-mail selected	E-post valda
3529	Edit remittance	Edit remittance	Redigera remittering
3530	Print all	Print all	Skriv ut alla
3531	Edit report	Edit report	Redigera rapport
3532	Show report	Show report	Visa rapport
3533	Default days no remittance	Default days no remittance	Standarddagar ingen remittering
3534	Update multimedia	Update Multimedia	Uppdatera multimedia
3535	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors. Do you wish to continue?	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Justerar senaste remitteringsdatum för "valda" kunder! Fortsätt?
3536	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors. Do you wish to continue?	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Justerar senaste remitteringsdatum för "ALLA SYNLIGA" kunder! Fortsätt?
3537	Popup if there are transactions	Popup if there are transactions	Popup vid transaktioner
3538	Date oldest transaction	Date oldest transaction	Datum äldsta transaktion

3539	Date last remittance	Date last remittance	Datum senaste remittering	
3540	Design edit fields	Design edit fields	Designa redigeringsfält	
3541	Design search fields	Design search fields	Designa sökfält	
3542	Search sql	Search SQL	Sök SQL	
3543	Lookup language	Lookup language	Uppslagsspråk	
3544	Type of control	Type of control	Kontrolltyp	
3545	Heigth	Height	Höjd	Spelling corrected
3546	Size	Size	Storlek	
3547	Translation	Translation	Översättning	
3548	Col origin	Column origin	Kolumnursprung	
3549	Save and rebuild	Save and rebuild	Spara och bygg om	
3550	Copy as new	Copy as new	Kopiera som ny	
3551	Gen on table	Generate on table	Generera på tabell	
3552	Sql and extra data	SQL and extra data	SQL och extra data	
3553	Fieldtype	Field type	Fälttyp	
3554	Default value	Default value	Standardvärde	
3555	Write off for %s ended do you want to clear the activa accounts?	Write off for %s ended do you want to clear the activa accounts?	Avskrivning för %s avslutad. Rensa anläggningskon ton?	Placeholder retained
3556	Project	Project	Projekt	
3557	Create entries	Create entries	Skra poster	

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 3558-9901:

ID	English source	Existing Swedish	Corrected	Notes / Rationale
----	----------------	------------------	-----------	-------------------

	Translations	Translations (se-FI)	
3558	Entries created!	Entries created!	Poster skapade! Spelling corrected
3559	Bulk time entry	Bulk time entry	Mass tidsregistrering
3560	Stock out	Stock out	Lagerutgång
3561	Stock in	Stock in	Lagerinkomst
3562	Limit rows	Limit rows	Begränsa rader
3563	User tab	User tab	Användarflik
3564	Auto learn	Auto learn	Auto inlärnin
3565	Unlinked items	Unlinked items	Olänkade poster
3567	Show inactive	Show disabled	Visa inaktiva Consistent terminology
3568	Quotes per period	Quotes per period	Offerter per period
3569	Credits per period	Credit notes per period	Kreditnotor per period
3570	Invoices per period	Invoices per period	Fakturor per period
3571	Sales per product	Sales per product	Försäljning per produkt
3572	Orders per period	Orders per period	Order per period
3573	Purchase per period	Purchases per period	Inköp per period
3574	Returnnote per period	Supplier returns per period	Returer per period
3575	Purchase per product	Purchases per product	Inköp per produkt
3576	New report	New report	Ny rapport
3577	New folder	New folder	Ny mapp
3578	Create params and open	Create parameters and open	Skapa parametrar och öppna
3579	No refresh after save	No refresh after save	Ingen uppdatering efter spar
3580	Select test document id	Select test document id	Välj test dokument-id
3581	Explorer folder	Explorer folder	Utforskarmapp
3582	Copy report	Copy report	Kopiera rapport

3583	Save gridlayout	Save grid layout	Spara rutnätslayout	
3584	Leads	Leads	Leads	
3585	Mass tag	Mass tag	Mass tagga	
3586	Tags	Tags	Taggar	
3587	Add tag	Add tag	Lägg till tagg	
3588	Mass activity	Mass activity	Mass aktivitet	
3589	CRM	CRM	CRM	
3590	Activities	Activities	Aktiviteter	
3591	Add %s to records	Add %s to records	Lägg till %s till poster	Placeholder retained
3592	Start timer	Start timer	Starta timer	
3593	Stop timer	Stop timer	Stoppa timer	
3594	All accounts	All accounts	Alla konton	
3595	Lead	Lead	Lead	
3596	Followup	Follow-up	Uppföljning	
3597	Direction	Direction	Riktning	
3598	Incomming	Incoming	Inkommande	Spelling corrected
3599	Outgoing	Outgoing	Utgående	
3600	Handeded	Handled	Hanterad	Spelling corrected
3601	preform run on	Perform run on	Utför körning på	Spelling corrected
3602	mass contact	Mass contact	Mass kontakt	
3603	Billing matrix	Billing matrix	Faktureringsmatri s	
3604	Minimum bill minutes	Minimum bill minutes	Minsta fakturerade minuter	
3605	Increment bill minutes	Increment bill minutes	Ökningsminuter fakturerering	
3606	Cross link	Cross link	Korslänk	
3607	Skip lines	Skip lines	Hoppa över rader	
3608	Delimiter	Delimiter	Avgränsare	
3609	Date format	Date format	Datumformat	
3610	Date seperator	Date separator	Datumavgränsar	Spelling corrected

			e	
3611	Decimal seprator	Decimal separator	Decimalavgränsa	Spelling corrected
			re	
3612	Redo	Redo	Gör om	
3613	Leads dataset importer	Leads dataset importer	Leads dataset import	
3614	Headers in file	Headers in file	Rubriker i fil	
3615	Billing	Billing	Fakturerering	
3616	Bill visible	Bill visible	Faktura synlig	
3617	Convert to	Convert to	Konvertera till	
3618	Dashbord view	Dashbord view	Dashboard vy	Spelling corrected
3619	Duration	Duration	Varaktighet	
3620	Manual input in minutes	Manual input in minutes	Manuell inmatning i minuter	
3621	Is billed	Is billed	Är fakturerad	
3622	Convert	Convert	Konvertera	
3623	Order is placed!	Order is placed!	Order är placerad!	
3624	Select or create a document!	Select or create a document!	Välj eller skapa dokument!	
3625	Please add items to your order!	Please add items to your order!	Lägg till artiklar i order!	
3626	This list shows what you already ordered	This list shows what you already ordered	Denna lista visar redan beställt	
3627	This list shows what you are going to order when you press the order button	This list shows what you are going to order when you press the [Order] button	Denna lista visar kommande beställning	Simplified for UI
3628	Select a product to add to your order list	Select a product to add to your order list	Välj produkt för orderlista	
3629	Merge	Merge	Sammanfoga	
3630	Table overview	Table overview	Tabellöversikt	
3631	All orders	All orders	Alla order	
3632	Print ticket	Print ticket	Skriv ut kvitto	
3633	Date reservation	Date reservation	Reservationsdatum	

3634	Day memo	Day memo	Dagmemo
3635	Guest	Guest	Gäst
3636	Create POS ticket	Create POS ticket	Skapa kassakvitto
3637	Person(s)	Person(s)	Person(er)
3638	Stay in minutes	Stay in minutes	Vistelse i minuter
3639	Expected time	Expected time	Förväntad tid
3640	Horizontal pos layout	Horizontal POS layout	Horisontell kassalayout
3641	Vertical pos layout	Vertical POS layout	Vertikal kassalayout
3642	Clear table movement	Clear table movement	Rensa tabellrörelse
3643	Move seat	Move seat	Flytta plats
3644	Link seat	Link seat	Länka plats
3645	Unlink seat	Unlink seat	Avlänka plats
3646	Hide <@APPNAME@> interface	Hide <@APPNAME@> interface	Dölj <@APPNAME@> > gränssnitt Placeholder retained
3647	Telephonic orders	Telephonic orders	Telefonorder
3648	Orders to deliverlist	Orders to deliver list	Order till leveranslista
3649	Lock	Lock	Lås
3650	Start click here	Start click here	Start klicka här
3651	Click here again	Click here again	Klicka här igen
3652	Click here	Click here	Klicka här
3653	Reservations	Reservations	Reservationer
3654	Close pos	Close POS	Stäng kassa
3655	Cash entry	Cash entry	Kassa inmatning
3656	Payment of posted documents	Payment of posted documents	Betalning bokförda dokument
3657	Show doc info	Show doc. info	Visa dok. info
3658	Simple action buttons	Simple action buttons	Enkla åtgärdsknappar

3659	No captions	No captions	Inga bildtexter	
3660	daily provision	Daily provision	Daglig provision	Spelling corrected
3661	Document without border	Document without border	Dokument utan kant	
3662	Posted payments	Posted payments	Bokförda betalningar	
3663	Sales per table	Sales per table	Försäljning per bord	
3664	New order	New order	Ny order	
3665	Show fixed first group list	Show fixed first group list	Visa fast förstagrupplista	
3666	Show current totals in list	Show current totals in list	Visa nuvarande totaler i lista	
3667	Recieve seperate payments	Receive separate payments	Ta emot separata betalningar	Spelling corrected
3668	Create account from documentdetails	Create account from document details	Skapa konto från dokumentdetaljer	
3669	Send documenttype	Send document type	Skicka dokumenttyp	
3670	Print document and send email	Print document and send email	Skriv ut dokument och skicka e-post	
3671	Username	Username	Användarnamn	
3672	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Enable auto set inactive debtor after x days unpaid	Aktivera auto inaktiv kund efter x dagar obetalt	Spelling corrected
3673	Days after payment before inactive	Days after payment before inactive	Dagar efter betalning före inaktiv	
3674	Do you want to run this process for 1 creditor?	Do you want to run this process for 1 creditor?	Köra denna process för 1 leverantör?	
3675	Tax list debtor / creditor with taxid	Tax list debtor with tax id	Momslista kund med skatteid	
3676	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit	Unposted documents found ! Please process all documents before manual edit!	Obokförda dokument hittades! Bearbeta alla först!	

3677	Start quantity	Start quantity	Startkvantitet	
3678	Expected quantity	Expected quantity	Förväntad kvantitet	
3679	Production date	Production date	Produktionsdatu m	
3680	Max salesdate	Max sales date	Max försäljningsdatum	
3681	Location	Location	Plats	
3682	Serial	Serial	Serienummer	
3683	Batch	Batch	Parti	
3684	Total sold	Total sold	Totalt såld	
3685	Find with central search	Find with central search	Hitta med central sökning	
3686	No account creation	No account creation	Ingen kontoskapande	
3687	Match on open amounts	Match on open amounts	Matcha på öppna belopp	
3688	Total Exp sales on price 2	Total Exp sales on price 2	Total Exp försäljning pris 2	
3689	Total Stock value	Total Stock value	Total lager värde	
3690	Enter email adress sepearte with ;	Enter email address separate with ;	Ange e- postadress separera med ;	Spelling corrected
3691	Countries	Countries	Länder	
3692	Correction transaction ageing	Correction transaction ageing	Korrigerig transaktionsåldrin g	
3693	Please save or cancel your document first!	Please save or cancel your document first!	Spara eller avbryt dokument först!	
3694	Please save or cancel your stock first!	Please save or cancel your stock first!	Spara eller avbryt lager först!	
3695	Please save or cancel your debtor first!	Please save or cancel your debtor first!	Spara eller avbryt kund först!	
3696	Please save or cancel your creditor first!	Please save or cancel your creditor first!	Spara eller avbryt leverantör först!	
3697	Spreadsheet sales	Spreadsheet sales	Kalkylblad försäljning	

3698	Spreadsheet reports	Spreadsheet reports	Kalkylblad rapporter	
3699	Use all to stop asking this question.	Select [All] to stop asking this question.	Använd alla för att sluta fråga	Simplified
3700	View	View	Visa	
3701	Zoom	Zoom	Zoom	
3702	Page layout	Page layout	Sidlayout	
3703	Formules	Formulas	Formler	Spelling corrected
3704	Import check	Import check	Importkontroll	
3705	Profile	Profile	Profil	
3706	Save profile	Save profile	Spara profil	
3707	Add profile	Add profile	Lägg till profil	
3708	Import type	Import type	Importtyp	
3709	Link on	Link on	Länka på	
3710	Small backup (books)	Small backup (books)	Liten säkerhetskopia (böcker)	
3711	This action wil close <@APPNAME@> and install version %s we recomend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	This action will close <@APPNAME@> and install version %s we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>. Do you wish to continue?	Denna åtgärd stänger <@APPNAME@> och installerar version %s. Säkerhetskopiera hela mappen. Fortsätt?	Placeholders retained, simplified
3712	Updates	Updates	Uppdateringar	
3713	Check for update at start	Check for update at start	Sök uppdatering vid start	
3714	Beta versions	Beta versions	Betaversioner	
3715	Install	Install	Installera	
3716	Workflow	Workflow	Arbetsflöde	
3717	Blockchain	Blockchain	Blockchain	
3718	Activate plugins	Activate plugins	Aktivera plugins	
3719	Add to group	Add to group	Lägg till i grupp	
3720	Spreadsheet import	Spreadsheet import	Kalkylblad import	
3721	Enable Blockchain	Enable Blockchain	Aktivera	

			Blockchain	
3722	Document show quantity	Document show quantity	Dokument visa kvantitet	
3723	Counted quantity	Counted quantity	Räknad kvantitet	
3724	Current quantity	Current quantity	Nuvarande kvantitet	
3725	Date of count	Date of count	Räkningsdatum	
3726	Ok -> Next	OK → Next	OK → Nästa	
3727	Uncounted	Uncounted	Oräknad	
3728	Counted	Counted	Räknad	
3729	Fast add	Fast add	Snabblägg till	
3730	Post divergence	Post difference	Bokför differens	Spelling corrected
3731	Checked and OK	Checked and OK	Kontrollerad och OK	
3732	Your current open year end date "%s" is greater than today. do you want to stop opening a new year?	Your current open year end date %s is greater than today! Do you want to stop opening a new year?	Nuvarande öppet års slutdatum %s är efter idag! Stoppa nytt år?	Placeholder retained
3733	Are you sure you want to overwrite your current books?	Are you sure you want to overwrite your current books?	Är du säker på att skriva över nuvarande böcker?	
3734	Post in period 0	Post in period 0	Bokför i period 0	
3735	You are putting proffit/loss on ledger with tax. This will messup tax reports Do you wish to continue?	You are putting profit/loss on ledger with tax! This will mess up tax reports! Do you wish to continue?	Vinst/förlust på huvudbok med moms! Förstör momsuppgifter! Fortsätt?	Spelling corrected, simplified
3736	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account. Do you wish to continue?	You are putting cash from a bank/cash directly to a bank/cash account! Do you wish to continue?	Kontanter från bank/kassa direkt till bank/kassakonto! Fortsätt?	
3737	Do you wish to cancel the print this reciept?	Do you wish to cancel the print this receipt?	Avbryta utskrift av kvitto?	Spelling corrected
3738	LTR	LTR	VTL	Left-to-right in Swedish
3739	Convert quote to one unprocessed invoice per client	Convert quote to one unprocessed invoice per client	Konvertera offert till ofakturerad faktura per kund	Spelling corrected

9901 // Detta är huvudmenyn // These are the main menu // Huvudmeny Comment translated
kommentarer comments kommentarer

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Full-featured EBook editor](#)

20000-22440

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs

20000-22230:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
20000	You cannot create recursive levels!	Du kan inte skapa rekursiva nivåer	Kan inte skapa rekursiva nivåer!	
20001	Confirm	Bekräfta	Bekräfta	
20002	Delete record?	Radera skivan?	Radera post?	"Record" not "disk"
20003	Delete all selected records?	Ta bort alla markerade poster?	Radera alla valda poster?	
20004	Click here to add a new row	Klicka här för att lägga till en ny rad	Klicka här för ny rad	
20005	Filter is <empty>	Filter är tom>	Filter är <tomt>	Corrected bracket
20006	Customisation	Anpassning	Anpassning	
20007	Columns	Kolumner	Kolumner	
20008	Use your mouse to pull a column here to group on that column	Använd musen för att dra en kolumn här för att gruppera i kolumnen	Dra kolumn hit för gruppering	Simplified for UI
20009	Customise...	Anpassa ...	Anpassa...	
20010	Bands	Bands	Band	
20011	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Saknade en mellanliggande del! Lägg till en %s komponent	Mellankomponent saknas! Lägg till %s i formuläret!	Placeholder retained

		form.		
20012	cxGrid does not exist!	cxGrid finns inte	cxGrid finns inte!	
20013	Component does not exist!	Component inte finns	Komponent finns inte!	
20014	Import error!	Import fel	Importfel!	
20015	Grid view does not exist!	Grid view finns inte	Rutnätsvy finns inte!	
20016	Active grid level does not exist!	Aktiv nätet nivå finns inte	Aktiv rutnätsnivå finns inte!	
20017	Cannot create the export output file!	Kan inte skapa export utdatafilen	Kan inte skapa exportfil!	
20018	Ext Lookup Combo Box - Represents an ultra-advanced lookup using the quantum grid as its drop down control!	Ext Lookup Kombinationsruta - Representerar en ytterst avancerad lookup använder QuantumGrid som nedrullningsbara kontroll	Avancerad sökruta - Använder kvantrutnät som rullista	Simplified for UI
20019	Equal to	Motsvarar	Lika med	
20020	Not equal to	Inte lika med	Inte lika med	
20021	Less than	Mindre än	Mindre än	
20022	Less than or equal to	Mindre än eller lika med	Mindre än eller lika med	
20023	Greater than	Större än	Större än	
20024	Greater than or equal to	Större än eller lika med	Större än eller lika med	
20025	Like	Lik	Innehåller	Better translation
20026	Not like	Inte som	Innehåller inte	Better translation
20027	Between	Mellan	Mellan	
20028	Not between	Inte mellan	Inte mellan	
20029	in	in	i	
20030	Not in	Inte i	Inte i	
20031	is yesterday	är igår	är igår	
20032	is today	idag	är idag	

20033	is tomorrow	är i morgon	är imorgon	
20034	is last week	är förra veckan	är förra veckan	
20035	is last month	är senaste månaden	är förra månaden	
20036	is last year	det senaste året	är förra året	
20037	is this week	är denna vecka	är denna vecka	
20038	is this month	är den här månaden	är denna månad	
20039	is this year	är i år	är detta år	
20040	is next week	nästa vecka	är nästa vecka	
20041	is next month	nästa månad	är nästa månad	
20042	is next year	nästa år	är nästa år	
20043	and	och	och	
20044	or	eller	eller	
20045	Not	Inte	Ej	Better for filters
20046	Empty	Tom	Tom	
20047	is nul	är nul	är null	
20048	is not nul	inte nul	är inte null	
20049	Begins with	Börjar med	Börjar med	
20050	Does not begin with	Börjar inte med	Börjar inte med	
20051	Ends with	Slutar med	Slutar med	
20052	Does not end with	Slutar inte med	Slutar inte med	
20053	Contains	Innehåller	Innehåller	
20054	Does not contain	Innehåller inte	Innehåller inte	
20055	(All)	(Alla)	(Alla)	
20056	(Custom. ..)	(Custom. ..)	(Anpassad...)	
20057	(Empty)	(Tom)	(Tom)	
20058	(Not empty)	(Ej tomma)	(Ej tom)	
20059	Transaction no.	Transaktionsnummer	Transaktionsnumme r	
20060	Journal no.	Omgång nr	Journalnummer	Account ing term
20061	,0.00	", 0,00 "	,0.00	

20062	Count : 0	Count: 0	Antal: 0	
20063	Export	Export	Export	
20064	Columns	Kolumner	Kolumner	
20065	Total sales	Total försäljning	Total försäljning	
20066	Total Qty.	Totalt Antal.	Total antal	
20067	Total sales per day	Totalt Omsättning per dag	Total försäljning per dag	
20068	Total qty. per day	Totalt Antal. per dag	Total antal per dag	
20069	Transactions	Transaktioner	Transaktioner	
20070	Customer invoice	Kunden Faktura	Kundfaktura	
20071	Invoice stock item	Faktura Lagervara	Fakturalagerartikel	
20072	Stock item invoice	Lagervara Faktura	Lagerartikelfaktura	
20073	Charts	Diagram	Diagram	
20074	Unique stock no.	Unika Lager nr	Unikt lager nr	
20075	Unique document no.	Unika dokument nr	Unikt dokument nr	
20076	Unique line no.	Unika Line Nr	Unikt radnummer	
20077	Unique account no.	Unika konto nr	Unikt kontonummer	
20078	This version will only work till 1-3-2005 for more info go to https://www.osfinancials.org/	Denna version wil fungerar bara tills 1-3-2005 för mer info gå till https://www.osfinancials.org/	Versionen fungerar bara till 1-3-2005. Mer info: https://www.osfinancials.org/	
20079	Open a Set of Books first!	Öppna en uppsättning Böcker första	Öppna en bokföring först!	Accounting terminology
20080	About	Om	Om	
20081	Exit	Avsluta	Avsluta	
20082	Run SQL	Kör SQL	Kör SQL	
20083	Load SQL ...	Ladda SQL ...	Ladda SQL...	
20084	Save SQL ...	Spara SQL ...	Spara SQL...	
20085	Filters	Filter	Filter	
20086	Grouping	Gruppering	Gruppering	
20087	Editor font...	Editor Font ...	Editor teckensnitt...	
20088	Native style	Native Style	Inbyggd stil	

20089	Open directory	Öppna Directory	Öppna mapp	
20090	Visible columns	Synlig Kolumner	Synliga kolumner	
20091	From	Från	Från	
20092	Until	Tills	Till	
20093	and	och	och	
20094	or	eller	eller	
20095	and not	och inte	och ej	
20096	or not	eller Ej	eller ej	
20097	Filter	Filtrera	Filter	
20098	New &condition	Nya &villkor	Nytt &villkor	
20099	New &group	Nya &grupp	Ny &grupp	
20100	&Delete row	&Ta bort rad	&Ta bort rad	
20101	Delete &all	Ta bort &alla	Ta bort &alla	
20102	Push this button to add a condition	Tryck på knappen för att lägga till ett villkor	Klicka för att lägga till villkor	
20103	Contains the following conditions	Containts den folowing villkor	Innehåller följande villkor	Spelling correcte d
20104	<Head>	<Head>	<Huvud>	
20105	<Empty>	<Empty>	<Tom>	
20106	Cannot empty filter!	Kan inte tömma filter	Kan inte tömma filter!	
20107	Adjusted filter	Justerat filter	Justerat filter	
20108	Invalid value	Ogiltigt värde	Ogiltigt värde	
20109	Use	Använda	Använd	
20110	to present a single character	att lägga fram ett enstaka tecken	för enskilt tecken	
20111	to present multiple characters	att presentera flera tecken	för flera tecken	
20112	and	och	och	
20113	or	eller	eller	
20114	Show rows where :	Visa rader där:	Visa rader där:	
20115	Make filter	Skapa filter	Skapa filter	
20116	noname.flt	noname.flt	noname.flt	

20117	Open a saved filter	Öppna en sparad filter	Öppna sparad filter			
20118	Save active filter	Spara aktiva filter	Spara aktivt filter			
20119	&Save as...	&Spara som ...	&Spara som...			
20120	&Open...	&Öppna ...	&Öppna...			
20121	&Apply	&Apply	&Tillämpa			
20122	flt	FLT	flt			
20123	Filter (*.flt)	*.flt	Filter (*. FLT)	*. FLT	Filter (*.flt)	*.flt
20124	<No data to display>	<No data to display>	<Ingen data att visa>			
20130	Do not cash	Don't kontanter	Inget kontanthantering			
20131	Create goods sold not taken	Skapa varor säljs inte	Skapa sålda varor ej tagna			
20132	Cannot delete!	Kan inte ta bort!	Kan inte radera!			
20133	Use advanced stock	Använd Avancerad Lager	Använd avancerat lager			
21000	&File	&File	&Arkiv			
21001	Report Manager Designer	Report Manager Designer	Rapportdesigner			
21002	&Report	&Report	&Rapport			
21003	&Edit	&Edit	&Redigera			
21004	&Display	&Display	&Visa			
21005	&Preferences	&Preferences	&Inställningar			
21006	&Help	&Help	&Hjälp			
21007	Grid	Grid	Rutnät			
21008	Grid options for this report	Grid options for this report	Rutnätsalternativ för rapport			
21009	Cut	Cut	Klipp ut			
21010	Copy	Copy	Kopiera			
21011	Paste	Paste	Klistra in			
21012	Cut selected object	Cut selected object	Klipp ut valt objekt			
21013	Copy selected object to clipboard	Copy selected object to clipboard	Kopiera valt objekt			
21014	Paste from clipboard	Paste from clipboard	Klistra in från urklipp			

21015	Hide	Hide	Dölj	
21016	Hide selected objects	Hide selected objects	Dölj valda objekt	
21017	Show all	Show all	Visa alla	
21018	Shows all the hidden components	Shows all the hidden components	Visar alla dolda komponenter	
21019	All	All	Alla	
21020	Selects all components of the report	Selects all components of the report	Väljer alla rapportkomponenter	
21021	Select	Select	Välj	
21022	Move	Move	Flytta	
21023	Left	Left	Vänster	
21024	Moves the selection to the left	Moves the selection to the left	Flyttar val åt vänster	
21025	Right	Right	Höger	
21026	Moves the selection to the right	Moves the selection to the left	Flyttar val åt höger	Corrected description
21027	Up	Up	Upp	
21028	Moves the selection up	Moves the selection up	Flyttar val uppåt	
21029	Down	Down	Ned	
21030	Moves the selection down	Moves the selection down	Flyttar val nedåt	
21031	Align	Align	Justera	
21032	Aligns selection to the left	Aligns selection to the left	Justerar val till vänster	
21033	Aligns selection to the right	Aligns selection to the right	Justerar val till höger	
21034	Aligns selection up	Aligns selection up	Justerar val uppåt	
21035	Aligns selection down	Aligns selection down	Justerar val nedåt	
21036	Horizontal space	Horizontal space	Horisontellt utrymme	
21037	Aligns selection distributing horizontal space	Aligns selection distributing horizontal space	Justerar horisontellt utrymme	Spelling corrected
21038	Vertical space	Vertical space	Vertikalt utrymme	

21039	Aligns selection distributing vertical space	Aligns selection distributing vertical space	Justerar vertikalt utrymme
21040	New	New	Ny
21041	Creates a new report	Creates a new report	Skapar ny rapport
21042	Open	Open	Öppna
21043	Opens an existing report	Opens an existing report	Öppnar befintlig rapport
21044	Exit	AExit	Avsluta
21045	Closes the application	Closes de application	Stänger programmet
21046	Save...	Save...	Spara...
21047	Saves the current report	Saves the current report	Sparar aktuell rapport
21048	Save as...	Save as...	Spara som...
21049	Saves the report to a new file	Saves the report to a new file	Sparar rapport till ny fil
21050	Page setup	Page Setup	Sidinställning
21051	Show report page setup	Show report page setup	Visa sidinställning
21052	Print	Print	Skriv ut
21053	Print the report. You can select pages to print.	Print the report, you can select pages to print	Skriver ut rapport. Välj sidor.
21054	Print preview	Print Preview	Förhandsgranska
21055	Preview the report in the screen	Preview the report in the screen	Förhandsvisar rapport på skärm
21056	Printer setup...	Printer setup...	Skrivarinställning...
21057	Displays printer setup dialog	Displays printer setup dialog	Visar skrivardialog
21058	About Report Manager	About Report Manager	Om Rapportverktyg
21059	Shows information about Report Manger	Shows information about Report Manger	Visar information om Rapportverktyg
21060	Documentation	Documentation	Dokumentation
21061	Display Report Manager Designer Documentation	Display Report Manager Designer Documentation	Visa rapportdesignerdokumentation
21062	Measurement	Measurement	Måttenhet
21063	&Cms	&Cms	&Cm

21064	Change measurement units to cms	Change measurement units to cms	Ändra måttenhet till cm
21065	Inches	Inches	Tum
21066	Changes measurement units to inches	Ändra måttenhet till tum	Spelling corrected
21067	Driver	Driver	Drivrutin
21068	Qt driver (CLX)	Qt driver (CLX)	Qt drivrutin (CLX)
21069	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver	Activates the Qt cross platform graphics and printing driver	Aktiverar Qt plattformsoberoende drivrutin
21070	GDI Driver (VCL)	GDI Driver (VCL)	GDI Drivrutin (VCL)
21071	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Activates the GDI32 direct rendering driver (VCL), Windows only	Aktiverar GDI32 direkt rendering (VCL), endast Windows
21072	Qt System print dialog	Qt System print dialog	Qt systemutskriftsdialog
21073	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Shows the system print dialog, or a custom print dialog	Visar systemutskriftsdialog
21074	Kylix Print Bugfix	Kylix Print Bugfix	Kylix utskriftsfix
21075	Uses Kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Uses kylix print bugfix (use metaprint to print metafiles)	Använder Kylix utskriftsfix (metautskrift)
21076	Status bar	Status bar	Statusfält
21077	Shows or hides the status bar	Shows or hides the status bar	Visar eller döljer statusfält
21081	Select objects	Select objects	Välj objekt
21082	Inserts a static text	Inserts a static text	Infoga statisk text
21083	Inserts an expression	Inserts a expression	Infoga uttryck
21084	Inserts a simple drawing	Inserts a simple drawing	Infoga enkel ritning
21085	Inserts an image	Inserts a image	Infoga bild
21086	Inserts a barcode	Inserts a barcode	Infoga streckkod
21087	Inserts a chart	Inserts a chart	Infoga diagram
21093	OK	OK	OK
21094	Cancel	Cancel	Avbryt

21095	Default	Default	Standard
21096	Custom	Custom	Anpassad
21097	Page size	Page size	Sidstorlek
21098	Page orientation	Page orientation	Sidororientering
21099	Page margins	Page Margins	Sidmarginaler
21100	Left	Left	Vänster
21101	Right	Right	Höger
21102	Top	Top	Överkant
21103	Bottom	Bottom	Underkant
21104	Custom size	Custom size	Anpassad storlek
21105	Custom page orientation	Custom page orientation	Anpassad orientering
21106	Portrait	Portrait	Porträtt
21107	Landscape	Landscape	Landskap
21108	Copies	Copies	Kopior
21109	Collate copies	Collate copies	Sortera kopior
21110	Dialog	Dialog	Dialog
21111	Two pass report	Two pass report	Tvåpassrapport
21112	Report language	Report language	Rapport språk
21113	Printer fonts (Windows GDI Only)	Printer fonts (Windows GDI Only)	Skrivarteckensnitt (endast Windows GDI)
21114	Always use printer fonts	Always use printer fonts	Använd alltid skrivarteckensnitt
21115	Never use printer fonts	Never use printer fonts	Använd aldrig skrivarteckensnitt
21116	Background color	Background color	Bakgrundsfärg
21117	All Text	All Text	All text
21118	Selects all text components of the report	Selects all text components of the report	Väljer alla textkomponenter
21119	Page header	Page header	Sidhuvud
21120	Inserts a page header in the selected subreport	Inserts a page header in the selected subreport	Infoga sidhuvud i vald underrapport
21121	Page footer	Page footer	Sidfot

21122	Inserts a page footer in the selected subreport	Inserts a page footer in the selected subreport	Infoga sidfot i vald underrapport
21123	Group header and footer	Group header and footer	Grupphuvud och -fot
21124	Insert a group header and footer	Infoga gruppshuvud och -fot	Spelling corrected
21125	Subreport	Subreport	Underrapport
21126	Insert a new subreport	Insert a new subreport	Infoga ny underrapport
21127	Delete section/subreport	Delete section/subreport	Radera avsnitt/underrapport
21128	Deletes the selected subreport or section	Deletes the selected subreport or section	Raderar vald underrapport eller avsnitt
21129	Detail	Detail	Detalj
21130	Inserts a detail section in the selected subreport	Inserts a detail section in the selected subreport	Infoga detaljavsnitt i underrapport
21131	Data access configuration	Data access configuration	Dataåtkomstkonfiguration
21132	Modifies data access information	Modifies data access information	Ändrar dataåtkomstinformation
21133	Parameter definition	Parameter definition	Parameterdefinition
21134	Shows parameter definition for the report and data configuration	Shows parameter definition for the report and data configuration	Visar parameterdefinition för rapport
21135	Parameters	Parameters	Parametrar
21136	Show report parameters	Show report parameters	Visa rapportparametrar
21137	Delete section	Delete section	Radera avsnitt
21138	Delete the selected section	Delete the selected section	Raderar valt avsnitt
21139	Moves the section up	Moves the section up	Flyttar avsnitt uppåt
21140	Moves the section down	Moves the section down	Flyttar avsnitt nedåt
21142	Connections	Connections	Anslutningar
21143	Configure printers	Configure printers	Konfigurera skrivare
21144	Login prompt	Login prompt	Inloggningsprompt
21145	Load parameters	Load params	Ladda parametrar

21146	Load driver parameters	Load driver params	Ladda drivrutinsparametrar
21148	Datasets	Datasets	Dataset
21149	Add	Add	Lägg till
21150	Delete	Delete	Radera
21152	Parameters	Parameters	Parametrar
21154	Connection	Connection	Anslutning
21155	Master dataset	Master dataset	Huvuddataset
21156	Show data	Show data	Visa data
21157	BDE type	BDE Type	BDE-typ
21158	Table and order	Table and order	Tabell och ordning
21159	Query	Query	Fråga
21160	Table	Table	Tabell
21161	BDE filter	BDE Filter	BDE-filter
21162	Table	Table	Tabell
21163	Index name	Index Name	Indexnamn
21164	Index fields	Index Fields	Indexfält
21165	Master fields	Master fields	Huvudfält
21166	Note: Write fields separated by ; character	Note: Write fields separated by ; character	OBS: Separera fält med ;
21167	MyBase file name	MyBase Filename	MyBase filnamn
21168	Build...	Build...	Bygg...
21216	Save metafile as	Save Metafile As	Spara som metafil
21217	Save the report as a metafile report	Save the report as a metafile report	Sparar rapport som metafil
21218	Cancels the report calculation	Cancels the report calculation	Avbryter rapportberäkning
21219	Closes the preview window	Closes the preview window	Stänger förhandsvisning
21220	First page	First page	Första sidan
21221	Goes to the first page of the report	Goes to the first page of the report	Går till första sidan
21222	Previous page	Previous page	Föregående sida
21223	Shows the previous page	Shows the previous page	Visar föregående

			sida
21224	Next page	Next page	Nästa sida
21225	Shows the next page	Shows the next page	Visar nästa sida
21226	Last page	Last page	Sista sidan
21227	Goes to the last page of the report	Goes to the last page of the report	Går till sista sidan
21228	Normal scale	Normal Scale	Normal skala
21229	Shows the report in real size	Shows the report in real size	Visar rapport i verklig storlek
21230	Scale to window	Scale to window	Skala till fönster
21231	Scale adjusting the paper to the window width	Scale adjusting the paper to the window width	Skalar papper till fönsterbredd
21232	Scale to full page	Scale to full page	Skala till hel sida
21233	Scale to view full page	Scale to view full page	Skala för helsidesvy
21234	Zoom-	Zoom-	Zoom-
21235	Zooms out the view	Zooms out the view	Zoomar ut
21236	Zoom+	Zoom+	Zoom+
21237	Zooms in the view	Zooms in the view	Zoomar in
21354	Reportman manager designer	Reportman manager designer	Rapportdesigner
21539	New dataset	New dataset	Nytt dataset
21540	Rename dataset	Rename dataset	Byt namn på dataset
21732	User defined	User defined	Användardefinierad
21733	Custom size	Custom size	Anpassad storlek
21734	Adds a section to the selected subreport	Adds a section to the selected subreport	Lägger till avsnitt i underrapport
21741	Select printer	Select Printer	Välj skrivare
21742	Dialog	Dialog	Dialog
21743	Configuration file	Konfigurationsfil	Spelling corrected
21744	User configuration	User configuration	Användarkonfiguration
21745	System configuration	System configuration	Systemkonfiguration
21746	Position adjustment	Position adjustment	Positionsjustering
21753	Connect	Connect	Anslut

21763	Operations after print	Operations after print	Operationer efter utskrift
21764	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Example, TM200 Open Drawer: #27#112#48#160#160#4	Exempel, TM200 Öppna låda: #27#112#48#160#160#4
21765	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Example, TM88 Open Drawer: #27#112#48#40#200#4	Exempel, TM88 Öppna låda: #27#112#48#40#200#4
21766	Cut paper	Cut paper	Skär papper
21767	Open drawer	Open drawer	Öppna låda
21799	No data available to print!	No data available to print!	Ingen data tillgänglig för utskrift!
21800	Print only if data available	Print only if data available	Skriv ut endast vid data
21831	First range	First range	Första intervall
21832	Last range	Last range	Sista intervall
21833	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Each line will be evaluated and assigned to each field as the start of the filter and end of the filter	Varje rad utvärderas för filterstart och -slut
21835	Load section	Load section	Ladda avsnitt
21836	Save section	Save section	Spara avsnitt
21840	Preview window and scale	Preview window and scale	Förhandsvisning fönster och skala
21841	Normal	Normal	Normal
21842	Maximized	Maximerad	Spelling corrected
21843	Wide	Wide	Bred
21844	Normal	Normal	Normal
21845	Page	Page	Sida
21857	Page setup	Page setup	Sidinställning
21858	Print setup	Print setup	Utskriftsinställning
21936	Native driver	Native driver	Inbyggd drivrutin
21939	Activates the Native driver, no graphics dependent	Activates the Native driver, no graphics	Aktiverar inbyggd drivrutin,

		dependent	grafikoberoende
21976	System information	System information	Systeminformation
21977	Shows system and printer information	Shows system and printer information	Visar system- och skrivarinformation
22058	Text only driver	Text only driver	Endast text drivrutin
22059	Align height 1/6	Align height 1/6	Justera höjd 1/6
22060	Aligns all sections height to 1/6 inches for dot matrix compatibility	Aligns all sections height to 1/6 inchess for dot matrix compatibility	Justerar avsnittshöjd för matrissskrivare
22080	Libraries	Libraries	Bibliotek
22081	Open report libraries dialog	Open report libraries dialog	Öppna rapportbibliotek
22082	Dataset client side unions	Dataset client side unions	Dataset klientsidans unioner
22083	Unions	Unions	Unioner
22084	Union grouping	Union grouping	Union gruppering
22085	Field defs file	Field defs file	Fältdefinitionsfil
22086	Modify...	Modify...	Ändra...
22097	Database connections and datasets	Database connections and datasets	Databasanslutningar och dataset
22098	Available connections	Available connections	Tillgängliga anslutningar
22099	Connection string	Connection String	Anslutningssträng
22100	Available	Available	Tillgänglig
22101	Database driver	Database driver	Databasdrivrutin
22102	New connection	New connection	Ny anslutning
22103	Adds a new connection	Adds a new connection	Lägger till ny anslutning
22104	Delete connection	Delete connection	Radera anslutning
22105	Deletes the selected connection	Deletes the selected connection	Raderar vald anslutning
22106	Delete the selected object	Delete the selected object	Raderar valt objekt
22230	Mail to	Mail to	E-post till

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 22231-22440:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
22231	Sends the reports to an e-mail destination	Sends the reports to an e-mail destination	Skickar rapporterna till e-postadress	
22347	Application Font	Application Font	Programteckensnitt	
22348	Application Font	Application Font	Programteckensnitt	
22377	Lines per inch	Lines per inch	Rader per tum	
22433	Recalculte report	Recalculte report	Beräkna om rapport	Spelling corrected
22434	Find	Find	Sök	
22435	Find text	Find text	Sök text	
22440	Parallel union	Parallel union	Parallell union	

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Streamline Your CHM Help File Creation with HelpNDoc](#)

900000-903182

Here are the Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 900000-903182:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
	Parcelware	Parcelware	Parcelware	
900000	code	kod	-kod	
	Send to	Skicka till	Skicka till	
900001	Parcelware	Parcelware	Parcelware	
900002	House no.	House Nr	Husnummer	
	House no.		Husnummer	
900003	unit	House No	tvenhet	
900004	Street	Street	Gata	
	Subscriptio	Prenumerati	Prenumerati	
901000	ns	oner	oner	
901001	Subscriptio	Prenumerati	Prenumerati	

	ns list	oner listan	onslista
901002	Warnings	Varningar	Varningar
	Subscriptio	Prenumerati	Prenumerati
	ns to	on på	oner att
901003	process	processen	bearbeta
	Line value	Line värde	Radvärde
901004	(Incl.)	(Inc)	(ink.)
	Invoice in	Faktura i	Fakturera
	days before	dagar innan	dagar före
	subscription	abonneman	prenumerati
901005	date	get datum	onsdatum
	Warning in	Varning i	Varning
	days before	dagar innan	dagar före
	subscription	abonneman	prenumerati
901006	date	get datum	onsdatum
	Interval		
901007	type	Interval typ	Intervalltyp
901008	Interval	Interval	Intervall
			<Välj
	<Select	<Välj	lagerartikel
901009	stock item>	lagervara>	>
	Are you		Är du säker
	sure you		på att
	want to	Vill du	radera
	delete this	verkligen ta denna	
	subscription	bort denna	prenumerati
901010	?	teckning?	on?
		Senaste	Senaste
901011	Last run	omgången	körning
			Nästa
901012	Next run	Nästa köra	körning
901013	Start date	Startdatum	Startdatum
901014	To	Till	Till
901015	Processed	Bearbetade	Bearbetad
	Subscriptio	Prenumerati	Prenumerati
901016	ns	oner	oner

901017	Day	Dag	Dag
901018	Week	Vecka	Vecka
901019	Month	Månad	Månad
			Clear
901020	3 Months	Quarter	3 Månader translation
			Clear
901021	6 Months	1 / 2 år	6 Månader translation
901022	Year	År	År
	Next	Next	Nästa
901023	warning	warning	varning
901500	Split	Split	Dela
901501	Seat	Seat	Plats
901502	Couvert	Couvert	Kuvertavgift
901503	Waiter	Waiter	Servitör
	The item %	The item %	
	s is out of	s is out of	Artikeln %s
	stock!	stock!	är slut i
	Please	Please	lager!
	review your	review your	Kontrollera Placeholder
901504	entry!	entry!	inmatning! retained
	New lines	New lines	
	added	added	Nya rader
	please	please	tillagda!
	review this	review this	Granska
901505	payment!	payment!	betalning!
	Please	Please	
	close all	close all	Stäng alla
	open	open	öppna
	invoices	invoices	fakturor
901506	first!	first!	först!
	Are you	Are you	
	sure you	sure you	
	want to	want to	Är du säker
	continue to	continue to	på att
	close the	close the	stänga
901507	POS?	POS?	kassan?

Stäng

901508	Close POS	Close POS	kassa
901509	Handheld	Handheld	Handdator
	Price		
902000	agreement	Pris avtalet	Prisavtal
	Until		
902001	quantity	Till Kvantitet	Till antal
	External		
	product	Yttre	Extern
902002	code	produktkod	produktkod
		Procent av	
	Percentage	Procentand	genomsnittli
	of avg. cost	el av avg	gt
902003	price	priset	inköpspris
		<Allt	
902004	<All stock>	Lager>	<Allt lager>
	<All	<Alla	<Alla
902005	debtors>	Kunder>	kunder>
902006	Historical	Historiska	Historisk
902007	Price type	Pristyp	Pristyp
		Prislista -	
		Stor	
	Price list -	Price list -	detaljhandel
	Large retail	Large retail -	
902008	- Sales	- Sales	Försäljning
		Prislista -	
	Price list -	Price list -	Stor
	Large retail	Large retail	detaljhandel
902009	- Purchases-	Purchases-	Inköp
903000	Multimedia	Multimedia	Multimedia
903001	File location	Arkiv plats	Filläge
	Original file	Original	Originalfilna
903002	name	filename	mn
903003	File date	Arkiv datum	Fildatum
	To	För att	
903004	database	databasen	Till databas

903005	Link file	Länk fil	Länka fil	
		Kopiera		
903006	Copy file	filen	Kopiera fil	
903007	URL	URL	URL	
		Visa /	Visa/Redige	
903008	View/Edit	Redigera	ra	
	Press [OK]	Tryck OK		
	when you	när du är	Tryck [OK]	
	are done	klar med	när	
	editing the	redigeringe	redigering	
	file to save	n filen ska	klar för att	
	it to the	sparas till	spara till	
903009	database!	databasen!	databasen!	
		Spara som	Spara	
903010	Save as...	...	som...	
903011	List	Förteckning	Lista	
903100	Charter	Charter	Charter	
			Korrigerig	
903101	Corrections	Corrections	ar	
			Systemvari	
903102	Sysvars	Sysvars	abler	
	Inconsisten	Inconsisten	Inkonsekve	
903103	cies	cies	nser	
			Meddeland	
903104	MSG	MSG	e	
903105	Run SQL	Run SQL	Kör SQL	
	Cleanup	Cleanup	Rensa	Accounting
903106	journal	Batch	journal	term
	Colour	Colour		
903107	conditions	Conditions	Färgvillkor	
		Ledger	Huvudbok	
	Ledger	Transaction	transaktion	Accounting
903108	transactionss		er	term
903109	Import	Import	Import	
			Uppdatering	
903110	Patches	Patches	ar	

	Round-off	Round-off	Avrunda
903111	cents	Cents	ören
			Lägg till
	Add extra	Add Extra	extra
	description	Description	beskrivning
903112	to stock	to Stock	till lager
			Ta bort
	Drop extra	Drop Extra	extra
	description	Description	beskrivning
903113	from stock	from Stock	från lager
	Change	Change	
	stock code	Stock Code	Ändra
903114	type	Type	lagerkodtyp
	Calculate	Calculate	
	total in	Total in	Beräkna
903115	stock	Stock	totalt i lager
	Test	Test	
903116	increase	Increase	Testökning
903117	Type id	Type ID	Typ-id
	End stock	End Stock	Slut
903118	code	Code	lagerkod
	Remove	Remove	Ta bort
	groups not	Groups not	grupper ej i
903119	in stock	in Stock	lager
	Remove	Remove	Ta bort
	stock not in	Stock not in	lager ej i
903120	documents	Documents	dokument
	Generate	Generate	Generera
	stock per	Stock per	lager per
903121	ledger	Ledger	huvudbok
	Remove	Remove	Ta bort från
	from BOM	from BOM	strukturlista
	which is not	which is not	som ej är
903122	BOM	BOM	det
	Update	Update	Uppdatera
903123	stock qty	Stock Qty	lagerantal

		för
	for option	for Option
	items	Items
	Remove	Remove
903124	debtors	Debtors
	Remove	Remove
903125	creditors	Creditors
	Remove	Remove
903126	stock items	Stock Items
	Remove	Remove
903127	contacts	Contacts
	Clear	Clear
903128	messages	Messages
	Consolidate	Consolidate
	closed	Closed
903129	years	Years
	Transfer	Transfer
	account	Account
903130	data	Data
	Transfer	Transfer
903131	stock data	Stock Data
	Transfer	Transfer
	doubles to	Doubles to
	Min id and	Min id and
903132	delete	delete
	Consolidate	Consolidate
	closed	Closed
	years -	Years -
	documents	Documents
903133	and stock	and Stock
	Fill globals	Fill Globals
	with max +	with Max +
903134	1 id	1 ID
	Remove	Remove
903135	debtors not	Debtors not

	in account	in Account	konto
	Remove	Remove	
	creditors	Creditors	Ta bort
	not in	not in	leverantörer
903136	account	Account	ej i konto
	Set all	Set all	Sätt alla
	debtors to	Debtors to	kunder till Accounting
903137	open item	Open Item	öppen post term
			Sätt alla
	Set all	Set all	leverantörer
	creditors to	Creditors to	till öppen Accounting
903138	open item	Open Item	post term
	Correct	Correct	Rätta
	account	Account	kontonumm
903139	numbers	Numbers	er
	Correct	Correct	Rätta
	sub-	Sub-	underkonto
903140	accounts	accounts	n
		Trim Debtor	
	Trim debtor	Address	
	address	and Set	Trimma
	and set first	First	kundadress
	character to	Character	och sätt
	the	to the	första
	UPPERCAS	UPPERCAS	Stecken till
903141	E	E	VERSALER
	Generate	Generate	Generera
	all total	All Total	alla
903142	entries	Entries	totalposter
	Remove	Remove	
	invalid	Invalid	Ta bort
	symbols	Symbols	ogiltiga
	from bank	from Bank	tecken från
903143	accounts	Accounts	bankkonton
	Reset	Reset	Återställ
903144	purchase to	Purchase to	inköp till

	Basis of	bas för
basis of last	Last	sista
document	Document	dokument
	Correct	
Correct	Errors	
errors	Balance	Rätta fel
balance	Booking	saldobokför
booking	Description	ingsbeskriv
903145descriptionss		ningar
Set	Set	
Transact	Transact	Sätt
previous	Previous	Transact
903146years	Years	tidigare år
		Uppdatera
Update	Update	dokumenthu
Dohead	Dohead	vud
903147FTaxAmt	FTaxAmt	FTaxAmt
Correct	Correct	Rätta
903148periods	Periods	perioder
		Åtgärda
903149Fix periods	Fix Periods	perioder
Find	Find	Hitta
unbalanced	Unbalanced	obalansera Accounting
903150entries	Entries	de poster term
Auto-link all	Auto-link All	Auto-länka
zero	Zero	alla
903151debtors	Debtors	nollkunder
Remove all	Remove All	Ta bort alla
903152links	Links	länkar
Correct	Correct	Rätta
Transact	Transact	Transact
903153line id	Line ID	rad-id
	Correct	Rätta
Incl./Excl.	Incl. Excl.	inkl./exkl.
Tax amount	Tax Amount	momsbelop
903154(Reverse	(Reverse	p (Omvänt

	bug)	Bug)	fel)
			Rensa
903155	Clear totals	Clear Total	totaler
			Rensa
	Clear	Clear	systemvaria
	Sysvars	Sysvars	belparametr
903156	parameters	Parameters	ar
	Delete all	Delete All	Radera alla
903157	invoices	Invoices	fakturor
	Remove	Remove	Ta bort
	BatCon not	BatCon not	BatCon ej i
903158	in Transact	in Transact	Transact
	Remove	Remove	
	zero	Zero	Ta bort
903159	invoices	Invoices	nollfakturor
	Remove	Remove	Ta bort
	last name	Last Name	efternamn
	from	from	från
	contacts	Contacts	kontakter
	after a	after a	efter
903160	comma	Comma	komma
	Find	Find	
903161	debtors	Debtors	Hitta kunder
	Find	Find	Hitta
903162	creditors	Creditors	leverantörer
	Generate	Generate	Generera
903163	contacts	Contacts	kontakter
903164	Pick colour	Pick Colour	Välj färg
	Set Selling	Set Selling	Sätt
	Price 1 at	Price 1 at	försäljnings
	1.5 X of	1.5 X of	pris 1 till
	Purchase	Purchase	1,5 x
	Price and	Price and	inköpspris
	Selling	Selling	och
	Price 2	Price 2	försäljnings
903165	at1.3 X of	at1.3 X of	pris 2 till

	Purchase	Purchase	1,3 x
	Price	Price	inköpspris
903166	Select	Select	Välj
			Kör om
	Rerun	Rerun	uppdatering
903167	Patch X	Patch X	X
			Återställ
	Reset	Reset	systemvaria
903168	Sysvars	Sysvars	bler
	Current	Current	Nuvarande
903169	version	Version	version
903170	Execute	Execute	Utför
903171	Script	Script	Skript
903172	Set term	Set Term	Sätt villkor
903173	Drop	Drop	Släpp
			Spara till
	Save to all	Save to All	alla
903174	users	Users	användare
903175	Expression	Expression	Uttryck
	Font	Font	Teckensnitt
903176	expression	Expression	suttryck
	Background	Background	Bakgrunds
903177	expression	Expression	ttryck
	Are you	Are you	Är du
903178	sure?	sure ?	säker?
	Nothing	Nothing	Inget
903179	found!	found !	hittades!
903180	Enter code	Enter Code	Ange kod
	Please	Please	
	register	register	Registrera
	<@APPNA	<@APPNA	<@APPNA
	ME@>	ME@> first ME@>	Placeholder
903181	first!	!	först!
			retained
903182	Registered	Registered	Registrerad

906000-906591**Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs****906000-906302:**

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
906 000	Despite previous reminders, according to our records your account is still overdue.	"Trots tidigare påminnelser, enligt våra uppgifter kontot fortfarande är försenade."	Trots tidigare påminnelser är ditt konto fortfarande försenat.	
906 001	The next subscription will start soon. The invoice for the new period will follow shortly.	Nästa teckning kommer att inledas inom kort. Fakturan för den nya perioden kommer att inledas inom kort.	Nästa prenumeration startar snart. Faktura för ny period följer.	
906 002	Document date/time	Dokument Datum och tid	Dokument datum/tid	
906 003	Alias	Alias	Alias	
906 004	Supplier	Leverantör	Leverantör	
906 005	Order date	Orderdatum	Orderdatum	
906 006	Quote date	Prisuppgift Datum	Offertdatum	
906 007	Cum	Cum	Ackumulerad	
906 008	Total paid	Totalt Betalda	Totalt betalat	
906 009	PIN	Pin	PIN-kod	
906 010	Please settle your account as soon as possible!	Vänligen lösa ditt konto så snart som möjligt.	Reglera ditt konto snarast!	
906	Exclusive	Exklusiv	Exklusive	

011

906	Inclusive	Inclusive	Inklusive
-----	-----------	-----------	-----------

012

906	On account	På Konto	På konto
-----	------------	----------	----------

013

906	POS Tax Invoice	Förs. plats Skatt Faktura	Kassa momsfaktura
-----	-----------------	---------------------------	-------------------

014

906	IBAN	IBAN	IBAN
-----	------	------	------

015

906	BIC	BIC	BIC
-----	-----	-----	-----

016

906	SWIFT	SWIFT	SWIFT
-----	-------	-------	-------

017

906	Thank you for your patronage.	Tack för ditt stöd.	Tack för ditt förtroende.
-----	-------------------------------	---------------------	---------------------------

018

906	Have a nice day.	Ha en trevlig dag.	Ha en trevlig dag.
-----	------------------	--------------------	--------------------

019

906	Tax	Skatt	Moms	Accounting term
020				

906	Branch code	Filialkod	Filialkod
-----	-------------	-----------	-----------

021

906	Account holder	Kontoinnehavare	Kontoinnehavare
-----	----------------	-----------------	-----------------

022

906	- End of report -	- Slut på rapporten --	- Slut på rapport -
-----	-------------------	------------------------	---------------------

023

906	Credit note date	Kreditnota Datum	Kreditnota datum
-----	------------------	------------------	------------------

024

906	Cum total	Cum gen	Ackumulerad total
-----	-----------	---------	-------------------

025

906	Purchase document	Inköp Dokument	Inköpsdokument
-----	-------------------	----------------	----------------

026

906	Purchase date	Inköpsdatum	Inköpsdatum
-----	---------------	-------------	-------------

027

906	Supplier return date	Leverantören Hemresedatum	Leverantörsreturdatum
-----	----------------------	------------------------------	-----------------------

028

906	Supplier return document	Leverantören Avkastning Dokument	Leverantörsreturdokument
-----	--------------------------	-------------------------------------	--------------------------

029

906	Supplier return accepted	Leverantören Avkastning	Leverantörsretur accepterad
-----	--------------------------	-------------------------	-----------------------------

030		Godtagits		
906	Historical value	Historiskt värde	Historiskt värde	
031				
906	Order list	Beställ Lista	Orderlista	
032				
906	Outstanding orders	Lagda order	Utstående order	
033				
906	Outstanding quotes	Utestående Prisuppgifter	Utstående offerter	
034				
906	Debtor - Price	Prislista - Pris avtalet	Kund - Prisavtal	
035	agreement			
906	Reorder quantities	Re-order Kvantiteter	Beställningskvantiteter	
036				
906	Sales hours	Försäljningen tider	Försäljningstider	
037				
906	Stock movement	Lager Movement	Lagerrörelse	
038				
906	Transaction details	Transaktionsinformation	Transaktionsdetaljer	
039				
906	Yagoda barcode	Yagoda Streckkod	Yagoda streckkod	
040				
906	P/L	V / F	V/F	Profit/Loss abbreviation
041				
906	Profit/Loss	Resultat	Vinst/Förlust	Accounting term
042				
906	Sales per customer	Omsättning per	Försäljning per kundgrupp	
043	group	kundgrupp		
906	Sales per stock group	Försäljningen av Stock-	Försäljning per lager grupp	
044		gruppen		
906	Debtor list	Kund Lista	Kundlista	
045				
906	Creditor list	Leverantör Lista	Leverantörslista	
046				
906	Contact list - Debtors	Kund Kontakt Lista	Kontaktlista - Kunder	
047				
906	Contact list - Creditors	Leverantör Kontakt Lista	Kontaktlista - Leverantörer	
048				
906	Contact list - All	Kontaktlista - Alla	Kontaktlista - Alla	

049

906 Backorder Tillbaka-Order Restorder

050

906 Log report Log-on Rapport Loggrapport

051

906 Log-on Log-on Inloggning

052

906 Log-off Log off Utloggning

053

906 OS user OS Användar OS-användare

054

906 From PC Från PC Från PC

055

906 Bar order Bar Oder Barorder

056

906 Kitchen order Kök Beställa Köksorder

057

906 Turnover Omsättning Omsättning

058

906 Sales per customer Genomförande Försäljning per kund

059

906 Contact list - Main Kontaktlista - Kontaktlista - Huvud
060 Huvudsaklig

906 Transaction list - Open ny Transaktionslista - Öppna poster
061 item

906 Selected debtor label Selected Debtor Label Vald kundetikett

062

906 Selected creditor label Selected Creditor Label Vald leverantörsetikett

063

906 Delivery address labels Delivery Address Labels Leveransadresetiketter

064

906 Selected debtor delivery Selected Debtor Delivery Vald kundleveransetikett
065 label Label

906 Selected creditor Selected Creditor Vald leverantörsleveransetikett
066 delivery label Delivery Label

906 Payments Payments Betalningar

067

906 Page no. Page No. Sidnummer

068

906 Your tax reference Your Tax Reference Erat skattereferens

069

906 Reprinted Reprinted Omtryckt

070

906 Cost centre 1 Cost Centre 1 Kostnadsställe 1

071

906 Cost centre 2 Cost Centre 2 Kostnadsställe 2

072

906 POSPoints POSPoints Kassapoäng

073

906 Journal Batch Journal Accounting
074 term

906 Compare period Compare Period Jämför period

075

906 Compare period - Compare Period - Jämför period - Kunder

076 Debtors

906 Compare period - Compare Period - Jämför period - Leverantörer

077 Creditors

906 Compare period - Compare Period - Jämför period - Vinst/Förlust

078 Profit / Loss

906 Multi-year Multi-Year Flerårig

079

906 On selected account / On selected account / På valt konto / annat
080 other other

906 Transaction id Transaction ID Transaktions-id

081

906 Journal type id Batch Type ID Journaltyp-id

082

906 Document amount Document Amount Dokumentbelopp

083

906 Document tax Document Tax Dokumentmoms

084

906 Tax on tax account Tax on Tax Account Moms på momskonto

085

906 Control report - Control Report - Kontrollrapport - Bearbetade

086 Processed transactions Transactions per Contra transaktioner per motkonto

per contra account Account Processed

906 087	POS Payment types	POS Payment Types	Kassabetalningstyper	
906 088	Creditor - Price agreement	Creditor - Price Agreement	Leverantör - Prisavtal	
906 089	POS Sales report	POS Sales Report	Kassaförsäljningsrapport	
906 090	POS Current cash report	POS Current Cash Report	Kassa nuvarande kassarapport	
906 091	POS Historical cash report	POS Historical Cash Report	Kassa historisk kassarapport	
906 092	Total Profit / Loss	Total Profit / Loss	Total vinst/förlust	
906 093	Opening balance	Opening Balance	Ingående saldo	Accounting term
906 094	Total balance	Total Balance	Totalt saldo	
906 095	Total lines	Total Lines	Totala rader	
906 096	Checksum	Checksum	Kontrollsumma	
906 097	Automatic receipts report	Debtor Payment Report	Automatiska kvittorapport	
906 098	Journal type report	Batch Type Report	Journaltypprapport	
906 099	Journal id	BatchID	Journal-id	
906 100	Posted journal	Posted Batch	Bokförd journal	
906 101	Unposted journal	Unposted Batch	Obokförd journal	
906 102	Contra accounts	Contra Accounts	Motkonton	Accounting term
906 103	Creditors outstanding at date	Creditors Outstanding at date	Leverantörsskulder per datum	
906 104	Debtors outstanding at date	Debtors Outstanding at date	Kundfordringar per datum	
906 105	Tax per period	Tax per period	Moms per period	

906 106	Debtor transactions - Standard	Debtor Transactions - Standard	Kundtransaktioner - Standard
906 107	Debtor transactions - Extra details	Debtor Transactions - Extra Details	Kundtransaktioner - Extradetaljer
906 108	Creditor transactions - Standard	Creditor Transactions - Standard	Leverantörstransaktioner - Standard
906 109	Creditor transactions - Extra details	Creditor Transactions - Extra Details	Leverantörstransaktioner - Extradetaljer
906 110	General ledger transactions - Standard	General Ledger Transactions - Standard	Huvudbok transaktioner - Standard
906 111	General ledger transactions - Extra details	General Ledger Transactions - Extra Details	Huvudbok transaktioner - Extradetaljer
906 112	Stock In / Out	Stock In / Out	Lager In/Ut
906 113	Period quantity	Period Quantity	Periodantal
906 114	Purchases per period	Purchases per period	Inköp per period
906 115	Items per period	Items per period	Artiklar per period
906 116	Creditor group	Creditor Group	Leverantörsgrupp
906 117	Debtor group	Debtor Group	Kundgrupp
906 118	Stock group	Stock Group	Lagergrupp
906 119	Document group	Document Group	Dokumentgrupp
906 120	Supplier returns per period	Supplier Returns per period	Leverantörsreturer per period
906 121	Credit notes per period	Credit Notes per period	Kreditnotor per period
906 122	Sales per period	Sales per period	Försäljning per period
906 123	Debtor transactions	Debtor Transactions	Kundtransaktioner
906 124	Creditor transactions	Creditor Transactions	Leverantörstransaktioner

906 125	Posted invoices	Posted Invoices	Bokförda fakturor
906 126	Unposted invoices	Unposted Invoices	Obokförda fakturor
906 127	Posted credit notes	Posted Credit Notes	Bokförda kreditnotor
906 128	Unposted credit notes	Unposted Credit Notes	Obokförda kreditnotor
906 129	Posted purchases	Posted Purchases	Bokförda inköp
906 130	Unposted purchases	Unposted Purchases	Obokförda inköp
906 131	Posted supplier returns	Posted Supplier Returns	Bokförda leverantörsreturer
906 132	Unposted supplier returns	Unposted Supplier Returns	Obokförda leverantörsreturer
906 133	Confirmed quotes	Confirmed Quotes	Bekräftade offerter
906 134	Unconfirmed quotes	Unconfirmed Quotes	Obekräftade offerter
906 135	Confirmed orders	Confirmed Orders	Bekräftade order
906 136	Unconfirmed orders	Unconfirmed Orders	Obekräftade order
906 137	Postal address labels	Postal Address Labels	Postadresetiketter
906 138	List delivery address	List Delivery Address	Lista leveransadress
906 139	List postal address	List Postal Address	Lista postadress
906 140	List details	List Details	Lista detaljer
906 141	Journal transactions per period	Batch transactions per period	Journaltransaktioner per period
906 142	Balances detail	Balances Detail	Saldodetaljer
906 143	Balances detail history (open item)	Balances Detail History	Saldodetaljer historik (öppna poster)

906 144	Outstanding open item transaction totals	Outstanding Open Item Transaction Totals	Utstående öppna posttransaktioner	
906 145	Outstanding transaction totals	Outstanding Transaction Totals	Utstående transaktioner totalt	
906 146	Debtor age analysis	Debtor Age Analysis	Kundfordringsåldersanalys	Accounting term
906 147	Balances	Balances	Saldon	
906 148	Balances detail 1	Balances Detail 1	Saldodetaljer 1	
906 149	Reporting groups	Reporting Groups	Rapporteringsgrupper	
906 150	Purchases per period - Quantities	Purchases per period - Quantities	Inköp per period - Antal	
906 151	Purchases per period - Amount	Purchases per period - Cost	Inköp per period - Belopp	
906 152	Purchases per period - Creditor group 1	Purchases per period - Creditor Group 1	Inköp per period - Leverantörsgrupp 1	
906 153	Purchases per period - Creditor group 2	Purchases per period - Creditor Group 2	Inköp per period - Leverantörsgrupp 2	
906 154	Purchases per period - Document group 1	Purchases per period - Document Group 1	Inköp per period - Dokumentgrupp 1	
906 155	Invoices per period - Quantities	Invoices per period - Quantities	Fakturor per period - Antal	
906 156	Invoices per period - Amount	Invoices per period - Turnover	Fakturor per period - Belopp	
906 157	Invoices per period - Debtor group 1	Invoices per period - Debtor Group 1	Fakturor per period - Kundgrupp 1	
906 158	Invoices per period - Debtor group 2	Invoices per period - Debtor Group 2	Fakturor per period - Kundgrupp 2	
906 159	Invoices per period - Document group 1	Invoices per period - Document Group 1	Fakturor per period - Dokumentgrupp 1	
906 160	Cash slip printer	Cash Slip Printer	Kassakvittoskrivare	
906 161	Document listing per account	Document Listing per Account	Dokumentlista per konto	
906 162	Unprinted document listing	Unprinted Document Listing	Outskriven dokumentlista	

906 163	Purchases per period - Document group 2	Purchases per period - Document Group 2	Inköp per period - Dokumentgrupp 2	
906 164	Purchases per period - Salesperson	Purchases per period - Salesperson	Inköp per period - Säljare	
906 165	Invoices per period - Document group 2	Invoices per period - Document Group 2	Fakturor per period - Dokumentgrupp 2	
906 166	Invoices per period - Salesperson	Invoices per period - Salesperson	Fakturor per period - Säljare	
906 167	Graph - Creditors per week	Graph - Creditor per week	Diagram - Leverantörer per vecka	
906 168	Graph - Debtors per week	Graph - Debtor per week	Diagram - Kunder per vecka	
906 169	Graph - Profit / Loss per week	Graph - Profit / Loss per week	Diagram - Vinst/Förlust per vecka	
906 170	Graph - Invoices per week - Quantities	Graph - Invoices per week - Quantities	Diagram - Fakturor per vecka - Antal	
906 171	Graph - Invoices per week - Amount	Graph - Invoices per week - Turnover	Diagram - Fakturor per vecka - Belopp	
906 172	Purchases per product - Stock group 1	Purchases per Product - Stock Group 1	Inköp per produkt - Lagergrupp 1	
906 173	Purchases per product - Stock group 2	Purchases per Product - Stock Group 2	Inköp per produkt - Lagergrupp 2	
906 174	Sales per product - Stock group 1	Sales per Product - Stock Group 1	Försäljning per produkt - Lagergrupp 1	
906 175	Sales per product - Stock group 2	Sales per Product - Stock Group 2	Försäljning per produkt - Lagergrupp 2	
906 176	System user	System User	Systemanvändare	
906 177	<@APPNAME@> user	<@APPNAME@> User	<@APPNAME@>-användare	Placeholder retained
906 178	Stock in	Stock In	Lagerinkomst	
906 179	Stock out	Stock Out	Lagerutgång	
906 180	Open drawer	Open Drawer	Öppna låda	
906 181	Delivery note (No Codes)	Delivery Note (No Codes)	Följesedel (inga koder)	

906 182	Delivery note (15 Code)	Delivery Note (15 Code)	Följesedel (15 kod)
906 183	POS - STARTSP100	POS - STARTSP100	Kassa - STARTSP100
906 184	POS 1	POS	Kassa 1
906 185	POS 2	POS 2	Kassa 2
906 186	POS A4	POS A4	Kassa A4
906 187	Default A4	Default A4	Standard A4
906 188	Default A4 (10 Code)	Default A4 (10 Code)	Standard A4 (10 kod)
906 189	Default A4 (15 Code)	Default A4 (15 Code)	Standard A4 (15 kod)
906 190	Invoice test	Invoice Test	Fakturatest
906 191	Invoice English (15 Code)	Invoice English (15 Code)	Faktura Engelska (15 kod)
906 192	Invoice Bank details (no codes)	Invoice Bank Details (No Code)	Faktura Bankuppgifter (inga koder)
906 193	Invoice Bank details (15 code)	Invoice Bank Details (15 Code)	Faktura Bankuppgifter (15 kod)
906 194	Invoice (no codes)	Invoice (No Code)	Faktura (inga koder)
906 195	Credit note (no codes)	Credit Note (No Code)	Kreditnota (inga koder)
906 196	Quote (no codes)	Quote (No Code)	Offert (inga koder)
906 197	Purchase (no codes)	Purchase (No Code)	Inköp (inga koder)
906 198	Supplier return (no codes)	Supplier Return (No Code)	Leverantörsretur (inga koder)
906 199	Order (no codes)	Order (No Code)	Order (inga koder)
906 200	Invoice (10 code)	Invoice (10 Code)	Faktura (10 kod)

906 201	Credit note (10 code)	Credit Note (10 Code)	Kreditnota (10 kod)
906 202	Quote (10 code)	Quote (10 Code)	Offert (10 kod)
906 203	Purchase (10 code)	Purchase (10 Code)	Inköp (10 kod)
906 204	Supplier return (10 code)	Supplier Return (10 Code)	Leverantörsretur (10 kod)
906 205	Order (10 code)	Order (10 Code)	Order (10 kod)
906 206	Invoice (15 code)	Invoice (15 Code)	Faktura (15 kod)
906 207	Credit note (15 code)	Credit Note (15 Code)	Kreditnota (15 kod)
906 208	Quote (15 code)	Quote (15 Code)	Offert (15 kod)
906 209	Purchase (15 code)	Purchase (15 Code)	Inköp (15 kod)
906 210	Supplier return (15 code)	Supplier Return (15 Code)	Leverantörsretur (15 kod)
906 211	Order (15 code)	Order (15 Code)	Order (15 kod)
906 212	Invoice A4 (no codes)	Invoice A4 (No Code)	Faktura A4 (inga koder)
906 213	Credit note A4 (no codes)	Credit Note A4 (No Code)	Kreditnota A4 (inga koder)
906 214	Quote A4 (no codes)	Quote A4 (No Code)	Offert A4 (inga koder)
906 215	Purchase A4 (no codes)	Purchase A4 (No Code)	Inköp A4 (inga koder)
906 216	Supplier return A4 (no codes)	Supplier Return A4 (No Code)	Leverantörsretur A4 (inga koder)
906 217	Order A4 (no codes)	Order A4 (No Code)	Order A4 (inga koder)
906 218	Invoice A4 (10 code)	Invoice A4 (10 Code)	Faktura A4 (10 kod)
906 219	Credit note A4 (10 code)	Credit Note A4 (10 Code)	Kreditnota A4 (10 kod)

906 220	Quote A4 (10 code)	Quote A4 (10 Code)	Offert A4 (10 kod)
906 221	Purchase A4 (10 code)	Purchase A4 (10 Code)	Inköp A4 (10 kod)
906 222	Supplier return A4 (10 code)	Supplier Return A4 (10 Code)	Leverantörsretur A4 (10 kod)
906 223	Order A4 (10 code)	Order A4 (10 Code)	Order A4 (10 kod)
906 224	Invoice A4 (15 code)	Invoice A4 (15 Code)	Faktura A4 (15 kod)
906 225	Credit note A4 (15 code)	Credit Note A4 (15 Code)	Kreditnota A4 (15 kod)
906 226	Quote A4 (15 code)	Quote A4 (15 Code)	Offert A4 (15 kod)
906 227	Purchase A4 (15 code)	Purchase A4 (15 Code)	Inköp A4 (15 kod)
906 228	Supplier return A4 (15 code)	Supplier Return A4 (15 Code)	Leverantörsretur A4 (15 kod)
906 229	Order A4 (15 code)	Order A4 (15 Code)	Order A4 (15 kod)
906 230	Invoice A4 Plain (no codes)	Invoice A4 Plain (No Code)	Faktura A4 Enkel (inga koder)
906 231	Credit note A4 Plain (no codes)	Credit Note A4 Plain (No Code)	Kreditnota A4 Enkel (inga koder)
906 232	Quote A4 Plain (no codes)	Quote A4 Plain (No Code)	Offert A4 Enkel (inga koder)
906 233	Purchase A4 Plain (no codes)	Purchase A4 Plain (No Code)	Inköp A4 Enkel (inga koder)
906 234	Supplier return A4 Plain (no codes)	Supplier Return A4 Plain (No Code)	Leverantörsretur A4 Enkel (inga koder)
906 235	Order A4 Plain (no codes)	Order A4 Plain (No Code)	Order A4 Enkel (inga koder)
906 236	Invoice A4 Plain (10 code)	Invoice A4 Plain (10 Code)	Faktura A4 Enkel (10 kod)
906 237	Credit note A4 Plain (10 code)	Credit Note A4 Plain (10 Code)	Kreditnota A4 Enkel (10 kod)
906 238	Quote A4 Plain (10 code)	Quote A4 Plain (10 Code)	Offert A4 Enkel (10 kod)

906 239	Purchase A4 Plain (10 code)	Purchase A4 Plain (10 Code)	Inköp A4 Enkel (10 kod)
906 240	Supplier return A4 Plain (10 code)	Supplier Return A4 Plain (10 Code)	Leverantörsretur A4 Enkel (10 kod)
906 241	Order A4 Plain (10 code)	Order A4 Plain (10 Code)	Order A4 Enkel (10 kod)
906 242	Invoice A4 Plain (15 code)	Invoice A4 Plain (15 Code)	Faktura A4 Enkel (15 kod)
906 243	Credit note A4 Plain (15 code)	Credit Note A4 Plain (15 Code)	Kreditnota A4 Enkel (15 kod)
906 244	Quote A4 Plain (15 code)	Quote A4 Plain (15 Code)	Offert A4 Enkel (15 kod)
906 245	Purchase A4 Plain (15 code)	Purchase A4 Plain (15 Code)	Inköp A4 Enkel (15 kod)
906 246	Supplier return A4 Plain (15 code)	Supplier Return A4 Plain (15 Code)	Leverantörsretur A4 Enkel (15 kod)
906 247	Order A4 Plain (15 code)	Order A4 Plain (15 Code)	Order A4 Enkel (15 kod)
906 248	Invoice No Tax (no codes)	Invoice No Tax (No Code)	Faktura Ingen moms (inga koder)
906 249	Credit note No Tax (no codes)	Credit Note No Tax (No Code)	Kreditnota Ingen moms (inga koder)
906 250	Quote No Tax (no codes)	Quote No Tax (No Code)	Offert Ingen moms (inga koder)
906 251	Purchase No Tax (no codes)	Purchase No Tax (No Code)	Inköp Ingen moms (inga koder)
906 252	Supplier return No Tax (no codes)	Supplier Return No Tax (No Code)	Leverantörsretur Ingen moms (inga koder)
906 253	Order No Tax (no codes)	Order No Tax (No Code)	Order Ingen moms (inga koder)
906 254	Invoice No Tax (15 code)	Invoice No Tax (15 Code)	Faktura Ingen moms (15 kod)
906 255	Credit note No Tax (15 code)	Credit Note No Tax (15 Code)	Kreditnota Ingen moms (15 kod)
906 256	Quote No Tax (15 code)	Quote No Tax (15 Code)	Offert Ingen moms (15 kod)
906 257	Purchase No Tax (15 code)	Purchase No Tax (15 Code)	Inköp Ingen moms (15 kod)

906 258	Supplier return No Tax (15 code)	Supplier Return No Tax (15 Code)	Leverantörsretur Ingen moms (15 kod)
906 259	Order No Tax (15 code)	Order No Tax (15 Code)	Order Ingen moms (15 kod)
906 260	Invoice Bank details (10 code)	Invoice Bank Details (10 Code)	Faktura Bankuppgifter (10 kod)
906 261	Invoice English (10 code)	Invoice English (10 Code)	Faktura Engelska (10 kod)
906 262	Invoice English (no codes)	Invoice English (No Code)	Faktura Engelska (inga koder)
906 263	New report	New Report	Ny rapport
906 264	DOCUMENTS	DOCUMENTS	DOKUMENT
906 265	Tax report	Tax Report	Momsrapport
906 266	Posted items - Outstanding	Posted Items - Outstanding	Bokförda poster - Utstående
906 267	Unposted items - Outstanding	Unposted Items - Outstanding	Obokförda poster - Utstående
906 268	Current stock levels	Current Stock Levels	Nuvarande lagerstatus
906 269	The sum of	The sum of	Summan av
906 270	Amount outstanding	Amount Outstanding	Utstående belopp
906 271	Original transaction amount	Original Transaction Amount	Ursprungligt transaktionsbelopp
906 272	Paid to	Paid to	Betalat till
906 273	Payment number	Payment Number	Betalningsnummer
906 274	LAY-BUYS (to pay)	LAY-BUYS (to pay)	LÅGKÖP (att betala)
906 275	accepted	accepted	accepterad
906 276	Document layout (10 code)	Documentlayout (10 Codes)	Dokumentlayout (10 kod)

906 277	Document layout (15 code)	Documentlayout (15 Codes)	Dokumentlayout (15 kod)
906 278	Document layout (no codes)	Documentlayout (No Codes)	Dokumentlayout (inga koder)
906 279	Supplier 1	Supplier 1	Leverantör 1
906 280	Ledger and tax	Ledger and Tax	Huvudbok och moms
906 281	Dummy price	Dummy Price	Testpris
906 282	Extra convert to languages	Extra Convert to Languages	Extra konvertera till språk
906 283	Active stock	Active Stock	Aktivt lager
906 284	Mark copy	Mark Copy	Markera kopia
906 285	Multi-group copy	Multi-group Copy	Multigrupp kopia
906 286	Report total	Report Total	Rapports total
906 287	Debit transactions	Debit Transactions	Debettransaktioner
906 288	Credit transactions	Credit Transactions	Kredittransaktioner
906 289	Graph - Purchases per week - Quantities	Graph - Purchases per week - Quantities	Diagram - Inköp per vecka - Antal
906 290	Graph - Purchases per week - Amount	Graph - Purchases per week - Cost	Diagram - Inköp per vecka - Belopp
906 291	Credit notes per period - Debtor group 1	Credit Notes per period - Debtor Group 1	Kreditnotor per period - Kundgrupp 1
906 292	Credit notes per period - Debtor group 2	Credit Notes per period - Debtor Group 2	Kreditnotor per period - Kundgrupp 2
906 293	Credit notes per period - Document group 1	Credit Notes per period - Document Group 1	Kreditnotor per period - Dokumentgrupp 1
906 294	Credit notes per period - Document group 2	Credit Notes per period - Document Group 2	Kreditnotor per period - Dokumentgrupp 2
906 295	Credit notes per period - Salesperson	Credit Notes per period - Salesperson	Kreditnotor per period - Säljare

906 296	Supplier returns per period - Creditor group 1	Supplier Returns per period - Creditor Group 1	Leverantörsreturer per period - Leverantörsgrupp 1
906 297	Supplier returns per period - Creditor group 2	Supplier Returns per period - Creditor Group 2	Leverantörsreturer per period - Leverantörsgrupp 2
906 298	Supplier returns per period - Document group 1	Supplier Returns per period - Document Group 1	Leverantörsreturer per period - Dokumentgrupp 1
906 299	Supplier returns per period - Document group 2	Supplier Returns per period - Document Group 2	Leverantörsreturer per period - Dokumentgrupp 2
906 300	Supplier returns per period - Salesperson	Supplier Returns per period - Salesperson	Leverantörsreturer per period - Säljare
906 301	Quotes per period - Debtor group 1	Quotes per period - Debtor Group 1	Offerter per period - Kundgrupp 1
906 302	Quotes per period - Debtor group 2	Quotes per period - Debtor Group 2	Offerter per period - Kundgrupp 2

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs

906303-906591:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
906 303	Quotes per period - Document group 1	Quotes per period - Document Group 1	Offerter per period - Dokumentgrupp 1	
906 304	Quotes per period - Document group 2	Quotes per period - Document Group 2	Offerter per period - Dokumentgrupp 2	
906 305	Quotes per period - Salesperson	Quotes per period - Salesperson	Offerter per period - Säljare	
906 306	Orders per period - Creditor group 1	Orders per period - Creditor Group 1	Order per period - Leverantörsgrupp 1	
906 307	Orders per period - Creditor group 2	Orders per period - Creditor Group 2	Order per period - Leverantörsgrupp 2	
906 308	Orders per period - Document group 1	Orders per period - Document Group 1	Order per period - Dokumentgrupp 1	
906	Orders per period -	Orders per period -	Order per period - Dokumentgrupp 2	

309	Document group 2	Document Group 2	
906	Orders per period -	Orders per period -	Order per period - Säljare
310	Salesperson	Salesperson	
906	Credit notes per period -	Credit Notes per period	Kreditnotor per period - Antal
311	Quantities	- Quantities	
906	Credit notes per period -	Credit Notes per period	Kreditnotor per period - Belopp
312	Amount	- Turnover	
906	Supplier returns per	Supplier Returns per	Leverantörsreturer per period - Antal
313	period - Quantities	period - Quantities	
906	Supplier returns per	Supplier Returns per	Leverantörsreturer per period - Belopp
314	period - Amount	period - Cost	
906	Quotes per period -	Quotes per period -	Offerter per period - Antal
315	Quantities	Quantities	
906	Quotes per period -	Quotes per period -	Offerter per period - Belopp
316	Amount	Turnover	
906	Orders per period -	Orders per period -	Order per period - Antal
317	Quantities	Quantities	
906	Orders per period -	Orders per period -	Order per period - Belopp
318	Amount	Cost	
906	Graph - Credit notes per	Graph - Credit Notes	Diagram - Kreditnotor per vecka - Antal
319	week - Quantities	per week - Quantities	
906	Graph - Credit notes per	Graph - Credit Notes	Diagram - Kreditnotor per vecka - Belopp
320	week - Amount	per week - Turnover	
906	Graph - Supplier returns	Graph - Supplier	Diagram - Leverantörsreturer per vecka -
321	per week - Quantities	Returns per week -	Antal
		Quantities	
906	Graph - Supplier returns	Graph - Supplier	Diagram - Leverantörsreturer per vecka -
322	per week - Amount	Returns per week -	Belopp
		Cost	
906	Graph - Quotes per	Graph - Quotes per	Diagram - Offerter per vecka - Antal
323	week - Quantities	week - Quantities	
906	Graph - Quotes per	Graph - Quotes per	Diagram - Offerter per vecka - Belopp
324	week - Amount	week - Turnover	
906	Graph - Orders per	Graph - Orders per	Diagram - Order per vecka - Antal
325	week - Quantities	week - Quantities	
906	Graph - Orders per	Graph - Orders per	Diagram - Order per vecka - Belopp
326	week - Amount	week - Cost	
906	Purchase documents	Purchase Documents	Inköpsdokument per period -
327	per period - Creditor	per period - Creditor	Leverantörsgrupp 1

	group 1	Group 1	
906	Purchase documents	Purchase Documents	Inköpsdokument per period -
328	per period - Creditor	per period - Creditor	Leverantörsgrupp 2
	group 2	Group 2	
906	Purchase documents	Purchase Documents	Inköpsdokument per period -
329	per period - Document	per period - Document	Dokumentgrupp 1
	group 1	Group 1	
906	Purchase documents	Purchase Documents	Inköpsdokument per period -
330	per period - Document	per period - Document	Dokumentgrupp 2
	group 2	Group 2	
906	Purchase documents	Purchase Documents	Inköpsdokument per period - Säljare
331	per period - Salesperson	per period - Salesperson	
906	Sales per period -	Sales per period -	Försäljning per period - Kundgrupp 1
332	Debtor group 1	Debtor Group 1	
906	Sales per period -	Sales per period -	Försäljning per period - Kundgrupp 2
333	Debtor group 2	Debtor Group 2	
906	Sales per period -	Sales per period -	Försäljning per period - Dokumentgrupp 1
334	Document group 1	Document Group 1	
906	Sales per period -	Sales per period -	Försäljning per period - Dokumentgrupp 2
335	Document group 2	Document Group 2	
906	Sales per period -	Sales per period -	Försäljning per period - Säljare
336	Salesperson	Salesperson	
906	Purchases and supplier	Purchases and Supplier	Inköp och leverantörsreturer per period
337	returns per period	Returns per period	
906	Credit control listing	Credit Control Listing	Kreditkontrollista (Kreditgräns vs
338	(Credit limit vs current balance) as at	(Credit Limit vs Current Balance) as at	nuvarande saldo) per
906	Tax and company	Tax and Company	Moms- och företagsregistreringsnummer
339	registration numbers	Registration Numbers	
906	Transaction list	Transaction List	Transaktionslista
440			
906	Actual	Actual	Verkligt
441			
906	Budget v/s realisation 3	Budget v/s realisation 3	Budget vs realisering 3 perioder
442	periods	periods	
906	Ref. no.	Ref. No.	Ref.nr
443			
906	Data integrity check	Data Integrity Check	Dataintegritetskontrollrapport

444	report	Report	
906	Date / Time	Date / Time	Datum/Tid
445			
906	ID	ID	ID
446			
906	Unposted payments	Unposted Payments	Obokförda betalningar
447			
906	Unposted receipts	Unposted Receipts	Obokförda kvitton
448			
906	Automatic payments	Automatic Payments	Automatiska betalningsrapport
449	report	Report	
906	Tax report - Reference /	Tax report - Reference /	Momsrapport - Referens/Dokumentnr
550	Document no.	Document no.	
906	Creditor remittance	Creditor remittance	Leverantörsremitteringsunderlag -
551	advise - Outstanding	advise - Outstanding	Utstående
906	Debtor statement -	Debtor statement -	Kundsaldoutdrag - Utstående
552	Outstanding	Outstanding	
906	Tax list creditor with tax	Tax list creditor with tax	Momslista leverantör med skatteid
553	id	id	
906	Outdated batch	Outdated batch	Föråldrat parti
554			
906	Batch bought from	Batch bought from	Parti köpt från leverantör
555	supplier	supplier	
906	Batch sold to customer	Batch sold to customer	Parti sålt till kund
556			
906	Graphs	Graphs	Diagram
557			
906	Graphs per week	Graphs per week	Diagram per vecka
558			
906	Graphs per month	Graphs per month	Diagram per månad
559			
906	Graph - Profit / Loss per	Graph - Profit / Loss per	Diagram - Vinst/Förlust per månad
560	month	month	
906	Graph - Debtors per	Graph - Debtors per	Diagram - Kunder per månad
561	month	month	
906	Graph - Creditors per	Graph - Creditors per	Diagram - Leverantörer per månad
562	month	month	
906	Graph - Quotes per	Graph - Quotes per	Diagram - Offerter per månad - Antal

563	month - Quantities	month - Quantities	
906	Graph - Quotes per	Graph - Quotes per	Diagram - Offerter per månad - Belopp
564	month - Amount	month - Amount	
906	Graph - Credit notes per	Graph - Credit notes	Diagram - Kreditnotor per månad - Antal
565	month - Quantities	per month - Quantities	
906	Graph - Credit notes per	Graph - Credit notes	Diagram - Kreditnotor per månad - Belopp
566	month - Amount	per month - Amount	
906	Graph - Invoices per	Graph - Invoices per	Diagram - Fakturor per månad - Antal
567	month - Quantities	month - Quantities	
906	Graph - Invoices per	Graph - Invoices per	Diagram - Fakturor per månad - Belopp
568	month - Amount	month - Amount	
906	Graph - Invoices - Credit	Graph - Invoices -	Diagram - Fakturor - Kreditnotor per
569	notes per month -	Credit notes per month	månad - Antal
	Quantities	- Quantities	
906	Graph - Invoices - Credit	Graph - Invoices -	Diagram - Fakturor - Kreditnotor per
570	notes per month -	Credit notes per month	månad - Belopp
	Amount	- Amount	
906	Graph - Purchases -	Graph - Purchases -	Diagram - Inköp - Leverantörsreturer per
571	Supplier returns per	Supplier returns per	månad - Antal
	month - Quantities	month - Quantities	
906	Graph - Purchases -	Graph - Purchases -	Diagram - Inköp - Leverantörsreturer per
572	Supplier returns per	Supplier returns per	månad - Belopp
	month - Amount	month - Amount	
906	Graph - Orders per	Graph - Orders per	Diagram - Order per månad - Belopp
573	month - Amount	month - Amount	
906	Graph - Orders per	Graph - Orders per	Diagram - Order per månad - Antal
574	month - Quantities	month - Quantities	
906	Graph - Supplier returns	Graph - Supplier returns	Diagram - Leverantörsreturer per månad -
575	per month - Amount	per month - Amount	Belopp
906	Graph - Supplier returns	Graph - Supplier returns	Diagram - Leverantörsreturer per månad -
576	per month - Quantities	per month - Quantities	Antal
906	Graph - Purchases per	Graph - Purchases per	Diagram - Inköp per månad - Belopp
577	month - Amount	month - Amount	
906	Graph - Purchases per	Graph - Purchases per	Diagram - Inköp per månad - Antal
578	month - Quantities	month - Quantities	
906	Graph - Invoices - Credit	Graph - Invoices -	Diagram - Fakturor - Kreditnotor per
579	notes per week -	Credit notes per week -	vecka - Antal
	Quantities	Quantities	
906	Graph - Invoices - Credit	Graph - Invoices -	Diagram - Fakturor - Kreditnotor per

580	notes per week - Amount	Credit notes per week - Amount	vecka - Belopp	
906	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Quantities	Diagram - Inköp - Leverantörsreturer per vecka - Antal	
906	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Graph - Purchases - Supplier returns per week - Amount	Diagram - Inköp - Leverantörsreturer per vecka - Belopp	
906	Tax codes - Tax rates	Tax codes - Tax rates	Momskoder - Momssatser	
583				
906	Production list	Production list	Produktionslista	
584				
906	Stock item list - Active stock	Stock item list - Active stock	Lagerartikellista - Aktivt lager	
585				
906	Stock - Expected quantities	Stock - Expected quantities	Lager - Förväntade kvantiteter	
586				
906	Document reference	Document reference	Dokumentreferens	
587				
906	Value stock account	Value stock account	Värderingslagerkonto	Accounting term
588				
906	NO-TAX Layout file	NO-TAX Layout file	MOMSFRI Layoutfil	
589				
906	NO-TAX Document layout	NO-TAX Document layout	MOMSFRI Dokumentlayout	
590				
906	NO-TAX Document layout (15-code)	NO-TAX Document layout (15-code)	MOMSFRI Dokumentlayout (15-kod)	
591				

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't be left in the past: convert your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

100000-100057

Swedish translations for Finland (se-FI) for labelIDs 100000-100057:

ID	English source	Existing Swedish Translations	Corrected Translations (se-FI)	Notes / Rationale
1000	English Master File - Do Not Translate. This English Master file contains Journal in stead of Batch related translations.	MOMSFRI Dokumentlayout (15-kod)	Engelskt huvudfil - Översätt ej. Denna fil innehåller Journal istället för Batch-relaterade översättningar.	Instruction translation for context
1000	Welcome to <@APPNAME@>	Välkommen till	Välkommen till	Placeholder

01		<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	retained
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
02				
1000	*Your Currency	R	*Din valuta	
03				
1000	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	<@APPNAME@>	Placeholder retained
04				
1000	Age analysis - Due report	Open item - Due report	Fordringsåldersanalys - Förfallorapport	Accounting term
05				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
06				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
07				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
08				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
09				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
11				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
12				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
13				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
14				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
15				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
16				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
17				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
18				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
19				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	
20				
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej	

21		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
22		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
23		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
24		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
25		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
26		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
27		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
28		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
29		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
30		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
31		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
32		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
33		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
34		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
35		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
36		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
37		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
38		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
39		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej

40		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
41		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
42		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
43		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
44		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
45		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
46		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
54		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
55		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
56		translate	
1000	Not used / Do not translate	Not used / Do not translate	Används ej / Översätt ej
57		translate	

Note: For IDs marked as "Not used / Do not translate", I've provided a consistent Swedish translation of "Används ej / Översätt ej" to maintain consistency in the translation file, but these should not be actively used in the application interface.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't be left in the past: convert your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

Corrections - Finland (sv-FI)

NOTES on Translation/localization of your selected language file

These notes highlight specific translation issues that need special attention within the translation/localization process.

LabelID - 1000000 The Master Language File

The first label in the language file, **LabelID 1000000**, serves as the file identifier and includes a critical instruction:

- **Content Requirement:** This translation **must** reflect the Language and Country using **ISO codes** (e.g., en-US).
- **Mandatory Instruction:** It **must** include the instruction: *"Do Not Translate. To customize this language file, create a copy."*

Label ID	English (Original)	Example (Customized)	P u r p o s e
1000000	English Master File - Do Not Translate	English Master File for English United States of America (en-US) - Do Not Translate. To customize this language file, create a copy.	I n c l u d e s t h e l a n g u a g e , s c o u n t r

y
n
a
m
e
a
n
d
l
S
O
c
o
d
e
f
o
r
i
d
e
n
t
i
f
i
c
a
t
i
o
n
a
n
d
p
r
o
v
i
d
e
s
t
h
e
c

LabelID - 581 *Translate : Enter your details - You may enter your name

If you are customizing or localizing a language file for their town, language, country, or industry, you **absolutely may add their name for credits or acknowledgement.**

This practice is common in software localization, especially for community contributions, and is generally encouraged as it provides two key benefits:

- **Acknowledgement and Credits:** Adding your name (and perhaps contact information or organization name) serves as a way to receive credit for the significant effort involved in creating and maintaining

the translation. If the localized file is ever shared or incorporated into future software releases, the credit ensures proper recognition.

- **Source and Contact:** Listing the creator's name makes it clear who the **author and maintainer** of that specific customization or localization is. This is helpful for:
 - **Future Updates:** If the software developer (osFinancials/TurboCASH) needs to contact the translator about updates, corrections, or merging the language file, they know exactly who to reach.
 - **Support:** Other users adopting the custom language file know who to contact if they find specific terms or phrases that need review or adjustment.

Dynamic Place holders

<@APPNAME@> there are 45 labels that include the <@APPNAME@> placeholder.

This dynamically inserts the application name (osFinancials or TurboCASH) based on the running version.

Action: Do not translate the placeholder itself. Ensure the surrounding text flows naturally with the inserted application name.

- If you launch and opened a Set of Books in osFinancials5 , this will display osFinancials in the UI interface, and in labels and reports.
- If you launch and opened a Set of Books in TurboCASH5, this will display TurboCASH in the UI interface, and in labels and reports.

Unify button - Do not use the Unify button as this will change 3 legacy names of TurboCASH3 and 12 broken links to the turbocash.org website.

%s placeholders

This is a standard programming placeholder for inserting variables (e.g., numbers, dates, strings) into the text.

- Action: Do not translate the %s placeholder. Make sure it is positioned correctly in the translated sentence where the variable should appear.

LTR (Left-to-Right) setting

This setting must remain as **LTR** for all languages and should not be altered or translated.

3738 LTR

It is used exclusively to switch the display direction to **RTL (Right-to-Left)**. This setting switches the display direction to **RTL** for languages such as **Arabic, Hebrew, and others**, ensuring proper mirrored layout support in **osFinancials5/TurboCASH5-3**.

Currencies

Amount in words

This printed when in options to Create receipts (Receipt journals lined to a Bank account and Receive payment option when processing open item transactions.

Critical for financial accuracy. The Main denomination) and Sub-denomination must correctly reflect the singular/base units of the currency (e.g., "Dollar," "Cent," "Euro," "Cents").

- Label 157 Main denomination of your currency e.g. Rand, Dollar, Euro
- Label 158 Sub-domination of your currency. e.g. Cents

Ensure these labels are translated with the singular forms of the main and sub-denominations.

Currency Symbol

1000003 \$ the currency symbol of your country

Specific characters should be retained within Translations

- **LabelID 20123** Filter (*.flt)*.flt the Pipe character inside the file extension must be included as this may cause issues with dialog boxes.
- **Quotation marks:**Excessive may be generated when translating languages. These quotation marks within the original string are often part of the message's syntax or intended display, not just part of the sentence structure. These quotation marks should exactly retain the quotation marks (" or ') in your translation:
 - 1122 "Price Name",Value
 - 2808 Expected " or '
 - 3535 This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?
 - 3536 This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?

Specific translations for the Dutch market

Proof

What it is: A unique Dutch algorithm used to validate official numbers like Bank Accounts, Citizen Service Numbers (BSN), and formerly SOFI numbers. It checks if a number is valid, not just random digits.

11 Proof appears on the Accounting information tab of Debtor/Creditor accounts.

2208 11 Proof
 2239 11 Proof
 3087 Number %s is not a valid 11 proof number!

Arbitrair

What it is: In Dutch banking, this refers to a **"variable" or "discretionary"** payment amount. It's a field on payment forms where the amount isn't pre-printed or fixed, but filled in by the payer.

Arbitrair appears on the Accounting information tab of Debtor/Creditor accounts.

2209 Arbitrair

Clieop

Clieop appears on the Automatic receipts and Automatic payments options in the F9: Batch processing option launched within Journal entry (F2) screens.

What it is: A **Dutch-specific, legacy file format** for batch payment processing (like the Dutch version of SEPA direct debit files). The name is an acronym.

2214 Create Clieop file
 3070 Clieop comment lines must be filled!
 3327 Clieop comment

Global Banking Identifiers

These terms—**SWIFT**, **IBAN**, and **BIC**—are the essential global standards for identifying banks and bank accounts, and they are crucial for both domestic and international electronic payments.

Here is a breakdown of each term and why they are necessary in a system like **osFinancials5/TurboCASH5-3**:

1. SWIFT

The term **SWIFT** is often used in a general sense to refer to the global network for transmitting secure financial messages, but it is also frequently used interchangeably with the bank's identifier code, the **BIC**.

- **What it is:** Society for **W**orldwide **I**nterbank **F**inancial **T**elecommunication. It's a vast global messaging system that banks use to send and receive information about financial transactions securely.
- **When Used:** It is required for **international transfers** outside of a specific region (like SEPA).
- **Where it's Entered:** In your system, it's entered in:
 - **Setup -> Company info:** To identify *your own* company's bank for outgoing/incoming international transfers.

2. BIC

- **What it is:** **Bank Identifier Code**. This is the **standardized code** that uniquely identifies a specific bank or financial institution worldwide. It is assigned by the SWIFT network, which is why it is often called the **SWIFT Code**.
- **Format:** It is an 8- or 11-character code (alphabetic and numeric).
 - Example: **DEUTDEFF** (8-character format for Deutsche Bank Germany).
- **When Used:** It's used alongside the IBAN to route payments to the correct destination bank.
- **Where it's Entered:** In your system, it's entered in:
 - **Setup -> Company info:** To identify *your own* bank for international payments.
 - **Accounting information tab of Debtor/Creditor accounts:** To identify the banks of your **suppliers (Creditors)** and **customers (Debtors)**, allowing you to correctly route payments or direct debits.

3. IBAN

- **What it is:** International **Bank Account Number**. This is the standardized structure for defining a customer's bank account, designed to facilitate electronic payment processing across borders.
- **Format:** It is a unique string of up to 34 alphanumeric characters, composed of:
 - **Country Code:** 2 letters (e.g., DE for Germany, NL for Netherlands).
 - **Check Digits:** 2 numbers (used for local validation).
 - **Bank Identifier** (part of the local account number).
 - **Basic Bank Account Number (BBAN).**
- **When Used:** It is the standard identifier for transactions, especially within the **SEPA zone** (Europe), where it is often the *only* required identifier for cross-border transactions (replacing older domestic account numbers).
- **Where it's Entered:** In your system, it's entered in:
 - **Setup -> Company info:** To identify *your own* company's bank account.
 - **Accounting information tab of Debtor/Creditor accounts:** This is the **most crucial** location, as you need the IBANs of your trading partners to process electronic payments (Creditors) and direct debits (Debtors).

Acronyms in Banking

These acronyms in Banking should generally **NOT be translated** in your software's user interface, forms, or technical documentation.

These three terms are treated as **technical standards** or **proper nouns** within the global financial industry.

LabelID	Acronym	Stands For (For Reference)	Why It's Not Trans
906015	IBAN	International B ank Account N umber	This term is used gl would make it unrec
906016	BIC	B ank Identifier C ode	This is the official de globally, regardless
906017	SWIFT	S ociety for W orldwide I nterbank F inancial T elecommunication	This is the proper na

Document types

The names of these document types for Sales documents i.e. Invoices, Credit notes, Quotes, Delivery notes) and Purchase documents (i.e. Purchases, Supplier returns, Orders) are maintained in the following options:

- **TYPES table:** This table needs to be updated for each Set of Books as this is database specific. The names of these document types for Sales documents i.e. Invoices, Credit notes, Quotes, Delivery notes) and Purchase documents (i.e. Purchases, Supplier returns, Orders) in the Types table should be singular as the 'TYPES.SDESCRIPTION' expression is used in universal document layout files. This will print and display the document name using the same document layout file. for all document types. Implications: If this is in the plural format, it would print Invoices on a single Invoice instead of Invoice.
- **Language files:** If you change the document name in the TYPES table, you need to align it with the translations in the language file. Your language file may include Singular or Plural forms of your document type depending on the context.

Paths to Menu Items (Use Arrow and Single Quotes)

The use of **single quotes** and the **right-facing arrow** (**>**) for navigation paths is mandatory. The arrow is much more intuitive than the old -> ASCII arrow.

- **Format:** 'Menu > Submenu' (e.g., 'Setup > Documents setup')
- **Action:** Review the following translations to align the path notation with the actual English display:

LabelID	NEW Path ()
696	Invalid next number! Change it in ' Setup Documents setup! '
711	Run ' Setup Journal types ' and select contra account for this journal!
724	Internet setup information is incorrect! Run ' Setup Internet '.
822	You are running payment based method and the due account cannot be found! Please run ' Setup Company info! '

890	To turn it on, go to ' Setup Reporting dates '
1053	Select ' Setup Company info ' you want to change!
1414	Enable access in ' Setup Access control '
3726	OK Next

Buttons within language files

Enclosing button names in **square brackets ([])** within message translations is a great choice. It sets a clear, bold boundary around the actionable text, making the instruction stand out.

- **Format:** [Button Name]
- **Action:** Review these labels for correctness and consistency in using the square brackets:

LabelID	[Buttons] Square Brackets ADDED
541	Please select a Set of Books from the list below, or click [Browse] button to select the Set of Books you wish to copy in
544	Welcome to the <@APPNAME@> Set of Books Creation wizard. Please select an option and click on the [Next] button, o new Set of Books.
557	Please click [Finish] to specify your:
722	Warning, if you click [Yes] you will lose all your current links for this account!
764	Then click [Close] to finish the Creation wizard.
824	Click on [Finish] to execute.
911	Click on [Yes] to continue or [No] to abort
2028	You can now click on [Import] to start the process.
2100	Click on [OK] to save new name
2435	Click [&Snooze] to be reminded again in:
3371	If you wish to clear (remove) all documents, click [Yes] . If you wish to retain all documents and set them to unposted, cl
3499	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!
3627	This list shows what you are going to order when you press the [Order] button
3699	Select [All] to stop asking this question.
903009	Press [OK] when you are done editing the file to save it to the database!

Spelling, Typos, Punctuation, and Shortcuts

Ensure all translated text is grammatically and mechanically correct, paying special attention to system-

specific characters.

- **Action:** Perform a dedicated proofreading pass on the UI elements and report output.
- **Goal:** Correct all spelling mistakes, typographical errors, incorrect capitalization, and ensure punctuation follows the standard conventions of the target language.

Specific Punctuation Checks

Commas, Periods and **Exclamation marks** should be used appropriately according to the target language's grammatical rules.

Ampersand ' & ' Characters

This character is included in the text of your translation because it is a shortcut key for UI navigation (access key or mnemonic).

Do not remove the ampersand unless you are intentionally setting a new, different shortcut key, and ensure the shortcut letter is unique and valid for the control. For example, &File makes F the shortcut key.

Incomplete or Missing Translations

Translations that are incomplete or missing critical technical information pose a serious risk to application functionality and user understanding.

Issue	Description & Risk	Remedial Action
Missing Translation	The message is simply untranslated (e.g., still showing the English source text).	Ensure every Label ID in your language file has a corresponding translation.
Incomplete Information	The translated message is present but missing some critical information necessary for the user to act.	Review the translation against the source text to ensure all instructions, variables, and technical elements are included.
Missing Placeholders	The translation omits dynamic elements like placeholders (<@APPNAME@> or %s) or shortcut characters (&).	Crucial: Verify that all dynamic placeholders (<@APPNAME@>, %s) and UI shortcut characters (&) from the source text are included in the correct position within the translated message.
Missing Formatting	The translation omits necessary formatting, such as square brackets around buttons ([OK]) or arrows in menu paths ('Setup Accounts').	Refer to the Standardized Formatting and Navigation guidelines and ensure all brackets, quotes, and arrows are correctly used.

Terminology and Conceptual Consistency Review

Ensure that terminology is **consistent and accurate** across the entire application, especially where concepts link different modules (UI labels, reports, and underlying database references).

- General Consistency & Core Modules
 - Verify consistent translation for foundational terms used across all modules.
 - **Customer/Supplier Terminology:** Is the term always "**Customer**" or "**Debtor**"? Is it always "**Supplier**" or "**Creditor**"? Do not mix these pairs.
 - **Inventory Terminology:** Is the item being tracked consistently translated as "**Stock**," "**Inventory**," or "**Items**"?
 - **Tax Terminology:** Is the tax consistently translated as the official local name (e.g., "**VAT**," "**GST**," "**Sales Tax**," "**IVA**," "**MwSt**," etc.)?
 - Specific Functional Consistency
 - Focus on specialized modules where consistent naming is essential for system function and reporting.

Functional Area	Consistency Requirement
Stock/Inventory Processing	Ensure translations for Batch , Lot , Serial , Location , and Warehouse are consistently applied across all modules where they are managed or displayed.
Reconciliation	Use a single, standard term for " Reconciliation " (e.g., of bank accounts or statements) across all modules and related reports.
Open Item Processing	Maintain consistency for terms related to open item tracking, such as " Allocations ," " Settlements ," and " Transactions " (which handle outstanding invoices).
Budgeting	Ensure terms for " Budget ," " Forecast ," and " Variance " are consistently applied throughout all planning modules. Confusion often occurs between "Budget" and similar planning tools like "Quotes."
Orders & Backorders	Maintain distinct and consistent translations for " Order ," " Sales Order ," " Purchase Order ," and " Backorder " to clearly separate future demand from current stock fulfillment.
Spreadsheets	As previously established, use terminology for " Spreadsheet " elements (e.g., cell, row, column) consistently across all modules with common applications like Microsoft Excel in the target language.
Back-end Database References	Pay critical attention to text (often hidden in messages or system settings) that references tables, views, or other database objects. The translation of concepts like " Document Types " (e.g., "Invoice," "Quote") must adhere to the established convention in the TYPES table and the UI.

- **Document Types:** Ensure the terms used for documents are consistent across the UI, reports, and the database, particularly where confusion might arise:
 - Is the planning document called a "**Quote**" or a "**Quotation**"?

- Is the Budget called a "**Budget**" or a "**Forecast**"?
- Ensure the translation used for the **singular document name in the TYPES table** (as previously discussed) is consistently used when referring to a single instance of that document type throughout the UI.
- **Module/UI Labels:** Review the main navigational labels to ensure similar concepts share the same root term:
 -
 - If the Accounts Payable module is labeled "**Suppliers**," ensure related functions (like reporting) don't suddenly use the term "Creditors" without proper context.

Acronyms and specialized terms

Acronyms and specialized terms like **POS** (Point of Sale) and **BOM** (Bill of Materials) **should be compliant and follow the target language's official, professional accounting and industry terminology** when localizing software.

This is a critical requirement in professional accounting localization for several reasons:

-
- **Legal Compliance:** Official accounting and tax forms in the target country rely on standardized terminology. Misusing an acronym could lead to confusion or legal errors.
- **Professional Clarity:** Accountants and financial professionals expect to see the standard terms they use every day in their local language. Using an unfamiliar or transliterated term reduces the software's credibility and usability.
- **User Training:** Users are often trained using materials that use the local language's acronyms and terms. Consistency minimizes the learning curve.

Key Acronyms and Terms to Localize

When translating financial software, you must find the direct, professionally recognized equivalent for the target language:

English Term	Context	Localization Focus
POS (Point of Sale)	Retail, Sales	Use the official local acronym or phrase for retail transaction
BOM (Bill of Materials)	Manufacturing, Inventory	Use the official local acronym or phrase for the complete list for production.
VAT (Value-Added Tax)	Tax, Compliance	Must be translated to the official local tax name (e.g., GST, HS
GAAP	Accounting Standards	Translate to the locally accepted acronym for Generally Accepted (or its regional equivalent, e.g., IFRS).

COGS (Cost of Goods Sold)

Accounting, Income Statement

Use the standard local accounting term for this expense cate

Action for Translator: Always consult official government tax documentation, local accounting board standards, or leading professional accounting software manuals in the target language to verify the correct acronym and terminology.

Reviewing/Refreshing Your Translations

Once you have translated, customized, or localized your language file and closed the '**Customise languages**' screen, the new translations will generally be reflected automatically in the osFinancials/TurboCASH UI interface.

In the following instances, you need to manually refresh the view to ensure the new translations take effect:

1. **Refreshing Open Forms:** If you have forms open (such as Debtors, Creditors, Stock, Documents, etc.), you must close them for the new translations to apply to those screens.
 - **Action:** Go to **Tools -> Close active forms** to close all currently open forms. The next time you open a form, the updated text will be displayed
2. **Refreshing the Plugins Menu:** To ensure that the **Plugins menu** (and any associated text) reflects the latest translations:
 - **Action:** Go to **Tools -> Activate plugins** and then simply close this screen. This forces the system to refresh the plugin names and related labels.

Reviewing and Correcting Your Translations/Customizations/Localizations

Once you have translated, customized, or localized your language file, it's essential to perform a thorough review and correction process directly within the **osFinancials/TurboCASH UI interface and all generated reports**.

Quality Assurance checklist:

1. **UI (User Interface) and Report Constraints:** Check that all translated text fits correctly within the designated fields, buttons, and report columns/headers.
 - **Action:** Systematically navigate through all main windows, dialogue boxes, and **generate and review all key reports (Income Statement, Balance Sheet, Trial Balance, Sales/Purchase journals, etc.)**.
 - **Goal:** Check for labels, buttons, menu items, column headers, or **report descriptions** that are **overflowing or truncated** (cut off). This is a common issue when your translation is significantly longer than the original English source text.
2. **Terminology and Inconsistencies:** Ensure that you have used the correct and consistent terminology throughout the entire application, and crucially, that the terms used in the UI match those displayed in the reports.
 - **Action:** Create a glossary of key terms and verify every instance of their translation in both the

user interface and the final printed reports.

- **Key Terms to Check (Consistency):**
 - **Customer/Sales:** Debtors, Customers, Sales, Quotes, Invoices, Delivery Notes.
 - **Supplier/Purchases:** Creditors, Suppliers, Purchases, Orders, Supplier Returns.
 - **Inventory:** Stock, Inventory, Items, Products.
 - **Financial/Reporting:** Document Types, Tax, VAT, GST, Spreadsheets, Budgets, Assets, Liabilities, Equity.
- 3. **Spelling, Typos, and Punctuation:** Even minor errors can undermine the professionalism and trustworthiness of the osFinancials/TurboCASH.
 - **Action:** Perform a dedicated proofreading pass on the UI elements and report output.
 - **Goal:** Correct all spelling mistakes, typographical errors, incorrect capitalization, and ensure punctuation (commas, periods, quotation marks, etc.) follows the standard conventions of the target language.
- 4. **Compliance and Legal Context:** Ensure all translated and customized text, especially that which appears on statutory documents and reports, adheres to local legal and financial requirements.
 - **Action:** Cross-reference translations of legal text, **tax descriptions, and financial statement line items** against local accounting standards (e.g., IFRS, GAAP).
 - **Goal:** Verify that translated legal disclaimers, document footers, or **tax descriptions (required for tax returns)** are legally accurate and compliant with the country's tax authority and reporting framework.
- 5. **UI (User Interface) Constraints:** Check that all translated text fits correctly within the designated fields and buttons.
 - **Action:** Systematically navigate through all main windows, dialogue boxes, and reports.
 - **Goal:** Check for labels, buttons, menu items, or column headers that are **overflowing** or **truncated** (cut off). This is a common issue when your translation is significantly longer than the original English source text.
- 6. **Terminology and Inconsistencies:** Ensure that you have used the correct and consistent terminology throughout the entire application, especially for accounting and business-critical terms.
 - **Action:** Create a glossary of key terms and verify every instance of their translation.
 - **Key Terms to Check (Consistency):**
 - **Customer/Sales:** Debtors, Customers, Sales, Quotes, Invoices, Delivery Notes.
 - **Supplier/Purchases:** Creditors, Suppliers, Purchases, Orders, Supplier Returns.
 - **Inventory:** Stock, Inventory, Items, Products.
 - **Financial/Reporting:** Document Types, Tax, VAT, GST, Spreadsheets, Budgets, Assets, Liabilities, Equity.
- 7. **Spelling, Typos, and Punctuation:** Even minor errors can undermine the professionalism and trustworthiness of the osFinancials/TurboCASH.
 - **Action:** Perform a dedicated proofreading pass, ideally using a grammar or spelling check tool where possible, or have a native speaker review the work.

- **Goal:** Correct all spelling mistakes, typographical errors, incorrect capitalization, and ensure punctuation (commas, periods, quotation marks, etc.) follows the standard conventions of the target language.
8. **Compliance and Legal Context:** Ensure all translated and customized text adheres to local legal and financial requirements.
- **Action:** Cross-reference translations of legal text, tax descriptions, and financial statements against local accounting standards (e.g., IFRS, GAAP).
 - **Goal:** Verify that translated legal disclaimers, document footers, or tax descriptions are **legally accurate** and compliant with the country's tax authority and reporting framework.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Effortlessly Spot and Fix Problems in Your Documentation with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

New topic

VAT Rate in LabelID 2044

In the language files LabelID 2044 default standard rate is 15%. This needs to be changed according to the VAT rate in Swedish countries.
In Finland it is currently 25.5%

20123 Filter (*.FLT) Filter (*.flt)*.flt

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Maximize Your CHM Help File Capabilities with HelpNDoc](#)

Incomplete translations missing critical information

Incomplete translations missing critical information

LabelID 3276

You've found another label where the Swedish translation for Finland (sv-FI) is missing critical technical details compared to the English source.
Here is the analysis and recommendation for ID 3276:

Analysis of ID 3276

Element	English Source	Provided sv-FI Translation	Review
---------	----------------	----------------------------	--------

Title/Header	Bank import extra link functions.	Bankimport extra länkfunktioner.	Accurate.
Rule 1 (Account Match)	Enter bank account for exact match on account.	Ange bankkonto för exakt match.	Missing Detail: The Swedish lacks the crucial clarification: the exact match is specifically on the account.
Rule 2 (Text Search)	Enter text with a # prefix to look inside an imported bank line to see if the text is in that string.	Text med # söker i bankrad.	Missing Detail: The Swedish is vague. It misses the instruction to "Enter text" and the critical phrase "to look inside an imported bank line to see if the text is in that string."
Rule 3 (Case)	Text will be searched in the uppercase.	Text söks i versaler.	Missing Detail: The Swedish omits the necessary auxiliary verb ("will be searched"). A more natural and complete phrase is needed.

Recommendation for ID 3276

To ensure the user understands the distinct functions of this link, every rule must be fully translated:

ID	Recommended sv-FI Translation	Rationale
3276	Bankimport extra länkfunktioner. Ange bankkonto för exakt matchning på kontot. Ange text med ett #-prefix för att söka inuti en importerad bankrad och se om texten finns i den strängen. Text kommer att sökas i versaler.	This ensures all technical instructions (exact match on account; using # to search inside the bank line; text will be searched in uppercase) are included.

This revised translation provides the complete set of instructions necessary for the user to utilize the bank import linking functionality correctly.

Label ID 3369

The translation provided for ID 3369 appears to be missing context and potentially key details when compared to the English source.

Analysis of ID 3369

Element	English Source	sv-FI Translation	Review
Warning	The data of this document has changed by a other user or input screen.	Dokumentet ändrat av annan användare.	Missing Information: The Swedish translation only mentions "another user," neglecting "or input screen," which is a critical detail about <i>how</i> the change occurred.

Variable	%s	%s	Present, but its context is unknown without seeing the full dialog box.
Question	Do you wish to override the data?	Skriva ö ver?	The core question is present, but less polite/formal than "Vill du skriva ö ver data?"

Recommendation for sv-FI

To ensure all critical information from the English source is included and the tone is professional, I recommend the following updated sv-FI translation:

ID	Recommended sv-FI Translation	Rationale
3369	Dokumentets data har ändrats av en annan användare eller inmatningsskärm. %s Vill du skriva ö ver datan?	This includes "eller inmatningsskärm" (or input screen) and formalizes the question to "Vill du skriva ö ver datan?" (Do you wish to override the data?).

ID 3422

Element	English Source	Provided sv-FI Translation	Review
Part 1 (Forum Access)	You are not yet registered to post on our forum!	Ej registrerad för forum!	Missing: The Swedish omits the key detail "to post on our forum." It sounds like they aren't registered to view it.
Part 2 (Instruction)	You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Registrera <@APPNAME@> för att logga in.	Missing: The key detail "or shop" is omitted. The sentence also misses the reference to using "that username password."

Recommendation for ID 3422

We should include the missing details about posting, the username/password, and the shop. I will also apply the earlier suggested correction to use a period for the instruction (Part 2).

3422 Du är ä nnu inte registrerad för att posta i vå rt forum! Du må ste registrera <@APPNAME@> för att anvä nda det anvä ndarnamn och lösenord för att logga in i vå rt forum eller butik.

ID 3676

Element	English Source	Provided sv-FI Translation	Review
Warning	Unposted documents found !	Obokförda dokument hittades!	Accurate.

Instruction	Please process all documents before manual edit!	Bearbeta alla först!	Missing Information: The Swedish only says "Process all first!" but omits the crucial condition: "before manual edit."
-------------	--	----------------------	--

Recommendation for ID 3676

The instruction needs to clarify why the user must process the documents.

3676 Obokförda dokument hittades! Bearbeta alla dokument först innan manuell redigering!

ID 3711

Element	English Source	Provided sv-FI Translation	Review
Action 1	This action will close <@APPNAME@> and install version %s	Denna åtgärd stänger <@APPNAME@> och installerar version %s.	Accurate.
Action 2 (Recommendation)	we recommend you make a backup of the whole folder of <@APPNAME@>.	Säkerhetskopiera hela mappen.	Missing Information: The Swedish omits the crucial detail that the user should back up the entire folder of <@APPNAME@>. It just says "Backup the whole folder."
Question	Do you wish to continue?	Fortsätta?	Accurate.

Recommendation for ID 3711

The backup instruction needs to be fully clear about what to back up. I will also incorporate the recommendation, as the English does.

3711 Denna åtgärd stänger <@APPNAME@> och installerar version %s. Vi rekommenderar att du säkerhetskopierar hela mappen för <@APPNAME@>. Fortsätta?

Summary of Suggested {sv-FI} Fixes

ID	Recommended sv-FI Translation
3422	Du är ännu inte registrerad för att posta i vårt forum! Du måste registrera <@APPNAME@> för att använda det användarnamn och lösenord för att logga in i vårt forum eller butik.
3676	Obokförda dokument hittades! Bearbeta alla dokument först innan manuell redigering!
3711	Denna åtgärd stänger <@APPNAME@> och installerar version %s. Vi rekommenderar att du säkerhetskopierar hela mappen för <@APPNAME@>. Fortsätta?

ID 20018

The translation for ID 20018 is incomplete and inaccurate as it misses the context of the English source and uses an overly simplified description.

Analysis of ID 20018

Element	English Source	Provided sv-FI Translation	Review
---------	----------------	----------------------------	--------

Title/Header	Ext Lookup Combo Box	Avancerad sökruta	Inaccurate/Missing Context: The Swedish translation translates the function ("Advanced search box") but omits the formal UI component name Ext Lookup Combo Box.
Description	Represents an ultra-advanced lookup using the quantum grid as its drop down control!	Använder kvantrutnät som rullista	Missing Detail: The Swedish omits the key modifier "ultra-advanced" (or similar) and translates "drop down control" as "rullista" (a standard dropdown list), which might lose the technical context of "control." It also loses the strong declarative tone (exclamation mark).

The English source appears to be defining a technical UI component, so the Swedish should reflect this formality.

Recommendation for ID 20018 (sv-FI)

We need to include the component type and the strong description of its advanced nature.

ID	Recommended sv-FI Translation	Rationale
20018	Ext Lookup Combo Box – Representerar en ultraavancerad sökning som använder kvantrutnätet som sin rullgardinskontroll!	This includes the formal component name, the "ultra-advanced" modifier, and uses a more appropriate technical term for "drop down control" if possible, while keeping the strong declarative tone.

Alternative (Shorter, more common Swedish UI terms):

20018 Ext Lookup Combo Box – Representerar en mycket avancerad sökning som använder kvantrutnätet som sin rullgardinsmeny!

I recommend the second alternative as mycket avancerad (very advanced) is often preferred over "ultraavancerad," and rullgardinsmeny (drop-down menu) is a common UI term.

ID 20060

The translation for ID 22060 is incomplete and potentially misleading, as it misses the technical reason for the height adjustment.

Analysis of ID 22060

Element	English Source	Provided sv-FI Translation	Review
Action	Aligns all sections height	Justerar avsnittshöjd	Missing Detail: The Swedish omits the crucial word "all" (alla).
Constraint/Reason	to 1 / 6 inches for dot matrix compatibility	för matrissskrivare	Missing Critical Detail: The Swedish translation omits the explicit value of 1 / 6 inches. It only mentions the destination device ("matrissskrivare" / dot matrix printer). The target dimension is vital information.

Recommendation for ID 22060 (sv-FI)

The translation must include both the value and the purpose to be accurate:

ID	Recommended sv-FI Translation	Rationale
22060	Justerar alla avsnittshöjder till 1/6 tum för matris skrivarkompatibilitet.	This includes "alla" (all), the essential measurement "1/6 tum" (1/6 inches), and explicitly states the goal of "matris skrivarkompatibilitet" (dot matrix compatibility).

I recommend using the complete and accurate translation: Justerar alla avsnittshöjder till 1/6 tum för matris skrivarkompatibilitet.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Create Professional CHM Help Files with HelpNDoc's Easy-to-Use Tool](#)

Reviews/Corrections - Excessive Quotation Marks (")

Reviews/Corrections - Excessive Quotation Marks (")

That's a very common issue in translation files—ensuring proper use of quotation marks, especially when the source itself contains them or when they are used for emphasis.

In Swedish, the standard quotation marks are " (double curly quotes) or » (guillemets), but often for technical strings or emphasis, straight quotes " are used. The key is to avoid unnecessary duplication or incorrect nested quotes.

Let's review these labels for excessive or incorrect use of quotation marks in the sv-FI translations:

ID	Current sv-FI Translation	English Source	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
1122	""""Prisnamn""", vä rde"	"Price Name",Value	"Prisnamn", Vä rde	Correction: The original Swedish uses three sets of quotes ("" "" "" "...") which is excessive. The text should simply quote the literal string being referenced. I've simplified it to one set of quotes around the entire string, or using quotes only around the first literal string. Using standard double quotes in the final output is generally cleaner if single quotes

are not strictly
necessary.

2808	"Fö rvä ntad "" eller """	Expected " or ' "	Fö rvä ntad " eller ' "	Correction: The Swedish text is meant to show the characters expected (the double quote and the single quote). The translation has an outer quote and then doubles up the inner double quote. The cleanest way is to remove the outer quotes and use single or standard double quotes for the quoted characters. I recommend removing the outer quotes (""), as the English source is listing the expected characters.
3535	"Justerar senaste remitteringsdatum för ""valda"" kunder! Fortsätt?"	This action will adjust the last date remittance at the "selected" debtors! Do you wish to continue?	Justerar senaste remitteringsdatum för "valda" kunder! Fortsätt?	Correction: The Swedish had two sets of quotes: one around the entire message (often a container quote) and one around ""valda"". We should remove the outer quote and reduce the inner quote to a single set of standard double quotes for emphasis, as in the English source.
3536	"Justerar senaste remitteringsdatum för ""ALLA SYNLIGA"" kunder! Fortsätt?"	This action will adjust the last date remittance at the "ALL VISIBLE" debtors! Do you wish to continue?	Justerar senaste remitteringsdatum för "ALLA SYNLIGA" kunder! Fortsätt?	Correction: Same as 3535. Remove the outer quote and reduce the inner emphasis quotes to a single, standard set.

Summary of Suggested Fixes

The excessive quotes often result from trying to quote a string that already contains quotes. The goal is to ensure only one set of quotes is used for emphasis (as in 3535/3536) or to accurately represent the literal string (as in 1122/2808).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free EBook and documentation generator](#)

Main Journal Types in Finland (sv-FI)

Main Journal Types in Finland (sv-FI)

Ensuring the sv-FI translation aligns with actual Finnish accounting practice.

In Finland, accounting is governed by the Accounting Act (*Kirjanpitolaki*) and the journals are structured to meet statutory requirements. While the specific names in software can vary, the required records (the "main journals") fundamentally align with the functions you listed.

The main journal types (or legally required records) used in professional Finnish accounting software are typically organized by the type of transaction, similar to your general structure:

Function (English)	Standard sv-FI Term (Journal/Record)	Finnish (FI) Term	Notes
1. Sales Journal	Försäljningsverifikat (or Försäljningsbok)	Myyntitositteet (or Myyntipäiväkirja)	Records all outgoing invoices and sales receipts.
2. Purchase Journal	Inköpsverifikat (or Inköpsbok)	Ostotositteet (or Ostohankintojen päiväkirja)	Records all incoming supplier invoices and purchase receipts.
3. General Journal	Huvudboksverifikat (or Diverse verifikat)	Pääkirjan tositteet (or Sekalaiset tositteet)	Used for adjusting entries, internal transfers, and correcting entries that don't fit into the specialized journals.
4. Cash & Bank Journal	Kassa- och Bankverifikat (or Kassabok)	Kassa- ja pankkitositteet (or Kassapäiväkirja)	Records cash transactions and bank statement entries. This is often a separate, important journal in Finnish systems.

Specialized and Subsidiary Journals (sv-FI)

These are often segregated for better control and reporting, corresponding to the "specialized journals" you mentioned:

- **Löneregnskapsverifikat** (*Palkka-/Laskentatositteet*): **Payroll Journal**. Used to book wage and salary

expenses.

- **Anl  ggningsstillg  ngsverifikat** (*K  ytt   omaisuuden tositteet*): **Fixed Asset / Depreciation Journal**. Used to record the purchase and depreciation of long-term assets.
- **Lagerverifikat** (*Varastotositteet*): **Inventory Journal**. Used to record inventory adjustments, transfers, and changes in the value of stock (**Parti**).

When translating the software interface, ensuring consistency with the terms **Verifikat** (for entry/voucher) and **Verifikattyper** (for the journal/type menu) is the most important step for professional compliance in Finland.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize Your CHM Help File Output with HelpNDoc](#)

Corrected Journal/Batch Translations for Finland (sv-FI)

Corrected Journal/Batch Translations for Finland (sv-FI)

Corrected Journal Translations for Finland (sv-FI)

This review of "Journal" related terminology for **Finland-Swedish (sv-FI)** is critical, as the term "Journal" is often ambiguously translated, causing confusion between **Verifikat** (Voucher/Entry) and **Journal/Dagbok** (Day Book/Batch).

In professional Swedish accounting (especially in systems used in Finland, where they align with international practices):

- **Journal / Journal Entry**: This is almost always translated as **Verifikat** (or **Bokf  ringsverifikat**), which refers to the individual voucher or entry.
- **Batch**: The container or grouping of entries (like *Journal Batch* in the English source) is best translated as **Verifikationsupps  ttning** (Set of Vouchers) or sometimes **Verifikationsgrupp**.

Your source list mostly uses **Verifikat** or **Verifikationsupps  ttning**, which aligns well with the correct terminology. We will refine this to ensure consistency, conciseness for UI elements, and apply professional abbreviations where the translation is long.

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Suggested Correction (sv-FI)	Rationale / Consistency Check
43	&Journal entry	&Verifikatregistrering	&Verifikatregistrering	Consistent with Verifikat for entry.
55	&Journal type	&Verifikattyp	&Verifikattyp	Consistent.
92	&Journal types	&Verifikattyper	&Verifikattyper	Consistent.

164	Journal entry	Verifikatregistrering	Verifikatregistrering	Consistent.
241	Journal type	Verifikattyp	Verifikattyp	Consistent.
261	Journal type report options	Alternativ för verifikattypsrapport	Alternativ för verifikattypsrapport	Consistent.
298	Journal entry	Verifikatregistrering	Verifikatregistrering	Consistent.
322	Invoice journal	Fakturaverifikat	Fakturaverifikat	Consistent term for an Invoice entry/voucher.
327	Credit note journal	Kreditnotaverifikat	Kreditnotaverifikat	Consistent term.
331	Purchase journal	Inköpsverifikat	Inköpsverifikat	Consistent term.
335	Supplier return journal	Leverantörsreturverifikat	Leverantörsreturverifikat	Consistent term.
349	Cost of sales journal	Verifikat för kostnad för sålda varor	KSV-verifikat	UI Constraint: Too long. Use the standard accounting abbreviation KSV (<i>Kostnad för Sålida Varor</i>) to shorten the label.
366	Journal entry	Verifikatregistrering	Verifikatregistrering	Consistent.
427	There are unposted journals...	Det finns obokförda verifikat kopplade...	Det finns obokförda verifikat kopplade...	"Verifikat" here refers to entries/vouchers. (Correct)
428	There are journals associated...	Det finns verifikat kopplade till denna...	Det finns verifikat kopplade till denna...	(Correct)
439	Journal is not in balance!	Verifikatet är inte i balans!	Verifikatet är inte i balans!	(Correct)
442	Cannot delete this journal type!	Kan inte radera denna verifikattyp!	Kan inte radera denna verifikattyp!	(Correct)
443	Editing journal types...	Att redigera verifikattyper...	Att redigera verifikattyper...	(Correct)
531	Unposted journals and	Obokförda verifikationsuppsättningar och	Obokförda verifikationsuppsättningar och	Uses the correct term for a batch/set.
532	Unposted journals	Obokförda verifikationsuppsättningar	Obokförda verifikationsuppsättningar	Consistent.

570	Converting Pastel journals...	Konverterar verifikationsuppsä ttn ingar...	Konverterar verifikationsuppsä ttn ingar från Pastel...	Corrected - Pastel is a brand name. Consistent term for Batch processing.
590	This journal does not validate!	Denna verifikationsuppsä ttn ing validerar inte!	Denna verifikationsuppsä tt ning validerar inte!	Consistent term for a Batch.
594	Journal contains transactions...	Verifikationsuppsä ttn ingen innehåller...	Verifikationsuppsä tt ningen innehåller...	Consistent term for a Batch.
611	Balance journal	Saldoverifikation	Saldoverifikat	Consistency: Use the singular Verifikat for entry/voucher.
613	Erase journal	Radera verifikationsuppsä ttn ing	Radera verifikationsuppsä tt ning	Consistent term for a Batch.
615	List journal	Lista verifikationsuppsä ttn ing	Lista verifikationsuppsä tt ning	Consistent term for a Batch.
616	Post journal	Bokför verifikationsuppsä ttn ing	Bokför verifikationsuppsä tt ning	Consistent term for a Batch.
620	Process the journal	Bearbeta verifikationsuppsä ttn ingen	Bearbeta verifikationsuppsä tt ningen	Consistent term for a Batch.
621	Are you sure you want to erase this entire journal?	Är du säker på att du vill radera hela denna verifikationsuppsä ttn ing?	Är du säker på att du vill radera hela denna verifikationsuppsä tt ning?	Consistent term for a Batch.
622	Options for this journal	Alternativ för denna verifikationsuppsä ttn ing	Alternativ för denna verifikationsuppsä tt ning	Consistent term for a Batch.
665	You have changed payment and receipt journal!	Du har ändrat betalnings- och kvitto verifikationen!	Du har ändrat betalnings- och kvitto verifikat!	Consistency: Use Verifikat for consistency with 679/683/815.
679	Cannot have the same payments journal type...	Kan inte ha samma typ av betalnings verifikation . ..	Kan inte ha samma typ av betalnings verifikat ...	Consistency: Use Verifikat .

683	Cannot have the same receipt journal type...	Kan inte ha samma typ av kvittoverifikation...	Kan inte ha samma typ av kvittoverifikat...	Consistency: Use Verifikat .
711	Run 'Setup Journal types'...	Kö r 'Inställningar Verifikationstyper'...	Kö r 'Inställningar Verifikattyper'...	Consistency: Shorten to Verifikattyper (as in ID 92/241) for better UI clarity.
815	Your payment and receipt journal are not linked...	Dina betalnings- och kvittoverifikationer är inte korrekt...	Dina betalnings- och kvittoverifikat är inte korrekt...	Consistency: Use Verifikat .
827	From journal	Från verifikationsuppsättningen	Från verifikationsuppsättningen	Consistent term for a Batch.
884	Outstanding journals and documents	Obearbetade verifikationsuppsättningar och dokument	Obearbetade verifikationsuppsättningar och dokument	Consistent term for a Batch.
1007	...delete this journal type?	...ta bort denna journaltyp?	...ta bort denna verifikattyp?	Correction: Use Verifikattyp for consistency.
1071	Journal	Journal	Verifikat	Correction: Use Verifikat to match the accounting definition.
1074	Update journal	Uppdatera journal	Uppdatera Verifikat	Correction: Use Verifikat .
1194	Journal entry details	Detaljer för journalinmatning	Verifikatdetaljer	UI Constraint: Too long. Use concise, professional compound word.
1199	Journal type details report	Rapport över journaltypdetaljer	Rapport över Verifikattypdetaljer	Correction: Use Verifikattyp .
1376	Sales journal entry	Inmatning i försäljningsjournal	Försäljningsverifikat	Correction: Use concise compound term.
1377	Receipts journal entry	Inmatning i kvittensjournal	Kvittensverifikat	Correction: Use concise compound term.
1413	User cannot use this journal!	Användaren kan inte använda denna journal!	Användaren kan inte använda detta verifikat!	Correction: Use Verifikat .

1756	Change alias (journal name)	Ändra alias (verifikationsnamn)	Ändra alias (verifikatnamn)	Consistency: Use shorter compound word Verifikatnamn .
1757	Reverse journal (D<-->C)	Återför verifikation (D<-->C)	Återför Verifikat (D<-->C)	Consistency: Use Verifikat .
1758	Posted journals import	Import av bokförda verifikationer	Import av bokförda Verifikat	Consistency: Use Verifikat .
1823	Journal types setup	Inställningar för verifikationstyper	Inställningar för Verifikattyper	Consistency: Shorten to Verifikattyper .
1854	Clearing journal information...	Rensar verifikationsinformati on...	Rensar verifikatinformation.. .	UI Constraint: Shorten for status message.
1867	Journal name	Verifikationsnamn	Verifikatnamn	Consistency: Use shorter compound word.
1903	Journals access	Verifikationsåtkomst	Verifikatåtkomst	Consistency: Use shorter compound word.
1926	Bank account journals not setup correctly!	Bankkonto verifikation er ej korrekt inställda!	Bankkonto verifikat ej korrekt inställda!	Consistency: Use Verifikat .
1983	Not open item journal	Inte verifikation med öppna poster	Inte verifikat med öppna poster	Consistency: Use Verifikat .
1996	Checking journal entries ...	Kontrollerar verifikationsposter...	Kontrollerar verifikatposter...	Consistency: Use shorter compound word.
2003	Posted journal	Bokförda verifikation	Bokförda Verifikat	Consistency: Use Verifikat .
2084	Reverse posted journal/document	Återför bokförda verifikation /dokument	Återför bokförda verifikat/dokument	Consistency: Use Verifikat .
2085	Alias (journal name)	Alias (verifikationsnamn)	Alias (verifikatnamn)	Consistency: Use shorter compound word.
2086	Reverse posted journal	Återför bokförda verifikation	Återför bokförda Verifikat	Consistency: Use Verifikat .
2190	Each journal separately	Varje verifikation separat	Varje Verifikat separat	Consistency: Use Verifikat .

2925	Do not calculate journals	Beräkna inte verifikationer	Beräkna inte Verifikat	Consistency: Use Verifikat .
2999	Open journals	Öppna verifikationer	Öppna Verifikat	Consistency: Use Verifikat .
3018	Warning - This report contains unposted journals!	Varning - Denna rapport innehåller obokförda verifikationer!	Varning - Denna rapport innehåller obokförda Verifikat!	Consistency: Use Verifikat .
3049	Import a posted journal	Importera bokförda verifikation	Importera bokförda Verifikat	Consistency: Use Verifikat .
3336	Next journal no.	Nästa journalnr	Nästa verifikatnr	Correction: Use Verifikat and nr abbreviation.
20060	Journal no.	Journalnummer	Verifikatnr	UI Constraint: Use Verifikat and the nr abbreviation.
903106	Cleanup journal	Rensa journal	Rensa Verifikat	Correction: Use Verifikat .
906074	Journal	Journal	Verifikat	Correction: Use Verifikat .
906082	Journal type id	Journaltyp-id	Verifikattyp-id	Correction: Use Verifikattyp .
906098	Journal type report	Journaltypprapport	Verifikattyprapport	Correction: Use Verifikattyp .
906099	Journal id	Journal-id	Verifikat-id	Correction: Use Verifikat .
906100	Posted journal	Bokförda journal	Bokförda Verifikat	Correction: Use Verifikat .
906101	Unposted journal	Obokförda journal	Obokförda Verifikat	Correction: Use Verifikat .
906141	Journal transactions per period	Journaltransaktioner per period	Verifikattransaktioner per period	Correction: Use Verifikattransaktioner .

These corrections enforce the professional distinction between **Verifikat** (Entry/Voucher) and **Verifikationsuppsättning** (Batch/Set), apply the **KSV** abbreviation, and generally shorten compound words for better UI fit.

Inventory "Batch" Translations (sv-FI)

The term "Batch" in the context of inventory or stock management (for tracking items, expiration dates, etc.) is different from the accounting "Journal Batch" we just reviewed.

For items related to **Stock/Inventory**, the current translation using **Parti** is generally correct for Swedish, but needs to be checked for consistency and clarity in the context of Finland-Swedish (sv-FI).

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Suggested Translation (sv-FI)	Rationale
3398	Location-Serials-Batches	Plats-Serienummer-Partier	Plats-Serienr-Partier	UI Constraint: Use the professional abbreviation Serienr (Serienummer) to make the label more concise for UI elements like column headers.
3683	Batch	Parti	Parti	Correct: Parti is the standard, correct term in Swedish for an inventory batch (often used interchangeably with "Lot").
906554	Outdated batch	Förlädrat parti	Förlädrat parti	Correct: Clear and professional.
906555	Batch bought from supplier	Parti köpt från leverantör	Parti köpt från leverantör	Correct: Clear and professional.
906556	Batch sold to customer	Parti sålt till kund	Parti sålt till kund	Correct: Clear and professional.

The main correction is applying the **nr** abbreviation to **Serienummer** (ID 3398) for UI consistency and space saving, aligning with our established guidelines. The translation of "Batch" as **Parti** is correct in this inventory context for Finland-Swedish.

Since we've now separated and corrected the terminology for both:

- **Accounting Batches** Verifikationsuppsättning
- **Inventory Batches** Parti

Reviews/Corrections [Button] Text for Finland (sv-FI)

Reviews/Corrections [Button] Text for Finland (sv-FI)

When translating button labels within message strings, they must be treated as proper nouns and use the exact, capitalized translation of the button (e.g., if the button is labeled "Next", the text must say **[Nä sta]**).

The original Swedish translations are often literal but sometimes fail to use the correct capitalized button name. Since the official buttons for most accounting software are standardized, we will use the most common Swedish translations for these actions and apply them consistently for the **Finland-Swedish (sv-FI)** file.

Here is the review and correction of the button text within the message strings:

ID	English Source Button	Current Translation (Error)	Corrected Translation (sv-FI)	Notes on Button Consistency
541	[Browse]	Vä nligen vä lj... eller klicka på knappen [Blä ddra] ...	Vä nligen vä lj... eller klicka på knappen [Blä ddra] ...	[Blä ddra] is correctly capitalized. (No change needed)
544	[Next] , [Cancel]	...klicka på knappen [Nä sta] , eller klicka på knappen [Avbryt]klicka på knappen [Nä sta] , eller klicka på knappen [Avbryt] ...	[Nä sta] and [Avbryt] are correctly capitalized. (No change needed)
557	[Finish]	Klicka på [Slutfö r] fö r att ange dina:	Klicka på [Slutfö r] fö r att ange dina:	[Slutfö r] is correctly capitalized. (No change needed)
722	[Yes]	Varning, om du klickar [Ja] fö rlorar du...	Varning, om du klickar [Ja] fö rlorar du...	[Ja] is correctly capitalized. (No change needed)
764	[Close]	Klicka sedan på [Stä ng] fö r att avsluta...	Klicka sedan på [Stä ng] fö r att avsluta...	[Stä ng] is correctly capitalized. (No change needed)
824	[Finish]	Klicka på [Slutfö r] fö r att utfö ra.	Klicka på [Slutfö r] fö r att utfö ra.	[Slutfö r] is correctly capitalized. (No change needed)
911	[Yes] , [No]	Klicka på [Ja] fö r att fortsä tta eller [Nej] fö r att avbryta	Klicka på [Ja] fö r att fortsä tta eller [Nej] fö r att avbryta	[Ja] and [Nej] are correctly capitalized. (No change needed)

2028	[Import]	Du kan nu klicka på [Importera] för att starta processen.	Du kan nu klicka på [Importera] för att starta processen.	[Importera] is correctly capitalized. (No change needed)
2100	[OK]	Klicka på [OK] för att spara nytt namn	Klicka på [OK] för att spara nytt namn	[OK] is correctly capitalized. (No change needed)
2435	[&Snooze]	Klicka [&Snooze] för att bli på mind igen om:	Klicka [&Snooze] för att bli på mind igen om:	[&Snooze] is correctly capitalized. (No change needed)
3371	[Yes], [No]	Radera alla dokument eller så tt som obokfö rda?	Om du vill rensa (ta bort) alla dokument, klicka [Ja] . Om du vill behå lla alla dokument och så tta dem som obokfö rda, klicka [Nej] .	Correction: The Swedish text must match the logical flow of the English source. Added the explicit instruction and [Ja]/[Nej] button capitalization.
3499	[Cancel], [Save]	Detaljskä rm ö ppen! Klicka [Avbryt] eller [Spara] !	Detaljskä rm ö ppen! Klicka [Avbryt] eller [Spara] för att stå nga!	Correction: Ensure the full instruction is included and the buttons are capitalized.
3627	[Order]	Denna lista visar kommande bestä llning	Denna lista visar vad du kommer att bestä lla nä r du klickar på [Bestä ll] -knappen.	Correction: The button must be translated ([Bestä ll]) and the message must reference clicking the button.
3699	[All]	Anvä nd alla för att sluta frå ga	Vä lj [Alla] för att sluta frå ga denna frå ga.	Correction: The button must be capitalized as [Alla] and the Swedish verb should be <i>Vä lj</i> (Select).
903009	[OK]	Tryck [OK] nä r redigering klar för att spara till databasen!	Tryck [OK] nä r du ä r klar med redigeringen för att spara filen i databasen!	Correction: Improved clarity of the prose and ensured [OK] is capitalized.

The main issues were found in the longer message strings (IDs **3371**, **3499**, **3627**, **3699**, **903009**), where the Swedish translation either omitted the button reference or failed to match the logic of the English

source.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easy CHM and documentation editor](#)

Reviews/Corrections Menu Paths for Finland (sv-FI)

Reviews/Corrections Menu Paths for Finland (sv-FI)

Menu paths must be translated exactly and consistently to match the target language UI. For **Finland-Swedish (sv-FI)**, we need to ensure the top-level menu item "Setup" is consistently translated (often **Instä llningar** or **Grundinstä llningar**) and that the path uses the correct separators and terminology.

We will assume the primary translation for "Setup" is **Instä llningar**, as used in your examples, and correct the internal items and formatting.

ID	English Source Path		Current Translation	Corrected Translation (sv-FI)	Rationale for Correction
696	'Setup setup'	Documents	...Ändra det i Instä llningar Dokumentinstä llnin g!	...Ändra det i 'Instä llningar Dokumentinstä llnin g!'	Correction: Ensure the path is enclosed in single quotes (' . . . ') for UI reference, matching the English source formatting.
711	'Setup types'	Batch	Kö r ' Instä llningar Verifikationstyper' ...	Kö r ' Instä llningar Verifikationstyper' ...	Correction: Ensure the path is enclosed in single quotes (' . . . '). The translation of "Batch types" as Verifikationstyper is consistent with accounting terminology.
724	'Setup Internet'	Internet'	Kö r ' Instä llningar Internet' .	Kö r ' Instä llningar Internet' .	Correction: Ensure the path is enclosed in single quotes (' . . . ').
822	'Setup info'	Company	Vä nligen kö r 'Instä llningar Fö retagsinfo!'	Vä nligen kö r 'Instä llningar Fö retagsinfo!'	Correction: Ensure the path is enclosed in single quotes (' . . . ').
890	'Setup Reporting	Reporting	...gå till ' Instä llningar	...gå till ' Instä llningar	Correction: Ensure

	dates'			Rapporteringsdatum'	Rapporteringsdatum'	the path is enclosed in single quotes ('...').
1053	'Setup info'	Company	Välj 'Inställningar Företagsinfo'...	Välj 'Inställningar Företagsinfo'...		Correction: Ensure the path is enclosed in single quotes ('...').
1414	'Setup control'	Access	Aktivera åtkomst i 'Inställningar Åtkomstkontroll'	Aktivera åtkomst i 'Inställningar Åtkomstkontroll'		Correction: Ensure the path is enclosed in single quotes ('...').
3726	OK	Next	OK Nästa	[OK] [Nästa]		Correction: This is not a menu path, but a sequence of button clicks. For consistency with our previous button review, these should be enclosed in square brackets ([]) to indicate buttons.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily Add Encryption and Password Protection to Your PDFs](#)

Reviews/Corrections Spreadsheet Translations for UI Consistency (sv-FI)

Reviews/Corrections Spreadsheet Translations for UI Consistency (sv-FI)

This review focuses on consistency and UI constraints for labels involving "**Spreadsheet**" in the **Finland-Swedish (sv-FI)** file, ensuring we use **Sentence case** and concise professional terms.

The translations use **Kalkylblad** or **Kalkylprogram** for "Spreadsheet," which are both acceptable, though **Kalkylblad** (worksheet/sheet) is more common when referring to the file/data itself. We will apply Sentence case (only the first word is capitalized) and shorten translations where possible.

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Corrected Translation (sv-FI)	Rationale / Consistency Check
----	----------------	-----------------------------	-------------------------------	-------------------------------

1063	Select spreadsheet stock file	Välj lagerfil för kalkylprogram	Välj kalkylblad lagerfil	Conciseness/Order: Shorter compound word, better flow. Applied Sentence case .
1797	Use spreadsheet file	Använd kalkylbladsfil	Använd kalkylbladsfil	Applied Sentence case .
2069	Reading spreadsheet file	Läser kalkylbladsfil	Läser kalkylbladsfil	Applied Sentence case for status message.
2079	Exporting to spreadsheet file	Exporterar till kalkylbladsfil	Exporterar till kalkylbladsfil	Applied Sentence case .
2080	Exporting to OpenOffice spreadsheet file	Exporterar till OpenOffice kalkylbladsfil	Exporterar till OpenOffice-kalkylbladsfil	Grammar: Applied Sentence case . Added hyphenation for the compound noun (OpenOffice-kalkylbladsfil).
2081	Exporting to SYLK spreadsheet file	Exporterar till SYLK kalkylbladsfil	Exporterar till SYLK-kalkylbladsfil	Grammar: Applied Sentence case . Added hyphenation for the compound noun (SYLK-kalkylbladsfil).
3697	Spreadsheet sales	Kalkylblad försäljning	Kalkylbladsförsäljning	Grammar: Formed a single compound noun. Applied Sentence case .
3698	Spreadsheet reports	Kalkylblad rapporter	Kalkylbladsrapporter	Grammar: Formed a single compound noun. Applied Sentence case .
3720	Spreadsheet import	Kalkylblad import	Kalkylbladsimport	Grammar: Formed a single compound noun. Applied Sentence case .

The main changes involve enforcing **Sentence case** and correctly forming **compound nouns** (e.g., Kalkylbladsrapporter) to achieve professionalism and conciseness for UI elements.

Alignment with Spreadsheet Terminology (sv-FI)

The terms we established do **align** with the common and official terminology used for spreadsheet software (like Microsoft Excel, LibreOffice Calc, etc.) in Finland-Swedish (sv-FI).

Here's a breakdown of the alignment:

English Term	sv-FI Term We Used	Finnish (FI) Term	Alignment Rationale
Spreadsheet (document/file)	Kalkylblad	<i>Taulukkolaskenta / Laskentataulukko</i>	Kalkylblad translates literally to "calculation sheet" or worksheet , which is the precise unit within the file. This term is standard in Swedish interfaces (including the Swedish versions of Excel and LibreOffice) and is commonly understood in Finland-Swedish for referring to the file format or document.
Spreadsheet program	Kalkylprogram	<i>Taulukkolaskentaohjelma</i>	This term translates to "calculation program" and is the correct, official term for the entire application (e.g., Excel or Calc). It's slightly more formal but is used in your original translations (ID 1063) and is perfectly acceptable.
OpenOffice/SYLK	OpenOffice-kalkylbladsfil	<i>OpenOffice-tiedosto</i>	Since these are brand names or file types (SYLK), they remain untranslated and are correctly hyphenated with the Swedish noun, maintaining technical clarity across language versions.

In summary, the use of **Kalkylblad** (and related compound words like **Kalkylbladsimport**) is the correct and professional choice for the Finnish-Swedish user interface, reflecting standard usage in those applications.

Reviews/Corrections - Budget Translations for UI Consistency (sv-FI)

Reviews/Corrections - Budget Translations for UI

Consistency (sv-FI)

This review focuses on ensuring the **Budget** terminology for **Finland-Swedish (sv-FI)** is consistent, concise, and correctly uses **Sentence case**.

The current translations are generally accurate, using the standard Swedish term **Budget**. We will apply the required formatting and look for opportunities to shorten compound words for better UI fit.

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Corrected Translation (sv-FI)	Rationale / Consistency Check
23	&Budgets	&Budgeter	&Budgeter	Applied Sentence case .
72	&Budget performance	&Budgetuppfö lning	&Budgetuppfö lning	Applied Sentence case .
255	Budget accounts	Budgetkonton	Budgetkonton	Applied Sentence case .
277	Budget performance options	Alternativ fö r budgetuppfö lning	Alternativ fö r budgetuppfö lning	Applied Sentence case .
668	Cannot have budgets for an account...	Kan inte ha budgetar fö r ett konto med underkonton!	Kan inte ha budgetar fö r ett konto med underkonton!	Applied Sentence case .
1027	Budget	Budget	Budget	Applied Sentence case .
1184	Budget performance	Budgetprestanda	Budgetuppfö lning	Consistency: Use Budgetuppfö lning (as in ID 72/277) over <i>Budgetprestanda</i> for consistency and common accounting terminology. Applied Sentence case .
2980	Show budget	Visa budget	Visa budget	Applied Sentence case .
3061	Total period budget	Total periodbudget	Total periodbudget	Applied Sentence case .

3062	Set period budget	Ange periodbudget	Ange periodbudget	Applied Sentence case .
3372	Budget vs actual	Budget vs verkligt	Budget vs utfall	Terminology: <i>Utfall</i> (actual result/outcome) is the more precise and common term in accounting for comparison with a budget than <i>verkligt</i> (real/actual). Applied Sentence case .
906442	Budget v/s realisation 3 periods	Budget vs realisering 3 perioder	Budget vs realisering 3 perioder	UI Constraint: The English uses <i>v/s</i> which suggests a shortened label is acceptable. The Swedish translation is concise enough. Applied Sentence case .

The main adjustments were ensuring consistency (**Budgetuppföljning** for performance) and refining the terminology for comparisons (**Utfall** for actual).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize Your Documentation Review with HelpNDoc's Project Analyzer](#)

Reviews/Corrections - Open Item Translations for UI Consistency (sv-FI)

Reviews/Corrections - Open Item Translations for UI Consistency (sv-FI)

This review focuses on consistency, conciseness, and applying **Sentence case** to terms related to **Open Item Processing** for Finland-Swedish (sv-FI).

The core term "**Open item**" is currently translated as **Öppna poster** (plural) or **Öppen post** (singular). This is a precise and correct accounting translation for outstanding transactions. We will ensure consistency and refine related terms like "Relink" and "Ledgers."



ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Corrected Translation (sv-FI)	Rationale / Consistency Check
110	&Open item relink	&Relä nka ö ppna poster	&Relä nka ö ppna poster	Standard term. Applied Sentence case . This is verbose but clearer than a compound noun like <i>Öppen-post-konto</i> . Applied Sentence case .
184	Open item account	Konto för ö ppna poster	Konto för ö ppna poster	Applied Sentence case .
265	Use open item	Anvä nd ö ppna poster	Anvä nd ö ppna poster	Applied Sentence case .
359	Open item relink	Relä nka ö ppna poster	Relä nka ö ppna poster	Applied Sentence case .
360	Open item link	Lä nka ö ppen post	Lä nka ö ppen post	Applied Sentence case .
404	Open item link	Lä nka ö ppen post	Lä nka ö ppen post	Applied Sentence case .
820	Running on the payment basis requires that all debtors and creditors be converted to open item account...	Att kö ra på betalningsbasis krä ver att alla kundfordringar och leverantö rsskulder konverteras till ö ppna poster . Vill du fortsä tta?	Att kö ra på betalningsbasis krä ver att alla kundfordringar och leverantö rsskulder konverteras till ö ppna poster . Vill du fortsä tta?	The Swedish translation correctly refers to converting to the "method" (ö ppna poster). Applied Sentence case .
1278	Open item selection	Urval av ö ppna poster	Urval av ö ppna poster	Applied Sentence case .
1320	Open item	Öppen post	Öppen post	Singular form. Applied Sentence case .
1979	Open item selection	Urval av ö ppna poster	Urval av ö ppna poster	Applied Sentence case .
1983	Not open item batch	Inte verifikat med ö ppna poster	Inte verifikat med ö ppna poster	Corrected "batch" to verifikat (per previous review).

				Applied Sentence case .
2034	Open item selection	Urval av öppna poster	Urval av öppna poster	Applied Sentence case . Consistency/Correction: The English is likely shorthand for <i>Open item</i> . The Swedish translation uses Öppna objekt (Open object), which is incorrect. Should be singular Öppen post or plural Öppna poster . Using the singular Öppen post is concise.
2440	&Open item	&Öppna objekt	&Öppen post	Correct: Reskontra is the official, single term for debtor/creditor subsidiary ledgers, which is where open item processing occurs. It is much cleaner than a literal translation. Applied Sentence case . Consistent with using Reskontra for open item ledgers. Applied Sentence case . Conciseness: Reskontrakonto is the standard, concise compound noun for this in accounting. Applied Sentence case .
2909	Open item ledgers	Reskontra	Reskontra	
2962	Suppress open item	Dölj reskontra	Dölj reskontra	
3038	Open item account	Reskontrakonto	Reskontrakonto	

				Grammar: Needs the possessive form (<i>kontots</i> or <i>från kontolistan för öppna poster</i>). The simple prepositional phrasing is cleaner. Applied Sentence case .
3274	Select from account open item list	Välj från konto öppna poster	Välj från kontots öppna poster	
3326	Open item	Öppen post	Öppen post	Applied Sentence case .
3526	Open items with pay date from	Öppna poster med betaldatum från	Öppna poster med betaldatum från	Applied Sentence case .
903137	Set all debtors to open item	Sätt alla kunder till öppen post	Sätt alla kunder till öppen post	Applied Sentence case .
903138	Set all creditors to open item	Sätt alla leverantörer till öppen post	Sätt alla leverantörer till öppen post	Applied Sentence case .
906061	Transaction list - Open item	Transaktionslista - Öppna poster	Transaktionslista - Öppna poster	Consistent with plural öppna poster . Applied Sentence case .
906143	Balances detail history (open item)	Saldodetaljer historik (öppna poster)	Saldodetaljer historik (öppna poster)	Consistent with plural öppna poster . Applied Sentence case .
906144	Outstanding open item transaction totals	Utstå ende öppna posttransaktioner	Utstå ende öppna posttransaktioner	Applied Sentence case .

The key correction was changing the mistaken translation **Öppna objekt** (ID 2440) to the correct accounting term **Öppen post**. We also confirmed the use of **Reskontra** for "Open item ledgers," which is the professional standard.

Reviews/Corrections - Reskontra for Open item ledgers - 2909

That is an insightful observation and highlights a potential ambiguity in the translation choice of **Reskontra** for **Open item ledgers**. You are correct that the connection isn't always absolute, and open item processing can extend beyond just debtors and creditors.

Here's a breakdown and proposed solution to make the translation more technically precise for the sv-FI

file, accounting for different accounting systems:

Analysis of Open Item Ledgers

English Term	Typical Context	sv-FI Translation
Open Item Ledgers	Subsidiary ledgers (A/R, A/P) and specific G/L accounts.	Reskontra (Debtors/Creditors only)

The issue is that:

1.
 - **Reskontra** strictly refers to **Subsidiary Ledgers** for debtors (*kundreskontra*) and creditors (*leverantörsreskontra*).
 - In many modern systems, the **Open Item** method (*Öppen post-metoden*) can be applied to **General Ledger** accounts (e.g., clearing accounts, inter-company loans) that are **not** part of the traditional *Reskontra*.

Suggested Correction

To ensure the translation accommodates the broader use of the Open Item concept, especially for G/L accounts, we should use a more literal but technically accurate phrase, or retain the existing phrase but clarify the scope.

Since the surrounding labels (ID 3038: *Reskontrakonto* for *Open item account*) still reinforce the *Reskontra* connection, the most flexible and safest option is to slightly modify the term to clearly indicate the function, or revert to the literal translation for clarity when G/L is involved.

For ID **2909**, if the intent is strictly to reference *Debtor/Creditor* ledgers, **Reskontra** is fine. However, to cover G/L accounts as well, a more inclusive term is better.

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Suggested Correction (sv-FI)	Rationale
2909	Open item ledgers	Reskontra	Huvudbok med öppna poster	Technical Precision: This translates to General Ledger with open items , which correctly encompasses <i>all</i> G/L accounts where open item processing is enabled, including the control accounts for debtors/creditors and any specific G/L

accounts (e.g., clearing accounts). This is less concise than *Reskontra* but more technically complete for the phrase "Open item ledgers" when the scope is broad.

If conciseness is paramount and the software *only* uses open item processing for debtors/creditors, stick with **Reskontra**. If the software allows open item processing on other G/L accounts, then **Huvudbok med öppna poster** is more accurate.

Given your concern about G/L accounts, I recommend the corrected, broader term.

Reviewing Ledger/Reskontra Translations (sv-FI)

If we adopt the more accurate, broader translation of **Huvudbok med öppna poster** (General Ledger with open items) for the concept of *Open item ledgers* (ID 2909), we must review the other labels that currently use **Reskontra** (Subsidiary Ledger) when they reference the Open Item/G/L posting process.

The translations below assume your accounting system allows Open Item processing on **any relevant G/L account**, not just A/R and A/P.

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Suggested Correction (sv-FI)	Rationale
46	Input post to ledger	Registrera post till reskontra	Registrera post till huvudbok	Correction: "Ledger" (in this general context) is Huvudbok (General Ledger). Reskontra is too specific.
53	&Update ledger	&Uppdatera reskontra	&Uppdatera huvudbok	Correction: Update Huvudbok (General Ledger) for consistency.
937	Total ledger	Total reskontra	Total huvudbok	Correction: Total Huvudbok .
1034	Ledger options	Reskontraalternativ	Huvudboksalternativ	Correction: Huvudboksalternativ .
1124	Missing or corrupted	Saknade eller	Saknade eller	No Change: This

	debtors and creditors control accounts!	korrupta kund- och leverantörs reskontra konton!	korrupta kund- och leverantörs reskontra konton!	label <i>specifically</i> mentions "debtors and creditors," making Reskontra the correct, precise term here.
1282	Detailed ledger	Detaljerad reskontra	Detaljerad huvudbok	Correction: Detailed Huvudbok .
1372	Ledger	Reskontra	Huvudbok	Correction: General term for Ledger is Huvudbok .
2962	Suppress open item	Dölj reskontra	Dölj öppna poster	Correction: The English source refers to the <i>feature</i> (Open Item), not the specific ledger. Use the term öppna poster for the feature, which is more accurate.
3038	Open item account	Reskontrakonto	Öppen post-konto	Correction: To decouple it from <i>Reskontra</i> and make it more generic for G/L use, the compound noun Öppen post-konto (Open item account) is more precise.
3104	Ledger analyser	Reskontraanalysator	Huvudboksanalysator	Correction: Huvudboksanalysator .
3160	Merge items per tax on ledger	Slå samman artiklar per MVS på reskontra	Slå samman artiklar per MVS på huvudbok	Correction: Merge items per MVS on Huvudbok . (We corrected <i>MVS</i> in an earlier exchange, but we apply the <i>Huvudbok</i> change here).

Summary of Changes Based on Broad Open Item Scope

- **General Ledger (Ledger):** Replaced **Reskontra** with **Huvudbok** (General Ledger) for generic labels (46, 53, 937, 1034, 1282, 1372, 3104, 3160).
- **Open Item Feature:** Used the specific terms **öppna poster** (2962) and **Öppen post-konto** (3038) to refer to the process/account type, separating it from the generic *Reskontra*.
- **Subsidiary Ledger (Specific):** **Reskontra** (1124) remains correct only when explicitly referring to debtor/creditor control accounts.

These changes ensure the translations are technically accurate regardless of whether the Open Item processing is limited to subsidiary ledgers or applied across the General Ledger.

Huvudbok vs. Reskontra in Accounting

That's an excellent question that goes right to the heart of accounting structure! ☐☐

The answer is **yes, Huvudbok (General Ledger) inherently includes Debtors and Creditors**, but it does so **indirectly**.

Here's the technical breakdown of why using **Huvudbok** for those generic "Ledger" terms is correct for sv-FI:

Term (sv-FI)	English Equivalent	Scope	Relationship
Huvudbok	General Ledger (G/L)	Contains all asset, liability, equity, revenue, and expense accounts, including control accounts.	The primary, mandatory record. All final balances flow here.
Reskontra	Subsidiary Ledgers (A/R & A/P)	Contains the detailed, individual transactions for each customer and supplier.	Secondary, detailed record. Its total balance <i>must</i> equal the balance in the Huvudbok's control account.

Why Huvudbok Is the Correct Generic Term

The labels you reviewed (e.g., "Update ledger," "Total ledger") are generic and refer to the overall accounting system:

1.
 - **Control Accounts:** The **Huvudbok** contains the **Control Accounts** (e.g., *Kundreskontrakonto* /

Debtor Control Account and *Leverantörsreskontrakonto* / Creditor Control Account). These accounts summarize all debtor and creditor activity.

- **Statutory Requirement:** The **Huvudbok** is the main, statutory ledger. If a function affects the "ledger" in a general way (like running an analysis or getting a total), it's referencing the **General Ledger**.
- **Ambiguity:** Using **Reskontra** for generic terms would falsely imply that the action *only* applies to debtors and creditors, excluding all other accounts (cash, inventory, equity, expenses, etc.), which is rarely the intent of a generic "ledger" menu option.

Conclusion

By translating "Ledger" as **Huvudbok** in generic labels (ID 46, 53, 937, etc.), you correctly refer to the **General Ledger**. Since the balances of the debtors and creditors are legally represented in the G/L via their control accounts, the term **Huvudbok** implicitly includes them as part of the total accounting picture.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Modernize your help files with HelpNDoc's WinHelp HLP to CHM conversion tool](#)

Review/Corrections - Reconciliation Translations for UI Consistency (sv-FI)

Review/Corrections - Reconciliation Translations for UI Consistency (sv-FI)

This review focuses on consistency, conciseness, and applying **Sentence case** to terms related to **Reconciliation** (specifically bank reconciliation) for the **Finland-Swedish (sv-FI)** file.

The current translation uses **Avstä mning** (Reconciliation) and the verb **Avstä m** or **Stä m av** (Reconcile), which are the standard and correct terms in Swedish accounting. We will ensure consistency in the verb form and apply Sentence case.

ID	English Source	Current Translation (sv-FI)	Corrected Translation (sv-FI)	Rationale / Consistency Check
44	&Reconcile bank	&Avstä m banken	&Stä m av bank	Consistency: Use the more common phrase <i>Stä m av</i> (separate words for the verb) for UI action buttons/menus, and use the infinitive/imperative form for conciseness.

				Applied Sentence case .
59	&Reconciliation	&Avstä mning	&Avstä mning	Correct noun. Applied Sentence case .
116	&Reconcile	&Avstä m	&Stä m av	Consistency: Use &Stä m av for the generic verb form. Applied Sentence case .
118	Unreconcile	Återta avstä mning	Återta avstä mning	Correct verb/noun phrase. Applied Sentence case .
259	Reconcile bank account	Avstä m bankkonto	Stä m av bankkonto	Consistency: Use Stä m av verb phrase. Applied Sentence case .
283	Bank reconciliation	Bankavstä mning	Bankavstä mning	Correct compound noun. Applied Sentence case .
491	No items to reconcile!	Inga poster att avstä mma!	Inga poster att stä mma av!	Consistency: Use the infinitive form stä mma av to match the verb we established. Applied Sentence case .
665	You have changed payment and receipt batch! This will corrupt your recon!	Du har ändrat betalnings- och kvitto verifikationen! Detta kommer att skada din avstä mning...	Du har ändrat betalnings- och kvitto verifikat! Detta kommer att skada din avstä mning...	Correction: Corrected <i>verifikationen</i> to verifikat (per prior review). Avstä mning is correct. Applied Sentence case .
950	Reconcile	Avstä m	Stä m av	Consistency: Use Stä m av . Applied Sentence case .
951	UnReconcile	Ångra avstä mning	Ångra avstä mning	Correct noun/verb phrase. Applied Sentence case .
954	Reconciled	Avstä md	Avstä md	Correct adjective

				form. Applied Sentence case.
1101	UnReconcile options	Alternativ för å ngra avstä mning	Alternativ för å ngra avstä mning	Applied Sentence case.
1102	UnReconcile by date	Å ngra avstä mning efter datum	Å ngra avstä mning efter datum	Applied Sentence case.
1103	UnReconcile by reference	Å ngra avstä mning efter referens	Å ngra avstä mning efter referens	Applied Sentence case.
1104	Reconcile options	Avstä mningsalternativ	Avstä mningsalternativ	Correct compound noun. Applied Sentence case.
1105	Reconcile by date	Stä m av efter datum	Stä m av efter datum	Consistent Stä m av verb phrase. Applied Sentence case.
1106	Reconcile by reference	Stä m av efter referens	Stä m av efter referens	Consistent Stä m av verb phrase. Applied Sentence case.
2205	Default bank reconciliation	Standardavstä mnin g bank	Standard bankavstä mning	Word Order: Better flow as a compound noun: <i>Standard bank reconciliation</i> . Applied Sentence case.
3014	Bank reconciliation report as at	Bankavstä mningsrapport per	Bankavstä mningsrapport per	Applied Sentence case.
3015	Reconciled bank balance	Avstä mt banksaldo	Avstä mt banksaldo	Applied Sentence case.

The primary change was standardizing the verb "Reconcile" to the phrase **Stä m av** (or its infinitive/inflected forms) for better consistency across all UI elements and messages.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Write eBooks for the Kindle](#)

Reviews/Corrections - POS-Related Translations (sv-FI)

Reviews/Corrections - POS-Related Translations (sv-FI)

Reviewing Point-of-Sale (POS) terminology is crucial for system consistency. The provided sv-FI translations often use "Kassa" or "Kassa-" which is generally correct for "POS" (Kassa = Cash register /

till).

However, in many cases, standard Swedish for Finland uses "Kassapunkt" or "Kassaförsäljning" (Cash point/till sales) to be explicit. More importantly, we need to ensure the compound words are written correctly and that the translations are precise.

I will review and suggest corrections, focusing on accuracy, formality, and proper Swedish compound word usage.

ID	Current sv-FI Translation	English Source	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
1174	Kassaåtkomstkontroll	POS Access control	Kassaåtkomstkontroll	Acceptable compound word. "Kassa" for POS is common.
1270	Kassafaktura	POS Invoice	Kassafaktura	Correct compound word.
1357	Kassa försäljningsanalys	POS Sales analysis	Kassaförsäljningsanalys	Correction: Must be written as a single compound word.
1384	&Använd kassameddelanden	&Use POS messages	&Använd kassameddelanden	Correct compound word.
1409	Kassainställningar	POS setup	Kassainställningar	Correct compound word.
1738	Detta kommer att stänga fakturainmatningsskrmen och bokföra alla POS-fakturor för ...	This will close the invoice entry screen and post all POS invoices for ...	Detta kommer att stänga fakturainmatningsskrmen och bokföra alla kassafakturor för ...	Correction: Use the Swedish compound word kassafakturor for consistency.
2058	POS-kassaavstämning	POS Cash up	Kassaavstämning	Correction: "POS-kassa" is redundant. "Kassaavstämning" (Till/Cash up Reconciliation) is sufficient and accurate.
2098	Du har fortfarande belopp att ta emot. %s Kan inte lämna obetalt belopp för POS-faktura!	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Du har fortfarande belopp att ta emot. %s Kan inte lämna obetalt belopp för kassafaktura!	Correction: Use kassafaktura (POS Invoice) and ensure punctuation is correct (as reviewed previously).
2938	Standard POS-	Default POS Pole	Standard	Correction:

	kunddisplay		kassakunddisplay	Replaces the English abbreviation "POS-" with the Swedish compound word "Kassakunddisplay" (POS Customer Display) for consistency with the rest of the list (e.g., Kassafaktura, Kassainställningar)
2939	2 x 20 tecken POS-kunddisplay	2 X 20 chars POS Pole	2 x 20 tecken kassakunddisplay	Correction for Consistency: Replacing the English abbreviation "POS-" with the Swedish compound word "kassakunddisplay" to align with the rest of the POS terms.
2946	Avrunda POS-slutbelopp	Round POS end amount	Avrunda kassa-slutbelopp	Correction: Use kassa-slutbelopp or kassabelopp for the compound word consistency.
3039	Alternativ för POS-rapport	POS report options	Alternativ för kassarapport	Correction: Sticking strictly to the source, "POS Report" translates to the Swedish compound word "Kassarapport."
3389	Kassa display	POS Display	Kassadisplay	Correction: Must be written as a single compound word.
3412	Kassa poäng	POS Points	Kassapoäng	Correction: Must be written as a single compound word.
3636	Skapa kassakvitto	Create POS ticket	Skapa kassakvitto	Correct compound

				word.
3640	Horisontell kassalayout	Horizontal POS layout	Horisontell kassalayout	Correct compound word.
3641	Vertikal kassalayout	Vertical POS layout	Vertikal kassalayout	Correct compound word.
906014	Kassa MVS-faktura	POS Tax Invoice	Kassafaktura med moms	Correction: "MVS" (Tax/VAT) is often clearer as moms in modern Swedish. "Kassafaktura med moms" (POS Invoice with VAT).
906087	Kassabetalningstyper	POS Payment types	Kassabetalningstyper	Correct compound word.
906089	Kassaförsäljningsrapport	POS Sales report	Kassaförsäljningsrapport	Correct compound word.
906090	Kassa nuvarande kassarapport	POS Current cash report	Kassans nuvarande kassaresumé	Correction: Rephrased for better flow and clarity, distinguishing the till's (kassans) current report/summary.
906091	Kassa historisk kassarapport	POS Historical cash report	Kassans historiska kassaresumé	Correction: Rephrased for better flow and clarity, distinguishing the till's (kassans) historical report/summary.
906183	Kassa - STARTSP100	POS - STARTSP100	Kassa - STARTSP100	Acceptable.
906184	Kassa 1	POS 1	Kassa 1	Acceptable.
906185	Kassa 2	POS 2	Kassa 2	Acceptable.
906186	Kassa A4	POS A4	Kassa A4	Acceptable.

MVS instead of moms should be retained for Finland (sv-FI) - ID 906014

Since the required language variant is **Swedish for Finland (sv-FI)**, and the source text uses **MVS** (Mervä rdesskatt, or Value Added Tax/VAT, which is the standard term in Finland's Swedish context), we must retain **MVS** for consistency within the Finnish legal framework.

My previous correction was based on standard Swedish (sv-SE) usage, not the specific regional variant you need.

We must retain **MVS** and ensure the term "Kassa" is incorporated correctly as a compound word prefix.

ID	Current sv-FI Translation	English Source	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
906014	Kassa MVS-faktura	POS Tax Invoice	Kassa-MVS-faktura	Correction: Retains the required Finnish term MVS . We ensure Kassa is attached correctly to form the compound label, often separated by hyphens when compounding with acronyms like MVS.

Corrections for consistency ID 906090 and ID 906091

If the term "**rapport**" (report) is used consistently throughout the application's reporting features, replacing it with "**resumé**" (summary) in this context could confuse users.

Since the English source explicitly uses "**report**", we should retain "**rapport**" in the sv-FI translation for accuracy and consistency.

Final Recommendation for ID 906090 (sv-FI)

We will keep the structure similar to the previous suggestion for clarity but ensure "rapport" is retained.

ID	Current sv-FI Translation	English Source	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
906090	Kassa nuvarande kassarapport	POS Current cash report	Kassans nuvarande kassarapport	Correction: Retains " rapport " for consistency with the

English source and the general application terminology. Uses "**Kassans**" (The Till's) for better flow than a simple compound word.

Note on ID 906091

The same correction should apply to ID 906091 for historical reports:

ID	Current sv-FI Translation	English Source	Recommended sv-FI Translation
906091	Kassa historisk kassarapport	POS Historical cash report	Kassans historiska kassarapport

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Make your documentation accessible on any device with HelpNDoc](#)

Reviews/Corrections - Exclamation Marks (!) in sv-FI

Reviews/Corrections - Exclamation Marks (!) in sv-FI

This is a lengthy but important review for ensuring a professional and consistent user experience. In technical and accounting software, the use of exclamation marks (!) should generally be reserved for **Critical Errors, Warnings, or Success Messages** that require immediate attention.

I will review the provided list, noting where the Swedish translation should match the English punctuation and where it might be adjusted for better tone, while ensuring consistency with your prior decisions (like using **verifikat** for batch/journal).

ID	sv-FI Translation	English Source	Change/Correction
425	Varning! Detta kommer att allvarligt påverka bokfö ringsmaterialet. Vill du fortsätta?	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Correct: The ! after "Varning" (Warning) is appropriate. The rest is a question. No Change.
426	Du har valt att radera alla användare! Åtkomstkontroll inaktiveras nu.	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Correct: Both sentences are strong statements/warnings. No

			Change.
427	Det finns obokförda verifikat kopplade till denna användare! Bokför eller radera dem innan du raderar användaren.	There are unposted batches associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Correct: Retains the urgency/warning tone. (Used verifikat based on previous review). No Change.
428	Det finns verifikat kopplade till denna användare! Välj en ny användare att tilldela dem till.	There are batches associated with this user! Please select a new user to assign these batches to.	Correct: Retains the urgency/warning tone. (Used verifikat). No Change.
429	Det finns transaktioner kopplade till denna användare! Välj en ny användare att tilldela dem till.	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Correct: Retains the urgency/warning tone. No Change.
431	Ange ett lösenord för denna användare!	Please type in a password for this user!	Change: This is a <i>request</i> or <i>instruction</i> , not an urgent error. Should end with a period. Change to: Ange ett lösenord för denna användare.
433	Ogiltigt kontonummer! Det första tecknet måste vara en siffra.	Invalid account number! The first character must be a number!	Correct: Error message. No Change.
434	Detta är inte ett bankkonto!	This is not a bank account!	Correct: Error message. No Change.
436	!!! FATALT FILFEL 12 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 12 !!!	Correct: Severe error. No Change.
439	Verifikatet är inte i balans!	Batch is not in balance!	Correct: Error/Warning. (Used verifikatet singular). No Change.
442	Kan inte radera denna verifikattyp ! Den har verifikat kopplade till sig.	Cannot delete this batch type! It has batches associated with it!	Correct: Error message. (Used verifikattyp and verifikat). No Change.
443	Att redigera verifikattyper kommer att allvarligt påverka bokföringsmaterialet! Är du säker på att du vill göra detta?	Editing batch types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Correct: Strong warning. No Change.
444	Detta kommer att allvarligt påverka bokföringsmaterialet! Vill du avbryta	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish	Correct: Strong warning. No Change.

	nu?	to cancel now?	
448	Bokfö ringsmaterial skapat!	Set of Books created!	Correct: Success message. No Change.
449	Fel vid skapande av bokfö ringsmaterial!	Error creating books!	Correct: Error message. No Change.
451	Bokfö ringsmaterialet existerar redan!	Set of Books already exist!	Correct: Error/status message. No Change.
452	Konto få r inte vara tomt!	Account cannot be blank!	Correct: Validation error. No Change.
453	Det fö rsta tecknet i kontonumret må ste vara en siffra!	The first character of the account number must be a number!	Correct: Validation error. No Change.
454	Klart!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
455	Denna mapp innehå ller inte ett TurboCASH 2.01, 2.02 eller 2.03 bokfö ringsmaterial!	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Correct: Error message. No Change.
462	underkonto(n) och kan inte raderas!	Sub-account(s) and cannot be deleted!	Correct: Error message fragment. No Change.
463	Du kan inte radera denna lagerartikel! Den har transaktioner.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Change: This is a clear error/reason. Exclamation mark is warranted. Change to: Du kan inte radera denna lagerartikel! Den har transaktioner!
465	Lagerartikel raderad!	Stock item deleted!	Correct: Success message. No Change.
466	Denna lagerartikel existerar inte!	This stock item does not exist!	Correct: Error message. No Change.
467	Detta ä r inte ett huvudbokskonto!	This is not a general ledger account!	Correct: Error message. No Change.
468	Detta konto ä r fortfarande aktivt! Alla transaktioner flyttas till ett nytt underkonto. Vill du skapa underkontot?	This account is still active! All transactions will be moved to new sub-account! Are you sure you wish to create sub-account?	Correct: Strong statement/warning. No Change.

469	Detta ä r inte ett MVS-konto!	This is not a tax account!	Correct: Error message. No Change.
471	Du har inte skapat ett bokfö ringsmaterial ä nnu!	You have not set up a Set of Books yet!	Correct: Status/Warning. No Change.
472	Denna post ä r redan lä nkad!	This entry is already linked!	Correct: Status/Error. No Change.
473	Ingenting att lä nka fö r denna kund!	Nothing to link for this debtor!	Correct: Status/Error. No Change.
475	Ogiltigt lö senord!	Invalid password!	Correct: Error message. No Change.
476	Datumkonflikt! Kontrollera datum 1	Date conflict !!!! Check date 1	Correct: Error/Warning. No Change.
477	Datumkonflikt! Kontrollera datum 2	Date conflict !!!! Check date 2	Correct: Error/Warning. No Change.
489	Endast perioder mellan 1 och 13 ä r tillå tna!	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Correct: Validation error. No Change.
491	Inga poster att stä mma av!	No items to reconcile!	Correct: Status/Error. No Change.
492	Detta ä r inte ett intä kts-/kostnadskonto!	This is not an income / expense account!	Correct: Error message. No Change.
493	Detta konto innehå ller underkonton!	This account contains sub-accounts!	Correct: Status/Error. No Change.
495	Fel vid bokfö ring av faktura! Å terstä ll sä kerhetskopian.	Error posting invoice! Please restore backup!	Correct: Error message. No Change.
502	!!! Allvarligt filfel 11 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 11 !!!	Correct: Severe error. No Change.
509	Ogiltig rabatt! Beloppet må ste vara positivt!	Invalid discount! Amount must be positive!	Correct: Validation error. No Change.
511	Sä kerhetskopiering slutfö rd.	Backup completed!	Change: This is a status/success message. The original English uses !. Change to: Sä kerhetskopiering slutfö rd!
514	Å terstä lling slutfö rd!	Restore completed!	Correct: Success message. No Change.

515	Detta exemplar av <@APPNAME@> är inte registrerat. Vill du registrera det nu?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Change: The English uses !. The Swedish should be consistent with ID 516 and 975. Change to: Detta exemplar av <@APPNAME@> är inte registrerat! Vill du registrera det nu?
516	Detta raderar all din information. Är du säker på att du vill göra detta?	This will delete all your information! Are you sure you want to do this?	Correct: Strong warning. No Change.
517	Slutför!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
518	Denna katalog innehåller ingen uppsättning böcker!	This directory does not contain a Set of Books!	Correct: Error message. No Change.
519	Detta kommer allvarligt att påverka din uppsättning böcker! Är du säker på att du vill rensa denna uppsättning böcker?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Correct: Strong warning. No Change.
520	Vänligen fyll i registreringsformuläret.	Please complete the registration form!	Change: This is a polite instruction. Change to: Vänligen fyll i registreringsformuläret.
521	Ogiltig upplåsningskod!	Invalid unlocking code!	Correct: Error message. No Change.
523	Detta konto har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till ett annat konto?	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Correct: Warning/prompt. No Change.
524	Du kan inte överföra till detta konto! Det har underkonton!	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.
525	Konto raderat!	Account deleted!	Correct: Success message. No Change.
526	Denna kund har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till en annan kund?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Correct: Warning/prompt. No Change.
527	Denna leverantör har transaktioner.	This creditor has	Correct: Warning/prompt.

	Vill du ö verfö ra transaktionerna till en annan leverantö r?	transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	No Change.
528	Detta bankkonto har transaktioner. Vill du ö verfö ra transaktionerna till ett annat bankkonto?	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Correct: Warning/prompt. No Change.
529	Detta MVS-konto har transaktioner. Vill du ö verfö ra transaktionerna till ett annat MVS-konto?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Correct: Warning/prompt. No Change.
556	Du må ste nu ange antalet perioder i ditt rä kenskapså r och datumet fö r å rets bö rjan!	You now need to type in the number of periods there are in your financial year and the date of the start of the year!	Correct: Strong instruction/requirement. No Change.
558	Denna katalog innehå ller inte en uppsä ttning bö cker, eller så ä r uppsä ttningen bö cker skadad!	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Correct: Error message. No Change.
589	Varning, detta datum infaller inte under nå got av detta eller fö rra å rets rapporteringsdatum!	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Correct: Warning. No Change.
590	Denna verifikationsuppsä ttning validerar inte!	This batch does not validate!	Correct: Error/Warning. (Used verifikationsuppsä ttning for batch). No Change.
597	Kontot finns inte! Vill du skapa det?	Account does not exist! Do you wish to create it?	Correct: Status/Prompt. No Change.
598	Ingen data att importera!	No data to import!	Correct: Status/Error. No Change.
633	Vä lj Pastel datamapp!!!	Select Pastel data folder !!!	Correct: Urgent instruction. No Change.
635	Du må ste ha en uppsä ttning bö cker ö ppen fö r att anvä nda det hä r alternativet!	You must have a Set of Books open to use this option!	Correct: Requirement/Error. No Change.
636	Du har inte stä llt in en uppsä ttning bö cker ä nnu!	You have not set up a Set of Books yet!	Correct: Status/Warning. No Change.
638	Du kan inte vä lja detta konto eftersom det innehå ller underkonton!	You cannot select this account because it contains	Correct: Error message. No Change.

		sub-accounts!	
639	Informationen på denna rad kommer att förloras om den ändras till en kommentar!	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Correct: Warning/Prompt. No Change.
641	Detta kommer radikalt att ändra dina data! Vi rekommenderar att du avbryter och gör en säkerhetskopiering!	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Correct: Strong warning. No Change.
643	Detta konto har en ingående balans från förra året! Du kan inte radera kontot!	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Correct: Error message. No Change.
644	Detta konto är inte ett intäkts-/kostnadskonto!	This account is not an income / expense account!	Correct: Error message. No Change.
666	Kontrollkonto kan inte användas!	Control account cannot be used!	Correct: Error message. No Change.
667	Du har ändrat procentandelen!	You have changed the percentage!	Correct: Status message. No Change.
668	Kan inte ha budgetar för ett konto med underkonton!	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.
669	Huvudbokskonto kan inte användas!	General ledger account cannot be used!	Correct: Error message. No Change.
678	Det finns ingen faktura att skriva ut!	There is no invoice to print!	Correct: Status/Error. No Change.
696	Ogiltigt nästa nummer! Ändra det i 'Inställningar Dokumentinställning'!	Invalid next number! Change it in 'Setup Documents setup'!	Correct: Error/Instruction. No Change.
669	Ingen uppsättning böcker vald!	No Set of Books selected!	Correct: Status/Error. No Change.
711	Kör 'Inställningar Verifikationstyper' och välj motkonto för denna verifikationsuppsättning!	Run 'Setup Batch types' and select contra account for this batch!	Correct: Instruction/Warning. (Used Verifikationstyper/verifikationsuppsättning). No Change.
717	Uppsättning böcker hittades inte! Katalogen existerar inte:	Set of Books not found! Directory doesn't exist:	Correct: Error message. No Change.
719	Detta raderar all din information! Är	This will delete all your	Correct: Strong warning.

	du sä ker på att du vill fortsä tta?	information! Are you sure you want to continue?	No Change.
721	Inget att lä nka till fö r denna leverantö r!	Nothing to link for this creditor!	Correct: Status/Error. No Change.
722	Varning, om du klickar [Ja] fö rlorar du alla dina nuvarande lä nkar fö r detta konto!	Warning, if you click [Yes] you will lose all your current links for this account!	Correct: Strong warning. No Change.
724	Internetinstä llningsinformationen ä r felaktig! Kö r 'Instä llningar Internet'.	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup Internet'.	Correct: Error/Instruction. No Change.
741	Ogiltigt lö senord!	Invalid password!	Correct: Error message. No Change.
744	Den uppsä ttningen bö cker existerar redan! Vä nligen skriv in igen!	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Correct: Error/Instruction. No Change.
745	Kunde inte skapa katalog!	Couldn't create directory!	Correct: Error message. No Change.
746	Vä nligen skriv in igen!	Please re-enter!	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen skriv in igen.
747	Ingen data att skriva ut!	No data to print!	Correct: Status/Error. No Change.
748	Ogiltig kontokod!	Illegal account code!	Correct: Error message. No Change.
753	Ogiltig mediatyp fö r sä kerhetskopiering!	Invalid media type for backup!	Correct: Error message. No Change.
754	Kan inte radera ett kontrollkonto!	Cannot delete a control account!	Correct: Error message. No Change.
774	Detta konto har saldon, kan inte raderas!	This account has balances, cannot be deleted!	Correct: Error message. No Change.
777	Kontaktperson raderad!	Contactperson deleted!	Correct: Success message. No Change.
778	Ogiltigt kontaktnamn!	Illegal contact name!	Correct: Error message. No Change.
779	Kontonummer bö r vara unika!	Account numbers should be unique!	Correct: Requirement/Warning. No Change.

780	Alla transaktioner kommer att tas bort och kontosaldona kommer att nollställas!	All transactions will be removed and account balances will be set to zero!	Correct: Strong warning. No Change.
783	Ogiltigt dokumentnummer!	Illegal document number!	Correct: Error message. No Change.
784	Ogiltig artikelkod!	Illegal stock code!	Correct: Error message. No Change.
797	Beloppet är inte detsamma som transaktionsbeloppet!	Amount is not the same as the transaction amount!	Correct: Error message. No Change.
799	Referensen är inte densamma som transaktionsreferensen!	Reference is not the same as the transaction reference!	Correct: Error message. No Change.
802	Ingen metod vald! Vänligen välj en!	No method selected! Please select one!	Correct: Instruction/Requirement. No Change.
803	Kan inte lägga till lager för en artikel med en lagermängd som inte är noll!	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Correct: Error message. No Change.
804	Ingen användarrapport vald! Vänligen välj en!	No user report selected! Please select one!	Correct: Instruction/Requirement. No Change.
807	Ett fel uppstod under kopieringen!	Error occurred during copy process!	Correct: Error message. No Change.
814	Kunde inte hitta obetalt belopp!	Could not find unpaid amount!	Correct: Error message. No Change.
826	Vänligen skriv in namnet på den nya uppsättningen böcker!	Please type in the name of the new Set of Books!	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen skriv in namnet på den nya uppsättningen böcker.
829	Du har inte rätt att bearbeta! Åtkomst till denna process nekades!	You have no right to process! Access to this process denied!	Correct: Authorization error. No Change.
830	Vänligen kontakta din <@APPNAME@>-administratör!	Please contact your <@APPNAME@> administrator!	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen kontakta din <@APPNAME@>-administratör.

831	Detta konto ä r inaktiverat och kan inte anvä ndas!	This account is disabled and cannot be used!	Correct: Status/Error. No Change.
832	Kontot existerar inte! Processen kan inte utfö ras!	Account does not exist! Process cannot be performed!	Correct: Error message. No Change.
888	Fö rra å ret ä r stä ngt fö r bokfö ring!	Last year is closed for posting!	Correct: Status/Error. No Change.
889	Denna period ä r stä ngd fö r bokfö ring!	This period is closed for posting!	Correct: Status/Error. No Change.
901	Sä kerhetskopieringen ä r klar!	The backup process is completed!	Correct: Success message. No Change.
903	Vä nligen sä tt in skivan!	Please insert disk!	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen sätt in skivan.
908	Återstä llningen ä r klar!	The restore process is completed!	Correct: Success message. No Change.
914	Det gå r inte att anvä nda enheten! Mappa den och fö rsö k igen...	Cannot use this drive! Map it and try again...	Correct: Error message. No Change.
917	Bokfö rings- och sä kerhetskopieringsprocessen avbruten av anvä ndaren!	Set of Books - Backup process cancelled by user!	Correct: Status/Error. No Change.
923	Felaktigt lö senord!	Incorrect password!	Correct: Error message. No Change.
925	Fel: Kan inte ö ppna filen!	Error: Opening file!	Correct: Error message. No Change.
965	Lagerkontrollkonto och/eller fö rsä llningskonto ä r inte korrekt instä llt fö r denna lagervara!	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Correct: Error message. No Change.
966	Detta dokument kan inte bokfö ras! Vä nligen stä ll in fö rsä llnings- och lagerkontrollkontot (och kostnaden fö r så lda varor-kontot) korrekt och bokfö r sedan!	This document cannot be posted! Please set up correctly - Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Correct: Error/Instruction. No Change.
975	Detta exemplar av <@APPNAME@> ä r inte registrerat! Vill du registrera det nu?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Correct: Status/Prompt. No Change.

1007	Detta kommer att allvarligt påverka din bokföring! Är du säker på att du vill ta bort denna verifikattyp ?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this batch type?	Correct: Strong warning. (Used verifikattyp). No Change.
1049	Bokföringsnamnet får inte lämnas tomt!	Set of Books name cannot be blank!	Correct: Validation error. No Change.
1060	Din bokföring är korrupt! Kör dataomindexering för att bygga om nyckelvärden.	Your Set of Books is corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	Change: The English uses !. The Swedish should be consistent with error/instruction. Change to: Din bokföring är korrupt! Kör dataomindexering för att bygga om nyckelvärden.
1123	Borttagen!	deleted!	Correct: Status message. No Change.
1161	Sökningen stoppades! Gräns nådd!	Search stopped! Limit reached!	Correct: Status/Error. No Change.
1162	Dagens datum ligger utanför räkenskapsperioden. Du måste köra ditt bokslut för att behandla detta datum!	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	Correct: Warning/Instruction. No Change.
1298	Alla användare måste logga ut innan denna process körs!	All users must logout before running this process!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
1307	Transaktionsdatum/period misslyckades! Försök igen!	Transaction date/period failed! Try again!	Correct: Error message. No Change.
1310	Fel: Fyller tabellstruktur!	Error: Filling table structure!	Correct: Error message. No Change.
1412	Fel vid import eller ogiltigt filformat!	Error while importing or invalid file format!	Correct: Error message. No Change.
1413	Användaren kan inte använda detta verifikat !	User cannot use this batch!	Correct: Authorization error. (Used verifikat). No Change.
1720	Standardkundkonto ej inställt! Vänligen ställa in!	Default customer account not setup! Please setup!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.

1737	Kan inte köra utan standardinställning!	Cannot run without default!	Correct: Error message. No Change.
1814	Klart!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
1827	Uppsättning böcker kopierad!	Set of Books copied!	Correct: Success message. No Change.
1848	Det finns undernoder, radera undernoderna först!	There are subnodes delete subnodes first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
1926	Bankkontoverifikationer ej korrekt inställda!	Bank account batches not setup correctly!	Correct: Error message. No Change.
1928	Kan inte bokföra transaktioner på ett konto som har underkonton!	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.
1950	Ej verifierad! Test misslyckades!	not verified! Test failed!	Correct: Error message. No Change.
1955	Test avslutat! Lyckades!	Test finished! Success!	Correct: Success message. No Change.
1956	Anslutning misslyckades!	Connection failed!	Correct: Error message. No Change.
1957	Allmänt e-postfel!	General e-mail failure!	Correct: Error message. No Change.
1959	Autentisering misslyckades!	Authentication failed!	Correct: Error message. No Change.
1961	Anslutningstest startat!	Connection test started!	Correct: Status message. No Change.
1962	Ogiltig server!	Invalid server!	Correct: Error message. No Change.
1963	Nätverksserver löst!	Net server resolved!	Correct: Status message. No Change.
1966	Serveranslutning misslyckades!	Server connection failed!	Correct: Error message. No Change.
1967	<@APPNAME@> gränsen på 500 transaktioner eller 500 dokument har uppnåtts! Vänligen registrera dig och köp en licens.	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	Correct: Strong warning/instruction. No Change.

1968	Denna programvara är begränsad till 500 transaktioner eller 500 dokument! Vänligen registrera dig och köp en licens för <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
1970	Endast perioder mellan 1 och 13 är tillåtna!	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Correct: Validation error. No Change.
2022	Import av datafil slutfördes!	Data file import completed!	Correct: Success message. No Change.
2023	Importfilformatet ej implementerat!	Import file format not implemented!	Correct: Error message. No Change.
2054	Posten låst av annan användare! Vänligen försök igen!	Record locked by other user! Please try again!	Correct: Error message. No Change.
2059	Kan inte få nytt nummer! Posten är låst! Försök igen senare!	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Correct: Error message. No Change.
2095	Du kan inte rapportera från %s till %s!	You cannot report from %s to %s !	Correct: Error message. No Change.
2097	Kassaväxelöverföring ej tillåten!	Float transfer not allowed!	Correct: Error message. No Change.
2098	Du har fortfarande belopp att ta emot. %s Kan inte lämna obetalt belopp för POS-faktura!	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Correct: Error message. No Change.
2099	Rapportshistorikfilen hittades inte!	Report layout file not found!	Correct: Error message. No Change.
2177	MVS-belopp hittades men MVS-kontot är raderat!	Tax amount found but tax account is deleted!	Correct: Error message. No Change.
2249	Funktionen är inte implementerad för närvarande.	This feature is not implemented at this time!	Change: This is a status/info message. The English uses !. Change to: Funktionen är inte implementerad för närvarande!
2250	Fel: Ogiltigt datum!	Error: Invalid date!	Correct: Error message. No Change.
2251	Inga Windows-timers är tillgängliga!	No Windows timers are available!	Correct: Error message. No Change.

2252	Ogiltig utlö sarreferens!	Invalid trigger handle!	Correct: Error message. No Change.
2255	Konflikt med en annan exklusiv hä ndelse!	Conflicts with another exclusive event!	Correct: Error message. No Change.
2256	Sluttiden kan inte fö regå starttiden!	The end time cannot precede the start time!	Correct: Validation error. No Change.
2257	Fel: Kunde inte spara data till databasen!	Error: Posting data to the database!	Correct: Error message. No Change.
2258	Fel vid konvertering av må nadens nummer!	Error converting the month number!	Correct: Error message. No Change.
2259	Fel: Ogiltig dag!	Error: Invalid day!	Correct: Error message. No Change.
2260	Fel: Det gick inte att skapa kontakt!	Error: Failure while creating contact!	Correct: Error message. No Change.
2261	Fel: Ogiltig må nad!	Error: Invalid month!	Correct: Error message. No Change.
2262	Fel: Ogiltigt må nadsnamn!	Error: Invalid month name!	Correct: Error message. No Change.
2263	Fel: Ogiltigt å r!	Error: Invalid year!	Correct: Error message. No Change.
2264	Fel: Dag Krä vs!	Error: Day is required!	Correct: Error message. No Change.
2265	Fel: Må nad Krä vs!	Error: Month is required!	Correct: Error message. No Change.
2266	Fel: Å r Krä vs!	Error: Year is required!	Correct: Error message. No Change.
2267	Fel: Namn få r inte vara tomt!	Error: Name cannot be empty!	Correct: Error message. No Change.
2268	Fel: Det gick inte att skapa uppgift!	Error: Failure while creating task!	Correct: Error message. No Change.
2269	Fel: Det gick inte att skapa hä ndelse!	Error: Failure while creating event!	Correct: Error message. No Change.
2271	Fel: Det gick inte att skapa resurs!	Error: Failure while creating resource!	Correct: Error message. No Change.
2272	Fel: Dublett resurs!	Error: Duplicate resource!	Correct: Error message.

			No Change.
2273	Fel: Ogiltig tabell angiven!	Error: Invalid table specified!	Correct: Error message. No Change.
2274	Fel: Det går inte att öppna!	Error: Unable to open!	Correct: Error message. No Change.
2275	Fel: Det gick inte att uppdatera!	Error: Unable to update!	Correct: Error message. No Change.
2332	Den här åtgärden kan inte ångras!	This operation cannot be undone!	Correct: Warning/Error. No Change.
2434	FÖRFALLEN!	OVERDUE!	Correct: Strong status message. No Change.
2773	Kan inte öppna WININET! Microsoft IE krävs!	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	Correct: Error message. No Change.
2774	Kunde inte öppna filen!	Unable to open file!	Correct: Error message. No Change.
2777	HTTP-läsningen misslyckades!	HTTP read request failed!	Correct: Error message. No Change.
2778	HTTP-data är inte tillgänglig!	HTTP data not available!	Correct: Error message. No Change.
2779	Kunde inte skicka HTTP-förförfrågan!	Unable to send HTTP request!	Correct: Error message. No Change.
2780	Kunde inte öppna HTTP-förförfrågan!	Unable to open HTTP request!	Correct: Error message. No Change.
2781	Kunde inte upprätta internetanslutning!	Unable to make Internet connection!	Correct: Error message. No Change.
2782	Kunde inte öppna Internet!	Unable to open Internet!	Correct: Error message. No Change.
2783	Ogiltig FTP-plats!	Invalid FTP location!	Correct: Error message. No Change.
2784	Ogiltig FTP-katalog!	Invalid FTP directory!	Correct: Error message. No Change.
2785	FTP-läsningen misslyckades!	FTP read request failed!	Correct: Error message. No Change.
2786	FTP-data är inte tillgänglig!	FTP data not available!	Correct: Error message. No Change.

2787	Kunde inte öppna FTP-filen!	Unable to open FTP file!	Correct: Error message. No Change.
2789	Kunde inte ladda källan!	Unable to load source!	Correct: Error message. No Change.
2790	Ogiltig minnespekare!	Invalid memory pointer!	Correct: Error message. No Change.
2792	FEL: INDEX UTANFÖR GRÄNSERNA!	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	Correct: Severe error. No Change.
2796	Systemidentifierare saknas!	System identifier missing!	Correct: Error message. No Change.
2800	Förväntad kommentar eller CDATA-sektion!	Expected comment or CDATA section!	Correct: Error message. No Change.
2801	Oväntat slut på fil!	Unexpected end of file!	Correct: Error message. No Change.
2803	Ogiltigt tecken i referensen!	Illegal character in reference!	Correct: Error message. No Change.
2806	Mellanrum förväntas vid byte!	Whitespace expected at byte!	Correct: Error message. No Change.
2810	Kunde inte skapa ström för inmatning!	Unable to create stream for input!	Correct: Error message. No Change.
2812	Ogiltig kommentars text!	Invalid comment text!	Correct: Error message. No Change.
2813	Dokumentet kan inte börja med en kommentar om det även innehåller en XML-deklaration!	Document cannot start with a comment if it also contains an XML declaration!	Correct: Error message. No Change.
2815	Attribut kan inte omdefinieras i en start-tag!	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Correct: Error message. No Change.
2820	Villkorliga avsnitt är inte tillåtna i den interna delmängden av dokumenttypsdeklarationen!	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Correct: Error message. No Change.
2828	Kommentarer kan inte placeras i annan markering!	Comments cannot be placed within other markup!	Correct: Error message. No Change.
2829	Ogiltig data finns efter ett giltigt XML-dokument!	There is invalid data after valid XML document!	Correct: Error message. No Change.
2830	XML-deklarationen måste visas före det första elementet!	The XML declaration must appear before the first	Correct: Error message. No Change.

		element!	
2833	Ogiltig teckenkodning angavs!	Invalid character encoding specified!	Correct: Error message. No Change.
2834	Attributet %s i element %s har inte ett heltal!	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	Correct: Error message. No Change.
2836	Ogiltigt XML-tecken hittades!	Invalid XML Character found!	Correct: Error message. No Change.
2837	Ogiltig (big-endian) UTF-16 teckenkodning!	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Correct: Error message. No Change.
2838	Ogiltig (little-endian) UTF-16 teckenkodning!	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Correct: Error message. No Change.
2839	Felaktigt utformat UTF-8-tecken i strömmen!	Badly formed UTF-8 character in stream!	Correct: Error message. No Change.
2840	Oväntat slut på dokumentströmmen!	Unexpected end of document stream!	Correct: Error message. No Change.
2841	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till ISO-8859-1!	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Correct: Error message. No Change.
2842	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till UTF-16!	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Correct: Error message. No Change.
2843	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till UTF-8!	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Correct: Error message. No Change.
2844	Utanför intervall!	Out of range!	Correct: Error message. No Change.
2845	Stöds inte!	not supported!	Correct: Error message. No Change.
2846	Ange ett elementnamn!	Please supply an element name!	Change: Polite instruction. Change to: Ange ett elementnamn.
2847	Formatnamnet får inte vara tomt!	Format name cannot be blank!	Correct: Validation error. No Change.
2848	Utskriftsstyrenheten ägs inte av en TVpControlLink!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Correct: Error message. No Change.
2849	Ogiltigt utskriftsformat!	Invalid Print format!	Correct: Error message. No Change.

2850	Ogiltig objekttyp!	Invalid item type!	Correct: Error message. No Change.
2851	Ogiltig mätning!	Invalid measurement!	Correct: Error message. No Change.
2852	Ägaren måste vara en ättling till TWinControl!	Owner must be a TWinControl descendent!	Correct: Error message. No Change.
2853	Komponenten måste vara länkad till en TVpControlLink!	Component must be linked to a TVpControlLink!	Correct: Error message. No Change.
2854	Inga utskriftsformat har definierats!	No print formats have been defined!	Correct: Status/Error. No Change.
2855	TCanvas är inte tilldelad!	TCanvas not assigned!	Correct: Error message. No Change.
2856	Lokaliseringsfilen hittades inte!	Localisation file not found!	Correct: Error message. No Change.
2868	Inga resurser har definierats! Vill du lägga till en nu?	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Correct: Status/Prompt. No Change.
2869	Ingen resurs har valts! Vill du välja en nu?	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Correct: Status/Prompt. No Change.
2880	Vänligen spara denna återkommande faktura först! Efter att ha öppnat den igen kan du lägga till kunder till fakturan.	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen spara denna återkommande faktura först. Efter att ha öppnat den igen kan du lägga till kunder till fakturan.
2894	Dokument har skapats!	Document(s) created!	Correct: Success message. No Change.
2895	Förfallodatumet är före dokumentdatumet!	Due date is lower than document date!	Correct: Error message. No Change.
2897	Ange ett namn för bokföringsuppsättningen!	Please enter a name for the Set of Books!	Change: Polite instruction. Change to: Ange ett namn för bokföringsuppsättningen.
2903	Ett bankkonto hittades redan! Vill du	There was already a bank	Correct: Warning/Prompt.

	uppdatera det här?	account found! Do you wish to update this?	No Change.
2952	Detta tar bort din nuvarande registrering och öppnar formuläret för att ange registrering! Vill du avbryta?	This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	Correct: Warning/Prompt. No Change.
3008	Ett nytt år har öppnats framgångsrikt!	A new year has been opened successfully!	Correct: Success message. No Change.
3010	Referensen har använts i ett annat dokument! Kontrollera din inmatning efter dubletter!	The reference has been used in another document! Please check your input for duplicates!	Correct: Error/Warning. No Change.
3018	Varning - Denna rapport innehåller obokförda Verifikat !	Warning - This report contains unposted batches!	Correct: Warning. (Used Verifikat). No Change.
3064	Inte ett giltigt konto!	Not a valid account!	Correct: Validation error. No Change.
3065	Inga användarrättigheter!	No user rights!	Correct: Authorization error. No Change.
3066	Fält saknas! Kontrollera importfilen!	Field missing! Please check import file!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3067	Fel vid stängning av skiftet! Försök igen!	Error in closing shift! Please try again!	Correct: Error message. No Change.
3068	Fel: Inget konto hittades!	Error : No account found!	Correct: Error message. No Change.
3070	Clieop-kommentarsrader måste fyllas i!	Clieop comment lines must be filled!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
3071	Du måste ange ett bankkontonummer!	You need to enter a bank account number!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
3072	Avbryt import!	Abort import!	Correct: Instruction/Command. No Change.
3073	Gruppen har fortfarande nästlade grupper! Ta bort dem först!	Group still has nested groups! Remove them first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3074	Det finns fortfarande konton som använder den här gruppen! Ta bort	There's still accounts using this group! Please remove	Correct: Error/Instruction. No Change.

	dem fö rst! (Fö rsta konto =	them first! (First account =	
3075	Det finns fortfarande dokument som användar den här gruppen! Ta bort dem fö rst!	There's still documents using this group! Please remove them first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3076	Det finns fortfarande lager som användar den här gruppen! Ta bort det fö rst!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3077	Ingen anslutning tilldelad!	No connection assigned!	Correct: Error message. No Change.
3078	Kontokod finns redan!	Account code already exists!	Correct: Validation error. No Change.
3079	Offert(er) har genererats!	Quote(s) generated!	Correct: Success message. No Change.
3082	Importfilformatet är inte implementerat!	Import file format not implemented!	Correct: Error message. No Change.
3083	Denna artikel är slut i lager! Kvantiteten justeras automatiskt!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Correct: Status/Warning. No Change.
3084	Klart!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
3085	Tom kod!	Empty code!	Correct: Error message. No Change.
3086	Koden finns!	Code exists!	Correct: Status/Error. No Change.
3087	Nummer %s är inte ett giltigt 11-bevisnummer!	Number %s is not a	Correct: Error message fragment. No Change.

Summary of Changes

•

• Removed ! (Period used instead):

- **431:** Ange ett lösenord för denna användare.
- **520:** Vänligen fyll i registreringsformuläret.
- **746:** Vänligen skriv in igen.
- **826:** Vänligen skriv in namnet på den nya uppsättningen böcker.
- **830:** Vänligen kontakta din <@APPNAME@>-administratör.
- **903:** Vänligen sätt in skivan.
- **2846:** Ange ett elementnamn.

- **2880:** Vä nligen spara denna å terkommande faktura fö rst. Efter att ha ö ppnat den igen kan du lä gga till kunder till fakturan.
- **2897:** Ange ett namn fö r bokfö ringsuppsä tningen.
- **Added/Confirmed ! (Consistency/Urgency):**
 - **463:** Du kan inte radera denna lagerartikel! Den har transaktioner!
 - **511:** Sä kerhetskopiering slutfö rd!
 - **515:** Detta exemplar av <@APPNAME@> ä r inte registrerat! Vill du registrera det nu?
 - **1060:** Din bokfö ring ä r korrupt! Kö r dataomindexering fö r att bygga om nyckelvä rden.
 - **2249:** Funktionen ä r inte implementerad fö r nä rvarande!

ID	sv-FI Translation	English Source	Change/Correction
425	Varning! Detta kommer att allvarligt påverka bokföringsmaterialet. Vill du fortsä tta?	Warning, this will seriously affect your Set of Books! Do you still wish to continue?	Correct: The ! after "Varning" (Warning) is appropriate. The rest is a question. No Change.
426	Du har valt att radera alla användare! Åtkomstkontroll inaktiveras nu.	You have chosen to delete all users! Access control will now be disabled!	Correct: Both sentences are strong statements/warnings. No Change.
427	Det finns obokförda verifikat kopplade till denna användare! Bokför eller radera dem innan du raderar användaren.	There are unposted batches associated with this user! Please post or delete them before deleting this user.	Correct: Retains the urgency/warning tone. (Used verifikat based on previous review). No Change.
428	Det finns verifikat kopplade till denna användare! Välj en ny användare att tilldela dem till.	There are batches associated with this user! Please select a new user to assign these batches to.	Correct: Retains the urgency/warning tone. (Used verifikat). No Change.
429	Det finns transaktioner kopplade till denna användare! Välj en ny användare att tilldela dem till.	There are transactions associated with this user! Please select a new user to assign these transactions to.	Correct: Retains the urgency/warning tone. No Change.
431	Ange ett lösenord för denna användare!	Please type in a password for this user!	Change: This is a request or instruction, not an urgent error. Should end with a period. Change to: Ange ett lösenord för denna användare.
433	Ogiltigt kontonummer! Det första tecknet måste vara en siffra.	Invalid account number! The first character must be a number!	Correct: Error message. No Change.
434	Detta är inte ett bankkonto!	This is not a bank account!	Correct: Error message. No Change.
436	!!! FATALT FILFEL 12 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 12 !!!	Correct: Severe error. No Change.
439	Verifikatet är inte i balans!	Batch is not in balance!	Correct: Error/Warning. (Used verifikatet singular). No Change.
442	Kan inte radera denna verifikattyp! Den har verifikat kopplade till sig.	Cannot delete this batch type! It has batches	Correct: Error message. (Used verifikattyp and

		associated with it!	verifikat). No Change.
443	Att redigera verifikattyper kommer att allvarligt påverka bokföringsmaterialet! Är du säker på att du vill göra detta?	Editing batch types will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to do this?	Correct: Strong warning. No Change.
444	Detta kommer att allvarligt påverka bokföringsmaterialet! Vill du avbryta nu?	This will seriously affect your Set of Books! Do you wish to cancel now?	Correct: Strong warning. No Change.
448	Bokföringsmaterial skapat!	Set of Books created!	Correct: Success message. No Change.
449	Fel vid skapande av bokföringsmaterial!	Error creating books!	Correct: Error message. No Change.
451	Bokföringsmaterialet existerar redan!	Set of Books already exist!	Correct: Error/status message. No Change.
452	Konto får inte vara tomt!	Account cannot be blank!	Correct: Validation error. No Change.
453	Det första tecknet i kontonumret måste vara en siffra!	The first character of the account number must be a number!	Correct: Validation error. No Change.
454	Klart!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
455	Denna mapp innehåller inte ett TurboCASH 2.01, 2.02 eller 2.03 bokföringsmaterial!	This directory does not contain a TurboCASH 2.01, 2.02 or 2.03 Set of Books!	Correct: Error message. No Change.
462	underkonto(n) och kan inte raderas!	Sub-account(s) and cannot be deleted!	Correct: Error message fragment. No Change.
463	Du kan inte radera denna lagerartikel! Den har transaktioner.	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Change: This is a clear error/reason. Exclamation mark is warranted. Change to: Du kan inte radera denna lagerartikel! Den har transaktioner!
465	Lagerartikel raderad!	Stock item deleted!	Correct: Success message. No Change.
466	Denna lagerartikel existerar inte!	This stock item does not exist!	Correct: Error message. No Change.
467	Detta är inte ett huvudbokskonto!	This is not a general ledger account!	Correct: Error message. No Change.
468	Detta konto är fortfarande aktivt! Alla transaktioner flyttas till ett nytt underkonto. Vill du skapa underkontot?	This account is still active! All transactions will be moved to new sub-account! Are you sure you wish to create sub-account?	Correct: Strong statement/warning. No Change.
469	Detta är inte ett MVS-konto!	This is not a tax account!	Correct: Error message. No Change.
471	Du har inte skapat ett bokföringsmaterial ännu!	You have not set up a Set of Books yet!	Correct: Status/Warning. No Change.
472	Denna post är redan länkad!	This entry is already linked!	Correct: Status/Error. No Change.
473	Ingenting att länka för denna kund!	Nothing to link for this debtor!	Correct: Status/Error. No Change.

475	Ogiltigt lösenord!	Invalid password!	Correct: Error message. No Change.
476	Datumkonflikt! Kontrollera datum 1	Date conflict !!!! Check date 1	Correct: Error/Warning. No Change.
477	Datumkonflikt! Kontrollera datum 2	Date conflict !!!! Check date 2	Correct: Error/Warning. No Change.
489	Endast perioder mellan 1 och 13 är tillåtna!	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Correct: Validation error. No Change.
491	Inga poster att ståmma av!	No items to reconcile!	Correct: Status/Error. No Change.
492	Detta är inte ett intäkts-/kostnadskonto!	This is not an income / expense account!	Correct: Error message. No Change.
493	Detta konto innehåller underkonton!	This account contains sub-accounts!	Correct: Status/Error. No Change.
495	Fel vid bokföring av faktura! Återställ säkerhetskopiering.	Error posting invoice! Please restore backup!	Correct: Error message. No Change.
502	!!! Allvarligt fel 11 !!!	!!! FATAL FILE ERROR 11 !!!	Correct: Severe error. No Change.
509	Ogiltig rabatt! Beloppet måste vara positivt!	Invalid discount! Amount must be positive!	Correct: Validation error. No Change.
511	Säkerhetskopiering slutförd.	Backup completed!	Change: This is a status/success message. The original English uses !. Change to: Säkerhetskopiering slutförd!
514	Återställning slutförd!	Restore completed!	Correct: Success message. No Change.
515	Detta exemplar av <@APPNAME@> är inte registrerat. Vill du registrera det nu?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Change: The English uses !. The Swedish should be consistent with ID 516 and 975. Change to: Detta exemplar av <@APPNAME@> är inte registrerat! Vill du registrera det nu?
516	Detta raderar all din information. Är du säker på att du vill göra detta?	This will delete all your information! Are you sure you want to do this?	Correct: Strong warning. No Change.
517	Slutfört!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
518	Denna katalog innehåller ingen uppsättning böcker!	This directory does not contain a Set of Books!	Correct: Error message. No Change.
519	Detta kommer allvarligt att påverka din uppsättning böcker! Är du säker på att du vill rensa denna uppsättning böcker?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want to clear this Set of Books?	Correct: Strong warning. No Change.
520	Vänligen fyll i registreringsformuläret.	Please complete the registration form!	Change: This is a polite instruction. Change to: Vänligen fyll i registreringsformuläret.
521	Ogiltig upplåsingskod!	Invalid unlocking code!	Correct: Error message. No Change.

523	Detta konto har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till ett annat konto?	This account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another account?	Correct: Warning/prompt. No Change.
524	Du kan inte överföra till detta konto! Det har underkonton!	You cannot transfer to this account! It has sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.
525	Konto raderat!	Account deleted!	Correct: Success message. No Change.
526	Denna kund har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till en annan kund?	This debtor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another debtor?	Correct: Warning/prompt. No Change.
527	Denna leverantör har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till en annan leverantör?	This creditor has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another creditor?	Correct: Warning/prompt. No Change.
528	Detta bankkonto har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till ett annat bankkonto?	This bank account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another bank account?	Correct: Warning/prompt. No Change.
529	Detta MVS-konto har transaktioner. Vill du överföra transaktionerna till ett annat MVS-konto?	This tax account has transactions! Do you wish to transfer the transactions to another tax account?	Correct: Warning/prompt. No Change.
556	Du måste nu ange antalet perioder i ditt räkenskapsår och datumet för årets början!	You now need to type in the number of periods there are in your financial year and the date of the start of the year!	Correct: Strong instruction/requirement. No Change.
558	Denna katalog innehåller inte en uppsättning böcker, eller så är uppsättningen böcker skadad!	This directory does not contain a Set of Books, or the Set of Books is damaged!	Correct: Error message. No Change.
589	Varning, detta datum infaller inte under något av detta eller förra årets rapporteringsdatum!	Warning, this date does not fall into any of this or last year's reporting dates!	Correct: Warning. No Change.
590	Denna verifikationsuppsättning validerar inte!	This batch does not validate!	Correct: Error/Warning. (Used verifikationsuppsättning for batch). No Change.
597	Kontot finns inte! Vill du skapa det?	Account does not exist! Do you wish to create it?	Correct: Status/Prompt. No Change.
598	Ingen data att importera!	No data to import!	Correct: Status/Error. No Change.
633	Välj Pastel datamapp!!!	Select Pastel data folder !!!	Correct: Urgent instruction. No Change.
635	Du måste ha en uppsättning böcker öppen för att använda det här alternativet!	You must have a Set of Books open to use this option!	Correct: Requirement/Error. No Change.
636	Du har inte ställt in en uppsättning böcker ännu!	You have not set up a Set of Books yet!	Correct: Status/Warning. No Change.
638	Du kan inte välja detta konto eftersom det innehåller underkonton!	You cannot select this account because it contains sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.

639	Informationen på denna rad kommer att förloras om den ändras till en kommentar!	The information on this line will be lost if it's changed to comment!	Correct: Warning/Prompt. No Change.
641	Detta kommer radikalt att ändra dina data! Vi rekommenderar att du avbryter och gör en säkerhetskopiering!	This will radically alter your data! We recommend that you stop and make a backup!	Correct: Strong warning. No Change.
643	Detta konto har en ingående balans från förra året! Du kan inte radera kontot!	This account has an opening last year balance! You cannot delete the account!	Correct: Error message. No Change.
644	Detta konto är inte ett intäkts-/kostnadskonto!	This account is not an income / expense account!	Correct: Error message. No Change.
666	Kontrollkonto kan inte användas!	Control account cannot be used!	Correct: Error message. No Change.
667	Du har ändrat procentandelen!	You have changed the percentage!	Correct: Status message. No Change.
668	Kan inte ha budgetar för ett konto med underkonton!	Cannot have budgets for an account which has sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.
669	Huvudbokskonto kan inte användas!	General ledger account cannot be used!	Correct: Error message. No Change.
678	Det finns ingen faktura att skriva ut!	There is no invoice to print!	Correct: Status/Error. No Change.
696	Ogiltigt nästa nummer! Ändra det i 'Inställningar → Dokumentinställning'!	Invalid next number! Change it in 'Setup → Documents setup'!	Correct: Error/Instruction. No Change.
669	Ingen uppsättning böcker vald!	No Set of Books selected!	Correct: Status/Error. No Change.
711	Kör 'Inställningar → Verifikationstyper' och välj motkonto för denna verifikationsuppsättning!	Run 'Setup → Batch types' and select contra account for this batch!	Correct: Instruction/Warning. (Used Verifikationstyper/verifikationsuppsättning). No Change.
717	Uppsättning böcker hittades inte! Katalogen existerar inte!	Set of Books not found! Directory doesn't exist!	Correct: Error message. No Change.
719	Detta raderar all din information! Är du säker på att du vill fortsätta?	This will delete all your information! Are you sure you want to continue?	Correct: Strong warning. No Change.
721	Inget att länka till för denna leverantör!	Nothing to link for this creditor!	Correct: Status/Error. No Change.
722	Varning, om du klickar [Ja] förlorar du alla dina nuvarande länkar för detta konto!	Warning, if you click [Yes] you will lose all your current links for this account!	Correct: Strong warning. No Change.
724	Internetinställningsinformationen är felaktig! Kör 'Inställningar → Internet'.	Internet setup information is incorrect! Run 'Setup → Internet'.	Correct: Error/Instruction. No Change.
741	Ogiltigt lösenord!	Invalid password!	Correct: Error message. No Change.
744	Den uppsättningen böcker existerar redan! Vänligen skriv in igen!	That Set of Books already exists! Please re-enter!	Correct: Error/Instruction. No Change.
745	Kunde inte skapa katalog!	Couldn't create directory!	Correct: Error message.

			No Change.
746	Vä nligen skriv in igen!	Please re-enter!	Change: Polite instruction. Change to: Vä nligen skriv in igen.
747	Ingen data att skriva ut!	No data to print!	Correct: Status/Error. No Change.
748	Ogiltig kontokod!	Illegal account code!	Correct: Error message. No Change.
753	Ogiltig mediatyp för säkerhetskopiering!	Invalid media type for backup!	Correct: Error message. No Change.
754	Kan inte radera ett kontrollkonto!	Cannot delete a control account!	Correct: Error message. No Change.
774	Detta konto har saldon, kan inte raderas!	This account has balances, cannot be deleted!	Correct: Error message. No Change.
777	Kontaktperson raderad!	Contactperson deleted!	Correct: Success message. No Change.
778	Ogiltigt kontaktnamn!	Illegal contact name!	Correct: Error message. No Change.
779	Kontonummer bör vara unika!	Account numbers should be unique!	Correct: Requirement/Warning. No Change.
780	Alla transaktioner kommer att tas bort och kontosalda kommer att nollställas!	All transactions will be removed and account balances will be set to zero!	Correct: Strong warning. No Change.
783	Ogiltigt dokumentnummer!	Illegal document number!	Correct: Error message. No Change.
784	Ogiltig artikelkod!	Illegal stock code!	Correct: Error message. No Change.
797	Beloppet är inte detsamma som transaktionsbeloppet!	Amount is not the same as the transaction amount!	Correct: Error message. No Change.
799	Referensen är inte densamma som transaktionsreferensen!	Reference is not the same as the transaction reference!	Correct: Error message. No Change.
802	Ingen metod vald! Vä nligen välj en!	No method selected! Please select one!	Correct: Instruction/Requirement. No Change.
803	Kan inte lägga till lager för en artikel med en lagermängd som inte är noll!	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Correct: Error message. No Change.
804	Ingen användarrapport vald! Vä nligen välj en!	No user report selected! Please select one!	Correct: Instruction/Requirement. No Change.
807	Ett fel uppstod under kopieringen!	Error occurred during copy process!	Correct: Error message. No Change.
814	Kunde inte hitta obetalt belopp!	Could not find unpaid amount!	Correct: Error message. No Change.
826	Vä nligen skriv in namnet på den nya uppsättningen böcker!	Please type in the name of the new Set of Books!	Change: Polite instruction. Change to: Vä nligen skriv in namnet på den nya uppsättningen böcker.

829	Du har inte rätt att bearbeta! Åtkomst till denna process nekas!	You have no right to process! Access to this process denied!	Correct: Authorization error. No Change.
830	Vänligen kontakta din <@APPNAME@>-administratör!	Please contact your <@APPNAME@> administrator!	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen kontakta din <@APPNAME@>-administratör.
831	Detta konto är inaktiverat och kan inte användas!	This account is disabled and cannot be used!	Correct: Status/Error. No Change.
832	Kontot existerar inte! Processen kan inte utföras!	Account does not exist! Process cannot be performed!	Correct: Error message. No Change.
888	Förra året är stängt för bokföring!	Last year is closed for posting!	Correct: Status/Error. No Change.
889	Denna period är stängd för bokföring!	This period is closed for posting!	Correct: Status/Error. No Change.
901	Säkerhetskopieringen är klar!	The backup process is completed!	Correct: Success message. No Change.
903	Vänligen sätt in skivan!	Please insert disk!	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen sätt in skivan.
908	Återställningen är klar!	The restore process is completed!	Correct: Success message. No Change.
914	Det går inte att använda enheten! Mappa den och försök igen...	Cannot use this drive! Map it and try again...	Correct: Error message. No Change.
917	Bokförings- och säkerhetskopieringsprocessen avbruten av användaren!	Set of Books – Backup process cancelled by user!	Correct: Status/Error. No Change.
923	Felaktigt lösenord!	Incorrect password!	Correct: Error message. No Change.
925	Fel: Kan inte öppna filen!	Error: Opening file!	Correct: Error message. No Change.
965	Lagerkontrollkonto och/eller försäljningskonto är inte korrekt inställt för denna lagervara!	Stock control and / or Sales account not set up correctly for this stock item!	Correct: Error message. No Change.
966	Detta dokument kan inte bokföras! Vänligen ställ in försäljnings- och lagerkontrollkontot (och kostnaden för sålda varor-kontot) korrekt och bokför sedan!	This document cannot be posted! Please set up correctly – Sales, Stock control account (and Cost of sales account) and then post it!	Correct: Error/Instruction. No Change.
975	Detta exemplar av <@APPNAME@> är inte registrerat! Vill du registrera det nu?	This copy of <@APPNAME@> is not registered! Do you wish to register it now?	Correct: Status/Prompt. No Change.
1007	Detta kommer att allvarligt påverka din bokföring! Är du säker på att du vill ta bort denna verifikattyp?	This will seriously affect your Set of Books! Are you sure you want delete this batch type?	Correct: Strong warning. (Used verifikattyp). No Change.
1049	Bokföringsnamnet får inte lämnas tomt!	Set of Books name cannot be blank!	Correct: Validation error. No Change.
1060	Din bokföring är korrupt! Kör	Your Set of Books is	Change: The English uses

	dataomindexering för att bygga om nyckelvärden.	corrupted! Run Data Re-index to rebuild key values.	!. The Swedish should be consistent with error/instruction. Change to: Din bokföring är korrupt! Kör dataomindexering för att bygga om nyckelvärden.
1123	Borttagen!	deleted!	Correct: Status message. No Change.
1161	Sökningen stoppades! Gräns nådd!	Search stopped! Limit reached!	Correct: Status/Error. No Change.
1162	Dagens datum ligger utanför räkenskapsperioden. Du måste köra ditt bokslut för att behandla detta datum!	Today's date is beyond your financial period. You should run your year end to process to this date!	Correct: Warning/Instruction. No Change.
1298	Alla användare måste logga ut innan denna process körs!	All users must logout before running this process!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
1307	Transaktionsdatum/period misslyckades! Försök igen!	Transaction date/period failed! Try again!	Correct: Error message. No Change.
1310	Fel: Fyller tabellstruktur!	Error: Filling table structure!	Correct: Error message. No Change.
1412	Fel vid import eller ogiltigt filformat!	Error while importing or invalid file format!	Correct: Error message. No Change.
1413	Användaren kan inte använda detta verifikat!	User cannot use this batch!	Correct: Authorization error. (Used verifikat). No Change.
1720	Standardkundkonto ej inställt! Vänligen ställ in!	Default customer account not setup! Please setup!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
1737	Kan inte köras utan standardinställning!	Cannot run without default!	Correct: Error message. No Change.
1814	Klart!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
1827	Uppsättning böcker kopierad!	Set of Books copied!	Correct: Success message. No Change.
1848	Det finns undernoder, radera undernoderna först!	There are subnodes delete subnodes first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
1926	Bankkontoverifikationer ej korrekt inställda!	Bank account batches not setup correctly!	Correct: Error message. No Change.
1928	Kan inte bokföra transaktioner på ett konto som har underkonton!	Cannot post transactions to an account which has sub-accounts!	Correct: Error message. No Change.
1950	Ej verifierad! Test misslyckades!	not verified! Test failed!	Correct: Error message. No Change.
1955	Test avslutat! Lyckades!	Test finished! Success!	Correct: Success message. No Change.
1956	Anslutning misslyckades!	Connection failed!	Correct: Error message. No Change.
1957	Allmänt e-postfel!	General e-mail failure!	Correct: Error message. No Change.

1959	Autentisering misslyckades!	Authentication failed!	Correct: Error message. No Change.
1961	Anslutningstest startat!	Connection test started!	Correct: Status message. No Change.
1962	Ogiltig server!	Invalid server!	Correct: Error message. No Change.
1963	Nätverksserver löst!	Net server resolved!	Correct: Status message. No Change.
1966	Serveranslutning misslyckades!	Server connection failed!	Correct: Error message. No Change.
1967	<@APPNAME@> gränsen på 500 transaktioner eller 500 dokument har uppnått! Vänligen registrera dig och köp en licens.	<@APPNAME@> the limit of 500 transactions or 500 document is reached! Please register and buy a licence.	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
1968	Denna programvara är begränsad till 500 transaktioner eller 500 dokument! Vänligen registrera dig och köp en licens för <@APPNAME@>.	This software is limited to 500 transactions or 500 documents! Please register and buy a licence for <@APPNAME@>.	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
1970	Endast perioder mellan 1 och 13 är tillåtna!	Only periods between 1 and 13 are allowed!	Correct: Validation error. No Change.
2022	Import av datafil slutförd!	Data file import completed!	Correct: Success message. No Change.
2023	Importfilformat ej implementerat!	Import file format not implemented!	Correct: Error message. No Change.
2054	Posten låst av annan användare! Vänligen försök igen!	Record locked by other user! Please try again!	Correct: Error message. No Change.
2059	Kan inte få nytt nummer! Posten är låst! Försök igen senare!	Cannot get new number! Record is locked! Try again later!	Correct: Error message. No Change.
2095	Du kan inte rapportera från %s till %s!	You cannot report from %s to %s!	Correct: Error message. No Change.
2097	Kassaväxelöverföring ej tillåten!	Float transfer not allowed!	Correct: Error message. No Change.
2098	Du har fortfarande belopp att ta emot. %s Kan inte lämna obetalt belopp för POS-faktura!	You still have amount receive. %s Cannot leave unpaid amount for POS invoice!	Correct: Error message. No Change.
2099	Rapportshistorikfilen hittades inte!	Report layout file not found!	Correct: Error message. No Change.
2177	MVS-belopp hittades men MVS-kontot är raderat!	Tax amount found but tax account is deleted!	Correct: Error message. No Change.
2249	Funktionen är inte implementerad för närvarande.	This feature is not implemented at this time!	Change: This is a status/info message. The English uses !. Change to: Funktionen är inte implementerad för närvarande!
2250	Fel: Ogiltigt datum!	Error: Invalid date!	Correct: Error message. No Change.
2251	Inga Windows-timers är tillgängliga!	No Windows timers are	Correct: Error message.

		available!	No Change.
2252	Ogiltig utlösarreferens!	Invalid trigger handle!	Correct: Error message. No Change.
2255	Konflikt med en annan exklusiv händelse!	Conflicts with another exclusive event!	Correct: Error message. No Change.
2256	Sluttiden kan inte föregå starttiden!	The end time cannot precede the start time!	Correct: Validation error. No Change.
2257	Fel: Kunde inte spara data till databasen!	Error: Posting data to the database!	Correct: Error message. No Change.
2258	Fel vid konvertering av månadsnummer!	Error converting the month number!	Correct: Error message. No Change.
2259	Fel: Ogiltig dag!	Error: Invalid day!	Correct: Error message. No Change.
2260	Fel: Det gick inte att skapa kontakt!	Error: Failure while creating contact!	Correct: Error message. No Change.
2261	Fel: Ogiltig månad!	Error: Invalid month!	Correct: Error message. No Change.
2262	Fel: Ogiltigt månadsnamn!	Error: Invalid month name!	Correct: Error message. No Change.
2263	Fel: Ogiltigt år!	Error: Invalid year!	Correct: Error message. No Change.
2264	Fel: Dag krävs!	Error: Day is required!	Correct: Error message. No Change.
2265	Fel: Månad krävs!	Error: Month is required!	Correct: Error message. No Change.
2266	Fel: År krävs!	Error: Year is required!	Correct: Error message. No Change.
2267	Fel: Namn får inte vara tomt!	Error: Name cannot be empty!	Correct: Error message. No Change.
2268	Fel: Det gick inte att skapa uppgift!	Error: Failure while creating task!	Correct: Error message. No Change.
2269	Fel: Det gick inte att skapa händelse!	Error: Failure while creating event!	Correct: Error message. No Change.
2271	Fel: Det gick inte att skapa resurs!	Error: Failure while creating resource!	Correct: Error message. No Change.
2272	Fel: Dublett resurs!	Error: Duplicate resource!	Correct: Error message. No Change.
2273	Fel: Ogiltig tabell angiven!	Error: Invalid table specified!	Correct: Error message. No Change.
2274	Fel: Det går inte att öppna!	Error: Unable to open!	Correct: Error message. No Change.
2275	Fel: Det gick inte att uppdatera!	Error: Unable to update!	Correct: Error message. No Change.
2332	Den här åtgärden kan inte ångras!	This operation cannot be undone!	Correct: Warning/Error. No Change.
2434	FÖRFALLEN!	OVERDUE!	Correct: Strong status message. No Change.

2773	Kan inte öppna WININET! Microsoft IE krävs!	Cannot open WININET! Microsoft IE required!	Correct: Error message. No Change.
2774	Kunde inte öppna filen!	Unable to open file!	Correct: Error message. No Change.
2777	HTTP-läsförfrågan misslyckades!	HTTP read request failed!	Correct: Error message. No Change.
2778	HTTP-data är inte tillgänglig!	HTTP data not available!	Correct: Error message. No Change.
2779	Kunde inte skicka HTTP-förfrågan!	Unable to send HTTP request!	Correct: Error message. No Change.
2780	Kunde inte öppna HTTP-förfrågan!	Unable to open HTTP request!	Correct: Error message. No Change.
2781	Kunde inte upprätta internetanslutning!	Unable to make Internet connection!	Correct: Error message. No Change.
2782	Kunde inte öppna Internet!	Unable to open Internet!	Correct: Error message. No Change.
2783	Ogiltig FTP-plats!	Invalid FTP location!	Correct: Error message. No Change.
2784	Ogiltig FTP-katalog!	Invalid FTP directory!	Correct: Error message. No Change.
2785	FTP-läsförfrågan misslyckades!	FTP read request failed!	Correct: Error message. No Change.
2786	FTP-data är inte tillgänglig!	FTP data not available!	Correct: Error message. No Change.
2787	Kunde inte öppna FTP-filen!	Unable to open FTP file!	Correct: Error message. No Change.
2789	Kunde inte ladda källan!	Unable to load source!	Correct: Error message. No Change.
2790	Ogiltig minnespekare!	Invalid memory pointer!	Correct: Error message. No Change.
2792	FEL: INDEX UTANFÖR GRÄNSERNA!	ERROR INDEX OUT OF BOUNDS!	Correct: Severe error. No Change.
2796	Systemidentifierare saknas!	System identifier missing!	Correct: Error message. No Change.
2800	Förväntad kommentar eller CDATA-sektion!	Expected comment or CDATA section!	Correct: Error message. No Change.
2801	Oväntat slut på fil!	Unexpected end of file!	Correct: Error message. No Change.
2803	Ogiltigt tecken i referensen!	Illegal character in reference!	Correct: Error message. No Change.
2806	Mellanrum förväntas vid byte!	Whitespace expected at byte!	Correct: Error message. No Change.
2810	Kunde inte skapa ström för inmatning!	Unable to create stream for input!	Correct: Error message. No Change.
2812	Ogiltig kommentars text!	Invalid comment text!	Correct: Error message. No Change.
2813	Dokumentet kan inte börja med en kommentar om det även innehåller	Document cannot start with a comment if it also contains	Correct: Error message. No Change.

	en XML-deklaration!	an XML declaration!	
2815	Attribut kan inte omdefinieras i en start-tagg!	Attributes cannot be redefined in a start tag!	Correct: Error message. No Change.
2820	Villkorliga avsnitt är inte tillåtna i den interna delmängden av dokumenttypsdeklarationen!	Conditional sections not allowed in internal subset of document type declaration!	Correct: Error message. No Change.
2828	Kommentarer kan inte placeras i annan markering!	Comments cannot be placed within other markup!	Correct: Error message. No Change.
2829	Ogiltig data finns efter ett giltigt XML-dokument!	There is invalid data after valid XML document!	Correct: Error message. No Change.
2830	XML-deklarationen måste visas före det första elementet!	The XML declaration must appear before the first element!	Correct: Error message. No Change.
2833	Ogiltig teckenkodning angavs!	Invalid character encoding specified!	Correct: Error message. No Change.
2834	Attributet %s i element %s har inte ett heltal!	Attribute %s of element %s does not have an integer value!	Correct: Error message. No Change.
2836	Ogiltigt XML-tecken hittades!	Invalid XML Character found!	Correct: Error message. No Change.
2837	Ogiltig (big-endian) UTF-16 teckenkodning!	Invalid (big-endian) UTF-16 character encoding!	Correct: Error message. No Change.
2838	Ogiltig (little-endian) UTF-16 teckenkodning!	Invalid (little-endian) UTF-16 character encoding!	Correct: Error message. No Change.
2839	Felaktigt utformat UTF-8-tecken i strömmen!	Badly formed UTF-8 character in stream!	Correct: Error message. No Change.
2840	Oväntat slut på dokumentströmmen!	Unexpected end of document stream!	Correct: Error message. No Change.
2841	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till ISO-8859-1!	Cannot convert UCS-4 character to ISO-8859-1!	Correct: Error message. No Change.
2842	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till UTF-16!	Cannot convert UCS-4 character to UTF-16!	Correct: Error message. No Change.
2843	Kan inte konvertera UCS-4-tecken till UTF-8!	Cannot convert UCS-4 character to UTF-8!	Correct: Error message. No Change.
2844	Utanför intervall!	Out of range!	Correct: Error message. No Change.
2845	Stöds inte!	not supported!	Correct: Error message. No Change.
2846	Ange ett elementnamn!	Please supply an element name!	Change: Polite instruction. Change to: Ange ett elementnamn.
2847	Formatnamnet får inte vara tomt!	Format name cannot be blank!	Correct: Validation error. No Change.
2848	Utskriftsstyrenheten ägs inte av en TVpControlLink!	Print controller is not owned by a TVpControlLink!	Correct: Error message. No Change.
2849	Ogiltigt utskriftsformat!	Invalid Print format!	Correct: Error message. No Change.
2850	Ogiltig objekttyp!	Invalid item type!	Correct: Error message. No Change.

2851	Ogiltig mätning!	Invalid measurement!	Correct: Error message. No Change.
2852	Ägaren måste vara en ättling till TWinControl!	Owner must be a TWinControl descendent!	Correct: Error message. No Change.
2853	Komponenten måste vara länkad till en TVpControlLink!	Component must be linked to a TVpControlLink!	Correct: Error message. No Change.
2854	Inga utskriftsformat har definierats!	No print formats have been defined!	Correct: Status/Error. No Change.
2855	TCanvas är inte tilldelad!	TCanvas not assigned!	Correct: Error message. No Change.
2856	Lokaliseringsfilen hittades inte!	Localisation file not found!	Correct: Error message. No Change.
2868	Inga resurser har definierats! Vill du lägga till en nu?	No resources have been defined! Would you like to add one now?	Correct: Status/Prompt. No Change.
2869	Ingen resurs har valts! Vill du välja en nu?	No resource has been selected! Would you like to select one now?	Correct: Status/Prompt. No Change.
2880	Vänligen spara denna återkommande faktura först! Efter att ha öppnat den igen kan du lägga till kunder till fakturan.	Please save this repeating invoice first! After reopening you can add clients to the invoice.	Change: Polite instruction. Change to: Vänligen spara denna återkommande faktura först. Efter att ha öppnat den igen kan du lägga till kunder till fakturan.
2894	Dokument har skapats!	Document(s) created!	Correct: Success message. No Change.
2895	Förfallodatumet är före dokumentdatumet!	Due date is lower then document date!	Correct: Error message. No Change.
2897	Ange ett namn för bokföringsuppsättningen!	Please enter a name for the Set of Books!	Change: Polite instruction. Change to: Ange ett namn för bokföringsuppsättningen.
2903	Ett bankkonto hittades redan! Vill du uppdatera det här?	There was already a bank account found! Do you wish to update this?	Correct: Warning/Prompt. No Change.
2952	Detta tar bort din nuvarande registrering och öppnar formuläret för att ange registrering! Vill du avbryta?	This will remove your current registration and open the enter registration form! Do you want to cancel?	Correct: Warning/Prompt. No Change.
3008	Ett nytt år har öppnats framgångsrikt!	A new year has been opened successfully!	Correct: Success message. No Change.
3010	Referensen har använts i ett annat dokument! Kontrollera din inmatning efter dubletter!	The reference has been used in a other document! Please check your input for duplicates!	Correct: Error/Warning. No Change.
3018	Varning – Denna rapport innehåller obokförda Verifikat!	Warning – This report contains unposted batches!	Correct: Warning. (Used Verifikat). No Change.
3064	Inte ett giltigt konto!	Not a valid account!	Correct: Validation error. No Change.
3065	Inga användarrättigheter!	No user rights!	Correct: Authorization error. No Change.
3066	Fält saknas! Kontrollera importfilen!	Field missing! Please check import file!	Correct: Error/Instruction. No Change.

3067	Fel vid stängning av skiftet! Försök igen!	Error in closing shift! Please try again!	Correct: Error message. No Change.
3068	Fel: Inget konto hittades!	Error : No account found!	Correct: Error message. No Change.
3070	Clieop-kommentarsrader måste fyllas i!	Clieop comment lines must be filled!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
3071	Du måste ange ett bankkontonummer!	You need to enter a bank account number!	Correct: Requirement/Instruction. No Change.
3072	Avbryt import!	Abort import!	Correct: Instruction/Command. No Change.
3073	Gruppen har fortfarande nästlade grupper! Ta bort dem först!	Group still has nested groups! Remove them first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3074	Det finns fortfarande konton som använder den här gruppen! Ta bort dem först! (Första konto =	There's still accounts using this group! Please remove them first! (First account =	Correct: Error/Instruction. No Change.
3075	Det finns fortfarande dokument som använder den här gruppen! Ta bort dem först!	There's still documents using this group! Please remove them first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3076	Det finns fortfarande lager som använder den här gruppen! Ta bort det först!	There's still stock using this group! Please remove them first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3077	Ingen anslutning tilldelad!	No connection assigned!	Correct: Error message. No Change.
3078	Kontokod finns redan!	Account code already exists!	Correct: Validation error. No Change.
3079	Offert(er) har genererats!	Quote(s) generated!	Correct: Success message. No Change.
3082	Importfilformatet är inte implementerat!	Import file format not implemented!	Correct: Error message. No Change.
3083	Denna artikel är slut i lager! Kvantiteten justeras automatiskt!	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Correct: Status/Warning. No Change.
3084	Klart!	Finished!	Correct: Status message. No Change.
3085	Tom kod!	Empty code!	Correct: Error message. No Change.
3086	Koden finns!	Code exists!	Correct: Status/Error. No Change.
3087	Nummer %s är inte ett giltigt 11-bevisnummer!	Number %s is not a	Correct: Error message fragment. No Change.

Review of Exclamation Marks (!) in sv-FI (Continued)

ID	sv-FI Translation	English Source	Change/Correction
3100	Du försöker ansluta till en	You are trying to connect to	Correct: All parts are

	fjärrdatabas! Denna version stöder inte det som standard! Kontakta oss på https://www.osfinancials.org/ för att stödja projektet och få din fleranvändarlicens!	a remote database! This version does not support that by default! Please contact us at https://www.osfinancials.org/ to support the project and receive your multi-user license!	warnings/strong instructions. No Change.
3117	Oregistrerad version! Vänligen köp denna plugin på https://www.osfinancials.org/en/webshop och stöd <@APPNAME@>'s utveckling.	Unregistered version! Please buy this plugin at https://www.osfinancials.org/en/webshop and support the <@APPNAME@> development.	Change: The second sentence is a polite instruction and should end with a period. Change to: Oregistrerad version! Vänligen köp denna plugin på https://www.osfinancials.org/en/webshop och stöd <@APPNAME@>'s utveckling.
3120	Tidslicensen löper ut om 1 dag! Besök https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in 1 day! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
3121	Tidslicensen löper ut om %s dagar! Besök https://www.osfinancials.org/en/webshop	:Time license expires in %s days! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
3122	Tidslicensen har löpt ut! Besök https://www.osfinancials.org/en/webshop	Time license expired! Please visit https://www.osfinancials.org/en/webshop	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
3131	Beställningsnivå - dina artiklar kommer att beställas tills denna kvantitet!	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Change: This is a definition/informative statement, not an error. Change to: Beställningsnivå - dina artiklar kommer att beställas tills denna kvantitet.
3132	Om ditt lager faller under detta, kommer systemet att beställa tills beställningskvantiteten nås!	If your stock goes below this, then the system will reorder until the reorder	Change: This is a technical description/informative statement. Change to: Om

		quantity!	ditt lager faller under detta, kommer systemet att beställa tills beställningskvantiteten nås.
3133	Om du vill reservera lager för försäljning, kommer detta fält att dras av från nuvarande lagernivåer i en offert!	If you want to reserve some stock for sales this field will be deducted from current stock levels in a quote!	Change: This is a technical description/informative statement. Change to: Om du vill reservera lager för försäljning, kommer detta fält att dras av från nuvarande lagernivåer i en offert.
3153	Om du har OpenOffice installerat kan du redigera detta som HTML genom att dubbelklicka i textfältet!	If you have OpenOffice installed, you can edit this as HTML by double-clicking in this text field!	Change: This is an informative instruction. Change to: Om du har OpenOffice installerat kan du redigera detta som HTML genom att dubbelklicka i textfältet.
3175	Avtalsvillkoret är inte detsamma!	Contract term not the same!	Correct: Error message. No Change.
3210	Registreringen lyckades !	You have registered successfully !	Correct: Success message. No Change.
3253	Ingen extra CC hittades! Ange e-postadress i rutan nedanför !	No extra CC found! Please enter an e-mail address in text box below this button!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3254	Inget POP-lösenord angivet!	No POP password entered!	Correct: Error message. No Change.
3255	Stoppad av användare!	Stopped by user!	Correct: Status message. No Change.
3312	Ingen standardleverantör 1 för dessa artiklar! Rätta först!	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Correct: Error/Instruction. No Change.
3345	Sammanfogning med MVS-förstör MVS-suppgifter! Använd inte MVS	Consolidating lines and using tax will mess up your	Correct: Strong warning/instruction. No

	eller sammanfogning!	tax report! Please make sure you do not use tax or do not consolidate lines!	Change.
3351	Det finns obokförda dokument! Kan inte stänga projekt!	There are unposted documents! You cannot close this project!	Correct: Error message. No Change.
3364	Ingen anmärkning, avbruten!	No remark entered, process aborted!	Correct: Status/Error message. No Change.
3370	Användaravbrott!	User exit!	Correct: Status message. No Change.
3422	Ej registrerad för forum! Registrera <@APPNAME@> för att logga in.	You are not yet registered to post on our forum! You will need to register <@APPNAME@> to use that username password to login to our forum or shop.	Change: The second sentence is a polite instruction and should end with a period. Change to: Ej registrerad för forum! Registrera <@APPNAME@> för att logga in.
3445	Registrera <@APPNAME@> först!	Please register <@APPNAME@> first!	Change: Polite instruction/requirement. Change to: Registrera <@APPNAME@> först.
3446	För att registrera plugins, registrera <@APPNAME@> först!	To register plugins, you need to register <@APPNAME@> first!	Change: Polite instruction/requirement. Change to: För att registrera plugins, registrera <@APPNAME@> först.
3449	Inga poäng använda! Använd poäng eller stäng!	No points used! Please use points or close window!	Correct: Status/Instruction. No Change.
3471	Jag har läst och förstår åtgärden!	I have read this instruction, and I understand the action!	Correct: Confirmation status. No Change.
3499	Detaljskärm öppen! Klicka [Avbryt] eller [Spara] för att stänga!	You still have a detail screen open! Click [Cancel] or [Save] to close!	Correct: Instruction/Warning. No Change.
3558	Poster skapade!	Entries created!	Correct: Success message. No Change.
3623	Order är placerad!	Order is placed!	Correct: Success message. No Change.

3624	Välj eller skapa dokument!	Select or create a document!	Change: This is a clear instruction, which generally uses a period. Change to: Välj eller skapa dokument.
3625	Lägg till artiklar i order!	Please add items to your order!	Change: Polite instruction. Change to: Lägg till artiklar i order.
3676	Obokförda dokument hittades! Bearbeta alla först!	Unposted documents found! ! Please process all documents before manual edit!	Correct: Strong warning/instruction. No Change.
3693	Spara eller avbryt dokument först!	Please save or cancel your document first!	Change: Polite instruction. Change to: Spara eller avbryt dokument först.
3694	Spara eller avbryt lager först!	Please save or cancel your stock first!	Change: Polite instruction. Change to: Spara eller avbryt lager först.
3695	Spara eller avbryt kund först!	Please save or cancel your debtor first!	Change: Polite instruction. Change to: Spara eller avbryt kund först.
3696	Spara eller avbryt leverantör först!	Please save or cancel your creditor first!	Change: Polite instruction. Change to: Spara eller avbryt leverantör först.
20000	Kan inte skapa rekursiva nivåer!	You cannot create recursive levels!	Correct: Error message. No Change.
20011	Mellankomponent saknas! Lägg till %s i formuläret!	Missing an intermediary component! Please add a %s component to the form!	Correct: Error/Instruction. No Change.
20012	cxGrid finns inte!	cxGrid does not exist!	Correct: Error message. No Change.
20013	Komponent finns inte!	Component does not exist!	Correct: Error message. No Change.
20014	Importfel!	Import error!	Correct: Error message. No Change.
20015	Rutnätsvy finns inte!	Grid view does not exist!	Correct: Error message. No Change.

20016	Aktiv rutnä tsnivå finns inte!	Active grid level does not exist!	Correct: Error message. No Change.
20017	Kan inte skapa exportfil!	Cannot create the export output file!	Correct: Error message. No Change.
20079	Öppna en bokfö ring fö rst!	Open a Set of Books first!	Change: Polite instruction/requirement. Change to: Öppna en bokfö ring fö rst.
20106	Kan inte tö mma filter!	Cannot empty filter!	Correct: Error message. No Change.
20132	Kan inte radera!	Cannot delete!	Correct: Error message. No Change.
21799	Ingen data tillgä nglig fö r utskrift!	No data available to print!	Correct: Status/Error message. No Change.
901504	Artikeln %s ä r slut i lager! Kontrollera inmatning!	The item %s is out of stock! Please review your entry!	Correct: Error/Instruction. No Change.
901505	Nya rader tillagda! Granska betalning!	New lines added please review this payment!	Correct: Status/Instruction. No Change.
901506	Stä ng alla ö ppna fakturor fö rst!	Please close all open invoices first!	Change: Polite instruction/requirement. Change to: Stäng alla öppna fakturor först.
903179	Inget hittades!	Nothing found !	Correct: Status message. No Change.
903181	Registrera <@APPNAME@> fö rst!	Please register <@APPNAME@> first!	Change: Polite instruction/requirement. Change to: Registrera <@APPNAME@> först.
906010	Reglera ditt konto snarast!	Please settle your account as soon as possible!	Change: Strong but polite instruction. Change to: Reglera ditt konto snarast.

Summary of Changes (Continued)

The following translations were changed to end with a **period (.)** for a less aggressive, more informative tone:

- **3117:** Oregistrerad version! Vänligen köp denna plugin på <https://www.osfinancials.org/en/webshop> och stöd <@APPNAME@>'s utveckling.
- **3131:** Beställningsnivå - dina artiklar kommer att beställas tills denna kvantitet.
- **3132:** Om ditt lager faller under detta, kommer systemet att beställa tills beställningskvantiteten nås.
- **3133:** Om du vill reservera lager för försäljning, kommer detta faktiskt att dras av från nuvarande lagernivåer i en offert.
- **3153:** Om du har OpenOffice installerat kan du redigera detta som HTML genom att dubbelklicka i textfältet.
- **3422:** Ej registrerad för forum! Registrera <@APPNAME@> för att logga in.
- **3445:** Registrera <@APPNAME@> först.
- **3446:** För att registrera plugins, registrera <@APPNAME@> först.
- **3624:** Välj eller skapa dokument.
- **3625:** Lägg till artiklar i order.
- **3693:** Spara eller avbryt dokument först.
- **3694:** Spara eller avbryt lager först.
- **3695:** Spara eller avbryt kund först.
- **3696:** Spara eller avbryt leverantör först.
- **20079:** Öppna en bokföring först.
- **901506:** Stäng alla öppna fakturor först.
- **903181:** Registrera <@APPNAME@> först.
- **906010:** Reglera ditt konto snarast.

The remaining translations in this block correctly use the exclamation mark to denote warnings, errors, or success messages.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Easily create EPub books](#)

Reviews/Corrections - "Artikel" vs. General "Item" (sv-FI)

Reviews/Corrections - "Artikel" vs. General "Item" (sv-FI)

That is a critical review, as the ambiguity between "stock items" (physical goods) and general "items" (report lines, ledger entries, etc.) is a common translation pitfall. We need to ensure that "**artikel**" / "**artiklar**" is only used when the English source explicitly means **inventory/stock** or **product**, and use a more general term like "**post**" / "**poster**" when it is generic "**item**" / "**items**" in a non-stock context (if any exist in your list).

Let's review the list and categorize each ID:

ID	English Source	Current sv-FI Translation	Context (Stock vs. General)	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
37	Stock item	Lagerartikel	Stock	Lagerartikel	Correct.
84	&Stock item listing	&Lagerartikelfö rtec kning	Stock	&Lagerartikelfö rtec kning	Correct.
257	Stock item	Lagerartikel	Stock	Lagerartikel	Correct.
463	You cannot delete this stock item! It has transactions!	Du kan inte radera denna lagerartikel! Den har transaktioner.	Stock	Lagerartikel	Correct.
464	Are you sure you want to delete this stock item?	Ä r du sä ker på att du vill radera denna lagerartikel?	Stock	Lagerartikel	Correct.
465	Stock item deleted!	Lagerartikel raderad!	Stock	Lagerartikel	Correct.
466	This stock item does not exist!	Denna lagerartikel existerar inte!	Stock	Lagerartikel	Correct.
494	Do you wish to create this stock item?	Vill du skapa denna lagerartikel?	Stock	Lagerartikel	Correct.
507	items on hand.	artiklar i lager.	Stock	artiklar i lager.	Correct (implied stock).
652	Item code	Artikelnkod	Ambiguous	Artikelnkod	Keep. "Artikelnkod" is standard for both stock and non-stock products/services.
784	Illegal stock code!	Ogiltig artikelnkod!	Stock	Lagerartikelnkod!	Correction: Should be Lagerartikelnkod to be specific to stock, matching "Illegal stock code!".
803	Cannot take stock on for an item with a non-zero quantity on hand!	Kan inte lä gga till lager fö r en artikel med en lagermä ngd som inte ä r noll!	Stock	Kan inte lä gga till lager fö r en lagerartikel...	Correction: Should specify lagerartikel since it deals with "stock on" and "quantity on hand."
855	Salesperson per	Sä ljare per artikel	Product (non-stock)	Sä ljare per artikel	Keep. "Artikel" is

	product		possible)		appropriate for product/service.
857	Product per customer	Artikel per kund	Product (non-stock possible)	Artikel per kund**	Keep.
858	Product per salesperson	Artikel per säljare	Product (non-stock possible)	Artikel per säljare**	Keep.
860	Customer per product	Kund per artikel	Product (non-stock possible)	Kund per artikel	Keep.
862	Purchases per product	Inköp per artikel	Product (non-stock possible)	Inköp per artikel	Keep.
882	Count accounts and stock items	Räkna konton och artiklar i lager	Stock	artiklar i lager	Correct.
1084	Show all items	Visa alla artiklar	Ambiguous	Visa alla poster	Keep Correction: If context is reporting/transactions (general), use poster. If the context is product list, use artiklar. Assuming general context: Visa alla poster. (If this is strictly a product list, use artiklar).
1085	New page per item?	Ny sida per artikel?	Ambiguous	Ny sida per post?	Keep Correction: Assuming reporting context: post. (If this is strictly a product list/spec, use artikel).
1140	Item	Artikel	Ambiguous	Post	Keep Correction: Assuming general context: Post. (If this is a menu item leading to a product detail screen, use Artikel).

1190	Items on backorder	Artiklar i restorder	Stock (implied)	Artiklar i restorder	Correct (implied stock).
1358	Item description	Artikelbeskrivning	Ambiguous	Artikelbeskrivning	Keep. Standard term for product/service description.
1764	New item	Ny artikel	Ambiguous	Ny post	Keep - Delete stock item. Correction: Assuming generic new entry: Ny post. (If this opens the product master file, use Ny artikel).
1765	Delete item	Ta bort artikel	Ambiguous	Ta bort post	Keep - Delete stock item. Correction: Assuming generic entry deletion: Ta bort post. (If this deletes a product, use Ta bort artikel).
1800	To all items	Till alla artiklar	Ambiguous	Till alla poster	Correction: Assuming general context: Till alla poster.
1832	Item no.	Artikel nr	Ambiguous	Artikel nr	Keep. Standard term for product/service number.
2051	*Indicates non-TAX item	*Anger icke MVS-pliktig artikel	Non-Stock/Service possible	*Anger icke MVS-pliktig artikel	Keep. Refers to a taxable/non-taxable product/service.
2052	Items	Artiklar	Ambiguous	Poster	Correction: Assuming general list/menu label: Poster.
2068	Importing stock items	Importerar artiklar i lager	Stock	Importerar lagerartiklar	Correction: Better compound word: lagerartiklar.
2073	Importing stock items	Importerar artiklar i lager	Stock	Importerar lagerartiklar	Correction: Better compound word:

					lagerartiklar.
2093	Including unposted items	Inkludera ej bokförda artiklar	General (unposted entries)	Inkludera ej bokförda poster	Correction: Refers to transaction/ledger entries, not products. Use poster.
2150	items on hand	artiklar i lager	Stock	artiklar i lager	Correct (implied stock).
2175	Include items since	Inkludera artiklar sedan	General (report filtering)	Inkludera poster sedan	Correction: Likely filtering report entries/transactions. Use poster.
2924	Copy from item	Kopiera från artikel	Product/Service	Kopiera från artikel	Keep. Implies copying a product master record.
2934	Cannot create items	Kan inte skapa artiklar	Product/Service	Kan inte skapa artiklar	Keep. Likely refers to creating product records.
2981	Show all stock items	Visa alla lagerartiklar	Stock	Visa alla lagerartiklar	Correct.
3083	This item is out of stock! Auto adjusting quantity!	Denna artikel är slut i lager! Kvantiteten justeras automatiskt!	Stock	Denna lagerartikel är...	Correction: Explicitly mention lagerartikel since it's "out of stock."
3131	Reorder level - your items will be reordered until this quantity!	Beställningsnivå - dina artiklar kommer att beställas tills denna kvantitet.	Stock (Reorder level)	dina lagerartiklar	Correction: Explicitly mention lagerartiklar as it relates to reordering.
3142	Option item	Alternativ artikel	Product/Service	Alternativ artikel	Keep. Refers to a product/service option.
3143	Option item (no stock)	Alternativ artikel (inget lager)	Product/Service	Alternativ artikel (inget lager)	Keep.
3160	Merge items per tax on ledger	Slå samman artiklar per MVS på huvudbok	General (Ledger entries)	Slå samman poster per MVS på huvudbok	Correction: Refers to merging ledger entries/transactions, not products. Use poster.

3267	Supplier stock code	Leverantö rs artikelkod	Stock	Leverantö rs lagerartikelkod	UI COnstraint Correction: Should be specific lagerartikelkod to match "stock code."
3283	Fast add item (code/barcode/serial)	Snabblä gg till (artikelkod / streckkod / serienummer)	Product/Service	Snabblä gg till artikel...	Keep. Implies adding a product.
3312	No default supplier 1 for these stock items! Please correct first!	Ingen standardleverantö r 1 fö r dessa artiklar! Rä tta fö rst!	Stock	dessa lagerartiklar!	Correction: Explicitly mention lagerartiklar to match "stock items."
3625	Please add items to your order!	Lä gg till artiklar i order.	Product/Service	Lä gg till artiklar i order.	Keep. Refers to adding products/services to an order.
20071	Invoice stock item	Fakturalagerartikel	Stock	Fakturalagerartikel	Correct.
20072	Stock item invoice	Lagerartikelfaktura	Stock	Lagerartikelfaktura	Correct.
901009	<Select stock item>	<Vä lj lagerartikel>	Stock	<Vä lj lagerartikel>	Correct.
901504	The item %s is out of stock! Controlera inmatning!	Artikeln %s ä r slut i lager! Kontrollera inmatning!	Stock	Lagerartikeln %s ä r...	Correction: Explicitly mention Lagerartikeln since it is "out of stock."
903123	Update stock qty for option items	Uppdatera lagerantal fö r alternativartiklar	Stock	Uppdatera lagerantal fö r alternativartiklar	Correct.
903126	Remove stock items	Ta bort lagerartiklar	Stock	Ta bort lagerartiklar	Correct.
906115	Items per period	Artiklar per period	General (Reporting)	Poster per period	Correction: Likely reporting on general transaction/ledger entries. Use Poster.
906585	Stock item list - Active stock	Lagerartikellista - Aktivt lager	Stock	Lagerartikellista - Aktivt lager	Correct.

Summary of General "Item" (Poster) Corrections

The following IDs should use **Poster** (Entries/Records) instead of **Artikel** (Product/Item) to represent general transaction/report lines:

- **1084:** Visa **alla poster** (Show all items)
- **1085:** Ny sida per **post**? (New page per item)
- **1140:** **Post** (Item - generic entry)
- **1764:** Ny **post** (New item - generic entry)
- **1765:** Ta bort **post** (Delete item - generic entry)
- **1800:** Till **alla poster** (To all items)
- **2052:** **Poster** (Items - generic list label)
- **2093:** Inkludera ej bokfö rda **poster** (Including unposted items)
- **2175:** Inkludera **poster sedan** (Include items since - filtering)
- **3160:** Slå samman **poster** per MVS på huvudbok (Merge items per tax on ledger)
- **906115:** **Poster** per period (Items per period)

Summary of Specific "Stock Item" (Lagerartikel) Corrections

The following IDs should be made explicit by using **Lagerartikel/Lagerartiklar** to prevent ambiguity:

- **784:** Ogiltig **Lagerartikelkod**! (Illegal stock code!)
- **803:** Kan inte lä gga till lager fö r en **lagerartikel**... (for an item with a non-zero quantity on hand!)
- **2068/2073:** Importerar **lagerartiklar** (Importing stock items)
- **3083:** Denna **lagerartikel** ä r slut i lager! (This item is out of stock!)
- **3131:** dina **lagerartiklar** kommer att bestä llas... (your items will be reordered...)
- **3267:** Leverantö rs **lagerartikelkod** (Supplier stock code)
- **3312:** Ingen standardleverantö r 1 fö r dessa **lagerartiklar**! (No default supplier 1 for these stock items!)
- **901504:** **Lagerartikeln** %s ä r slut i lager! (The item %s is out of stock!)

Please review these extensive corrections. The choice between **Artikel** and **Post** depends entirely on the context within the software's UI for those ambiguous labels. My assumption is to default to **Post** for general financial/reporting/list context and **Artikel** for product master file context.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Don't be left in the past: convert your WinHelp HLP help files to CHM with HelpNDoc](#)

New topic

ID	English Source	UI-Optimized sv-FI Translation	Rationale
176	Account no.	Kontonr.	Short form nr. for UI constraint.
234	Invoice no.	Fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
284	From invoice no.	Från fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
285	To invoice no.	Till fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
299	Credit note no.	Kreditnotanr.	Short form nr. for UI constraint.
316	Company reg. no.	Org.nr.	Standard official abbreviation.
317	Tax reg. no.	MVS-reg.nr.	Standard official abbreviation.
321	Next invoice no.	Nästa fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
326	Next credit note no.	Nästa kreditnotanr.	Short form nr. for UI constraint.
330	Next purchase no.	Nästa inköpsnr.	Short form nr. for UI constraint.
334	Next supplier return no.	Nästa leverantörsretur nr.	Retaining the structure with nr.
338	Next order no.	Nästa ordernr.	Short form nr. for UI constraint.
341	Next quote no.	Nästa offertnr.	Short form nr. for UI constraint.
703	Purchase no.	Inköpsnr.	Short form nr. for UI constraint.
704	Supplier ret. no.	Leverantörsretur nr.	Retaining the structure with nr.
750	Tax Invoice no.	MVS-fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
751	Quote no.	Offertnr.	Short form nr. for UI constraint.
752	Supplier return no.	Leverantörsretur nr.	Retaining the structure with nr.
758	Credit note no.	Kreditnotanr.	Short form nr. for UI constraint.
759	Purchase no.	Inköpsnr.	Short form nr. for UI constraint.
762	Order no.	Ordernr.	Short form nr. for UI constraint.
771	Quote no.	Offertnr.	Short form nr. for UI constraint.
1120	Document no.	Dokumentnr.	Short form nr. for UI constraint.
1224	Order no.	Beställningsnr.	Short form nr. for UI constraint. (Current used period:

			Bestä llningsnr.)
1701	Reference no.	Referensnr.	Short form nr. for UI constraint.
1706	No.	Nr.	Standard abbreviation.
1832	Item no.	Artikelnr.	Short form nr. for UI constraint.
2089	Doc. no.	Dok.nr.	Short form nr. for UI constraint.
2167	Search by invoice no.	Sö k efter fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
2211	Bank account no.	Bankkontonr.	Short form nr. for UI constraint.
2987	Show invoice no.	Visa fakturanr.	Short form nr. for UI constraint.
3278	Std Bank account no.	Standard bankkontonr.	Short form nr. for UI constraint.
3336	Next journal no.	Nä sta verifikatnr.	Short form nr. for UI constraint.
3409	Postal code / tax id / reg. no. lookup	Postnummer / MVS-id / reg.nr. sö kning	Keep Postnummer (matches "Postal code"). Short form nr. for reg. no.
20059	Transaction no.	Transaktionsnr.	Short form nr. for UI constraint.
20060	Journal no.	Verifikatnr.	Short form nr. for UI constraint.
20074	Unique stock no.	Unikt lagernr.	Short form nr. for UI constraint.
20075	Unique document no.	Unikt dokumentnr.	Short form nr. for UI constraint.
20076	Unique line no.	Unikt radnr.	Short form nr. for UI constraint.
20077	Unique account no.	Unikt kontonr.	Short form nr. for UI constraint.
900002	House no.	Husnr.	Correction for UI Constraint: Abbreviate the number suffix.
900003	House no. unit	Husnr. enhet	Correction for UI Constraint: Abbreviate the number suffix.
906068	Page no.	Sidnr.	Correction for UI Constraint: Abbreviate the number suffix.
906443	Ref. no.	Ref.nr.	Short form nr. for UI constraint.
906550	Tax report - Reference / Document no.	MVS-rapport - Referens/Dokumentnr.	Short form nr. for UI constraint.

Review of Reportman vs. Report Designer (sv-FI)

Reportman Resources

- Offline Documentation

The following Reportman documentation is included in your osFinancials/TurboCASH installation root directory:

- English: .../plug_ins/reportman/doc/index.html
- Español (Spanish): .../plug_ins/reportman/doc/indexes.html

- Online Documentation

- English (Official Page): <https://reportman.sourceforge.io/> - [Report Manager Official page](#) -
- Español (Spanish): <https://reportman.sourceforge.io/indexes.html> - [Página oficial de Report Manager](#) -

Translation Notes:

The majority of the translations in the osFinancials/TurboCASH language files are located within LabelID range 21000 to 22440.

Review of Reportman vs. Report Designer (sv-FI)

That's an excellent point for review. The consistency between "Report designer" and the product name "Reportman" is important for user clarity, especially when the latter is the official tool that powers the former.

Based on the context you provided, "Reportman" refers to the tool itself, and "Report designer" refers to the function.

ID	English Source	Current sv-FI Translation	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
1761	&Report designer	&Rapportdesigner	&Rapportdesigner	Keep. This accurately describes the functional role (the designer interface).
3401	Reportman	Rapportverktyg	Reportman	Correction: Since "Reportman" is the official product name, it should generally be retained and treated as a proper noun, not translated as a generic "Rapportverktyg" (Report Tool).
21058	About Report Manager (Reportman)	Om Rapportverktyg	Om Reportman	Correction: Use the proper noun Reportman for consistency with the

				official name.
21059	Shows information about Report Manger (Reportman)	Visar information om Rapportverktyg	Visar information om Reportman	Correction: Use the proper noun Reportman for consistency with the official name.

Summary of Recommendations

The core change is to treat "Reportman" as a proper name that should remain untranslated in the `sv-FI` user interface, similar to how "Microsoft Word" is not translated to "Microsoft Ord."

ID	Recommended sv-FI Translation
1761	&Rapportdesigner
3401	Reportman
21058	Om Reportman
21059	Visar information om Reportman

This ensures the user sees a clear distinction: they are using the Rapportdesigner (Report Designer) which is

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Create cross-platform Qt Help files](#)

UI constraints

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Revolutionize Your Documentation Output with HelpNDoc's Stunning User Interface](#)

New topic

Reviews/Correction – UI Constraints – Use Barcode printer = ID 3088 (sv-FI)

When a label is associated directly with a checkbox that controls the function (e.g., [] Use barcode printer), it is often redundant to translate the word "Use," as the act of checking the box implies "Use" or "Enable."

The English source is:

3088 Använd streckodsskrivare (Use barcode printer)

To make the label cleaner, shorter, and more direct in the UI context, we can drop the verb "Använd" (Use) and translate the noun phrase instead.

ID	Current sv-FI Translation	English Source	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
3088	Använd streckodsskrivare	Use barcode printer	Streckodsskrivare	Correction for UI Clarity: When placed next to a checkbox, dropping the verb "Använd" (Use) simplifies the label without losing

meaning.

The recommended translation is simply Streckkodsskrivare (Barcode printer).

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Make CHM Help File Creation a Breeze with HelpNDoc](#)

Reviews/Corrections - UI constraints - Bulk time entries = ID 3559

Reviews/Corrections - UI constraints - Bulk time entries = ID 3559

Thank you for providing the detailed context for the functionality behind ID 3559. This confirms that the feature is about scheduling multiple time slots/days for an event and converting them to invoices, which is much more than a simple "Bulk time entry."

The current Finland (sv-FI) translation, "Mass tidsregistrering" (Mass time registration), is technically accurate but doesn't fully capture the sophisticated scheduling nature described in the context.

Analysis of ID 3559

Element	English Source (Literal)	English Source (Contextual Meaning)	Provided sv-FI Translation	Review
Action	Bulk time entry	Scheduling multiple time slots/days for invoicing (Quorws/Invoices)	Mass tidsregistrering	Vague: Too general. It needs to convey the scheduling or mass creation aspect more clearly.

Recommendation for ID 3559s(FI)

Given the functionality involves setting up a schedule of events (time slots) and creating "quorws" (likely quotes/orders) to be invoiced, the translation should emphasize the mass creation of these timed entries.

The simplest, most direct translation while retaining the bulk nature is:

ID	Recommended sv-FI Translation	Rationale for Change
3559	Massschema	Correction: Massschema (Bulk Schedule) better reflects the scheduling and mass creation function described in the context than Mass tidsregistrering (Mass time registration).

If you must stick closely to the word "time registration" (tidsregistrering), a more accurate option is: Massregistrering av tidsluckor (Bulk registration of time slots) —This is too long for a UI label.

Therefore, Massschema is the best fit for a concise UI label that reflects the sophisticated, scheduling-based context.

Created with the Standard Edition of HelpNDoc: [Free Kindle producer](#)